WORKING WITH MARGINALISED GROUPS AND MISSING A COMMON LANGUAGE

GUIDELINES AND EXERCISES

ENGLISH, MAGYAR, POLSKI, ITALIANO, DEUTSCH, FRANÇAIS, اللغة العربية

by the More Than Words Partnership

Funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

More than Words

Guidelines, Training Module and Toolkit for professionals working with marginalised groups

Copyright

Recipients are free to use all or parts of this document for personal use however are requested to inform the publisher. Recipients are requested to acknowledge *More than words* consortium and the author in any reference to the content of this document. In the event of any further queries please consult the authors.

Acknowledgements

This project was possible with the financial support from the **Erasmus+** programme. The methodological resources and inspiration came from the "*MORE THAN WORDS – integrating creativity in intercultural training*" long-term adult education project (2017-1-UK01-KA204-036613, http://motw.eu). The generosity from the fund and these organisations is much appreciated.

This project is funded by the Erasmus+ Program of the European Union. However, European Commission and UK National Agency cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein. The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

In this publication you may find different language versions: ENGLISH, MAGYAR, POLSKI, ITALIANO, DEUTSCH, Français, اللغة العربية. However, would you like to read more, please refer to the exclusively English version, where extra exercises and guiding aspects (ethics, procedural aspects and more) may be found.

ENGLISH **7**

GENERAL DESCRIPTION OF THE PUBLICATION **7**
WHY AND HOW WAS IT CREATED? 7
WHAT CAN IT OFFER? WHAT TO EXPECT? 8
TRAINING MODULE **9**
MORE THAN WORDS METHODOLOGY – EXCERPTS FROM THE LUXEMBOURG TRAINING LAB **12**
1. THREE IMAGES 12
2. LANGUAGE PAIRS 13
3. I SEE YOU 14
4. IMAGE THEATRE 15
5. MY NAME IS… AND I LIKE, PART 1. 16
6. MY NAME IS… AND I LIKE PART 2 17
7. I AM… 18
8. "I AM" POEM 19
9. LET'S GO 20
10. CIRCLE OF PRESENTATIONS 21
11. HELLO CIRCLE 22
12. RELAXING PANTOMIME 23
13. THE ENCOUNTER 24
14. THE BREATH OF THE CIRCLE 25
15. PERFORM ARTS 26
16. WE DID SO: TRADITIONAL GAME OF THE PAST 27
17. THE VILLAGE OF PERSONAL NEEDS 28
18. LANGUAGE LEARNING WITH PERSONAL SYMBOLS 29
19. ENCOUNTER OF HANDS 30
20. LULLABIES 31
21. RHYTHMS OF LIFE 32
22. EVERYDAY LABELS (ARTISTIC OUTCOME/ PRESENTATION EXERCISE) 33

HUNGARIAN / MAGYAR **34**

A KIADVÁNY ÁLTALÁNOS LEÍRÁSA **34**
MIÉRT ÉS HOGYAN JÖTT LÉTRE? 34
MIT KÍNÁLUNK? MIRE SZÁMÍTHATNAK OLVASÓINK? 35
TRÉNING MODUL **36**
GYAKORLAT-GYŰJTEMÉNY: MORE THAN WORDS MÓDSZERTAN – SZEMELVÉNYEK A LUXEMBURGI TRÉNING LABORATÓRIUMBÓL **39**
1. HÁROM KÉP 39
2. NYELV PÁROK 40
3. LÁTLAK 41
4. KÉP SZÍNHÁZ 42
5. A NEVEM… ÉS SZERETEM A…, 1. RÉSZ 43

6. A NEVEM… ÉS SZERETEM A…, 2. RÉSZ 44
7. … VAGYOK 45
8. "ÉN VAGYOK" VERS 46
9. MENJÜNK! 47
10. BEMUTATKOZÁS KÖRE 48
11. HELLO KÖR 49
12. RELAXÁLÓ PANTOMIM 50
13. A TALÁLKOZÁS 51
14. A KÖR LEHELETE 52
15. MŰVÉSZETEK GYAKORLÁSA 53
16. MI ÍGY CSINÁLTUK: HAGYOMÁNYOS JÁTÉKOK A MÚLTBÓL 54
17. SZEMÉLYES SZÜKSÉGLETEK FALUJA 55
18. NYELVTANULÁS SZEMÉLYES SZIMBÓLUMOKKAL 56
19. KEZEK TALÁLKOZÁSA 57
20. ALTATÓK 58
21. AZ ÉLET RITMUSAI 59
22. MINDENNAPI CÍMKÉK (MŰVÉSZI EREDMÉNY/ PREZENTÁCIÓS GYAKORLAT) 60

POLISH / POLSKI 62

OPIS PREZENTOWANEGO MODUŁU SZKOLENIOWEGO 62
W JAKI SPOSÓB I W JAKIM CELU STWORZYLIŚMY PUBLIKACJĘ? 62
CO MOŻEMY ZAOFEROWAĆ? CZEGO MOŻNA OCZEKIWAĆ? 63
MODUŁ SZKOLENIOWY 64
METODOLOGIA PROJEKTU „WIĘCEJ NIŻ SŁOWA" – FRAGMENTY SZKOLENIA W LUKSEMBURGU 67
1. TRZY OBRAZY 67
2. PARY JĘZYKOWE 68
3. WIDZĘ CIĘ 69
4. TEATR OBRAZU 70
5. NAZYWAM SIĘ… I PODOBA MI SIĘ (CZĘŚĆ 1). 71
6. NAZYWAM SIĘ… I PODOBA MI SIĘ (CZĘŚĆ 2). 72
7. JESTEM… 73
8. WIERSZ „JESTEM" 74
9. CHODŹMY 75
10. KOŁO PREZENTACJI 76
11. POWITALNE KOŁO 77
12. RELAKSUJĄCA PANTOMIMA 78
13. SPOTKANIE 79
14. ODDECH KRĘGU 80
15. PRZEDSTAW SZTUKĘ 81
16. KIEDYŚ TAK GRALIŚMY: TRADYCYJNA ZABAWA Z PRZESZŁOŚCI 82
17. WIOSKA OSOBISTYCH POTRZEB 83
18. NAUKA JĘZYKA Z WYKORZYSTANIEM SYMBOLI 84
19. SPOTKANIE RĄK 85
20. KOŁYSANKI 86
21. RYTMY ŻYCIA 87
22. ŁATKI CODZIENNOŚCI (EFEKT DZIAŁAŃ ARTYSTYCZNYCH/PREZENTACJA) 88

ITALIAN / ITALIANO 90

DESCRIZIONE GENERALE DELLA PUBBLICAZIONE **90**
PERCHÉ È STATA CREATA E COME 90
COSA PUO' OFFRIRE? COSA ASPETTARSI? 91
TRAINING MODULE **92**
IL METODO "MORE THAN WORDS" – ESTRATTI DAL TRAINING LAB DI LUSSEMBURGO **95**
1. TRE IMMAGINI 95
2. COPPIE LINGUISTICHE 96
3. TI VEDO 97
4. TEATRINO DELLE IMMAGINI 98
5. IL MIO NOME È… E MI PIACE, PARTE 1. 99
6. IL MIO NOME È… E MI PIACE (PARTE 2) 100
7. IO SONO… 101
8. "IO SONO…" POESIA 102
9. ANDIAMO! 103
10. IL CERCHIO DELLE PRESENTAZIONI 104
11. HELLO CIRCLE 105
12. PANTOMIMA RILASSANTE 106
13. L'INCONTRO 107
14. IL RESPIRO DEL CERCHIO 108
15. ARTI PERFORMATIVE 109
16. NOI FACEVAMO COSÌ: GIOCO TRADIZIONALE DEL PASSATO 110
17. IL VILLAGGIO DEI BISOGNI PERSONALI 111
18. IMPARARE UN LINGUAGGIO CON SIMBOLI PERSONALI 112
19. INCONTRO DI MANI 113
20. NINNE NANNE 114
21. RITMI DI VITA 115
22. ETICHETTE QUOTIDIANE (ESITO ARTISTICO / PRESENTAZIONE DELL'ESERCIZIO) 116

GERMAN / DEUTSCH **118**

EINLEITUNG **118**
WARUM UND WIE WURDE DIE PUBLIKATION ERSTELLT? 118
WAS KANN SIE BIETEN? WAS IST ZU ERWARTEN? 119
AUSBILDUNGSMODUL **120**
"MORE THAN WORDS"-METHODIK - AUSZÜGE AUS DEM TRAININGSLABOR IN LUXEMBURG **123**
1. DREI BILDER 123
2. SPRACHPAARE 125
3. ICH SEHE DICH 126
4. BILD-THEATER 127
5. MEIN NAME IST... UND ICH MAG, TEIL 1. 129
6. MEIN NAME IST... UND MIR GEFÄLLT, TEIL 2 130
7. ICH BIN... 131
8. "ICH BIN" GEDICHT 132
9. LOS GEHT'S... 133
10. KREIS DER PRÄSENTATIONEN 134
11. HALLO KREIS 135
12. ENTSPANNENDE PANTOMIME 137
13. DIE BEGEGNUNG 138
14. DER ATEM DES KREISES 140

15. Darstellende Künste 141
16. So spielten wir: Traditionelle Spiele der Vergangenheit 142
17. Das Dorf der persönlichen Bedürfnisse 144
18. Sprachenlernen mit persönlichen Symbolen 145
19. Begegnung der Hände 147
20. Schlaflieder 149
21. Rhythmen des Lebens 150
22. Etikettierungen (künstlerisches Ergebnis/ Präsentationsübung) 152

FRENCH / FRANÇAIS **155**

Description generale de la publication **155**
Pourquoi et comment a-t-elle ete creee ? 155
Que peut-il offrir ? À quoi faut-il s'attendre ? 156
Module de formation **157**
Plus que des mots : methodologie - Extraits du Luxembourg Training Lab **160**
1. Trois images 160
2. Paires de langues 161
3. Je vous vois 162
4. Théâtre de l'image 163
5. Je m'appelle... et j'aime, Partie 1. 164
6. Mon nom est... et j'aime la partie 2 165
7. Je suis... 166
8. "Poeme "Je suis 167
9. Allons-y 168
10. Cercle de présentations 169
11. Bonjour cercle 170
12. Pantomime relaxante 172
13. La rencontre 173
14. Le souffle du Cercle 175
15. Arts du spectacle 176
16. Nous l'avons fait : le jeu traditionnel du passe 177
17. Le village des besoins personnels 178
18. Apprentissage des langues avec des symboles personnels 179
19. Rencontre des mains 180
20. Berceuses 181
21. Rythmes de vie 182
22. Labels de tous les jours (resultat artistique / exercice de presentation) 184

ARABIC/ اللغة العربية **186**

وصف عام للمنشور **186**

لماذا وكيف تم إنشاؤه؟ **186**
ماذا يمكن أن تقدم؟ ماذا تتوقع؟ **187**
البرنامج التدريبي **188**
الهيكل التدريبي لأكثر من كلمات **190**
منهجية اكثر من كلمات، **192**

ادوات جديدة لتدريب ابتكاري مابين الثقافات 192

LIST OF CONTRIBUTORS 218

ORGANISATIONS 218
AUTHORS OF THE GUIDELINES AND THE TRAINING MODULE 219
AUTHORS OF THE EXERCISES 220

English

General description of the publication

Why and how was it created?

We are aware of the difficulty inherent in training and educating in intercultural environments where a common language is incapable of providing the base for effective communication. Europe was and is socially and culturally a diverse continent. It is increasingly populated by people whose mother tongue is not the vernacular of the space in which they live. Europeans and non-Europeans move around and settle down far away from their birth places. This means that migration, cultural diversity, social differences concern every one of us – the members of the European Union and professionals working with these groups and topics. Even so there is a diversity of experiences according to the specific contexts in which different organisations and professionals operate. What is common is the lack of or limited common language. So, the primary aim of our project was to create appropriate professional educational tools and training processes for professionals working with marginalised groups (especially, but not exclusively with refugee and migrant populations) that have particular difficulties with the language of the country or community in which they live. In many cases multicultural, multilingual groups also face language barriers or verbal limitations even if they do not have difficult life experiences. For trainers, social workers, youth workers, teachers and others facing such kind of groups our material can be a supporting instrument, finding activities offering participation with more than words.

We built on four different non-verbal methodologies practiced by the partners: Participatory Theatre, Clown, Digital storytelling and techniques and approach of Integral Expression and Dance Therapy (later on we often simply refer to this as "body and movement"). In the partnership we cooperated closely with organisations representing individuals and groups from the target group.

The outcomes synthesise the different nonverbal methods and the feedback and inputs from all the partners, including the appointed marginalised groups. The partners ran 5-day-long international trainings with extended professional debates and discussions on methodological aspects. After learning from each other's practice, a 6-days-long joint training lab was realised to synthesise the outcomes into a common understanding. The present publication records our relevant findings that we wish to offer for further use.

We recommend our work as a resource for those who work with groups from different cultures and for those who work with social and cultural groups suffering from different forms of exclusion (migrants, ethnic minorities, people with disabilities, socially disadvantaged people etc.).

What can it offer? What to expect?

The developed methodology aims to break down cultural and social barriers and to establish good practices that embrace and celebrate diversity. The activities and approaches are meant to enable all participants to access high quality and appropriate training and education, no matter what their linguistic skills are.

It was fundamental for us to ensure that a wide circle could benefit from our work, that it could be used by all those working in the educational, social and cultural fields, engaged in the inclusion and integration of marginalised groups. For this reason, we developed the Training Module, an accessible product that can be used by anyone with needed professional skills. It is adaptable to different needs, but in general it is there to train people who work with social and cultural groups that have verbal limitations and/or suffer from different forms of exclusion (migrants, ethnic minorities, people with disabilities, socially disadvantaged people, etc.)

The curriculum is based on the non-verbal methods of the partners (participatory theatre, digital storytelling, clown, body and movement), resulting in an innovative educational tool to empower marginalised groups. The curriculum allows socially and culturally marginalised adults and professionals working with them to support integration, communication and other needed skills going as far as possible over the linguistic and intercultural barriers. In addition they learn about creative arts, to further extend their creative skills.

The Training Module offers a step-by-step procedure with instruction and guidance for non-formal education and training. Here you find necessary information, concepts, needs and thoughts behind processes and principles.

These include input on modular trainings, focusing educational work around objectives, or needed and possible preparatory aspects that influence our work with this target group. To have a clear overview on the whole process to guide the participants in a safe and educative manner, is a must. Structuring the training on their emerging needs, evaluating step by step, the possibility and ability to change and adapt to the emerging specific situations is not to be neglected.

You will find information on the necessary conditions, both from a technical-logistical and from an educational point of view. There are also important indications and recommendations on the use of the module with specific target groups, in particular with vulnerable and marginalised groups. Having a direct connection with the Toolkit, more detailed, activity-specific intercultural and other aspects can be also considered. In our Toolkit, you will find many tips that can be implemented in ready-to-use activities.

Training module

MORE THAN WORDS training module for professionals working with verbally limited marginalised groups.

Arrival day	**Day 1 NEEDS**	**Day 2 LANGUAGE**	**Day 3 THE GROUP**	**Day 4 CULTURE**	**Day 5 CONCLUSIONS**
Arriving to the venue	The needs of a culturally and linguistically diverse group	Leading a group without a shared language	Creating a welcoming atmosphere for non-verbal programmes	Western methodologies and participants from other cultures	Ways of empowerment
	Knowing your group	The role of words and messages in non-verbal context	Group dynamics	Effective connections and combination of different methodologies	The use of the Training Module
	Lunch Break				
Accommodating the space	Ways out from misunderstandings	Non-verbal communication and skill development	The role of human contact during art processes with sensitive cultural and emotional issues	Exercises bridging the art forms and sectors	Evaluation and reflection

Get to know each other	Matching exercises and the needs of the group	Exploring the relationship between the different non-verbal methods	Safety measures and reaching goals	Becoming a member of a new community	Closing the group
Introduction to the programme	Reflection time	Reflection time	Reflection time	Reflection time	Departures
Dinner time					
Informal cultural gathering	Optional informal time: singing together	Optional informal time: dance performance	Optional informal time: watching movie	Optional informal time: table games	

For the different topics you can find fitting activities in the Toolkit, or you can develop your own, keeping in mind the guidelines outlined above.

The module derives from the Synthesis Training which the partners undertook in Luxembourg in October 2019. This crucial week brought together trainers and participants who had followed the progress of the project and were so able to draw off a broad range of potential approaches for working with the target communities. The Steering Committee had already agreed a set of framing questions, which were used to structure the week:

DAY 1 - NEEDS

- How do you come to an understanding of the needs of a culturally and linguistically diverse group of participants?
- How do you gather information about the group you are working with?
- How do you avoid misunderstanding of policies and contexts relating to migration?
- Who are the Exercises for? How do the Exercises meet their needs?

DAY 2 - LANGUAGE

- How do you lead a training session when you do not speak the same languages as the participants?

- Should we use fewer words when leading these workshops? How do we use no words when working with marginalised groups? Are messages stronger non-verbally?
- Can non-verbal communication training lead to the development of language skills?
- What is the relationship between the different non-verbal methods?

DAY 3 - THE GROUP

- How can we create a welcoming atmosphere when people do not share a common language?
- How do you deal with group dynamics?
- How do you enable human contact to create art while being sensitive to cultural and emotional issues? How do you keep everybody safe while reaching artistic goals?

DAY 4 - CULTURE

- How do you make western methodologies accessible for people from other cultures?
- How do you connect and combine different methodologies into an effective training course?
- How can we develop the exercises across the art forms and sectors?
- How do you ensure that people use the Training Module?

DAY 5 - SUMMATIVE QUESTIONS

- How do participants become members of a new community?
- What is empowerment and how can it happen?

On each day of the Synthesis Training week, the partners divided into groups, and each group developed a workshop in response to the framing questions of the day. They then led these workshops with the entire group. This was followed by discussion and evaluation, from which the most effective approaches emerged. The exception to this was the approach on Day 5, where the emphasis shifted from an inward-looking workshop to an outward-looking presentation: on this day, each group created a presentation which could communicate the feelings of target community members to a wider public.

More than words methodology – Excerpts from the Luxembourg Training Lab

1. Three Images

Description of the exercise: The workshop begins with an Exercise to encourage participants to think in physical terms. They stand in a circle, and each person in turn says their name, accompanied by a gesture. The rest of the group responds with that name and gesture.

Participants then draw three images about themselves, relating respectively to the past, present and future.

The images are shared with the group - ideally without talking. Other participants interact by adding a drawing of themselves to others where they feel a sense of commonality.

Aim of the exercise, learning outcomes: This workshop is intended to gather information about a group which does not share a common language, and to assess their needs.

Structure: Groups

Target population: Linguistically diverse

Special aspects to be aware of when working with vulnerable/marginalized groups: Some people may have vulnerabilities around their past or future.

Verbal/nonverbal aspects to be aware of when working with language difficulties: Can be done without a common language. Facilitators should speak slowly, and use gestures to explain what they are asking for.

Duration: 30 mins

2. Language pairs

Description of the exercise: Divide the group into pairs. The two people in each pair should not speak the same language. The pairs can either sit together, working with objects, or stand together, working with the body. Facilitators should demonstrate both approaches, being sure that people understand they have a choice.

The pairs offer objects and body parts, naming them in their own language, and learning what they are called in the other language.

Each pair creates a short sequence of exchange, using movement and the names of objects / body parts.

These sequences are performed back to the group as a whole.

Aim of the exercise, learning outcomes: This workshop addresses the question of multiple languages in the group, and celebrates different languages, as well as initiating language learning and better contact between group members.

Structure: Pairs in a larger group.

Target population: Linguistically diverse

Special aspects to be aware of when working with vulnerable/marginalized groups: Some people may have concerns over touching. They should be encouraged to work with objects

Verbal/nonverbal aspects to be aware of when working with language difficulties: Can be done without a common language. Facilitators should speak slowly, and use gestures to explain what they are asking for.

Duration: 40 mins

3. I See You

Description of the exercise: The workshop begins with participants exploring the space. They sing together to test the acoustic of the room, and to feel the sound they can all make together.

One person is asked to leave the room. While they are out, the facilitator appoints a "leader". When the person returns, the entire group is doing the same thing. Standing in the centre of the circle, the person has to work out who is leading the movement. This should be repeated several times.

Working in pairs, participants explore how they can push against one another with their hands, taking one another's weight. They explore moving together with hand contact (or palms very close together without touching).

Participants then approach one another, stopping opposite a partner on their journey through the room. They can take hands if it feels appropriate, but this is not forced or essential. They look into their partner's eyes, and, when they feel they have a strong sense of the partner, they say (in their own language) "I see you".

Aim of the exercise, learning outcomes: This workshop helps to build group sensitivities and mutual awareness. It validates each individual, regardless of language.

Structure: Various through the workshop

Target population: Linguistically and culturally diverse

Special aspects to be aware of when working with vulnerable/marginalized groups: The "I see you" moment can be upsetting, as it is a profound encounter with another person. Facilitators should be ready to approach anyone who seems disturbed and to validate their feelings with a further "I see you".

Minimum-maximum group size: 10-30

Duration: 45 minutes minimum (this could take a whole day)

Equipment: Music needed

4. Image Theatre

Description of the exercise: The workshop begins with a warm-up based on striking statue-like poses. Participants are then encouraged to manipulate one another into statues.

The facilitators offer some key abstract concepts to the group, using their own language. The group discusses what the idea might mean in their own language, and offer alternatives and approximations. Plenty of time needs to be allowed here to validate everyone's contribution, even if they do not speak the language of the facilitators.

The groups vote on three of the concepts to work with. It does not matter if the concepts are contested, or if they differ in precise meaning between languages. Examples might be: "Freedom", "Gender", "Democracy", "Equality"

The group splits into sub-groups of four or five. Each group works to find a physical image which "says" each of the chosen concepts. This is done by each person in turn coming out of the image, looking at it, and manipulating their partners and themselves. If someone likes the image, they indicate that they will not do anything. When the whole group has agreed an image, they remember it.

The agreed images are shared with the group as a whole and discussed in a linguistically open way.

Aim of the exercise, learning outcomes: This workshop is about enabling linguistically diverse groups to work through the body towards democratic and egalitarian participation.

Structure: Full group, then groups of four or five.

Target population: Linguistically diverse

Special aspects to be aware of when working with vulnerable/marginalized groups: The workshop involves touching. If this is an issue, it is best addressed at the warm-up stage. It may be possible for some participants to be given gestural indications rather than having physical contact - although touch definitely works better.

Minimum-maximum group size: 10-20

Duration: 45 minutes to 2 hours, depending on the group.

Equipment: Flip chart or blackboard useful

Development of the exercise, possible variations: Can be developed into moving statues by changing the positions to show all three concepts agreed on: storytelling, body & movement (therapy).

5. My name is… and I like, Part 1.

Description of the exercise: Group is a circle. Leader starts and says "my name is x and I like…" then does a gesture to indicate something they like. The group can guess the word. The word could be said in all the languages of the group. If the group is learning the host language they could repeat: "her name is and she likes…" and then the gesture. It is repeated round the circle till all have had a turn.

Aim of the exercise, learning outcomes: Basic language can be taught, it encourages everyone to speak and share something about themselves. Simple non verbal communication is used, and useful to learn names.

Structure: Whole group

Target population: Particularly good for group with limited host language or linguistically diverse.

Duration: 10 mins

Development of the exercise, possible variations: This exercise could be done on its own or with Part 2 (detailed below).

6. My name is… and I like part 2

Description of the exercise: Group is split up into small groups. Leader demonstrates (says "my name is x and I like…" then does a gesture) and adds a rhythm/sound. Each group makes a silly song using all the names and sounds. Such as Juuuuuuu-liiiiiiiiie, banana na na na nana ba nanna na na na nan na, which is repeated and then next name added. Each group performs to the rest of the group.

Aim of the exercise, learning outcomes: This builds on previous exercise and builds on group cooperation. It's a good way to mix up group early on, and builds on group dynamics. Introduces idea of playing with everyday words and sounds to make more theatrical.

Structure: Small groups

Duration: 15 mins

7. I am…

Description of the exercise: Group sits in a circle. Leader stands up walks around the circle showing how they are feeling. E.g Happy, sad, angry, clumsy. They sit down and say to the person next to them "I am sad" and the person next to them says "are you sad?" They reply "yes I am sad" then whole group then says "He/she is sad" If co-leader volunteer they should go next so group learn what to do without explanation.

Aim of the exercise, learning outcomes: The game builds are the obvious emotions are taken and the group get more imaginative. The language structure is repetitive and teaches basic language. The game allows people to develop performance skills without putting them in centre of circle so feels

Structure: Whole group

Target population: Particularly good for group with limited host language or linguistically diverse

Duration: 10-15 mins depending on group size

Equipment: chairs

Development of the exercise, possible variations: introduction of more complicated statements

8. "I am" poem

Description of the exercise: Sheet it given out with starter lines of a poem.

I am/ I believe/ I understand/ I worry/ I hope/ I cry/ I believe/ I am. Each person is asked to fill out. They share their poem with a partner, who then reads out to the group. (if they are happy to share)

Aim of the exercise, learning outcomes: Develops language skills and shares views of world, culture on individual level. Empower for people who have limited host language to have a medium to express themselves.

Structure: Individual/ pairs

Target population: Any, though good for group with limited host language or linguistically diverse. Participants can use one word or several words so good when language skills are mixed.

Special aspects to be aware of when working with vulnerable/marginalized groups: Support might be needed to fill out- some participants might need a scribe and help finding words.

Verbal/nonverbal aspects to be aware of when working with language difficulties: It is verbal but very limited language is needed as could be as little as one word used in sentence.

Minimum-maximum group size: any

Conditions: Some people might not want to share their work as personal. Some people might need help reading/writing and support should be offered sensitively.

Duration: 20 min.

Equipment: Best with pre printed sheet then very easy to fill in.

9. Let's go

Description of the exercise: Leader starts with "Let's go…" and adds in an action/or place e.g for a walk. The group replies "yes, let's" and all do the action. The leader does a couple, then encourages someone else to try, until group naturally changes the activity.

Aim of the exercise, learning outcomes: Encourages group to join in/ follow leader and free with improvisation.

Structure: Whole Group (though could be done in pairs)

Target population: Any

Special aspects to be aware of when working with vulnerable/marginalized groups: People might be reluctant to join in, so good to start with simple instructions

Verbal/nonverbal aspects to be aware of when working with language difficulties: Some people might not understand all the language but as the group all do the action it is easy to follow. "Let's go" and "yes let's" are repeated through the exercise and are easy to learn.

Multicultural aspects to be aware of:

Minimum-maximum group size:

Conditions: It could get too silly: if so leader should step back in with a more sensible "let's go"

Duration: 10-20 (good to have time to let the game develop)

10. Circle of presentations

Description of the exercise: Starting from a little warm up of the body, stay in circle and then, one by one, say your name. After the first round, go in the second one adding a gesture representative of one's own person. In the third round add at the name and gesture an emotion (love, anger, sadness, happiness, etc.).

Aim of the exercise, learning outcomes: To break the ice with a funny presentation of each member of the group, learning in the same time first bases of nonverbal communication through the body language.

Structure: Whole group

Target population: Any group, particularly useful with groups where there is no common language

Special aspects to be aware of when working with vulnerable/marginalized groups: Nothing special because any choice is up to the participants.

Verbal/nonverbal aspects to be aware of when working with language difficulties: No language required.

Minimum-maximum group size: From 8 to 30 participants

Conditions: Good warm-up to use with group for first time- as simple to do and requires no language or skills.

Duration: 10-15 mins as a warm-up but can be developed into longer exercise.

Equipment: None

Development of the exercise, possible variations: The exercise could be the starting point of a lot of exercises and games. In this situation is directly connected with the following exercise, Hello circle.

11. Hello circle

Description of the exercise: Start from a little work about some gestures to express with the body and the eyes contact message like: Stop, I don't want; Sorry, for me is too much; Yes, come closer to me; etc. Then ask to one participant (one by one) in circle to say hello in their own mother tongue to another one, adding a behaviour which could go from a simple handshake to an hug, or other cultural behaviours of greetings. The participant who receive the greeting can answer with the gestures learnt before expressing welcome, difficulty or refusal.

Aim of the exercise, learning outcomes: Working on the bases of body language, start to understand the needs of a culturally and linguistically diverse group of participants. To experience different ways of contact (eyes, little contact, hugs, etc). Starting work on the group dynamics. Is a nonverbal exercise, but with some very common words in mother tongue, to share with the group a way to say hello in different cultures, language involved.

Structure: Group

Target population: Any group, particularly useful with groups where there is no common language

Special aspects to be aware of when working with vulnerable/marginalized groups: Is important that the trainer is really focused on the reaction of each participant living the different behaviours. Is also important to be clear about the possibility to choose a behaviour and accept the answer.

Verbal/nonverbal aspects to be aware of when working with language difficulties: No specific or common language required. You can also explain the exercises without words, working with mirror technique, directly demonstrating deliveries.

Multicultural aspects to be aware of: In the way to say hello to another person there are a lot of aspects of different cultures to be aware during a training process.

Minimum-maximum group size: From 8 to 30 participants

Conditions: One of the first exercises in a training program, good to use with new groups.

Duration: 15-20 minutes. Of course it depends from the group size.

Equipment: None

Development of the exercise, possible variations: It can be used also for other typical cultural behaviours like saying hello.

Meta-feedback, debriefing: Take note about the behaviours and the reactions of the participants.

12. Relaxing Pantomime

Description of the exercise: Staying in a nice circle led by the trainer like a mirror starting from a little warm up and waking up the body, with the right music. Then the trainer continue teaching, still like in a mirror, some basic pantomime techniques using his own language to associate words to pantomime gestures and movement. Finally the trainer tells a very simple story through a pantomime, asking the participants to repeat movements and words like in a mirror.

Aim of the exercise, learning outcomes: Introducing pantomime techniques. Awareness of body language skills. Associating words to body language. Associating verbal and non verbal communication.

Structure: Whole group

Target population: Any group without particular body disabilities.

Special aspects to be aware of when working with vulnerable/marginalized groups: Pay attention to physical disabilities

Verbal/nonverbal aspects to be aware of when working with language difficulties: No specific or common language required. You can also explain the exercises without words, working with mirror technique, directly demonstrating deliveries.

Multicultural aspects to be aware of: Overcome and pay attention to stereotypes about gender and cultural stereotypes, above all telling the story. The pantomime technique involve in some gestures some stereotypes, but is possible to modify movements in order to overcome the issue.

Minimum-maximum group size: From 8 to 30 participants

Conditions: It could be done in each part of the training with several aims.

Duration: 30-45 minutes

Equipment: Music

Development of the exercise, possible variations: This exercise has a lot of possible development, above all with non verbal storytelling, working as individual, in couple, in little or big group. After the first step you can also ask to the participants to lead the big group telling another story.

13. The Encounter

Description of the exercise: With music, starting with a free movement in the space, with eyes contact with the others, let the group split up into pairs. Give for each couple one sheet and markers and ask them to expertise an encounter painting one by one on the same sheet a piece of a common drawing. After this step, ask to couples to stand up, staying in the same couples one in front of each other, in contact through the eyes. One of them is the model, the other one follows, mirrors any sample movement as best he/she can. Then they change roles. In the final step of this exercise ask to each participant to give to his/her partner a feedback, as a gift, for the shared experience. They can chose a drawing or a pantomime message to give as gift to their partner.

Aim of the exercise, learning outcomes: Introducing mirror techniques as a common language and a new communication skill. Introducing painting as a non verbal language to express yourself and communicate with others. Pantomime communication. Telling a story through different non verbal language

Structure: Pair

Target population: any

Special aspects to be aware of when working with vulnerable/marginalized groups: none

Verbal/nonverbal aspects to be aware of when working with language difficulties: Not so easy to explain without words, but it's possible to use pantomime and also a demonstration to explain the steps of the exercise. Is suggested to associate anyway sample words (also in mother tongue) with movements and pantomime.

Multicultural aspects to be aware of: none

Minimum-maximum group size: From 8 to 30 participants

Conditions: For this exercise is must have played before exercises about pantomime techniques, as Relaxing Pantomime.

Duration: 45-60 minutes

Equipment: Music, paper, markers

Development of the exercise, possible variations: This exercise is already a combination of mirror game, pantomime and painting encounter. So is clear that is possible to develop and combine it in several ways.

Meta-feedback, debriefing: The final gift is in a way a debriefing inside the couples, but if is possible could be good a debriefing session with a verbal sharing in the big group.

14. The breath of the Circle

Description of the exercise: In a circle, with music, each participant has to choose a personal object to put in the centre of the circle building a sort of Mandala of the group. Then, led by the trainer, starting from the big circle, move the body together to and from the centre of the circle, like a breath of the circle.

Aim of the exercise, learning outcomes: Relaxing exercise, to create a good atmosphere in a multicultural setting and to feel own presence as a group.

Structure: Whole group

Target population: any population

Special aspects to be aware of when working with vulnerable/marginalized groups: Pay attention to physical disabilities

Verbal/nonverbal aspects to be aware of when working with language difficulties: Non verbal exercise without words based on the imitation technique.

Multicultural aspects to be aware of: none

Minimum-maximum group size: No limits

Conditions: To use in the starting point of the day.

Duration: 10 minutes

Equipment: Music

15. Perform Arts

Description of the exercise: Put in the space icons representing different types of arts (dance, theatre, music, painting, etc.). Moving freely in the space, ask the participants to stop next the icon they perceive as their own. In this way you can divide the big group in small groups and ask them to express themselves (as a group) through a performance with the chosen art. Of course you have to give to the groups some minutes (at least 10-15) to build together the performance.

Aim of the exercise, learning outcomes: Express ourselves through arts in group work and in a creative way, keeping everybody safe while reaching artistic goals.

Structure: small groups

Target population: any population

Special aspects to be aware of when working with vulnerable/marginalized groups: When you chose the arts icons, pay attention to the attitudes of the group.

Verbal/nonverbal aspects to be aware of when working with language difficulties: Non verbal exercise without words based on the imitation technique, even if some instructions need to be explained by words.

Multicultural aspects to be aware of: none

Minimum-maximum group size: maximum 5 persons for each small group

Duration: 45-60 minutes

Equipment: It depends from the arts you chose for the performance.

Development of the exercise, possible variations: This exercise could follow or introduce other exercises about arts and performance. It could also follow "The Encounter" exercise, expressing through the art and performance, the lived encounter.

Meta-feedback, debriefing: The debriefing has to go on the group dynamics during the preparation of the performance.

16. We did so: traditional game of the past

Description of the exercise: Putting a sort of map on the flow, divide the groups in order of the provenance of participants. Then give to each group some minutes to remember typical game they did in their childhood in their Country. Then ask to each group to show the game, involving after also other participants from other groups, playing together. Then make a debriefing. During the debriefing you could discover a lot of point in common, through the traditional games, between different Countries and Cultures.

Aim of the exercise, learning outcomes: Ice breaking, Energizer, Group building and Intercultural exercise to make host culture methodologies accessible for people from other cultures. Important also to discover several points in common between different cultures.

Structure: small groups

Target population: any population

Special aspects to be aware of when working with vulnerable/marginalized groups: Pay attention to physical disabilities. Pay attention to someone who could have not good experience in the childhood or about Country of provenance.

Verbal/nonverbal aspects to be aware of when working with language difficulties: Not so easy to explain without words, but it's possible to use pantomime and also a demonstration to explain the steps of the exercise. Is suggested to associate anyway sample words (also in mother tongue) with movements and pantomime.

Multicultural aspects to be aware of: Pay attention to cultural aspects and physical difficulties when you involve someone in the game.

Minimum-maximum group size: No limits

Conditions: Is important to discover and underline points in common between Countries and Cultures.

Duration: 45-60 minutes (debriefing included)

Equipment: It depends on the games chosen.

Development of the exercise, possible variations: You can change games with any other thing coming from the cultural tradition (song, tale, lullaby, food, dance, etc.)

Meta-feedback, debriefing: Very important is the debriefing to analyse points in common and any difficulties and cultural limits experienced during the games.

17. The village of personal needs

Description of the exercise: Create subgroups of 4-6 persons from the whole group.

Paint/draw a village map together. Please, each and every one of you make sure that you add items that represent value for you in a village or community. Things that express your personal needs and interests. – 10-15 mins

Each person should use a different colour, and only one colour, so that afterwards it is clear who drew what.

In the end we present the village drawings/maps in an exhibition, where everyone explains their contributions to the map for the whole group – 10 mins

Aim of the exercise, learning outcomes: group-building, assessing needs present in the group

Structure: small groups of 4-6 persons

whole group integration

Target population: any

Special aspects to be aware of when working with vulnerable/marginalized groups: nothing in particular

Verbal/nonverbal aspects to be aware of when working with language difficulties: Drawing as a nonverbal method can create bridges across language barriers.

Multicultural aspects to be aware of: Multicultural aspects can be seen and appreciated when the village maps are presented.

Minimum-maximum group size: 4-25

Duration: ca. 15 mins for creating the village map

10-15 mins for presentation (depends on the size of the whole group and the number of subgroups)

Equipment: big sheets of paper, crayons or colour pencils

Meta-feedback, debriefing: Make sure every person has the opportunity to explain their contributions to the village map and their rationale behind it.

18. Language learning with personal symbols

Description of the exercise: All the facilitating happens in the mother tongues of the facilitators (German, Italian, Hungarian, Luxembourgish), and happens with demonstration

- Participants draw a name tag with a symbol for themselves, and also create a sculpture or bodily expression that represents that symbol
- Each participant's names are written on the board – next to that, one by one the participants come and draw their symbol – next to that they write it in their mother tongue – next to that the group leader can writes it in an agreed language too. On name tags we have only the symbols. The persons also show the bodily expressions of their symbols.
- In circle everyone (tells their names and) shows their movement/statue once again
- In the middle we create group statues out of 3-4 people, using their own symbols
- We take turns.

Aim of the exercise, learning outcomes: group-building in multilingual groups with language barriers

learning of host country's language

Structure: whole group

Target population: multilingual groups with language barriers

Special aspects to be aware of when working with vulnerable/marginalized groups: nothing in particular

Verbal/nonverbal aspects to be aware of when working with language difficulties: The exercise was created for bridging language barriers.

Multicultural aspects to be aware of: The language aspect of the multicultural range is focused on in this exercise.

Minimum-maximum group size: 6-30

Duration: 20-40 mins (depends on group size, can be developed)

Equipment: a big sheet of paper, markers, small post-it papers, pens, pencils

19. Encounter of hands

Description of the exercise: the facilitators demonstrate

- The group stands in circle, we start massaging, warming up our hands, moving the hands, fingers, wrists, elbows, whole arms
- The group divides into pairs, they approach each other from a distance, meeting, dancing of the hands – accompanied with music
- Change of pairs, same exercise
- Change into trios, same exercise
- 3 trios come together (half groups), same exercise
- Whole group, same exercise
- On a big sheet of paper we create a collage of hand-shapes. Everyone draws the outlines of their hands, many times over to create a joint picture
- Then we look at it in a circle
- We look at each other
- We raise one hand, and wave good-bye
- The end

Aim of the exercise, learning outcomes: group building, building trust in the group, facilitating personal encounters without language

Structure: whole group, pairs, trios

Target population: any

Special aspects to be aware of when working with vulnerable/marginalized groups: close personal space can feel threatening, make sure to show a wide range of possibilities when demonstrating

Verbal/nonverbal aspects to be aware of when working with language difficulties: The whole exercise can be done without any spoken word, just by demonstrating and following the demonstration.

Multicultural aspects to be aware of: Depends on culture. In some cultures connecting freely to strangers is prohibited. Be conscious when setting up the group.

Minimum-maximum group size: 6-25

Duration: the whole process can take up 30-50 mins

Equipment: very big sheet of paper (smaller pieces can be stuck together), water-based paint

20. Lullabies

Description of the exercise:

- First: individual work, finding a lullaby from your childhood, or one that you know.
- Then small groups – 3 cross-cultural groups: they present their lullabies, tell about it, and the pictures that appeared in them.
- And then they create a performance – using one or more of the lullabies, maybe using movement, drawing etc.
- Presentation, performance of the groups.

Aim of the exercise, learning outcomes: show the cultural diversity of the group

group building

Structure: individual

small groups

whole group

Target population: culturally heterogeneous group

Special aspects to be aware of when working with vulnerable/marginalized groups: Calling up past experiences most probably evokes a multitude of feelings some of which might be difficult emotions. With vulnerable/marginalized persons this can be even more pronounced.

Verbal/nonverbal aspects to be aware of when working with language difficulties: Own mother tongue can be used that helps multicultural groups to work together.

Multicultural aspects to be aware of: Own mother tongue can be used that helps multicultural groups to work together.

Minimum-maximum group size: 6-25

Duration: 5-10 mins for finding the lullaby

15-25 for working in small groups

10-20 for presentation

Equipment: none

Meta-feedback, debriefing: Make sure people have the opportunity to express difficulties if present.

21. Rhythms of life

Description of the exercise: We all have rhythm in our body. We heard our mother's heartbeat in the womb. We have a pulse, we draw breath. Our world is defined in rhythm.

People get in a circle. One of the facilitators starts a rhythm by saying the numbers (in the hosted language): 123456 123456 1-2

Continue saying the numbers, but now repeat them with a simple and easy to catch melody. Repeat singing the numbers until everybody joins in. Now the melody can go around the circle starting with the facilitator which "hands" the melody over to the next person on the right and so on. When it goes around, the next person starts the new line/rhythm (but keeping the melody), until the circle is completed. Start over again as often as you like or until everybody is in the groove.

Now the facilitator can start to play around repeating the melody in different emotions: singing the line angry – the participants repeat the line in the same emotion. The facilitator sings the line very sad – people repeat and so on. A pair of facilitators can demonstrate using the song to communicate on any topic (e.g. having coffee). They can use props or not and they can demonstrate different stories using the song to communicate.

After that being done, the group gets divided in pairs or smaller groups of 3 to 4 persons. Now people can start a "conversation" playing around with the song "talking" to each other using the lines in different emotions, speeds or fooling around with them.

Aim of the exercise, learning outcomes: Group-building, Energizer

Learning basics of host country's language (counting)

Structure: Whole group

Target population: Multilingual groups with language barriers

Special aspects to be aware of when working with vulnerable/marginalized groups:

Verbal/nonverbal aspects to be aware of when working with language difficulties:

Multicultural aspects to be aware of:

Minimum-maximum group size: 6-30

Duration: 20-40 mins (depends on group size, can be developed)

Development of the exercise, possible variations: Extendible with rhythmic clapping or tapping or any other body percussion tools.

Try a Rap, or experiment with different music styles.

22. Everyday Labels (artistic outcome/ presentation exercise)

Description of the exercise: A label is often used to describe or classify somebody or something with one, or a few words to categorise them. Usually it is applied from the outside (gen. society) and uses prejudice and stereotypes, especially when put on human beings. It is used to give a short description of the characteristics or qualities of a person, but very often not in a positive way concerning the labelled person. Everyone is facing being labelled during lifetime. We've been labelled since we've been born: with our gender, from parents, friends and family, cultural norms and surroundings, and society. We do it to others and we put tags on us as well. We attach them to describe ourselves because it helps us to categorise and define ourselves and the others.

These label sometimes fit, but more often they don't. So what happens if we're able to change them?

Every group member choses one colour of post-its or sticker (if there are only white stickers, everyone chooses a different pen colour) and writes on them the labels he/she thinks she got during the years.

While the group is writing the labels, one group member prepares the flip charts/posters and paints an outline/silhouette (stylised) of the presenting participants on them and puts them up (on the stage/ or on a wall).

After finishing finding labels, people start reading them (randomly) aloud with different intensities and their voices being recorded for a bigger variety in pronunciation, timbre and expression.

Labels could be (to give some examples): feminist, black, middle class, refugee, arrogant, cute, dump, autist, poor, attractive/unattractive, good-for-nothing, career woman etc.

From the collecting voices a soundtrack for the presentation could be created. It's possible to use only the recorded voices or, for a more advanced version, different kinds of music (from fast, almost disturbing music with sound effects, slowly changing to calm relaxing and happy music) could be used as well.

Presentation: The audience can be seated on one side of the room for the classical (proscenium) stage situation, while the flip-charts with the silhouettes of the performers were placed at the back of the performance space/ stage area. Start (the music with the fast disturbing tune) the voice recordings reading the labels when the performer are entering the stage and starting to put the labels on each other in a big fuss (remembering which colour belongs to which person). Slowly the music changes into a softer relaxing tune and the performers became aware of the tags sticking on them. Taking their time they started to remove the post-its with the stereotypes from their bodies and put them on to their silhouettes (on the flip-charts) starting to change them, rearrange them or finding new labels for themselves. Every participant has the creative freedom to decide on their own how to work with her or

his labels. Some can transform the given tags into new (positive) ones by changing or adding letters and sub-blocks to them. Others can destroy the old labels by ripping them apart and write new self-chosen labels on their Silhouettes. Again others can leave some of their labels on their bodies because they fit or they can relate to them (sometimes they may don't notice them, which can also happen in real life), or also put them on their silhouettes. The presentation finished with that being done and when the performers had nothing more to add or change on themselves and their silhouettes. Find a good ending: e.g. it can be a freeze (music stops/movement stops).

Aim of the exercise, learning outcomes: Empowering. Creativity. Critical thinking. Artistic outcome.

The performance (or the exercise) shows how empowering it can be when people, being aware of their assigned labels (more often being constantly confronted with them or being pointed to them), start to change their tags with self-awareness into their own concept of identity. It shows that labels might stick with us, but we're (often) able to change them.

Structure: Whole group

Target population: advanced group with good basic knowledge of the shared language

Verbal/nonverbal aspects to be aware of when working with language difficulties: Requires good basic (host) language knowledge.

Minimum-maximum group size: Recommended for smaller groups

Duration: 20-40 mins (depends on group size, can be developed)

Equipment: Plain label to write on, or post-its in different colours (preferably as many colours as participants), Pens, Flip-charts, plain posters/ paper to draw on, (something to pin the posters on, sticky tape), Additional for presentation: music, sound system to play music, voice recording machine/ media devices

Development of the exercise, possible variations: Leaves room for creativity. Can be expanded in every direction.

Hungarian / MAGYAR

A kiadvány általános leírása

Miért és hogyan jött létre?

Tisztában vagyunk azzal, hogy milyen nehézségekkel jár, amikor interkulturális környezetben folytatott tréningek és oktatás során hiányzik a hatékony kommunikáció alapját képező közös nyelv. Európa mindig is egy társadalmilag és kulturálisan is sokféle kontinens volt. Egyre több olyan ember népesíti be, akinek az élőhelyén beszélt nyelv nem az anyanyelve. Európaiak és nem európaiak költöznek

el és telepszenek le születési helyeiktől nagy távolságokra. Ez azt jelenti, hogy a népvándorlás, a kulturális különbözőség, a társadalmi változások mindannyiunkat érintenek – az Európai Unió tagjait, és azon szakembereket, akik ezekkel a csoportokkal és témákkal foglalkoznak. Ezzel együtt, nagyon különböző az, hogy milyen specifikus kontextusban dolgoznak a különböző szervezetek és szakemberek. Az azonban közösnek tekinthető, hogy hiányzik, vagy hiányos a közös nyelv.

Projektünk elsődleges célja az volt, hogy szakmailag megfelelő oktatási eszközöket és tréningfolyamatokat hozzunk létre olyan szakemberek számára, akik marginalizált, kirekesztett csoportokkal (kiemelten, de nem kizárólag menekült és migráns populációval) dolgoznak, akik nyelvi-megértési nehézségekkel küzdenek abban az országban vagy közösségben, ahol élnek. Sok esetben a multikulturális és többnyelvű csoportok akkor is nyelvi korlátok közé szorulnak, ha nem mentek keresztül nehéz élményeken. Azok a trénerek, szociális munkások, tanárok és más szakemberek, akik ilyen csoportokkal dolgoznak, anyagunkat támogató eszközként használhatják, mely „a szavakon túli" eszközöket kínál a részvételre,

A partnerségünkben képviselt négy különböző nonverbális módszertanra építettük projektünket: részvételi színház, bohóc-művészet, digitális történetmesélés, valamint az integrált kifejezés- és táncterápia technikái és megközelítése (a továbbiakban erre egyszerűen „test és mozgás"-ként hivatkozunk). A partnerségben szorosan együttműködtünk olyan szervezetekkel, amelyek a célcsoportunkba tartozó személyeket és csoportokat képviseltek.

Eredményeink szintetizálják a különböző nonverbális módszereket és partnerségünk minden tagjának (beleértve a marginalizált csoportok képviselőit is) hozzáadott szempontjait és visszajelzéseit. A partnerek tartottak 4 ötnapos nemzetközi tréninget a módszertani aspektusokat megvitató mélyreható szakmai diszkussziókkal. Ezt követően egy hatnapos „Training lab", tréning laboratórium keretén belül dolgoztunk eredményeink jól megragadható szintézisén. Jelen kiadvány lényeges eredményeinket és felismeréseinket tartalmazza, amelyet további felhasználásra kínálunk.

Munkánkat forrásként használhatják a különböző kultúrákból származó csoportokkal dolgozó szakemberek, akik, és azok is, akik a kirekesztés különböző formáitól (népvándorlás, ethnikai kisebbségek, különböző fogyatékosságok, akadályozottságok, egyéb társadalmi hátrányok által) sújtott társadalmi és kulturális csoportokkal dolgoznak.

Mit kínálunk? Mire számíthatnak Olvasóink?

Kifejlesztett módszertanunk arra irányul, hogy lebontsuk a kulturális és társadalmi határokat, és hogy olyan jó gyakorlatokat teremtsünk, amelyek üdvözlik és ünneplik a különbözőséget. Az alábbi gyakorlatok és megközelítések azt célozzák, hogy a résztvevők minőségi és megfelelő tréninghez és oktatáshoz férhessenek hozzá nyelvi képességeiktől függetlenül.

Alapvető volt számunkra, hogy tág kör számára hasznosulhasson munkánk, hogy mindazok használhassák, akik marginalizált csoportok inklúziójával és integrációjával dolgoznak az oktatás, szociális és kulturális szféra különböző területein. Létrehoztuk számukra a Tréning Modult, amely elérhető termék minden, megfelelő szakmai háttérrel rendelkező szakember számára. A különböző szükségleteknek megfelelően adaptálható, de összességében jól alkalmazható olyan társadalmi vagy kulturális csoportokból származó emberekkel folytatott tréningek, oktatás során, amelyek nyelvi nehézségekkel küzdenek és/vagy a kirekesztés valamilyen formájától (népvándorlás, ethnikai kisebbségek, különböző fogyatékosságok, akadályozottságok, egyéb társadalmi hátrányok által) sújtottak.

Tanmenetünk a partnerek által képviselt nonverbális módszereken (részvételi színház, digitális történetmesélés, bohóc-művészet, test és mozgás) alapulva létrehozott egy innovatív oktatási eszközt a marginalizált csoportok megerősítésére (empowerment). Társadalmi és kulturális szempontból marginalizált felnőttek és velük dolgozó szakemberek eszközünk segítségével támogathatják az integrációt, a kommunikációt és más szükséges képességeket – meghaladva a nyelvi és interkulturális korlátokat, amennyire csak lehetséges. Mindezen túl tapasztalatot szerezhetnek a kreatív művészetekből és bővíthetik kreatív eszközkészletüket.

A tréning modul egy lépésről lépésre lebontott instrukciókkal és útmutatással ellátott eljárást kínál a nem-formális oktatás és tréning számára. Megtalálja itt a olvasó a szükséges információt, fogalmakat, szükségleteket és a folyamatok és elvek mögött álló gondolatokat.

Írunk a moduláris tréningekről, cél-orientált oktatási munkáról, vagy a szükséges és lehetséges előkészületekről, amelyek befolyásolják munkánkat a célcsoporttal. Ahhoz, hogy a résztvevőknek biztonságos és edukatív módon tudjunk útmutatást nyújtani, alapvető világos áttekintéssel rendelkeznünk a teljes folyamatról. A tréning kialakítása során nem szabad elhanyagolni a menet közben felmerülő szükségleteket, a lépésről lépésre történő értékelést, és a felbukkanó specifikus helyzetek miatt szükségessé váló változtatások lehetőségét és képességét.

Található információ a szükséges feltételekről – mind technikai-logisztikai, mint edukációs szempontból. A specifikus célcsoportokkal (sérülékeny és marginalizált csoportokkal) történő felhasználásra vonatkozó fontos javallatok is helyet kaptak írásunkban. *[Ezek részletesen az angol nyelvű változatban találhatók meg!]*

Közvetlenül kapcsolódunk a Gyakorlat-gyűjteményhez, melyben részletesebb, gyakorlat-specifikus interkulturális és egyéb aspektusokat is tekintetbe veszünk. A Gyakorlat-gyűjteményben számos tippet találhatnak Olvasóink, amelyek felhasználásra kész gyakorlatokban valósíthatók meg.

Tréning Modul

More Than Words (Több, mint szavak) tréning modul a nyelvi nehézségekkel küzdő marginalizált csoportokkal dolgozó szakemberek számára.

Érkezési nap	**1. nap Szükségletek**	**2. nap Nyelv**	**3. nap A csoport**	**4. nap Kultúra**	**5. nap Konklúziók**
Megérkezés a helyszínre	Egy kulturálisan és nyelvileg heterogén csoport szükségletei	Olyan csoport vezetése, ahol nincs közös nyelv	Barátságos légkör teremtése nonverbális programok-hoz	Nyugati módszertanok és más kultúrákból származó résztvevők	A megerősítés/feljogosítás (empowerment) útjai
	Ismerd a csoportodat!	A szavak és üzenetek szerepe nonverbális kontextusban	Csoport-dinamika	Különböző módszertanok hatékony kapcsolódása és kombinálása	A Tréning Modul használata
Ebédszünet					
A tér belakása	Kiutak a félreértésekből	Nonverbális kommunikáció és készség-fejlesztés	Az emberi kontaktus szerepe szenzitív kulturális és érzelmi témákkal folytatott művészeti folyamatok során	Művészeti formákon és szektorokon átívelő gyakorlatok	Értékelés és reflexió
Egymás megismerése	A gyakorlatok és a csoport szükségleteinek az összeegyeztetése	A különböző nonverbális módszerek kapcsolatának vizsgálata	Óvintézkedések és a célok elérése	Egy új közösség tagjává válni	A csoport-folyamat lezárása
A program felvezetése	Idő a reflexióra	Idő a reflexióra	Idő a reflexióra	Idő a reflexióra	Elutazás
Vacsora					
Informális kulturális találkozó	Opcionális informális idő: közös éneklés	Opcionális informális idő: tánc, performansz	Opcionális informális idő: filmnézés	Opcionális informális idő: társas játék	

A különböző témákhoz illeszkedő gyakorlatok találhatók Gyakorlat-gyűjteményünkben, vagy továbbiakat fejleszthet ki a gyakorló szakember – figyelembe véve fentebb részletesen kifejtett irányelveinket. *[Ezek részletesen az angol nyelvű változatban találhatók meg!]*

A tréning modul a Szintézis Tréning eredményeképpen jött létre, amelyet a partnerek 2019 októberében tartottak Luxemburgban. Ez a kiemelkedő hét olyan trénereket és résztvevőket hozott össze, akik végigkövették a projekt haladását és így képesek voltak a lehetséges megközelítések széles választékából meríteni a célcsoporttal való munka szempontjából. A Kormányzó Bizottság előzetesen megegyezett egy sor keret-kérdésben, melyeket a hét strukturálására használtunk:

1. nap – Szükségletek

- Hogyan ragadjuk meg egy kulturálisan és nyelvileg heterogén csoport szükségleteit?
- Hogyan gyűjtsünk információt a csoportról, amellyel dolgozunk?
- Hogyan kerüljük el a félreértéseket a népvándorlással kapcsolatos szabályozásokkal és kontextusokkal kapcsolatban?
- Kiknek szólnak a gyakorlatok? Hogyan elégítik ki az ő szükségleteiket?

2. nap – Nyelv

- Hogyan vezetsz egy tréning alkalmat, ha nem beszéled a résztvevők nyelvét?
- Kevesebbet beszéljünk, amikor ilyen műhelyeket tartunk? Hogyan dolgozzunk szavak nélkül marginalizált csoportokkal? Erősebbek-e az üzenetek nemverbálisan?
- Nonverbális kommunikációs tréning fejlesztheti-e a nyelvi készségeket?
- Hogyan kapcsolódnak egymáshoz a különböző nonverbális módszerek?

3. nap – A csoport

- Hogyan teremthetünk barátságos, hívogató légkört, amikor nincs közös nyelv?
- Hogyan kezeled a csoportdinamikát?
- Hogyan tesszük alkalmassá az emberi kontaktust arra, hogy művészeti alkotást hozzon létre, miközben érzékeny a kulturális és érzelmi kérdésekre? Hogyan őrizzük meg a biztonság érzését, miközben művészeti célokat érünk el?

4. nap – Kultúra

- Hogyan tegyük elérhetővé a nyugati módszertanokat más kultúrákból származó emberek számára?
- Hogyan kapcsoljunk össze különböző módszertanokat egy hatékony tréningkurzussá?
- Hogyan fejlesszünk művészeti formákon és szektorokon átívelő gyakorlatokat?
- Hogyan biztosítsuk, hogy az emberek használják a Tréning Modult?

5. nap – Konklúziók, összegző kérdések

- Hogyan válnak a résztvevők egy új közösség tagjaivá?
- Mi a megerősítés/feljogosítás (empowerment), és hogyan tud megtörténni?

A Szintézis Tréning hetének minden napján a résztvevők kiscsoportokra bomlottak és minden csoport kifejlesztett egy rövid workshopot a nap keretkérdésére válaszul. Ezt követően megtartottuk ezeket a mini-workshopokat a teljes csoportnak. Ezt aztán diszkusszió és értékelés követte, a leghatékonyabb megközelítések kiválasztásával.

Kivételt az 5. nap megközelítése képezett, ahol is a hangsúly a felfedező, befelé tekintő workshopról áthelyeződött a kifelé irányuló prezentáció irányába: ezen a napon minden kiscsoport létrehozott egy bemutatót, amely a célcsoport tagjainak érzéseit kommunikálja valamilyen módon a tágabb közönség felé.

Gyakorlat-gyűjtemény: More than words módszertan – Szemelvények a luxemburgi Tréning laboratóriumból

1. Három kép

A gyakorlat leírása: A műhely egy gyakorlattal kezdődik annak érdekében, hogy a résztvevők fizikai fogalmakban gondolkodjanak. Körben állnak és minden személy mondja a nevét és tesz hozzá egy gesztust, mozdulatot. A többiek válaszként elismétlik a nevet és a gesztust.

Ezt követően a résztvevők rajzolnak 3 képet magukról, ezek a múlthoz, a jelenhez és a jövőhöz kapcsolódnak.

A képeket megosztják a csoporttal – ideális esetben szavak nélkül. Más résztvevők kapcsolódhatnak azzal, hogy magukat odarajzolják egyes képekre, ahol valami közösséget élnek át.

A gyakorlat célja, tanulási eredmények: Ez a műhely azt szolgálja, hogy információt gyűjtsünk egy olyan csoportról, amely nem osztozik közös nyelven, és felmérjük szükségleteiket.

Struktúra: egész csoport

Célcsoport: nyelvileg heterogén

Speciális szempontok sérülékeny, kirekesztett csoportokkal való munka esetén: Egyes emberek sérülékenységeket hozhatnak magukkal múltjukból, vagy szorongásokat jövőjükkel kapcsolatban.

Verbális/nonverbális szempontok nyelvi nehézséggel való munka esetén: A gyakorlat közös nyelv nélkül is alkalmazható. A csoportvezetők beszéljenek lassan és használjanak gesztusokat, miközben elmagyarázzák, mit kérnek.

Időtartam: 30 perc

2. Nyelv párok

A gyakorlat leírása: Alakuljanak párok, ahol a pár két tagja nem beszél közös nyelvet. A párok leülhetnek és tárgyakkal dolgoznak, vagy állva maradva dolgozhatnak a testükkel is. A csoportvezetők demonstrálják ezeket az opciókat. Ügyeljenek arra, hogy a résztvevők számára világossá válik, választhatnak.

A párok tárgyakat, ill. testrészeket mutatnak, megnevezik azokat saját nyelvükön, ill. megtanulják az elnevezést a másik nyelvén.

Minden pár létrehoz egy rövid sorozatot a mozdulatokból, tárgyakból, testrészekből, nevekből. Ezeket a sorozatokat előadják a teljes csoportnak.

A gyakorlat célja, tanulási eredmények: Ez a gyakorlat azt a helyzetet szólítja meg, amikor különböző nyelvek vannak jelen a csoportban, és ünnepli a különböző nyelveket, miközben elindítja a nyelvtanulást és erősíti a kapcsolatot a csoporttagok között.

Struktúra: párok a csoportban

Célcsoport: nyelvileg heterogén

Speciális szempontok sérülékeny, kirekesztett csoportokkal való munka esetén: Egyesek nehézségeket élnek át az érintéssel kapcsolatban. Nekik lehet a tárgyakkal való munkát javasolni.

Verbális/nonverbális szempontok nyelvi nehézséggel való munka esetén: A gyakorlat közös nyelv nélkül is alkalmazható. A csoportvezetők beszéljenek lassan és használjanak gesztusokat, miközben elmagyarázzák, mit kérnek.

Időtartam: 40 perc

3. Látlak

A gyakorlat leírása: A gyakorlat kezdetén arra kérjük a résztvevőket, hogy derítsék fel a teret. Énekelhetnek, hogy teszteljék a terem akusztikáját, és érzékeljék a közösen létrehozott hangokat.

Egy embert kiküldünk, majd amíg kint van, a csoportvezető kinevez egy „vezetőt". Amikor visszajön a csoporttag, az egész csoport körben állva ugyanazt csinálja. Beállva a kör közepébe ki kell találnia, ki vezeti a közös mozgást. A játékot többször ismételjük.

Párok alakulnak, akik egymásnak feszülve megpróbálják eltolni egymást. Ezt követően kísérletezhetnek azzal, hogy együtt mozognak kezüknél érintkezve (vagy kezeiket közel tartva, érintés nélkül).

Ezt követően a résztvevők szabadon járkálnak a teremben, odamennek egymáshoz, megállnak egy másik személy előtt. Megfoghatják egymás kezét, ha úgy érzik, de ez nem kötelező, és nem is lényeges a gyakorlat szempontjából. Partnerük szemébe néznek, és amikor van egy erős érzésük a másik emberrel kapcsolatban, kimondják (saját nyelvükön), hogy „Látlak!"

A gyakorlat célja, tanulási eredmények: Ez a gyakorlat segít az érzékenységet és a kölcsönös észlelést erősíteni a csoportban. Validál minden személyt, nyelvétől függetlenül.

Struktúra: teljes csoport, páros (változó a gyakorlat során)

Célcsoport: nyelvileg és kulturálisan heterogén

Speciális szempontok sérülékeny, kirekesztett csoportokkal való munka esetén: A „Látlak" pillanat felkavaró lehet, mivel mély találkozás-pillanat egy másik emberrel. A csoportvezetők álljanak készen arra, hogy közbelépjenek, ha valakit megzavar a helyzet, és egy további „Látlak!"-kal validálhatja érzéseit.

Minimum-maximum csoport méret: 10-30

Időtartam: minimum 45 perc minimum (egy egész napot igénybe vehet)

Eszközök: zene szükséges

4. Kép színház

A gyakorlat leírása: A gyakorlat látványos, szoborszerű testhelyzeteket használó bemelegítéssel kezdődik. A résztvevőket arra kérjük, állítsák be egymást különböző szobrokba.

A csoportvezetők kínálnak a csoportnak néhány absztrakt kulcsfogalmat saját nyelvüket használva. A csoport saját nyelvén megbeszéli, mit jelenthez az adott fogalom, majd alternatívákat és közelítő fogalmakat kínál. Sok időt szükséges itt hagyni, hogy mindenki hozzájárulhasson, még ha esetleg nem is beszélik a csoportvezetők nyelvét.

Végül a csoportok szavazással választanak három fogalmat a további munkára. Nem számít, ha a fogalmak versengenek, vagy pontos jelentésárnyalataik eltérnek a különböző nyelvekben. Példa lehet: „szabadság", „nemek", „demokrácia", „egyenlőség"

4-5 fős kiscsoportok alakulnak. Minden kiscsoport létrehozza a kiválasztott fogalmaknak a fizikai megtestesülését. Egyesével kijönnek a képből, ránéznek, alakítanak társaik beállításán, majd magukat is alakítva visszalépnek. Ha valaki megfelelőnek találja így, jelezheti, hogy nem akar változtatni rajta. Amikor a teljes csoport megegyezik a képben, akkor azt megjegyzik.

A konszenzus-képeket megmutatják a teljes csoportnak, és nyelvileg nyílt diszkusszióval zárulhat a gyakorlat.

A gyakorlat célja, tanulási eredmények: A gyakorlat nyelvileg heterogén csoportokat segít meg abban, hogy demokratikus és egyenlőség-elvű részvételt gyakoroljanak testi gyakorlaton keresztül.

Struktúra: teljes csoport, majd 4-5 fős kiscsoportok

Célcsoport: Nyelvileg heterogén

Speciális szempontok sérülékeny, kirekesztett csoportokkal való munka esetén: A gyakorlat érintéssel dolgozik. Ha ez érzékeny pont, érdemes már az elején, a bemelegítésnél szóba hozni. Egyes résztvevők használhatnak gesztusokat és testhelyzeteket fizikai kontaktus helyett – bár az érintés mindenképpen jobban működik ebben a gyakorlatban.

Minimum-maximum csoport méret: 10-20

Időtartam: 45 perc – 2 óra (csoporttól függően)

Eszközök: Flip chart vagy tábla használható

A gyakorlat továbbfejlesztése, lehetséges variációk: Mozgó szoborrá alakítható, hogy mindhárom kiválasztott pozíciót meg lehessen mutatni: történetmesélés, test és mozgás (terápia).

5. A nevem… és szeretem a…, 1. rész

A gyakorlat leírása: A csoport körben áll. A csoportvezető demonstrálja a gyakorlatot és így szól: „A nevem [saját név] és szeretem a" [itt elhallgat], majd tesz egy mozdulatot, ami kifejezi, hogy mit szeret. A csoport megpróbálhatja kitalálni a szót. Aztán a szót ki lehet mondani minden nyelven, ami jelen van a csoportban. Ha a csoport tanulja a fogadó ország nyelvét, el is ismételheti: „A neve [csoportvezető neve], és szereti a [amit szeret]", majd a hozzá kapcsolódó mozdulatot. A gyakorlatot ismételjük, míg mindenki sorra kerül a körben.

A gyakorlat célja, tanulási eredmények: Nyelvtanulás, ill. mindenki megszólalhat és megoszthat valamit saját magáról. Egyszerű nonverbális kommunikációt használunk, és a nevek tanulásához is hasznos.

Struktúra: egész csoport

Célcsoport: Különösen alkalmas a fogadó ország nyelvét kevéssé ismerő, ill. nyelvileg heterogén csoport esetében.

Időtartam: 10 perc

A gyakorlat továbbfejlesztése, lehetséges variációk: Ez a gyakorlat önállóan is alkalmazható, vagy a 2. résszel együtt (lásd alább).

6. A nevem… és szeretem a…, 2. rész

A gyakorlat leírása: A csoportot kiscsoportokra osztjuk. A csoportvezető demonstrálja a gyakorlatot és így szól: „A nevem [saját név] és szeretem a [amit szeret]", majd tesz egy mozdulatot, ami kifejezi, hogy mit szeret, majd hozzátesz valamilyen ritmust vagy hangot. A nevek és hangok felhasználásával minden kiscsoport létrehoz egy bugyuta dalt, például: „Juuuuuuu-liiiiiiiii, banana na na na nana ba nanna na na na nan na", amelyet ismétlünk, majd hozzáadjuk a következő nevet. A csoportok előadják kis performanszukat a teljes csoportnak.

A gyakorlat célja, tanulási eredmények: Az előző gyakorlatra épül és az együttműködést építi a csoportban. Jó eszköz a csoporttagok vegyítésére – épít a csoportdinamikára. Bevezeti a hétköznapi szavakkal és hangokkal való színházi játékot.

Struktúra: kiscsoportok

Időtartam: 15 perc

7. … vagyok

A gyakorlat leírása: A csoport körben ül. A csoportvezető feláll és körbemegy, járásával, testtartásával kifejezi, hogyan érzi magát. Pl. boldog, szomorú, dühös, ügyetlen. Visszaül a helyére, és így szól a mellette ülő emberhez: „Szomorú (stb.) vagyok." Az illető visszakérdez: „Szomorú vagy?" Ő válaszol: „Szomorú vagyok." Ezután az egész csoport megismétli: „Ő szomorú." Utána egy másik érzéssel elindulhat a csoportvezető társ – így megérthetővé válik a gyakorlat különösebb magyarázat nélkül.

A gyakorlat célja, tanulási eredmények: A játék a nyilvánvaló érzelmekkel dolgozik, beindítva a csoport képzeletét. A nyelvi struktúra ismétlődő, és alapvető szavakat tanít. Előadói képességeket is fejleszt a játék anélkül, hogy nagyon a figyelem középpontjába állítaná a résztvevőket.

Struktúra: Teljes csoport

Célcsoport: Különösen alkalmas a fogadó ország nyelvét kevéssé ismerő, ill. nyelvileg heterogén csoport esetében.

Időtartam: csoportmérettől függően 10-15 perc

Eszközök: székek

A gyakorlat továbbfejlesztése, lehetséges variációk: összetettebb állítások irányába fejleszthető

8. "Én vagyok" vers

A gyakorlat leírása: A résztvevők kapnak egy lapot, amin a vers sorainak az eleje szerepel:

Én […] vagyok / [Azt] hiszem […] / Értem […] / Aggódom amiatt, hogy […] / Remélem, hogy […] / Sírok […] / [Azt] hiszem […] / Én […] vagyok.

Kérjük a résztvevőket, hogy egészítsék ki, majd osszák meg a verset egyik társukkal, aki aztán felolvassa azt a teljes csoportnak (ha ehhez a szerző hozzájárul).

A gyakorlat célja, tanulási eredmények: Nyelvi készségek fejlesztése, világnézet és kultúra megosztása személyes szinten. A fogadó ország nyelvét kevéssé beszélő résztvevők számára megerősítés/feljogosítás (empowerment), hogy használjanak egy eszközt az önkifejezésre.

Struktúra: egyéni / páros

Célcsoport: Bármely, különösen alkalmas a fogadó ország nyelvét kevéssé ismerő, ill. nyelvileg heterogén csoport esetében. A résztvevők írhatnak egy szót, vagy többet, így vegyes nyelvi képességek esetén is jó.

Speciális szempontok sérülékeny, kirekesztett csoportokkal való munka esetén: Egyes résztvevőknél szükség lehet segítségre a kitöltésnél, az írásnál, szótalálásnál.

Verbális/nonverbális szempontok nyelvi nehézséggel való munka esetén: Nyelvet igénylő gyakorlat, de csak korlátozott nyelvet, lehet akár mondatonként egy szó.

Minimum-maximum csoport méret: bármekkora

Körülmények: Egyes résztvevők esetleg nem szeretnék megosztani a verset, mert túl személyesnek érzik. Előfordulhat, hogy valakinek segítségre van szüksége az olvasásban/írásban, ilyen esetben érzékeny módon szükséges a támogatás felkínálása.

Időtartam: 20 perc

Eszközök: A legegyszerűbb előzetesen kinyomtatott lapokat kitölteni.

9. Menjünk!

A gyakorlat leírása: A csoportvezető kezdi, demonstrálva a gyakorlatot: „Menjünk […]" és hozzátesz egy cselekvést vagy egy helyet, ahova menjen (képzeletben) az egész csoport. A csoport válaszol: „Igen, menjünk [… (ismétli, amit mondott a csoportvezető)]!", és el is játssza. A csoportvezető csinál ebből néhányat, majd bátorítja a csoporttagokat, hogy próbálják ki, amíg a csoport már természetes módon vált aktivitásokat/helyszíneket.

A gyakorlat célja, tanulási eredmények: Segíti a bekapcsolódást a csoportba/ a vezető követése és szabad improvizáció.

Struktúra: egész csoport (párban is lehet)

Célcsoport: bármely

Speciális szempontok sérülékeny, kirekesztett csoportokkal való munka esetén: Esetenként vonakodva csatlakoznak az emberek, így javasolt egyszerűbb instrukciókkal kezdeni.

Verbális/nonverbális szempontok nyelvi nehézséggel való munka esetén: Lehet, hogy egyes emberek nem értenek minden szót, de minthogy az egész csoport együtt csinálja az aktivitást, könnyű kapcsolódni. A „Menjünk" és „Igen, menjünk" kifejezések ismétlődnek, így könnyen megtanulhatók.

Minimum-maximum csoport méret: bármekkora

Körülmények: Ha nagyon bolondossá válik, a csoportvezető visszább léphet, és mond egy a csoport számára könnyebben befogadható „Menjünk"-et.

Időtartam: 10-20 perc (jó, ha van idő, hogy fejlődjön a játék)

10. Bemutatkozás köre

A gyakorlat leírása: A test bemelegítésével kezdünk, álljunk körbe és együnként mondjuk el a nevünket. A második körben a névhez adjunk egy mozdulatot, gesztust, ami kifejezi saját személyünket. A harmadik körben adjunk a névhez és gesztushoz egy érzelmet (szeretet, harag, szomorúság, boldogság stb.)

A gyakorlat célja, tanulási eredmények: Jégtörő a csoport minden tagjának vicces bemutatkozásával, miközben egyúttal a nonverbális kommunikáció alapelemeit tanulják a testnyelven keresztül.

Struktúra: egész csoport

Célcsoport: bármely csoport, különösen jó olyan csoportnál, amely nem rendelkezik közös nyelvvel

Speciális szempontok sérülékeny, kirekesztett csoportokkal való munka esetén: Nincs ilyen, mert a résztvevők dönthetnek minden döntésről.

Verbális/nonverbális szempontok nyelvi nehézséggel való munka esetén: Nem használ nyelvet a gyakorlat.

Minimum-maximum csoport méret: 8-30 résztvevő

Körülmények: Jó bemelegítő a csoport első alkalmára, mert egyszerű és nem igényel nyelvi képességeket.

Időtartam: 10-15 perc bemelegítésként, de továbbfejleszthető hosszabb gyakorlattá.

Eszközök: nincs

A gyakorlat továbbfejlesztése, lehetséges variációk: Kiindulópont lehet számos gyakorlathoz vagy játékhoz. Jelen helyzetben közvetlenül kapcsolódik a következő gyakorlattal, a Hello körrel.

11. Hello kör

A gyakorlat leírása: Kezdésként a testtel és a szemkontaktussal olyan egyszerűbb üzeneteket jelzünk, mint: Állj, nem akarom; Sajnálom, ez túl sok nekem; Igen, jöjj közelebb; stb. Azután körbe állunk és egyenként arra kérjük a résztvevőket, hogy üdvözöljék, köszöntsék egyik társukat anyanyelvükön, valamilyen, az üdvözléshez kapcsolódó kulturális viselkedéssel kísérve – pl. kézfogás, ölelés stb. A köszöntést fogadó résztvevő válaszolhat a megtanult gesztussal, mielőtt kifejez üdvözlést, nehézséget vagy visszautasítást.

A gyakorlat célja, tanulási eredmények: A testnyelv alapjaival dolgozva elkezdjük egy kulturálisan és nyelvileg heterogén csoport szükségleteinek megértését. Megtapasztaljuk a kapcsolódás különböző formáit (szemek, kevés fizikai kontaktus, ölelés stb.) Munka a csoportban lévő kapcsolatokkal (csoportdinamika). Nonverbális gyakorlat, néhány nagyon gyakori anyanyelvi szóval: megosztjuk a csoporttal az üdvözlés kulturálisan és nyelvileg különböző módjait.

Struktúra: teljes csoport

Célcsoport: bármely csoport, különösen alkalmas, ha nincs közös nyelv

Speciális szempontok sérülékeny, kirekesztett csoportokkal való munka esetén: Fontos, hogy a tréner pontos figyelemmel kövesse a résztvevők reakcióit. Az is fontos, hogy világos legyen: lehet választani egy viselkedést és elfogadni a választ.

Verbális/nonverbális szempontok nyelvi nehézséggel való munka esetén: Nem szükséges közös nyelv. Szavak nélkül is elmagyarázható a gyakorlat tükrözéssel, közvetlen demonstrációval.

Multikulturális aspektusok, melyekkel jó, ha tisztában vagyunk: Ahogyan köszöntjük a másik személyt, számos kultúraspecifikus aspektus fellelhető, fontos ezzel tisztában lenni a tréning-folyamat során.

Minimum-maximum csoport méret: 8–30 fő

Körülmények: Érdemes a tréningprogram elején alkalmazni, új csoportokkal.

Időtartam: 15-20 perc. Függ a csoport méretétől.

Eszközök: nincs

A gyakorlat továbbfejlesztése, lehetséges variációk: A köszönésen kívül más tipikus kulturális viselkedésre is adaptálható.

Reflexiók, megbeszélés: Beszéljük át a választott viselkedéseket és az arra kapott reakciókat.

12. Relaxáló pantomim

A gyakorlat leírása: A csoport körben áll, a csoportvezető demonstrál, amit a csoport tükröz: rövid bemelegítés testmozgással, megfelelő zenével. Majd a tréner megtanít néhány pantomim technikát, melyet továbbra is tükröz a csoport. Saját nyelvén szavakat kapcsol a pantomim gesztusokhoz és mozgáshoz. Végül a tréner elmond egy egyszerű történetet a pantomimen keresztül, a csoport ismétli, tükrözi a mozgást és a szavakat.

A gyakorlat célja, tanulási eredmények: Pantomim technikák bemutatása. Testnyelvi képességek tudatosítása. Szavak és testnyelv összekapcsolása. Verbális és nonverbális kommunikáció összekapcsolása.

Struktúra: Teljes csoport

Célcsoport: bármely csoport, ahol nincsenek speciális testi akadályozottságok.

Speciális szempontok sérülékeny, kirekesztett csoportokkal való munka esetén: fordíts figyelmet a testi akadályozottságokra, fogyatékosságokra

Verbális/nonverbális szempontok nyelvi nehézséggel való munka esetén: Nem szükséges közös nyelv. Szavak nélkül is elmagyarázható a gyakorlat tükrözéssel, közvetlen demonstrációval.

Multikulturális aspektusok, melyekkel jó, ha tisztában vagyunk: Vegyük észre és haladjuk meg a nemi és kulturális sztereotípiákat, mindenekelőtt, amikor a története meséljük. A pantomim technika alkalmaz sztereotip gesztusokat, de ezeket lehet módosítani a probléma megoldása érdekében.

Minimum-maximum csoport méret: 8–30 fő

Körülmények: A tréning különböző fázisaiban, különböző célokkal felhasználható.

Időtartam: 30-45 perc

Eszközök: zene

A gyakorlat továbbfejlesztése, lehetséges variációk: A gyakorlat számos módon továbbfejleszthető, pl. nonverbális történetmeséléssel, egyéni, páros, kis- vagy nagycsoportos munkával. Az első lépést követően felkínálhatjuk a résztvevőknek is, hogy elmeséljenek egy történetet a teljes csoportnak.

13. A találkozás

A gyakorlat leírása: Zene szól, szabad mozgással kezdünk a teremben szemkontaktussal. Párok alakulnak. A párok kapnak egy lapot rajzeszközökkel: felváltva történő közös rajzolás technikájával egy találkozás képet készítenek. Ezután a párok szembe állnak, szemkontaktussal. Egyikük a modell, másikuk tükröz legjobb tudásának megfelelően minden mozdulatot. Szerepcsere. Végül a párok – mintegy ajándékként – visszajelzést adnak egymásnak a közös élményekről. Választhatnak egy rajzot vagy pantomim üzenetet, hogy ajándékként átadják a partnernek.

A gyakorlat célja, tanulási eredmények: Tükrözés technikájának bevezetése, mint közös nyelv és új kommunikációs készség. A festés, mint nonverbális önkifejezési és kommunikációs eszköz bevezetése. Pantomim kommunikáció. Nonverbális történetmesélés.

Struktúra: páros

Célcsoport: bármely

Speciális szempontok sérülékeny, kirekesztett csoportokkal való munka esetén: nincs

Verbális/nonverbális szempontok nyelvi nehézséggel való munka esetén: Szavak nélkül nem könnyű elmagyarázni, de lehet használni a pantomimet és a demonstrációt, hogy átadjuk a gyakorlat lépéseit. Javasolt a mozgáshoz és pantomimhez egyszerű szavakat kapcsolni (akár anyanyelven).

Multikulturális aspektusok, melyekkel jó, ha tisztában vagyunk: nincs

Minimum-maximum csoport méret: 8–30 fő

Körülmények: Előfeltétel a gyakorlathoz a pantomim technikák bevezetése, mint pl. a Relaxáló pantomim gyakorlat.

Időtartam: 45–60 perc

Eszközök: zene, papír, rajzeszközök

A gyakorlat továbbfejlesztése, lehetséges variációk: Ez a gyakorlat már a tükrözés, a pantomim és a rajzos találkozás kombinációja. Így világos, hogy a továbbrejlesztés és kombináció számos módja lehetséges.

Reflexiók, megbeszélés: Páros megbeszélés javasolt, de jó, ha van lehetőség teljes körös verbális megosztó körre is..

14. A kör lehelete

A gyakorlat leírása: A csoport körben áll, zene szól. Minden résztvevő betesz egy személyes tárgyat a kör közepére, így készül egyfajta csoportmandala. Majd a tréner vezetésével a kör szűkül-tágul, mintha lélegezne.

A gyakorlat célja, tanulási eredmények: Relaxáló gyakorlat, hogy jó légkört teremtsen egy multikulturális környezetben, és érzékelni lehessen a csoport jelenlétét.

Struktúra: Teljes csoport

Célcsoport: bármely

Speciális szempontok sérülékeny, kirekesztett csoportokkal való munka esetén: fordíts figyelmet a testi akadályozottságokra, fogyatékosságokra

Verbális/nonverbális szempontok nyelvi nehézséggel való munka esetén: az utánzás technikájára épülő nemverbális gyakorlat

Multikulturális aspektusok, melyekkel jó, ha tisztában vagyunk: nincs

Minimum-maximum csoport méret: nincs

Körülmények: A nap kezdő pontján javasolt használni

Időtartam: 10 perc

Eszközök: zene

15. Művészetek gyakorlása

A gyakorlat leírása: A teremben leteszünk a földre a különböző művészeteket (pl. tánc, színház, zene, festészet stb.) jelképező szimbólumokat. Körbejárva, a csoporttagok álljanak meg annál a szimbólumnál, amit leginkább sajátjuknak éreznek. Az így kialakult kiscsoportok készítsenek egy performanszt a kiválasztott művészeti formával. Legalább 10-15 percet érdemes felkészülési időre hagyni, majd a performanszokat bemutatják egymásnak.

A gyakorlat célja, tanulási eredmények: Művészeten keresztül történő önkifejezés csoportmunkában, kreatív módon, megőrizve a biztonság érzését, miközben művészeti célokat érünk el.

Struktúra: kiscsoportok

Célcsoport: bármely

Speciális szempontok sérülékeny, kirekesztett csoportokkal való munka esetén: A művészeteket jelképező szimbólumok kiválasztásakor fordíts figyelmet a csoportban megjelenő attitűdökre.

Verbális/nonverbális szempontok nyelvi nehézséggel való munka esetén: az utánzás technikájára épülő nemverbális gyakorlat, bár néhány instrukciót szavakkal kell elmagyarázni.

Multikulturális aspektusok, melyekkel jó, ha tisztában vagyunk: nincs

Minimum-maximum csoport méret: maximum 5 fő kiscsoportonként

Időtartam: 45-60 perc

Eszközök: függ a kiválasztott művészeti modalitásoktól

A gyakorlat továbbfejlesztése, lehetséges variációk: A gyakorlat követhet vagy megelőzhet más, művészetekkel és performansszal kapcsolatos gyakorlatokat. A találkozás gyakorlatot is követheti, kifejezve a megélt találkozás a művészeten és előadáson keresztül.

Reflexiók, megbeszélés: Megbeszélhető, hogy a felkészülés fázisában hogyan alakult a csoportdinamika.

16. Mi így csináltuk: hagyományos játékok a múltból

A gyakorlat leírása: Alakuljanak kiscsoportok származási hely alapján. A kiscsoportok idézzenek fel az országukban játszott tipikus gyerekkori játékot. Mutassák ezt be, hívják meg a többieket a közös játékba. Ezt megbeszélés követi, ahol rá lehet látni, milyen hasonlóságok vannak a különböző országok és kultúrák hagyományos játékaiban.

A gyakorlat célja, tanulási eredmények: Jégtörő, energetizáló gyakorlat. Csoportépítés és interkulturális gyakorlat abból a célból, hogy a fogadó kultúra módszertanait elérhetővé tegyük más kultúrákból származó emberek számára. Fontos a különböző kultúrák hasonlóságait felfedezni.

Struktúra: kiscsoport

Célcsoport: bármely

Speciális szempontok sérülékeny, kirekesztett csoportokkal való munka esetén: Fordíts figyelmet a testi akadályozottságokra, fogyatékosságokra. Figyelem, nehéz gyerekkori vagy származási országhoz kapcsolódó érzések megérintődhetnek.

Verbális/nonverbális szempontok nyelvi nehézséggel való munka esetén: Szavak nélkül nem könnyű elmagyarázni, de lehet használni a pantomimet és a demonstrációt, hogy átadjuk a gyakorlat lépéseit. Javasolt a mozgáshoz és pantomimhez egyszerű szavakat kapcsolni (akár anyanyelven).

Multikulturális aspektusok, melyekkel jó, ha tisztában vagyunk: Fordíts figyelmet kulturális aspektusokra, fizikai nehézségekre, amikor bevonjuk egymást a játékba.

Minimum-maximum csoport méret: nincs felső határ

Körülmények: Fontos felfedezni és hangsúlyozni a közös pontokat a különböző országok és kultúrák között.

Időtartam: 45-60 perc (megbeszéléssel együtt)

Eszközök: a választott játékoktól függ

A gyakorlat továbbfejlesztése, lehetséges variációk: A játékok helyett bármi más, a kulturális hagyományból származó dolgot is lehet választani (dal, mese, altató, étel, tánc stb.)

Reflexiók, megbeszélés: Fontos kiemelni a közös pontokat, valamint az esetleges nehézségeket vagy kulturális határvonalakat, amelyeket a játék közben átéltek.

17. Személyes szükségletek faluja

A gyakorlat leírása: Alakuljanak 4-6 fős kiscsoportok, melyek aztán rajzoljanak együtt egy falutérképet. Hangsúlyozzuk, hogy minden résztvevő adjon hozzá a térképhez olyan dolgokat, amelyek számára értéket jelentenek egy faluban vagy közösségben. Olyan dolgokat, amelyek kifejezik személyes szükségleteiket, vagy érdeklődésüket. Hagyjunk erre minimum 10-15 percet. Mindenki külön színnel rajzoljon, és csak azzal az egy színnel, hogy utólag világosan látható legyen, ki mit rajzolt. A végén a kiscsoportok bemutatják egymásnak a falurajzukat, térképüket egy kiállítás keretén belül, ahol minden egyes résztvevő ismerteti a saját hozzájárulását az ebben kifejeződő szükségletekkel együtt. Ez kb. 10 perc.

A gyakorlat célja, tanulási eredmények: csoportépítés, csoportban jelen lévő szükségletek felmérése

Struktúra: 4–6 fős kiscsoportok, majd teljes csoport az integrációnál

Célcsoport: bármely

Speciális szempontok sérülékeny, kirekesztett csoportokkal való munka esetén: nincs

Verbális/nonverbális szempontok nyelvi nehézséggel való munka esetén: A rajzolás mint nonverbális módszer áthidalja a nyelvi akadályokat.

Multikulturális aspektusok, melyekkel jó, ha tisztában vagyunk: A falutérképek prezentációja során megláthatók, értékelhetők kultúrközi vagy multikulturális aspektusok.

Minimum-maximum csoport méret: 4–25 fő

Időtartam: kb. 15 perc a falutérkép elkészítésére, majd 10-15 perc a prezentációra (függ a teljes csoport méretétől és a kiscsoportok számától)

Eszközök: nagy lapok, zsírkréta vagy színes ceruza

Reflexiók, megbeszélés: Ügyeljünk arra, hogy mindenkinek legyen lehetősége a saját hozzájárulásait és azok háttérmotívumait ismertetni.

18. Nyelvtanulás személyes szimbólumokkal

A gyakorlat leírása: A gyakorlatvezetés a csoportvezetők anyanyelvén történik, akár különböző nyelveken, fordítás nélkül (a mi példánkban német, olasz, magyar és luxemburgi nyelven), demonstrációval.

- A résztvevők egy névkártyára rajzolnak egy saját szimbólumot, és létrehoznak egy szobrot vagy testi kifejezést is, ami ezt a szimbólumot jelképezi
- Minden résztvevő nevét felírjuk a táblára egymás alá. A mellette lévő oszlopba a résztvevők – egyenként – berajzolják a szimbólumukat, a következő oszlopba leírják a szimbólum nevét az anyanyelvükön és ki is mondják. A következő oszlopba a csoportvezető leírhatja ennek a szimbólumnak a nevét egy közös, megbeszélt nyelven is (pl. angolul, vagy a fogadó ország nyelvén). A névkártyákon csak a szimbólumok szerepelnek. A csoporttagok bemutatják a szimbólumot jelképező testi kifejezést is.
- Körben mindenki (elmondja a szimbólumnevet és) megmutatja még egyszer a mozdulatot, szobrot.
- Középen létrehozunk 3-4 fős csoportszobrokat ezekből. Cserékkel mindenki sorra kerül.

A gyakorlat célja, tanulási eredmények: csoportképzés egy többnyelvű csoportban, ahol nyelvi akadályok vannak; a fogadó ország nyelvének tanulása

Struktúra: teljes csoport

Célcsoport: többnyelvű csoportok nyelvi akadályokkal

Speciális szempontok sérülékeny, kirekesztett csoportokkal való munka esetén: nincs

Verbális/nonverbális szempontok nyelvi nehézséggel való munka esetén: A nyelvi akadályok áthidalására hoztuk létre a gyakorlatot.

Multikulturális aspektusok, melyekkel jó, ha tisztában vagyunk: A gyakorlat a multikulturális skála nyelvi aspektusaira fókuszál.

Minimum-maximum csoport méret: 6-30 fő

Időtartam: 20-40 perc (függ a csoportmérettől, ill. továbbfejleszthető a gyakorlat)

Eszközök: nagy (A/2-es) méretű papír, filctoll (marker), kis post-it lapok, tollak, ceruzák

19. Kezek találkozása

A gyakorlat leírása: Verbális instrukciót nem igénylő gyakorlat, a csoportvezetők demonstrálják.

- A csoport körben áll. Elkezdjük masszírozni, bemelegíteni kezeinket, mozgásba hozzuk ujjainkat, a csuklót, könyököt, vállakat, egész kart
- A csoport párokra bomlik, a párok egymástól távolabb helyezkednek el, majd megközelítik egymást, találkoznak, táncolnak egymással a kezeik – ezt zene kíséri
- párcsere, ugyanez a gyakorlat
- váltás hármasokra, ugyanez a gyakorlat
- több trió összejön (félcsoport), ugyanez a gyakorlat
- Teljes csoport, ugyanez a gyakorlat
- egy nagy lapon (9 vagy 16 db A/2-es lap összeragasztva) tenyérlenyomatok, ill. körvonalak kollázsát hozzuk létre. Mindenki lehelyezi a tenyerét valahova a lapra és körberajzolja, vagy a beszínezett tenyeréről tenyérlenyomatot készít – ez többször ismétlődik, különböző színekkel. Létrehoznak így egy közös alkotást.
- Körbenézünk a körben, szemkontaktusok.
- Felemeljük kezünket és búcsút intünk.

A gyakorlat célja, tanulási eredmények: csoportképzés, bizalomépítés a csoportban, személyes találkozások támogatása szavak nélkül

Struktúra: teljes csoport, párok, triók

Célcsoport: bármely

Speciális szempontok sérülékeny, kirekesztett csoportokkal való munka esetén: A szoros fizikai közelség fenyegetően hathat egyes emberek számára. Ügyeljünk arra a demonstráció során, hogy a lehetőségek széles tárházát villantsuk fel

Verbális/nonverbális szempontok nyelvi nehézséggel való munka esetén: Az egész gyakorlat egyetlen kimondott szó nélkül levezényelhető, csupán demonstrációval, és a demonstráció követésével.

Multikulturális aspektusok, melyekkel jó, ha tisztában vagyunk: Kultúrafüggő. Egyes kultúrákban a szabad kapcsolódás idegenekhez tiltott. A gyakorlat választásánál legyünk ezzel tisztában.

Minimum-maximum csoport méret: 6-25 fő

Időtartam: a teljes folyamat kb. 30-50 perc

Eszközök: nagyon nagy lap (kisebbeket össze lehet ragasztani), víz alapú festék

20. Altatók

A gyakorlat leírása:

- Először egyéni munka: mindenki idézzen fel egy altatót a gyerekkorából, vagy egy olyat, amit ismer.
- Kiscsoportos munka – hozzunk létre 3 (vagy több – csoportmérettől függ) kultúrközi csoportot: a csoportban bemutatják a saját altatójukat, mesélnek róla, ill. elmesélik a benne felbukkanó képeket.
- A kiscsoportok létrehoznak egy performanszot egy vagy több altató felhasználásával, ha szeretnének, használhatnak mozgást, rajzot stb.
- prezentáció: csoport-performanszok

A gyakorlat célja, tanulási eredmények: a csoport kulturális heterogenitását megmutatni; csoportépítés

Struktúra: egyéni, kiscsoport, teljes csoport

Célcsoport: kulturálisan heterogén csoport

Speciális szempontok sérülékeny, kirekesztett csoportokkal való munka esetén: A múltbéli tapasztalatok felidézése nagy valószínnűséggel számos érzést megmozdít, részben nehéz érzéseket is. Sérülékeny, kirekesztett személyek esetében ez még inkább így lehet!

Verbális/nonverbális szempontok nyelvi nehézséggel való munka esetén: Mindenki használhatja az anyanyelvét, amely segíthet multikulturális csoportoknak együtt dolgozni.

Multikulturális aspektusok, melyekkel jó, ha tisztában vagyunk: Mindenki használhatja az anyanyelvét, amely segíthet multikulturális csoportoknak együtt dolgozni.

Minimum-maximum csoport méret: 6-25 fő

Időtartam: 5-10 perc az altató megtalálására, felidézésére, 15-25 perc kiscsoport-munka, 10-20 perc a prezentációra

Eszközök: nincs

Reflexiók, megbeszélés: Ügyelj arra, hogy amennyiben nehézségek merülnek fel, azt ki tudják fejezni a résztvevők.

21. Az élet ritmusai

A gyakorlat leírása: Mindannyiunk testében találhatók ritmusok. A méhen belül hallottuk anyánk szívdobogását. Van pulzusunk, lélegzünk. Világunkat ritmusok határozzák meg.

A csoport kört formál. Az egyik csoportvezető elkezd egy ritmust – a fogadó ország nyelvén elsorolva a következő számokat, pörgő ritmusban: 123456 123456 1-2 [ahol szóköz van, rövid szünetet tart]

Folytassuk a számok mondását, de most kapcsoljunk hozzá egy egyszerű, könnyen megjegyezhető dallamot. Ismételjük a számok éneklését, amíg mindenki bekapcsolódik. Most a dallam körbemehet a körben. A csoportvezető kezdi, aki egy gesztussal „átadja" a tőle jobbra lévő embernek, és így tovább. Amikor körbe megy, a következő személy kezdi az új sort/ritmust (de megtartja a dallamot), amíg körbeér. Újra lehet kezdeni, ahányszor akarjuk, vagy amíg mindenki bekerül a ritmusba.

Most a csoportvezető elkezd azzal játszani, hogy a dallamot különböző érzelmi tónussal adja vissza: dühösen énekli a sort – a résztvevők ezt ugyanezzel az érzéssel ismétlik. A csoportvezető nagyon szomorúan énekel – ezt is ismétli a csoport és így tovább. Két csoportvezető demonstrál: arra használják a dallamot, hogy kommunikáljanak valamiről gesztusokkal, mozgással, eljátszással kísérve (pl. kávéznak). Használhatnak kellékeket, ha akarnak, és demonstrálhatnak különböző történeteket, a dallamot használva kommunikáció gyanánt.

Ezt követően a csoport párokra vagy 3-4 fős kiscsoportokra oszlik. Most az emberek kezdhetnek el játszani ezzel a fajta kommunikációval, „beszélnek" számokkal, dallammal, különböző érzelmi tónusokkal, ritmussal, tempóval stb.

A gyakorlat célja, tanulási eredmények: csoportépítés, energetizáló gyakorlat, a fogadó ország nyelvi alapjainak (számolás) elsajátítása

Struktúra: Teljes csoport

Célcsoport: többnyelvű csoport nyelvi akadályokkal

Minimum-maximum csoport méret: 6-30 fő

Időtartam: 20-40 perc (függ a csoportmérettől, ill. továbbfejleszthető a gyakorlat)

A gyakorlat továbbfejlesztése, lehetséges variációk: Kiegészíthető ritmusos tapsolással, dobbantással, vagy bármilyen más test-ritmus eszközzel. Ki lehet próbálni a rap vagy más zenei stílusokat.

22. Mindennapi címkék (művészi eredmény/ prezentációs gyakorlat)

A gyakorlat leírása: Valaki vagy valami leírására, osztályozására vagy valamilyen kategóriába sorolására gyakran használunk címkét. Ezt többnyire kívülről adják (általában a társadalom), és előítéleten vagy sztereotípián alapszik, különösképp, amikor emberekre mondják. Arra használják, hogy egy személy jellemvonásainak vagy minőségeinek rövid leírását adja, de nagyon gyakran nem pozitív módon írja le a címkézett személyt. Mindenki megéli élete során, hogy címkézik. Születésünk pillanatától kezdve kapunk címkéket: a nemünkkel, szüleinktől, barátainktól, családunktól, kulturális normák és környezetünk, a társadalom által. Mi is ezt tesszük másokkal és saját magunkra is címkéket aggatunk. Ezekkel írjuk le magunkat, mert segít kategorizálni, meghatározni magunkat és másokat.

Ezek a címkék néha illeszkednek, de gyakrabban nem. Mi történik, ha megváltoztathatjuk azokat?

Minden csoporttag választ egy post-it színt (ha csak egyszínű post-it lapok állnak rendelkezésre, mindenki eltérő színű tollat választ) és ráírja azokat a címkéket, amelyeket élete során kapott.

Amíg a csoporttagok a címkéket írják, egyikük (aki nem fog szerepelni) előkészíti a flip chart-ot és rajzol stilizált emberi körvonalakat a performansz szereplői számára, majd azokat felhelyezi a színpadra vagy a falra.

Miután a címkék elkészültek, az előadók megkérik egymást, ill. a közönség tagjait, hogy egyet-egyet olvassanak fel (random módon) különböző hanghordozásokkal, intenzitással, kiejtésekkel, árnyalatokkal, kifejezésekkel. Ezt diktafonnal rögzítik.

Lehetséges címkék (csak néhány példa): feminista, fekete, középosztálybeli, menekült, arrogáns, csinos, buta, autista, szegény, vonzó, csúnya, semmirekellő, karrierista nő stb.

Készülhet a hangfelvételekből egy soundtrack az előadás számára. Lehet ott csak a felvett hangokat használni, vagy továbbfejlesztve, különböző fajta zenéket (gyors, felzaklató hangeffektusokat tartalmazó zenéktől lassan változó, vagy nyugodt, relaxáló, esetleg boldog zenéig) is lehet használni.

Prezentáció: a közönség a terem egyik oldalán ül, míg a testkörvonalak képei a színpadon vagy az előadói tér hátterében vannak kiállítva. Elkezdjük a zenét gyors, zavart kifejező dallamokkal, ill. elindul a címkéket soroló hangfelvétel. A szereplők bejönnek a színpadra, és elkezdik nagy összevisszaságban egymásra ragasztani a címkéket tartalmazó post-it kártyákat (ügyelve arra, hogy kihez milyen színű kártyák tartoznak). Lassan a zene vált egy lágyabb, relaxáló dallamba és az előadók ráeszmélnek, hogy címkék tapadnak rájuk/hozzájuk. Időt hagyva erre, elkezdik eltávolítani a sztereotip címkét tartalmazó post-it kártyákat a testükről, és ráragasztják az őket jelképező testkörvonalra. Elkezdik ezt megváltoztatni, újrarendezik, új címkéket választanak saját maguknak. Minden résztvevő élhet kreatív szabadságával, hogy eldöntse, hogyan dolgozzon a címkéivel. Lehet, hogy

valaki transzformálja a címkéket új (pozitív) címkékké azzal, hogy betűket, szavakat megváltoztatnak, hozzáadnak.

Mások széttéphetik a régi címkéket és írhatnak új, saját maguk által választottakat saját testkörvonalukra. De fent is hagyhatják a címkéket, ha illeszkedőnek érzik, vagy észre sem veszik (a való életben is megtörténik), ill. átragaszthatják a testkörvonalra. A bemutató azzal ér véget, ha mindezek megtörténnek, és az előadók már nem változtatnának semmit magukon vagy a sziluetten. Találjanak egy jó lezárást: pl. megmerevedés (zene és mozgás hirtelen megáll).

A gyakorlat célja, tanulási eredmények: megerősítés/feljogosítás (empowering), kreativitás, kritikus gondolkodás, művészeti eredmény

A performansz (vagy a gyakorlat) rámutat arra, mennyire megerősítő lehet az, amikor az emberek, akik felismerik a rájuk aggatott címkéket (vagy gyakrabban konfrontálódnak azokkal), elkezdik megváltoztatni azokat, saját identitásuk koncepciójának megfelelően. Megmutatja, hogy a címkék hozzánk tapadhatnak, de (gyakran) megváltoztathatjuk azokat.

Struktúra: Teljes csoport

Célcsoport: érettebb csoport a közös nyelv stabil alapismeretével

Verbális/nonverbális szempontok nyelvi nehézséggel való munka esetén: A befogadó ország nyelvének stabil alapismeretét igényli.

Minimum-maximum csoport méret: kisebb csoportok számára javasoljuk

Időtartam: 20-40 perc (függ a csoportmérettől, ill. továbbfejleszthető a gyakorlat)

Eszközök: különböző színű címkék, post-it lapok (szerencsés esetben minden résztvevőnek jut különböző szín), tollak, flip-chart, nagy lapok, rajzszög vagy ragasztószalag (a lapok rögzítésére). Az előkészülethez: zene, zenelejátszó, hangfelvevő eszköz, média eszközök.

A gyakorlat továbbfejlesztése, lehetséges variációk: Tág tere van a kreativitásnak, minden irányba továbbfejleszthető

POLISH / POLSKI

Opis prezentowanego Modułu Szkoleniowego
W jaki sposób i w jakim celu stworzyliśmy publikację?

Zdajemy sobie sprawę z trudności nieodłącznie związanych ze szkoleniem i edukacją w środowiskach międzykulturowych, w których wspólny język nie jest w stanie zapewnić podstawy skutecznej komunikacji. Europa była i jest zróżnicowanym społecznie i kulturowo kontynentem. Jest coraz częściej zamieszkiwana przez ludzi, których język ojczysty nie jest językiem ojczystym miejsca, w którym obecnie żyją. Europejki i Europejczycy i nie-Europejki i nie-Europejczycy przemieszczają się i osiedlają z dala od swoich miejsc urodzenia. Oznacza to, że migracja, różnorodność kulturowa, różnice społeczne dotyczą każdego i każdej z nas – członkiń i członków Unii Europejskiej oraz specjalistów i specjalistek pracujących z tymi grupami i tematami. Mimo to istnieje różnorodność doświadczeń w zależności od konkretnych kontekstów, w których działają różne organizacje i osoby zajmujące się tą tematyką. Wspólny język albo nie istnieje, albo jest bardzo ograniczony. Dlatego głównym celem naszego projektu było stworzenie odpowiednich profesjonalnych narzędzi edukacyjnych i procesów szkoleniowych dla profesjonalistek i profesjonalistów, pracujących z grupami marginalizowanymi (zwłaszcza, ale nie wyłącznie z uchodźczyniami i uchodźcami, migrantkami i migrantami), mającymi szczególne trudności z językiem kraju lub społeczności, w której żyją. W wielu przypadkach wielokulturowe, wielojęzyczne grupy również napotykają bariery językowe lub ograniczenia werbalne, nawet jeśli nie mają trudnych doświadczeń życiowych. Dla trenerek i trenerów, pracownic i pracowników socjalnych, osób pracujących z młodzieżą, nauczycielek i nauczycieli oraz innych osób, nasz materiał może być wspierającym, oferującym uczestnictwo poprzez „więcej niż słowa".

Opieraliśmy się na czterech różnych metodach niewerbalnych, praktykowanych przez partnerów projektu: Teatrze Partycypacyjnym, Klauningu, Cyfrowym opowiadaniu historii i technikach zaczerpniętych z metody Integralnej Ekspresji i Terapii Tańcem (później często nazywamy to „ciałem i ruchem"). W ramach partnerstwa ściśle współpracowaliśmy z organizacjami reprezentującymi grupy docelowe.

W trakcie szkoleń przedstawialiśmy różne metody niewerbalne oraz informacje zwrotne od wszystkich partnerów, w tym zdefiniowanych wcześniej grup marginalizowanych. Wszystko to działo się podczas prowadzonych przez partnerów 5-dniowych szkoleń międzynarodowych, połączonych z merytorycznymi z dyskusjami na temat aspektów metodologicznych. Po procesie wzajemnego uczenia się stworzono 6-dniowe wspólne laboratorium szkoleniowe, aby przybliżyć nas do zrozumienia tematu. Niniejsza publikacja zawiera nasze wspólne ustalenia, praktyczne doświadczenia, które proponujemy do wykorzystania.

Polecamy tę publikację, jako źródło informacji dla tych, którzy pracują z grupami złożonymi z przedstawicieli i przedstawicielek różnych kultur oraz dla tych, którzy pracują z grupami doświadczającymi różnych form wykluczenia (jak np. migranci i migrantki, mniejszości etniczne, osoby z niepełnosprawnościami, osoby wykluczone społecznie itp.).

Co możemy zaoferować? Czego można oczekiwać?

Opracowana metodologia ma na celu przełamanie barier kulturowych i społecznych oraz przedstawienie dobrych praktyk odnoszących się do różnorodności. Działania projektu i podejścia podczas niego zastosowane, mają umożliwić zaineresowanym osobom dostęp do wysokiej jakości szkolenia i edukacji, bez względu na ich umiejętności językowe.

Zasadnicze znaczenie miało dla nas zapewnienie szerokiej dostępności naszej pracy, z której mogłyby korzystać wszystkie osoby pracujące w dziedzinie edukacji i kultury, zaangażowanie w integrację grup marginalizowanych. Zgodnie z tymi założeniami opracowaliśmy moduł szkoleniowy, z którego może korzystać każda osoba, która potrzebuje wsparcia w tym zakresie. Można go dostosować do różnych potrzeb, ale generalnie służy on szkoleniu osób pracujących z grupami wywodzącymi się z różnych kręgów społecznych i kulturowych, które napotykają na ograniczenia werbalne i/lub doświadczają z tego powodu różnych form wykluczenia.

Program oparty jest na niewerbalnych metodach, wypracowanych przez partnerów projektu (teatr partycypacyjny, cyfrowe opowiadanie historii, klauning, ciało i ruch), dzięki czemu powstaje innowacyjne narzędzie edukacyjne służące wzmocnieniu grup marginalizowanych. Program pozwala marginalizowanym społecznie i kulturowo dorosłym oraz specjalistom i specjalistkom współpracującym z nimi wspierać integrację, komunikację i inne potrzebne umiejętności, przekraczając bariery językowe i międzykulturowe. Ponadto pokazuje jak pracować kreatywnie tak, aby dalej rozwijać swoje umiejętności twórcze.

Moduł szkoleniowy oferuje prezentację (krok po kroku) wraz z instrukcją i wskazówkami dotyczącymi nieformalnego kształcenia i szkolenia. Można w nim znaleźć niezbędne informacje, koncepcje i przemyślenia dotyczące pojawiających się tu procesów i zasad.

Należy pamiętać o całościowym prowadzeniu uczestników i uczestniczek w trakcie procesu szkoleniowego. Struktura szkolenia powinna odpowiadać na potrzeby i oceny osób uczestniczących, w razie konieczności uwzględniać zmiany, dostosowując je do pojawiających się, konkretnych sytuacji.

W module znajdują się informacje na temat niezbędnych warunków, zarówno z technicznego, logistycznego, jak i edukacyjnego punktu widzenia. Pojawiają się również

ważne wskazówki i zalecenia dotyczące stosowania danego modułu do pracy z konkretnymi grupami docelowymi, w szczególności z grupami wrażliwymi i marginalizowanymi. Udostępniony zestaw narzędzi można rozwijać w zależności od specyfiki grupy. Mamy nadzieję, że udostępnione wskazówki będą możliwe do wdrożenia i użyteczne w pracy szkoleniowej.

Moduł szkoleniowy

WIĘCEJ NIŻ SŁOWA

Moduł szkoleniowy dla osób pracujących z grupami marginalizowanymi z powodu nieznajomości języka kraju zamieszania

Dzień przyjazdu	**Dzień 1 POTRZEBY**	**Dzień 2 JĘZYK**	**Dzień 3 GRUPA**	**Dzień 4 KULTURA**	**Dzień 5 PODSUMOWANIe**
Przybycie na miejsce wydarzenia	Potrzeby zróżnicowanej kulturowo i językowo grupy	Prowadzenie grupy bez wspólnego języka	Stworzenie przyjaznej atmosfery dla pozawerbalnego programu	Zachodnia metodologia I uczestnicy/czki z innych kultur	Sposoby upełnomocniania
	Poznanie grupy	Rola słów i komunikatów w kontekście niewerbalnym	Dynamika grupy	Efektywne połączenie różnych metodologii	Wykorzystanie Modułu Treningowego
	Przerwa na lunch				

Zaadoptowanie przestrzeni	Sposoby na unikanie nieporozumień	Komunikacja niewerbalna i rozwój umiejętności	Rola kontaktów międzyludzkich w artystycznych procesach poruszających kulturowo i emocjonalnie wrażliwych tematów	Ćwiczenia łączące formy i sektory sztuki	Ewaluacja I podsumowanie
Poznanie się uczestników i uczestniczek szkolenia	Dopasowanie ćwiczeń do potrzeb grupy	Poszukiwanie powiązań pomiędzy pozawerbalnymi metodami pracy	Osiąganie celów a poczucie bezpieczeństwa	Bycie członkiem nowej społeczności	Zakończenie
Wprowadzenie do program	Podsumowanie dnia	Podsumowanie dnia	Podsumowanie dnia	Podsumowanie dnia	Odjazdy
Kolacja					
Nieformalne spotkanie kulturalne	Spotkanie nieformalne (opcjonalnie): wspólne śpiewanie	Spotkanie nieformalne (opcjonalnie): taniec	Spotkanie nieformalne (opcjonalnie): wieczór filmowy	Spotkanie nieformalne (opcjonalnie): gry planszowe	

W zależności od poruszanego tematu możesz znaleźć w naszym Module przydatne dla Ciebie narzędzia, bądź opracować własne, pamiętając o wytycznych opisanych powyżej.

Moduł powstał na szkoleniu podsumowującym, które partnerzy przeprowadzili w Luksemburgu w październiku 2019 r. Ten kluczowy dla nas tydzień zgromadził osoby związane z organizacjami partnerskimi (zarówno trenerów i trenerki, jak i uczestników i uczestniczki), którzy biorąc udział w tym procesie byli w stanie czerpać z szerokiego zakresu potencjalnych podejść do pracy z społecznością docelową.

Wcześniej przygotowaliśmy pytania ramowe, które wykorzystaliśmy do tworzenia struktury tygodniowego programu:

DZIEŃ 1 - POTRZEBY

- Jak rozumiesz potrzeby zróżnicowanej kulturowo i językowo grupy uczestników?
- Jak zbierasz informacje o grupie, z którą współpracujesz?
- Jak uniknąć nieporozumień dotyczących polityk i kontekstów związanych z migracją?
- Dla kogo są te ćwiczenia? W jaki sposób ćwiczenia spełniają potrzeby grupy?

DZIEŃ 2 - JĘZYK

- Jak poprowadzisz sesję szkoleniową, jeśli nie mówisz językiem uczestników i uczestniczek?
- Czy powinniśmy używać mniej słów prowadząc te warsztaty? Jak nie używać słów podczas pracy z grupami marginalizowanymi? Czy przekazy są silniejsze niż komunikaty pozawerbalne?
- Czy szkolenie w zakresie komunikacji niewerbalnej może prowadzić do rozwoju umiejętności językowych?
- Jaki jest związek między różnymi metodami niewerbalnymi?

DZIEŃ 3 - GRUPA

- Jak możemy stworzyć przyjazną atmosferę, gdy ludzie nie posługują się wspólnym językiem?
- Jak radzić sobie z dynamiką grupy?
- Jak zarządzać kontaktami międzyludzkimi tworząc sztukę, jednocześnie będąc wrażliwym na potrzeby kulturowe i emocjonalne grupy ? Jak dbać o bezpieczeństwo wszystkich osób, osiągając założone cele?

DZIEŃ 4 - KULTURA

- W jaki korzystać z zachodniej metodologii pracując z ludźmi z innych kręgów kulturowych?
- Jak efektywnie łączyć różne metodologie w kurs szkoleniowy?
- W jaki sposób można rozwijać ćwiczenia w różnych formach i sektorach sztuki?
- W jaki sposób uzyskać informację zwrotną czy nasz moduł szkoleniowy jest przydatny?

DZIEŃ 5 - PYTANIA PODSUMOWUJĄCE

- W jaki sposób uczestnicy i uczestniczki stają się członkiniami i członkami nowej społeczności?
- Czym jest upełnomocnianie i w jakich sytuacjach może zaistnieć?

Każdego dnia szkolenia partnerzy dzielili się na grupy, każda z nich opracowywała elementy warsztatu odpowiadające na przygotowane wcześniej pytania ramowe. Następnie grupy dzieliły się wypracowanymi rezultatami, po czym rozpoczynała się dyskusja nad wybraniem najbardziej skutecznego podejścia, możliwego do wykorzystania. Z kolei ostatniego dnia nacisk został położony na przygotowanie prezentacji, która mogłaby przekazać uczucia członków i członkiń grupy docelowej adresowane do szerszej publiczności.

Metodologia projektu „Więcej niż słowa" – fragmenty szkolenia w Luksemburgu

1. Trzy obrazy

Opis ćwiczenia: warsztaty rozpoczynają się od ćwiczenia zachęcającego uczestników i uczestniczki do przemyśleń. Osoby stoją w kręgu, po kolei każda osoba wypowiada swoje imię, któremu towarzyszy gest. Reszta grupy odpowiada tym imieniem i gestem.

Następnie uczestnicy rysują trzy obrazy o sobie, odnoszące się odpowiednio do przeszłości, teraźniejszości i przyszłości.

Obrazy są udostępniane grupie - najlepiej bez rozmowy. Uczestnicy i uczestniczki wchodzą w interakcję, przekazując swój rysunek innym, z którymi mają jakieś cechy wspólne.

Cel ćwiczenia, efekty uczenia się: warsztaty te mają na celu zebranie informacji o grupie, która nie zna wspólnego języka i zbadanie ich potrzeb.

Struktura grupy: cała grupa.

Grupa docelowa: grupa zróżnicowana językowo.

Szczególne aspekty, o których należy pamiętać podczas pracy z grupami wrażliwymi/zmarginalizowanymi: u niektórych osób możemy przywołać trudne doświadczenia.

Aspekty werbalne/niewerbalne, o których należy pamiętać podczas pracy w grupie z trudnościami językowymi: ćwiczenie to można przeprowadzić bez znajomości wspólnego języka. Osoba/y prowadząca/ce powinna/y mówić powoli i gestami wyjaśniać, o co prosi.

Czas trwania: 30 minut.

2. Pary językowe

Opis ćwiczenia: Osoba prowadząca dzieli grupę na pary. Dwie osoby w każdej parze nie powinny mówić tym samym językiem. Pary mogą siedzieć/stać, pracując z przedmiotami lub z ciałem. Osoby prowadzące powinny pokazać oba podejścia, upewniając się, że uczestnicy i uczestniczki rozumieją, że mają wybór.

Pary pokazują przedmioty i części ciała, nazywając je w swoim własnym języku i ucząc się, jak się je nazywa w języku partnera lub partnerki. Każda para tworzy krótką sekwencję wymiany, wykorzystując ruch i nazwy obiektów/części ciała. Sekwencje te są następnie prezentowane na forum grupy.

Cel ćwiczenia, efekty uczenia się: warsztat porusza kwestię wielości języków w grupie, a także celebruje różnorodność językową, inicjuje naukę języków i wzmacnia kontakty pomiędzy członkami i członkiniami grupy.

Struktura grupy: grupa podzielona na pary.

Grupa docelowa: grupa zróżnicowana językowo.

Szczególne aspekty, o których należy pamiętać podczas pracy z grupami wrażliwymi/ zmarginalizowanymi: Niektóre osoby mogą mieć opory przed dotykaniem innych, należy wtedy zachęcić je do pracy z przedmiotami.

Aspekty werbalne/niewerbalne, o których należy pamiętać podczas pracy z trudnościami językowymi: Ćwiczenie to można przeprowadzić bez znajomości wspólnego języka. Osoba/y prowadząca/ce powinna/y mówić powoli i gestami wyjaśniać, o co prosi.

Czas trwania: 40 minut.

3. Widzę cię

Opis ćwiczenia: warsztat rozpoczyna się od „doświadczenia" przestrzeni przez uczestników i uczestniczki. Śpiewają razem, aby przetestować akustykę pomieszczenia i sprawdzić jaki dźwięk mogą wyśpiewać jako grupa.

Po tej części jedna osoba jest proszona o opuszczenie sali. W tym czasie moderator lub moderatorka wyznacza „lidera" lub „liderkę". Kiedy na salę powraca nieobecna osoba, cała grupa śpiewa to samo. Powracająca osoba stojąc w środku ma za zadanie ustalić, kto kieruje ruchem. Sekwencję tę należy powtórzyć kilka razy.

Następnie pracując w parach, uczestnicy i uczestniczki sprawdzają, jaki jest zakres nacisku jednej osoby na drugą przejmując ciężar na siebie. Osoby naciskają na siebie rękami lub zbliżają się dłońmi bardzo blisko siebie bez dotykania.

W kolejnej części uczestnicy i uczestniczki zbliżają się do siebie, zatrzymując się naprzeciw partnera lub partnerki spacerując po sali. Mogą wziąć się za ręce, ale nie jest to konieczne. Patrzą w oczy partnera lub partnerki, a kiedy poczują, że skupiają na sobie uwagę partnera lub partnerki, mówią (w swoim własnym języku) „widzę cię".

Cel ćwiczenia, efekty uczenia się: warsztaty te pomagają budować wrażliwość grupy i wzajemną świadomość. Włączają każdą osobę, niezależnie od znajomości języka.

Struktura grupy: różna, w zależności od części warsztatu.

Grupa docelowa: zróżnicowana językowo i kulturowo.

Szczególne aspekty, o których należy pamiętać podczas pracy z grupami wrażliwymi/marginalizowanymi: ostatnia część ćwiczenia i moment, w którym osoba mówi do innego uczestnika bądź uczestniczki „widzę cię" może być krępująca. Z uwagi na to, że jest to intymne spotkanie z inną osobą prowadzący powinni być gotowi do reakcji. W sytuacji, w której osoba czuje się niekomfortowo prowadzący czy prowadząca podchodzi do tej osoby i potwierdza dostrzeżenie jej obaw/braku komfortu komunikatem „widzę cię".

Minimalna i maksymalna wielkość grupy: 10–30 osób.

Czas trwania: minimum 45 minut (ale ćwiczenie może też zająć cały dzień)

Wymagany sprzęt/materiały: sprzęt do odtwarzania muzyki, przygotowane utwory muzyczne.

4. Teatr Obrazu

Opis ćwiczenia: warsztat rozpoczyna się rozgrzewką. Kilka osób formuje jakiś rodzaj pozy (posągu). Pozostałe osoby zachęcone są do przekształcanie tych póz w inne ich rodzaje.

Osoby prowadzące proponują grupie kilka abstrakcyjnych pojęć używając ich własnego języka. Grupa omawia te pojęcia, zastanawiając się co mogą one oznaczać w ich własnym języku oraz jakie może być ich alternatywne znaczenie. Należy poświęcić czas na to, aby każda osoba mogła się wypowiedzieć, nawet jeżeli nie mówi w języku prowadzących.

Grupa wybiera (poprzez głosowanie) trzy pojęcia do opracowania. Nie ma znaczenia czy różnią się one znaczeniem w zależności od używanego języka. Przykładem mogą być takie pojęcia jak „wolność", „płeć", „demokracja", „równość". Grupa głosuje nad trzema ich koncepcjami do dalszej pracy. Nie jest ważne, czy znaczenie tych pojęć jest w danym języku kwestionowane.

Grupa dzieli się na podgrupy po cztery lub pięć osób i pracuje nad znalezieniem fizycznego obrazu, który „opowie" każdą z wybranych koncepcji. Po wspólnym opracowaniu koncepcji każda z osób w grupie indywidualnie ocenia czy obraz jej się podoba. Jeżeli nie – ingeruje w pozycję swoją i innych uczestników lub uczestniczek, jeżeli tak – pozostawia obraz w niezmienionym stanie. Kiedy grupa wypracuje ostateczny obraz zapamiętuje go.

Następnie na forum grupy prezentowane są wypracowane wspólnie obrazy i omawiane w taki sposób, aby każda osoba mogła zrozumieć założenia koncepcyjne pracy nad danym obrazem.

Cel ćwiczenia, efekty uczenia się: warsztat ma na celu umożliwić grupom zróżnicowanym językowo demokratyczne uczestnictwo poprzez wykorzystanie ruchu ciała.

Struktura grupy: cała grupa, następnie grupy cztero lub pięcioosobowe.

Grupa docelowa: grupa zróżnicowana językowo.

Szczególne aspekty, o których należy pamiętać podczas pracy z grupami wrażliwymi/marginalizowanymi: w trakcie warsztatu osoby uczestniczące wykonują ćwiczenia dotykowe. Jeśli jest to problematyczne, najlepiej rozwiązać go na etapie rozgrzewki. Może się zdarzyć, że niektóre osoby uczestniczące będą pracować poprzez gesty, zamiast wykorzystywać fizyczny kontakt – chociaż dotyk zdecydowanie działa lepiej w tym przypadku.

Minimalna i maksymalna wielkość grupy: 10-20 osób.

Czas trwania: od 45 minut do 2 godzin, w zależności od grupy.

Wymagany sprzęt/materiały: tablica, kreda/flipchart, markery.

Opracowanie ćwiczenia, możliwe warianty: Rezultaty pracy grupowej można także przedstawić jako „ruchome posągi". Dzięki temu, w jednej sekwencji można pokazać wszystkie wypracowane pojęcia i wykorzystać techniki pracy: opowiadanie, ciało i ruch (terapia).

5. Nazywam się… i podoba mi się (część 1).

Opis ćwiczenia: grupa stoi w kole. Osoba prowadząca mówi w swoim języku „mam na imię … i lubię…", a następnie wykonuje gest, aby zobrazować to, co jej się podoba. Grupa próbuje odgadnąć co to jest, następnie słowo/słowa można wypowiedzieć we wszystkich językach grupy. Jeśli grupa uczy się języka gospodarza, może powtórzyć w tym języku raz jeszcze sekwencję: „ma na imię …i lubię…", i wykonać gest. Ćwiczenie trwa, aż do momentu kiedy wszystkie osoby uczestniczące wykonają to zadanie.

Cel ćwiczenia, efekty uczenia się: ćwiczenie zachęca do nauki elementów języka obcego, zachęca do mówienia i dzielenia się informacjami o sobie. Dzięki użyciu prostej komunikacji pozawerbalnej łatwiej nauczyć się poszczególnych słów.

Struktura grupy: cała grupa.

Grupa docelowa: w szczególności grupa z ograniczoną znajomością języka gospodarza lub zróżnicowana językowo.

Czas trwania: 10 minut.

Opracowanie ćwiczenia, możliwe warianty: ćwiczenie to można wykonać zgodnie z powyższym opisem lub uzupełnić o element przedstawiony poniżej.

6. Nazywam się… i podoba mi się (część 2).

Opis ćwiczenia: grupa jest podzielona na podgrupy. Osoba prowadząca mówi w swoim języku „mam na imię …. i lubię…", a następnie wykonuje gest przedstawiający to co lubi i dodaje rytm/ dźwięk. Każda osoba w podgrupie robi to samo, a następnie tworzy piosenkę, używając wszystkich nazw i dźwięków. Takich jak Juuuuuuu-liiiiiiiiiie, banana na na nana ba itd. Po zakończeniu pracy w podgrupach prezentowane są efekty pracy na forum całej grupy.

Cel ćwiczenia, efekty uczenia się: ten warsztat nawiązuje do poprzedniego ćwiczenia i opiera się na współpracy grupowej. To dobry sposób na integrację grupy i jej dynamikę. Pokazuje w jaki sposób wykorzystać codzienne słowa i dźwięki w ćwiczeniu, tak aby zawierało w sobie elementy pracy teatralnej.

Struktura grupy: małe grupy, kilkuosobowe grupy.

Czas trwania: 15 minut.

7. Jestem…

Opis ćwiczenia: grupa siedzi w kręgu. Osoba prowadząca wstaje i spaceruje po kręgu, pokazując, jak się czuje. Np. szczęśliwy, smutny, zły, niezdarny. Zatrzymuje się i mówi do siedzącej obok osoby „jestem smutny", a osoba obok niej mówi „jesteś smutna?". Odpowiadają „tak, jestem smutny", a następnie cała grupa mówi „on/ona jest smutny/a". Aby grupa zrozumiała co ma robić bez wyjaśnienia werbalnego osobie prowadzącej, powinna pomagać druga osoba prezentując wspólnie jak to ćwiczenie powinno wyglądać.

Cel ćwiczenia, efekty uczenia się: ćwiczenie sprawia, że grupa zaczyna okazywać emocje i staje się bardziej kreatywna. Wykorzystywane zwroty werbalne są powtarzane i dzięki temu osoby uczestniczące uczą się podstaw języka kraju. Dodatkowo ćwiczenie może odpowiadać na potrzeby osoby, które nie lubią występować na forum grupy (w środku koła).

Struktura grupy: cała grupa.

Grupa docelowa: w szczególności grupa z ograniczoną znajomością języka gospodarza lub zróżnicowana językowo.

Czas trwania: 10-15 minut w zależności od wielkości grupy.

Wymagany sprzęt/materiały: krzesła.

Opracowanie ćwiczenia, możliwe warianty: wprowadzenie bardziej skomplikowanych stwierdzeń.

8. Wiersz „Jestem"

Opis ćwiczenia: osoba prowadząca rozkłada arkusze papieru z początkowym fragmentem wiersza:

Jestem / Wierzę / Rozumiem / Martwię się / Mam nadzieję / Płaczę / Wierzę / Jestem.

Każda osoba jest proszona o dopisanie drugiej części. Po zakończeniu pracy osoba dzieli się swoim wierszem z partnerem lub partnerką, a następnie czyta go na forum grupy (osoby chętne).

Cel ćwiczenia, efekty uczenia się: rozwija umiejętności językowe. Uczestnik lub uczestniczka dzielą się poglądami na temat świata, kultury, itd. Umożliwia to osobom, które w ograniczonym stopniu posługują się językiem kraju gospodarza, wyrażenia siebie.

Struktura grupy: pojedyncze osoby/pary.

Grupa docelowa: dowolna, choć w szczególności grupa z ograniczoną znajomością języka kraju gospodarza lub zróżnicowana językowo. Uczestnicy i uczestniczki mogą używać jednego słowa lub kilku słów w zależności od różnorodności językowej.

Szczególne aspekty, o których należy pamiętać podczas pracy z grupami wrażliwymi/marginalizowanymi: niektóre osoby będą mogły potrzebować wsparcia przy przetłumaczeniu zapisanych słów i tych, za pomocą których chcą dopisać brakujące części wiersza.

Aspekty werbalne/niewerbalne, o których należy pamiętać podczas pracy z trudnościami językowymi: w tym ćwiczeniu używany jest **język** werbalny, ale w bardzo ograniczonym zakresie. Może to być jedno słowo lub krótkie zdanie.

Minimalna i maksymalna wielkość grupy: dowolna.

Warunki: niektóre osoby mogą nie chcieć dzielić się swoją pracą z uwagi na to, że będzie to dla nich zbyt osobiste. Mogą też być osoby, które będą potrzebowały pomocy w pisaniu lub czytaniu. Wsparcie powinno być udzielone w taki sposób, aby osoby uczestniczące nie doświadczyły marginalizacji ze względu na słabą znajomość języka kraju gospodarza.

Czas trwania: 20 min.

Wymagany sprzęt/materiały: najlepiej przygotować wcześniej arkusze z początkowymi fragmentami wiersza, tak aby nie trzeba było ich dyktować i były gotowe do wypełnienia.

9. Chodźmy

Opis ćwiczenia: osoba prowadząca zaczyna od „Chodźmy…" i dodaje nazwę czynności/miejsce np. „na spacer". Grupa odpowiada „tak, chodźmy" i wszyscy powtarzają gesty i ruchy osoby prowadzącej. Prowadząca lub prowadzący tworzy parę z inną osobą, a następnie zachęca kogoś innego do spróbowania wykonania zadania „Chodźmy ….", dopóki grupa nie zacznie samodzielnie wykonywać ćwiczenia zachęca kolejne osoby do włączenia się do ćwiczenia.

Cel ćwiczenia, efekty uczenia się: ćwiczenie zachęca grupę do dołączenia do osoby prowadzącej i włączenia się w działania improwizacyjne.

Struktura grupy: cała grupa (choć można to zrobić parami).

Grupa docelowa: dowolna.

Szczególne aspekty, o których należy pamiętać podczas pracy z wrażliwymi/marginalizowanymi grupami: ludzie mogą niechętnie się przyłączać, dobrze jest więc zacząć od prostych instrukcji.

Aspekty werbalne/niewerbalne, o których należy pamiętać podczas pracy z trudnościami językowymi: Niektóre osoby mogą nie rozumieć przekazów, ale ponieważ wszystkie osoby wykonują tę samą czynność, to poprzez powtarzanie jest to dość łatwe do nauczenia się wypowiadanych słów i zrozumienia.

Warunki: Proponowane hasła mogą być banalne bądź niestosowne. Wtedy osoba prowadząca powinna przedstawić swoją propozycję, aby uniknąć uczenia się nieodpowiednich zwrotów.

Czas trwania: 10-20 (dobrze przewidzieć czas na rozwój gry).

10. Koło prezentacji

Opis ćwiczenia: ćwiczenie powinno się rozpocząć od krótkiej rozgrzewki ciała. Po jej zakończeniu grupa zostaje w kręgu, a następnie po kolei każda osoba wypowiada swoje imię. Po pierwszej rundzie (wypowiadanie imion), rozpoczyna się druga runda – wypowiadając swoje imię osoba dodaje jakiś gest, który ma ją reprezentować. W trzeciej rundzie osoba wypowiada swoje imię, wykonuje gest i wyraża emocję (miłość, smutek, złość, szczęście itp.).

Cel ćwiczenia, efekty uczenia się: „przełamywanie lodów", zabawna prezentacja każdej osoby z grupy, jednocześnie uczy podstaw niewerbalnej komunikacji poprzez język ciała.

Struktura grupy: cała grupa.

Grupa docelowa: każda grupa, w szczególności grupa, w której nie mówi się wspólnym językiem,

Szczególne aspekty, o których należy pamiętać podczas pracy z grupami wrażliwymi/ marginalizowanymi: każdy wybór należy do uczestników.

Aspekty werbalne/niewerbalne, o których należy pamiętać podczas pracy z trudnościami językowymi: znajomość języka kraju gospodarza nie jest wymagana.

Minimalna i maksymalna wielkość grupy: od 8 do 30 osób.

Warunki: ćwiczenie może być dobrą rozgrzewką, jest bardzo proste. Nie wymaga znajomości języka oraz specjalnych umiejętności.

Czas trwania: 10-15 minut jako rozgrzewka, ale można ją przerobić na dłuższe ćwiczenia.

Opracowanie ćwiczenia, możliwe warianty: ćwiczenie może być punktem wyjścia do wielu ćwiczeń i gier. W tym module jest związane z ćwiczeniem „Witaj w kręgu".

11. Powitalne koło

Opis ćwiczenia: ćwiczenie rozpoczyna się od pokazania niektórych gestów, tak aby ciałem i poprzez kontakt wzrokowy przekazać komunikaty takie jak: „Przestań, nie chcę", „Przepraszam, dla mnie to za dużo", „Proszę, podejdź bliżej mnie", itd. Następnie prowadzący lub prowadząca prosi każdą z osób uczestniczących o przywitanie się w swoim ojczystym języku oraz o dodanie zachowania związanego z powitaniem w jej/jego kręgu kulturowym (uścisk dłoni, uścisk osoby, itd.) – tę część powitania osoba „witająca się" kieruje do osoby stojącej obok. Osoba „witana" odpowiada za pomocą wyuczonych gestów, które rozpoczęły to ćwiczenie – czyli odwzajemnia powitanie lub wyraża swoją obawę czy niechęć do takiej formy powitania.

Cel ćwiczenia, efekty uczenia się: pracując z językiem ciała, można lepiej zrozumieć potrzeby zróżnicowanej kulturowo i językowo grupy. Ćwiczenie pomaga także doświadczyć różnych sposobów kontaktu (za pomocą kontaktu wzrokowego, uścisku dłoni, ciała, itp.). Pomaga także zdynamizować grupę. Generalnie jest ćwiczeniem z wykorzystaniem technik niewerbalnych, z użyciem kilku, bardzo podstawowych słów w języku ojczystym, dzięki czemu grupa poznaje słowa związane z powitaniem w różnych językach i kulturach oraz towarzyszące tym słowom gesty.

Struktura grupy: cała grupa.

Grupa docelowa: każda grupa, w szczególności ćwiczenie adresowane jest do grup, które nie mówią wspólnym językiem.

Szczególne aspekty, o których należy pamiętać podczas pracy z grupami wrażliwymi/marginalizowanymi: ważne jest, aby osoba prowadząca była naprawdę skoncentrowana na reakcji każdego uczestnika lub każdej uczestniczki, mogących pochodzić z różnych kręgów kulturowych. Należy jasno określić, że każda z osób ma możliwość wyboru swojego zachowania. Ważne jest również, aby zaakceptować reakcję osoby witanej.

Aspekty werbalne/niewerbalne, o których należy pamiętać podczas pracy z trudnościami językowymi: nie jest wymagana znajomość wspólnego języka. Można także wyjaśnić ćwiczenie bez słów, pracując techniką lustrzaną, bezpośrednio demonstrując poszczególne jego etapy.

Aspekty wielokulturowe, o których należy pamiętać: w tym ćwiczeniu możemy spotykać się z wielością reakcji. Ważne jest, aby stworzyć takie warunki, dzięki którym każda z osób uczestniczących miała świadomość, że może wybrać odpowiadające jej zachowanie i że będzie ono zaakceptowane.

Minimalna i maksymalna wielkość grupy: od 8 do 30 uczestników i uczestniczek.

Warunki: może być to jedno z pierwszych ćwiczeń odbywających się w ramach treningu, szczególnie przydatne kiedy pracujemy z grupą, która się nie zna.

Czas trwania: 15-20 minut. W zależności od wielkości grupy.

Opracowanie ćwiczenia, możliwe odmiany: ćwiczenie można również wykorzystać do przedstawienia innych typowych zachowań, np. pożegnanie.

Meta-informacja zwrotna, podsumowanie: podczas tej części ćwiczenia należy zwrócić uwagę na zachowania i reakcje uczestników.

12. Relaksująca pantomima

Opis ćwiczenia: w przyjemnej atmosferze, przy muzyce, osoby uczestniczące prowadzone przez lidera lub liderkę wykonują rozgrzewkę, powtarzając wykonywane przez niego/nią ruchy i gesty. Następnie osoba prowadząca pokazuje podstawowe techniki pantomimy używając własnego języka do kojarzenia słów z gestami pantomimy i ruchem, a osoby uczestniczące naśladują ją. W kolejnym etapie osoba prowadząca za pomocą pantomimy opowiada bardzo prostą historię prosząc uczestników i uczestniczki o powtarzanie jej ruchów i słów.

Cel ćwiczenia, efekty kształcenia: wprowadzenie techniki pantomimy do pracy z grupą. Ćwiczenie pomaga uświadomić sobie rolę mowy ciała. Pokazuje, jak można łączyć słowa z mową ciała oraz komunikację werbalną z niewerbalną.

Struktura grupy: cała grupa.

Grupa docelowa: grupa, w której nie ma osób o specjalnych potrzebach ruchowych.

Szczególne aspekty, o których należy pamiętać podczas pracy z grupami wrażliwymi/ marginalizowanymi: należy zwrócić uwagę czy w grupie nie ma osób z niepełnosprawnością ruchową, a jeśli są to tak dostosować ćwiczenie, by mogły one wziąć w nim udział.

Aspekty werbalne/niewerbalne, o których należy pamiętać podczas pracy z trudnościami językowymi: w tym ćwiczeniu nie jest wymagany żaden wspólny język. Można także wyjaśnić ćwiczenia bez słów, pracując techniką lustrzaną, bezpośrednio demonstrując poszczególne etapy ćwiczenia.

Aspekty wielokulturowe, o których należy pamiętać: technika pantomimy poprzez niektóre gesty odwołuje się do stereotypów (szczególnie dotyczących płci czy kultury), należy mieć tego świadomość i tak modyfikować ruchy, aby ich nie umacniać.

Minimalna i maksymalna wielkość grupy: od 8 do 30 uczestników.

Warunki: ćwiczenie to można zrobić w wielu częściach treningu, w zależności od wyboru może pełnić rożne cele.

Czas trwania: 30-45 minut.

Wymagany sprzęt/materiały: sprzęt do odtwarzania muzyki, muzyka.

Rozwój ćwiczenia, możliwe warianty: to ćwiczenie ma wiele możliwości rozwoju, przede wszystkim z niewerbalnym opowiadaniem historii, działając indywidualnie, w parze, w małej lub dużej grupie. Po pierwszym kroku możesz również poprosić uczestników, aby poprowadzili dużą grupę opowiadającą inną historię.

13. Spotkanie

Opis ćwiczenia: ćwiczenie rozpoczyna się od swobodnego przemieszania się w przestrzeni, z muzyką w tle. Osoby pozostając w kontakcie wzrokowym ze sobą, dzielą się na pary – zainicjować powinna to osoba prowadząca. Każda para otrzymuje jeden arkusz papieru oraz markery i wspólnie malują jeden obrazek (każda z osób naprzemienne rysuje jeden fragment obrazka). W kolejnej części ćwiczenia osoba prowadząca prosi uczestników i uczestniczki spotkania (pozostają w tych samych parach), aby wstały utrzymując ze sobą kontakt wzrokowy. Jedna z osób w parze jest modelem/modelką, a druga osoba podąża za nim/nią naśladując każdy ruch wykonywany przez modela/modelkę. Następnie osoby w parze zamieniają się rolami i wykonują raz jeszcze to samo zadanie. W ostatniej części tego ćwiczenia osoba prowadząca prosi uczestników i uczestniczki, o przekazanie swojemu partnerowi i partnerce informacji zwrotnej, która będzie prezentem i podziękowaniem za ich wspólne doświadczenie pracy podczas tego ćwiczenia – może ono przybrać formę rysunku bądź pantomimy.

Cel ćwiczenia, efekty uczenia się: wprowadzenie technik lustrzanych jako wspólnego języka i nowych umiejętności komunikacyjnych. Malarstwo wykorzystywane jest tutaj jako język niewerbalny, za pomocą którego można wyrazić siebie i komunikować się z innymi. W celu komunikowania się wykorzystywana jest także pantomima oraz język niewerbalny, za pomocą którego można opowiadać historie.

Struktura grypy: grupa podzielona w pary.

Grupa docelowa: dowolna.

Szczególne aspekty, o których należy pamiętać podczas pracy z grupami wrażliwymi / zmarginalizowanymi: brak.

Aspekty werbalne/niewerbalne, o których należy pamiętać podczas pracy z trudnościami językowymi: poleceń z tego ćwiczenia nie jest łatwo wyjaśnić bez słów, jednak można użyć do tego pantomimy, bądź starać się je zobrazować. Dodatkowo w tym ćwiczeniu wskazane jest kojarzenie słów (także w języku ojczystym uczestników i uczestniczek) z ruchami i pantomimą.

Aspekty wielokulturowe, o których należy pamiętać: brak.

Minimalna i maksymalna wielkość grupy: od 8 do 30 osób.

Warunki: ćwiczenie to powinno być wykonywane przed ćwiczeniem związanym z wykorzystaniem techniki pantomimy. To ćwiczenie powinno być przeprowadzone przed ćwiczeniem poświęconym technikom pantomimy – relaksująca pantomima.

Czas trwania: 45–60 minut.

Wymagany sprzęt/materiały: sprzęt do odtwarzania muzyki, papier, markery.

Opracowanie ćwiczenia, możliwe warianty: to ćwiczenie jest połączeniem gry lustrzanej, pantomimy i malowania. Można je rozwijać i łączyć na wiele sposobów.

Meta-informacja zwrotna, podsumowanie: ostatnia część ćwiczenia to podsumowanie pracy w parach (obdarowanie się prezentami), ale jeśli to możliwe to warto przeprowadzić podsumowanie także na forum grupy, z ustnym dzieleniem się refleksjami na temat tego ćwiczenia.

14. Oddech Kręgu

Opis ćwiczenia: w kręgu, z muzyką w tle, każda osoba uczestnicząca wybiera jeden przedmiot, który umieszcza w centrum kręgu tworząc rodzaj mandali. Następnie osoby uczestniczące prowadzone przez trenera lub trenerkę przesuwają ciało do środka i z powrotem – odtwarzając „oddech kręgu".

Cel ćwiczenia, efekty uczenia się: jest to ćwiczenie relaksacyjne, którego celem jest tworzenie dobrej atmosfery w wielokulturowej grupie i sprawienie, że każda z osób czuje, że jest jej częścią.

Struktura grupy: cała grupa.

Grupa docelowa: dowolna grupa.

Szczególne aspekty, o których należy pamiętać podczas pracy z grupami wrażliwymi/ marginalizowanymi: jeżeli w grupie są osoby z niepełnosprawnością ruchową należy zwrócić na ich potrzeby.

Aspekty werbalne/niewerbalne, o których należy pamiętać podczas pracy z trudnościami językowymi: ćwiczenia niewerbalne bez słów, oparte na technice naśladowania.

Minimalna i maksymalna wielkość grupy: bez ograniczeń.

Warunki: ćwiczenie powinno być wykonywane w porannej części treningu.

Czas trwania: 10 minut

Wymagany sprzęt/materiały: sprzęt do odtwarzania muzyki, muzyka.

15. Przedstaw sztukę

Opis ćwiczenia: osoba prowadząca umieszcza w różnych częściach sali ikony reprezentujące różne rodzaje sztuki (taniec, teatr, muzyka, malarstwo itp.). Poruszając się swobodnie po sali, poproś osoby uczestniczące, aby zatrzymały się obok ikony, którą postrzegają jako swoją. W ten sposób można podzielić grupę na mniejsze podgrupy i poprosić je o wyrażenie siebie (jako grupa) poprzez wybrany rodzaj sztuki. Należy dać grupom kilka minut (co najmniej 10-15), aby każda z nich przygotowała przedstawienie.

Cel ćwiczenia, efekty uczenia się: ćwiczenie ma na celu umożliwienie osobom uczestniczącym wyrażenia siebie poprzez sztukę w pracy grupowej i twórczej zapewniając bezpieczeństwo wszystkim uczestnikom i uczestniczkom w trakcie pracy nad osiągnięciem założeń artystycznych zadania.

Struktura grupy: grupa podzielona małe podgrupy.

Grupa docelowa: dowolna grupa.

Szczególne aspekty, o których należy pamiętać podczas pracy z grupami wrażliwymi/marginalizowanymi: wybierając ikony reprezentujące konkretny rodzaj sztuki, zwróć uwagę na nastawienie grupy.

Aspekty werbalne/niewerbalne, o których należy pamiętać podczas pracy z trudnościami językowymi: ćwiczenia niewerbalne, bez używania słów, oparte na technice naśladowania, może się okazać, że niektóre instrukcje wymagają wyjaśnienia słowami.

Aspekty wielokulturowe, o których należy pamiętać: brak.

Minimalna i maksymalna wielkość grupy: maksymalnie 5 osób w każdej podgrupie.

Czas trwania: 45–60 minut.

Wymagany sprzęt/materiały: to zależy od rodzaju sztuki, który został wybrany do przedstawienia.

Opracowanie ćwiczenia, możliwe warianty: ćwiczenie to może poprzedzać lub wprowadzać inne ćwiczenia dotyczące sztuki i kreatywności. Dodatkowo może być połączone z ćwiczeniem „Spotkanie" wyrażające poprzez sztukę i przedstawienie spotkanie z drugą osobą.

Meta-sprzężenie zwrotne, podsumowanie: podsumowanie pracy powinno odbyć się w każdej z podgrup po przygotowaniu spektaklu.

16. Kiedyś tak graliśmy: tradycyjna zabawa z przeszłości

Opis ćwiczenia: osoba prowadząca dzieli uczestników i uczestniczki na podgrupy, łącząc osoby pochodzące z tego samego kraju/kręgu kulturowego. Następnie każda z grup ma kilka minut na przypomnienie sobie zabawy, którą wszyscy bawili się w dzieciństwie w swoim kraju. Kolejnym krokiem jest prezentacja gry przez każdą podgrupę z włączeniem do niej wszystkich osób uczestniczących w ćwiczeniu. Ostatnim elementem ćwiczenia jest podsumowanie, w trakcie którego można zastanowić się nad tym co nas łączy i ile tradycyjnych gier i zabaw jest wspólne dla różnych państw i kultur.

Cel ćwiczenia, efekty uczenia się: to ćwiczenie może pomóc „przełamać lody", a także być energizerem. Dodatkowo pomaga tworzyć więzi w grupie. Jest też ćwiczeniem z obszaru międzykulturowości, poprzez ukazywanie różnorodności kulturowej. To co ważne to to, aby odkryć kilka punktów, które są wspólne dla różnych kultur.

Struktura grupy: grupa podzielona na podgrupy.

Grupa docelowa: dowolna grupa.

Szczególne aspekty, o których należy pamiętać podczas pracy z grupami wrażliwymi / zmarginalizowanymi: należy zwrócić uwagę na osoby z niepełnosprawnością ruchową jeżeli są w grupie i upewnić się, że inne osoby z podgrupy uwzględnią potrzeby tej osoby wybierając zabawę/grę do przedstawienia. Ważne aby być świadomym, że w ćwiczeniu mogą brać udział osoby, które nie mają pozytywnych doświadczeń z dzieciństwa, bądź życia w swoim kraju pochodzenia.

Aspekty werbalne/niewerbalne, o których należy pamiętać podczas pracy z trudnościami językowymi: nie jest łatwo wyjaśnić polecenie tego ćwiczenia bez słów, jednak można użyć pantomimy, bądź zademonstrować poszczególne etapy ćwiczenia. Dodatkowo w tym ćwiczeniu wskazane jest kojarzenie słów (także w języku ojczystym uczestników i uczestniczek) z ruchami i pantomimą.

Aspekty wielokulturowe, o których należy pamiętać: należy zwrócić uwagę na aspekty kulturowe i możliwości fizyczne osób zaangażowanych w ćwiczenia.

Warunki: ważne jest, aby odkryć i podkreślić punkty łączące różne kraje i kultury.

Czas trwania: 45–60 minut (w tym podsumowanie).

Wymagany sprzęt/materiały: zapotrzebowane uzależnione jest od wybranych gier/zabaw.

Opracowanie ćwiczenia, możliwe warianty: można zmieniać gry/zabawy dowolnymi innymi wywodzącymi się z tradycji kulturowej piosenkami, opowieściami, kołysankami, tańcami czy potrawami.

Meta-informacja zwrotna, podsumowanie: w tym ćwiczeniu bardzo ważne jest podsumowanie, po to aby przedyskutować wszystkie wspólne punkty i trudności, które pojawiły się w jego trakcie.

17. Wioska osobistych potrzeb

Opis ćwiczenia: osoba prowadząca dzieli grupę na 4-6 osobowe podgrupy. Każda z nich rysuje mapę wioski, a następnie poszczególne osoby w podgrupie zaznacza na niej ważne dla niej te elementy, które odwołują się do jej wartości, potrzeb, zainteresowań. Na tę część należy poświęcić ok. 10-15 minut. Każda osoba powinna użyć jednego koloru i nie powinny się one powtarzać, tak aby było widoczne, czyjego autorstwa są poszczególne elementy na mapie. Następnie prezentujemy wykonaną pracę i wyjaśniamy na forum grupy jaki wkład w stworzenie wioski osobistych potrzeb miały poszczególne osoby w podgrupie. Ta część powinna zająć ok. 10-15 minut.

Cel ćwiczenia, efekty uczenia się: budowanie zespołu, integracja grupy, zdefiniowanie potrzeb osób biorących udział w warsztatach.

Struktura grupy: grupa podzielona na mniejsze zespoły (4-6 osobowe).

Grupa docelowa: dowolna.

Aspekty werbalne/niewerbalne, o których należy pamiętać podczas pracy z trudnościami językowymi: rysowanie jest tutaj wykorzystywane jako metoda niewerbalna, która może być pomocna w przezwyciężaniu barier językowych.

Aspekty wielokulturowe, o których należy pamiętać: w prezentowanych mapach mogą być widoczne aspekty różnorodności kulturowej.

Minimalna i maksymalna wielkość grupy: od 4 do 25 osób.

Czas trwania: ok. 30 minut, choć ostateczny czas zależy od liczby podgrup.

Wymagany sprzęt/materiały: duże kartki papieru, kredki lub kolorowe kredki.

Meta-informacje zwrotne, podsumowanie: osoba prowadząca powinna tak poprowadzić podsumowanie ćwiczenia, aby każda z osób w podgrupie mogła opowiedzieć na forum grupy, jaki był jej wkład w tworzenie mapy wioski.

18. Nauka języka z wykorzystaniem symboli

Opis ćwiczenia: wszystkie części ćwiczenia odbywają się w językach ojczystych osób uczestniczących. Uczestnicy tworzą plakietkę (np. na kawałku papieru samoprzylepnego) z ważnym dla siebie symbolem oraz przedstawiają ten symbol za pomocą rzeźby lub innej formy ruchowej. Na tablicy osoba prowadząca zapisuje imiona wszystkich uczestników i uczestniczek, a każda z osób podchodzi i przy swoim imieniu rysuje swój symbol i zapisuje w swoim języku co on oznacza (osoba prowadząca może dopisać też to znaczenie w języku kraju goszczącego). Następnie grupa staje w kole i każda z osób (ma przy sobie plakietkę) wyjaśnia za pomocą rzeźby/ruchów co symbol ten oznacza. Pozostając w kole, każda z osób wymawia swoje imię i raz jeszcze przedstawia rzeźbę/ruch oznaczający wybrany przez nią symbol. Następnie po 3-4 osoby wychodzą na środek koła i tworzą posągi grupowe, pokazując swój własny symbol. Ćwiczenie trwa aż do momentu kiedy wszystkie osoby wykonają to zadanie.

Cel ćwiczenia, efekty uczenia się: ćwiczenie ma na celu budowanie grup w wielojęzycznym środowisku z barierami językowymi, a także naukę elementów języka kraju goszczącego.

Struktura grupy: cała grupa.

Grupa docelowa: grupy wielojęzyczne z barierami językowymi.

Aspekty werbalne/niewerbalne, o których należy pamiętać podczas pracy z trudnościami językowymi: ćwiczenie ma wspomagać przełamywanie barier językowych.

Aspekty wielokulturowe, o których należy pamiętać: w tym ćwiczeniu nacisk został położony na różnorodność językową.

Minimalna i maksymalna wielkość grupy: od 6 do 30 osób.

Czas trwania: 20-40 minut (w zależności od wielkości grupy).

Wymagany sprzęt: duży arkusz papieru, markery, mniejsze kartki (najlepiej samoprzylepne), długopisy, ołówki.

19. Spotkanie rąk

Opis ćwiczenia: prowadzący demonstrują przebieg poszczególnych etapów ćwiczenia:

- Grupa stoi w kręgu, zaczyna masować i rozgrzewać ręce, porusza rękami, palcami, nadgarstkami, łokciami, całymi rękami;
- Grupa dzieli się na pary, osoby będące w parach zbliżają się do siebie z daleka, spotykają się, tańczą dotykając się rękami/dłońmi (przy muzyce);
- Osoby uczestniczące tworzą nowe pary i wykonują to ćwiczenie, w kolejnym etapie tworzą trio i także wykonują to samo ćwiczenie, następnie wykonywane jest on przez 3 tria lub połowę grupy;
- Następnie cała grupa wykonuje to samo ćwiczenie;
- Na dużej kartce papieru każda z osób wielokrotnie odbija swoją dłoń tworząc kolaż;
- Ćwiczenie kończymy machając sobie na do widzenia.

Cel ćwiczenia, efekty uczenia się: ćwiczenie buduje zespół oraz zaufanie w grupie, a także ułatwienie spotkania z drugą osobą, bez konieczności używania języka werbalnego.

Struktura grupy: cała grupa, pary, tria.

Grupa docelowa: dowolna grupa.

Szczególne aspekty, o których należy pamiętać podczas pracy z grupami wrażliwymi / zmarginalizowanymi: dla niektórych osób bliskość innych może być niekomfortowa, należy pokazać podczas demonstracji różnorodne (także bez konieczności bliskiego kontaktu) możliwości uczestnictwa w ćwiczeniu.

Aspekty werbalne/niewerbalne, o których należy pamiętać podczas pracy z trudnościami językowymi: całe ćwiczenie można wykonać bez języka mówionego, demonstrując poszczególne jego elementy.

Aspekty wielokulturowe, o których należy pamiętać: ćwiczenie zakłada kontakt cielesny z inną osobą, należy mieć tego świadomość tak, aby móc zareagować w przypadku uczestnictwa osób, które odmówią czynnego udziału w ćwiczeniu w takiej formie.

Minimalna i maksymalna wielkość grupy: do 6 do 25 osób.

Czas trwania: cały proces może potrwać ok. 30-50 minut.

Wymagany sprzęt/materiały: bardzo duży arkusz papieru (mniejsze kawałki można skleić), farba na bazie wody.

20. Kołysanki

Opis ćwiczenia: pierwsza część to praca indywidualna. Każda z osób jest proszona o przypomnienie sobie kołysanki, którą pamięta z dzieciństwa. Następnie osoby łączą się w trzy międzykulturowe podgrupy i przedstawiają swoim partnerom i partnerkom wybraną kołysankę oraz wspomnienia, które są z nią związane. Następnie przy pomocy kołysanek (jednej lub większej ilości), ale także ruchu bądź rysunku, przygotowują przedstawienie, które każda z podgrup odgrywa na forum całej grupy.

Cel ćwiczenia, efekty uczenia się: celem ćwiczenia jest ukazanie różnorodności kulturowej grupy oraz budowanie zespołu.

Struktura: indywidualnie, małe grupy, cała grupa.

Populacja docelowa: grupa zróżnicowana kulturowo.

Szczególne aspekty, o których należy pamiętać podczas pracy z grupami wrażliwymi/marginalizowanymi: przywoływanie doświadczeń z przeszłości wywołuje wiele uczuć, niektóre z nich mogą być bolesne dla osób uczestniczących. Należy o tym pamiętać szczególnie pracując z grupami marginalizowanymi, choć trzeba mieć świadomość, że bolesne wspomnienia mogą się pojawić w każdej grupie.

Aspekty werbalne/niewerbalne, o których należy pamiętać podczas pracy z trudnościami językowymi: w tym ćwiczeniu można używać własnego języka ojczystego, który może być pomocny przy współpracy. Można też starać się tłumaczyć niezrozumiałe zwroty.

Aspekty wielokulturowe, o których należy pamiętać: w ćwiczeniu może być używany język ojczysty osób uczestniczących.

Minimalna i maksymalna wielkość grupy: od 6 do 25 osób.

Czas trwania: od 30 do 55 minut (5–10 minut na znalezienie kołysanki, 15–25 minut na pracę w małych grupach, 10-20 na prezentację).

Meta-informacja zwrotna, podsumowanie: Osoba prowadząca powinna stworzyć takie warunki, w których uczestnicy lub uczestniczki mają możliwość wyrażenia swoich trudnych emocji, jeżeli chcieliby się nimi podzielić.

21. Rytmy życia

Opis ćwiczenia: rytm jest w każdym z nas, jeszcze przed urodzeniem słyszeliśmy bicie serca matki, mamy puls, oddychamy. Nasz świat jest określony w rytmie. Ćwiczenie rozpoczyna się od ustawienia się grupy w kręgu, osoba prowadząca rozpoczyna rytmicznym wypowiedzeniem cyfr (w języku kraju goszczącego): 123456 123456 12. Prowadzący lub prowadząca kontynuuje wymawianie liczb, tym razem prostą i łatwą do uchwycenia melodią. W ten sposób powstaje krótka piosenka. Jest ona powtarzana do momentu, aż wszystkie osoby się przyłączą do śpiewu. Następnie melodia może krążyć po kole, prowadzący lub prowadząca „przekazuje" ją następnej osobie (np. stojącej po jej lewej lub prawej stronie obracając się w jej stronę). Osoby, które przejęły melodię, przekazują ją dalej, aż każda z osób uczestniczących weźmie udział w tym ćwiczeniu. Można je powtórzyć kilka razy. Po tej rundzie osoba prowadząca może zmienić powtarzanie melodii, jednocześnie wyrażając przy tym pewne emocje: złość, wściekłość, szczęście, spokój. Poszczególne osoby w grupie powtarzają „piosenkę", podążając za melodią prowadzącego. Prowadzący lub prowadzące mogą zademonstrować przykłady użycia tej piosenki, do komunikowania się w różnych sytuacjach (np. przy kawie). Można używać rekwizytów i przedstawiać różne historie, komunikując się za pomocą piosenki. W ostatnim etapie ćwiczenia osoba prowadząca łączy osoby uczestniczące w pary lub 3-4 osobowe grupy, które za pomocą piosenki mogą się ze sobą komunikować, wyrażając przy tym swoje emocje.

Cel ćwiczenia, efekty kształcenia: ćwiczenie ma na celu wsparcie procesu budowania grupy, jest także dobrym energizerem. Dodatkowo pomaga w nauce podstaw języka kraju goszczącego (nauka cyfr).

Struktura grupy: cała grupa, w pewnym momencie pary lub 3-4 osobowe grupy.

Grupa docelowa: grupy wielojęzyczne z barierami językowymi.

Minimalna i maksymalna wielkość grupy: od 6 do 30 osób.

Czas trwania: 20-40 minut (w zależności od wielkości grupy).

Opracowanie ćwiczenia, możliwe warianty: Ćwiczenie można rozwinąć dodając rytmiczne klaskanie bądź wystukiwanie rytmu. Można także eksperymentować z różnymi stylami muzycznymi.

22. Łatki codzienności (efekt działań artystycznych/prezentacja)

Opis ćwiczenia: etykiet często używamy w celu kategoryzacji do opisywania lub klasyfikowania kogoś lub czegoś za pomocą jednego lub kilku słów. Stosujemy je wobec grup (np. społeczeństwa), odwołujemy się w nich do stereotypów i uprzedzeń, szczególnie używając etykiet w przypadku ludzi. Etykietowanie nie jest zjawiskiem pozytywnym, ale mimo to często je stosujemy, w rzeczywistości w ciągu całego życia. Od urodzenia jesteśmy w jakiś sposób etykietowani poprzez naszą płeć, środowisko rodzinne, normy kulturowe i społeczne. Często etykietujemy innych, ale także samych siebie. Szczególnie kiedy chcemy siebie opisać. Zabieg ten pomaga nam kategoryzować siebie i innych. Zgadzamy się niektórymi etykietami, ale w większości są one nieprawdziwe. Co się stanie jeżeli chcielibyśmy je zmienić?

Każda z osób w grupie wybiera jeden, niepowtarzający się kolor karteczki (najlepiej samoprzylepnej bądź jeżeli kartki są tylko w białym kolorze, to wybiera niepowtarzający się kolor markera) i zapisuje na niej etykietę/etykiety, która została jej przypisana.

W tym czasie osoba prowadząca przygotowuje na dużym arkuszu papieru kontury sylwetek uczestników i uczestniczek, przykleja je ścianie lub kładzie na podłodze. Przygotowane karteczki z etykietami osoby uczestniczące przyklejają/kładą na narysowanych sylwetkach i zaczynają je czytać (dowolną etykietę) na głos, z różną intensywnością głosu. Ich głosy są nagrywane.

Z zebranych głosów można stworzyć ścieżkę dźwiękową do prezentacji. Można używać tylko nagranych głosów lub, w przypadku bardziej zaawansowanej wersji, można także używać różnych rodzajów muzyki (od szybkiej, prawie niepokojącej muzyki z efektami dźwiękowymi, do zmieniającej się na spokojną, relaksującą i radosną).

Prezentacja: publiczność może usiąść po jednej stronie sali (obszar widowni), a arkusze z sylwetkami zostają umieszczone po drugiej stronie (obszar sceny). Przedstawienie rozpoczyna muzyka (szybka, niepokojąca melodia) oraz nagrania z czytanymi etykietami, następnie na scenę wchodzi prowadzący/prowadząca i zaczyna szybko przyklejać etykiety innym osobom (pamiętając o kolorach wybranych przez poszczególne osoby). Muzyka zmienia się na spokojną i relaksacyjną, a osoby którym zostały przyklejone karteczki sprawdzają, jakie etykiety zostały im przypisane. Powoli zdejmują z siebie etykiety i naklejają je na kontury sylwetki. Mogą je zmieniać, wybierać nowe, niektóre mogą być zredagowane (dodanie słów/liter) i w ten sposób tworzyć pozytywny przekaz. Można też zniszczyć przypisane etykiety i na konturze swojej sylwetki napisać nowe. Prezentacja kończy się w momencie, w którym każda z osób uczestniczących zakończy pracę z etykietami. Zakończenie może być bardzo różne, np. zamrożenie (zatrzymanie muzyki i ruchu).

Cel ćwiczenia, efekty uczenia się: ćwiczenie ma na celu wzmocnić osoby uczestniczące, a także pobudzić kreatywność i skłonić do krytycznego myślenia i przedstawienia go w artystyczny sposób. Ćwiczenie pokazuje, jak ważnym może być uświadomienie funkcjonowania z przypisanymi sobie bądź nadanymi przez innych etykietami i konfrontowanie się z nimi. W tej sytuacji osoby uczestniczące miały możliwość ich odrzucenia bądź zmiany, dzięki czemu tworzyły koncepcję swojej własnej tożsamości. Zabieg ten miał na celu pokazanie, że etykiety często pozostają z nami na bardzo długo, ale też jesteśmy w stanie je odrzucić bądź zmienić je na inne.

Struktura grupy: cała grupa.

Grupa docelowa: grupa, która zna podstawy jednego, wspólnego języka.

Aspekty werbalne/niewerbalne, o których należy pamiętać podczas pracy z trudnościami językowymi: uczestnictwo w ćwiczeniu wymaga podstawowej znajomości języka kraju (gospodarza lub innego).

Minimalna i maksymalna wielkość grupy: ćwiczenie zalecane dla mniejszych grup.

Czas trwania: 20-40 minut (w zależności od wielkości grupy).

Wymagany sprzęt/materiały: kolorowe (najlepiej tyle różnych kolorów ile jest osób uczestniczących) lub białe karteczki (najlepiej samoprzylepne), markery/flamastry (jeżeli używane są białe karteczki, to wtedy w takiej ilości różnych kolorów, aby się nie powtarzały). Arkusze papieru i coś do ich przypięcia (np. taśma klejąca). Do prezentacji potrzebny będzie sprzęt do odtwarzania muzyki, muzyka, urządzenie do nagrywania głosów i ich odtworzenia.

Opracowanie ćwiczenia, możliwe warianty: zaproponowana forma ćwiczenia pozostawia wiele możliwości na jego kreatywne rozwinięcie.

Italian / ITALIANO

DESCRIZIONE GENERALE DELLA PUBBLICAZIONE

Perché è stata creata e come

Siamo consapevoli della difficoltà inerente alla formazione ed istruzione in ambienti interculturali ove un linguaggio comune non è capace di fornire le basi per una comunicazione efficace. L'Europa era ed è tuttora un continente differenziato dal punto di vista sociale e culturale. Essa è sempre più popolata da persone la cui lingua madre non è più il gergo del luogo in cui esse vivono. Europei e non Europei si spostano e si stanziano lontano dai loro luoghi di nascita. Ciò vuol dire che la migrazione, la diversità culturale, le differenze sociali riguardano ciascuno di noi – membri dell'Unione Europea e professionisti che lavorano con tali gruppi e su queste tematiche. Nonostante ciò vi è una diversità di esperienze a seconda degli specifici contesti nei quali operano le diverse organizzazioni ed i professionisti nel campo. È frequente riscontrare la mancanza di un linguaggio comune limitato; pertanto, l'obiettivo primario del nostro progetto è quello di creare degli strumenti educativi e professionali appropriati, uniti a dei processi formativi per professionisti impegnati a lavorare con gruppi ai margini della società (non necessariamente migranti o rifugiati), i quali hanno particolari difficoltà con la lingua del paese e della comunità in cui vivono. In molti casi, gruppi multiculturali e plurilingue fronteggiano barriere culturali o limitazioni verbali anche se essi non hanno o non hanno avuto esperienze di vita difficili. Ciò che mettiamo a disposizione può essere uno strumento di supporto per istruttori, lavoratori nel campo del sociale, giovani apprendisti, insegnanti ed altre categorie impegnate con tali gruppi, scovando attività in grado di offrire una partecipazione che va oltre le parole.

Abbiamo architettato un sistema imputato su quattro metodologie non verbali, messe in pratica dai nostri affiliati: Teatro Interattivo, Animazione Clown, Digital Storytelling con tecniche ed approccio dell'Espressione Integrata e Dance Therapy (di qui in poi faremo spesso riferimento a ciò con l'espressione "Corpo e Movimento"). In questa partnership abbiamo cooperato in modo ravvicinato con organizzazioni rappresentanti individui provenienti dal gruppo target.

I risultati sintetizzano i vari metodi non verbali, i feedback e gli input provenienti da tutti i partner, tra i quali le classi emarginate selezionate. I nostri partner hanno condotto training internazionali della durata di 5 giorni con estesi dibattiti professionali e discussioni sugli aspetti metodologici. Dopo aver imparato in maniera reciproca dalle pratiche/esperienze, è stato realizzato un laboratorio della durata di 6 giorni al fine di sintetizzare i risultati in una comprensione comune. La presente pubblicazione attesta i nostri rilevanti progressi, che intendiamo offrire per un uso futuro.
Raccomandiamo il nostro lavoro come una risorsa per coloro i quali lavorano con gruppi composti da diverse culture e per quelli che lavorano con gruppi

sociali e culturali che soffrono di diverse forme di esclusione (migranti, minoranze etniche, persone con disabilità o con un forte svantaggio sociale, e così via).

COSA PUO' OFFRIRE? COSA ASPETTARSI?

Il metodo sviluppato mira a rompere le barriere sociali e culturali e a stabilire buone pratiche che celebrano la diversità. Le attività, gli approcci hanno il fine di garantire a tutti i partecipanti l'accesso ad un'istruzione appropriata e di alto livello, a prescindere dalle loro competenze linguistiche. Per noi è fondamentale assicurarsi che un'ampia cerchia di persone possa trarre beneficio dal nostro lavoro, del quale potrebbero farne uso tutti coloro che lavorano nel campo educativo, sociale e culturale, impegnati nell'integrazione delle classi emarginate. Per questo motivo, abbiamo sviluppato il Training Module, un prodotto accessibile che può essere utilizzato da chiunque abbia tali requisiti professionali. Esso è adattabile a diversi bisogni; tuttavia, in maniera più generale, esso è stato progettato per formare professionisti che lavorano con gruppi sociali e culturali con limitazioni verbali e/o che soffrono di diverse forme di esclusioni (migranti, minoranze etniche, disabili, individui socialmente svantaggiati).

Tale percorso è basato sui metodi non verbali utilizzati dai partner (Teatro Interattivo, Digital Storytelling, Animazione Clown, Corpo e Movimento), determinando un innovativo strumento educativo atto a potenziare ed emancipare le classi emarginate. Il programma consente agli individui appartenenti a tali classi ed ai professionisti che lavorano con loro di promuovere l'integrazione, la comunicazione ed altre facoltà capaci di abbattere le barriere socio-culturali. In aggiunta, essi acquisiscono nozioni nel campo delle arti creative, in modo da poter ulteriormente estendere le loro competenze nel campo.

Il Training Module offre una procedura step-by-step con una guida e delle istruzioni per una formazione non formale. In questo documento è possibile trovare informazioni, nozioni, bisogni e considerazioni alla base di tali processi.

Ciò include elementi quali ad esempio: un input sulla formazione modulare, un focus dell'educazione attorno a determinati obiettivi, od aspetti preparatori che influenzano il nostro lavoro con il gruppo selezionato (precedentemente indicato come "Gruppo Target"). E' fondamentale avere un chiaro quadro generale del processo, in modo da guidare i partecipanti in maniera sicura: non va inoltre trascurato il fatto che bisogna strutturare il training sui loro bisogni emergenti, valutando passo dopo passo la possibilità e la capacità di adattarsi a specifiche situazioni che possono venir fuori.

Troverete informazioni sulle condizioni necessarie, sia in una prospettiva tecnico-logistica che da un punto di vista educativo. Vi sono inoltre anche altre importanti raccomandazioni sull'uso di questo modulo con specifici gruppi target, in particolare con classi vulnerabili ed emarginate. Aspetti più dettagliati possono essere presi in considerazione stabilendo una connessione più diretta con il *Toolkit*. Nel nostro *Toolkit*, troverete molti consigli che possono essere implementati in attività "pronte all'uso".

TRAINING MODULE

Modulo di istruzione "MORE THAN WORDS" per professionisti che lavorano con classi emarginate e con limitazioni verbali.

Giorno dell'arrivo	**Giorno 1 BISOGNI**	**Giorno 2 LINGUAGGIO**	**Giorno 3 IL GRUPPO**	**Giorno 4 CULTURA**	**Giorno 5 CONCLUSIONI**
Arrivo presso la località	I bisogni di un gruppo culturalmente e linguisticamente differente	Condurre un gruppo in assenza di un linguaggio comune	Creating a welcoming atmosphere for non-verbal programmes	Metodologie occidentali e soggetti di altre culture	Metodi di potenziamento
	Conoscenza del gruppo	Il ruolo delle parole e dei messaggi in contesti non verbali	Group dynamics	Connessioni efficaci e combinazioni di diverse metodologie	L'uso del Training Module
Pausa Pranzo					
Sistemazione	Vie d'uscita in caso di incomprensioni	Comunicazione non verbale e sviluppo delle abilità	The role of human contact during art processes with sensitive cultural and emotional issues	Esercizi che possano connettere le forme d'arte ed i vari settori	Valutazione e riflessione

Conoscenza reciproca	Corrispondenze tra gli esercizi ed i bisogni del gruppo	Esplorando la relazione tra differenti metodi non verbali	Misure di sicurezza e raggiungimento degli obiettivi	Diventare un membro di una nuova comunità	Chiusura dei gruppi
Introduzione al programma	Momento di riflessione	Momento di riflessione	Momento di riflessione	Momento di riflessione	Partenze
Cena					
Incontro culturale informale	Momento informale (opzionale): cantando insieme	Momento informale (opzionale): performance di danza	Momento informale (opzionale): guardare un film	Momento informale (opzionale): Giochi da tavolo	

Dai diversi argomenti è possibile trovare attività appropriate nel Toolkit, oppure è possibile sviluppare le proprie, tenendo comunque a mente le linee guide esposte qui sopra.
Il modulo deriva dal *Synthesis Training* ai quali i partner hanno preso parte nell'ottobre 2019 in Lussemburgo. Questa settimana di lavoro ha riunito insieme istruttori e partecipanti che avevano seguito l'avanzamento del progetto e dunque erano capaci di tracciare un ampio raggio di potenziali approcci per lavorare con le comunità selezionate. Lo Steering Committee aveva già accordato un insieme di domande, utilizzate per strutturare il programma della settimana:

GIORNO 1 – BISOGNI

- Come si arriva ad una comprensione dei bisogni di un gruppo di partecipanti culturalmente e linguisticamente diversi?
- Come si raccolgono informazioni riguardo al gruppo col quale si sta lavorando?
- Come si evita la cattiva interpretazione di politiche e contesti riguardanti la migrazione?
- A chi sono rivolti tali Esercizi? Come fanno questi Esercizi ad incontrare i bisogni delle persone?

GIORNO 2 – LINGUAGGIO

- Come si guida una training session in cui non si parla la stessa lingua dei partecipanti?

- È necessario utilizzare meno parole quando si conducono tali workshop? Come si fa a non fare uso del linguaggio quando si lavora con gruppi emarginati? In un contesto non verbale, il messaggio trasmesso è più forte?

GIORNO 3 – IL GRUPPO

- Come si può creare una atmosfera di accoglienza quando le persone non condividono un linguaggio comune?
- Come si gestiscono le dinamiche di gruppo?
- Come si abilita il contatto umano per creare contenuti artistici rimanendo allo stesso tempo sensibili alle questioni culturali ed emotive? Come si fa a mantenere tutti al sicuro nel momento in cui si perseguono obiettivi artistici?

GIORNO 4 – CULTURA

- Come si possono rendere le metodologie dell'Occidente accessibili a persone di altre culture?
- Come si possono connettere e combinare differenti metodologie in un corso di formazione efficace (efficacemente formativo)?
- Come è possibile sviluppare gli esercizi attraverso le varie forme ed i settori dell'arte?
- Come è possibile assicurarsi che le persone usufruiscano del Training Module?

GIORNO 5 – DOMANDE DI RIEPILOGO

- Come fanno i partecipanti a diventare membri di una nuova comunità?
- Cos'è la valorizzazione e come può essa avere luogo?

In ciascuna giornata della Synthesis Training Week, i partner sono stati divisi per gruppi, ed ogni gruppo ha sviluppato un workshop in risposta alle domande del giorno. In seguito, hanno condotto questi workshop con l'intero gruppo, e successivamente ha preso piede una sessione di discussione e valutazione, dalla quale sono emersi gli approcci più efficaci. L'eccezione è rappresentata dall'approccio durante il Giorno 5, quando l'enfasi si è spostata da un workshop introspettivo ad una presentazione più proiettata verso l'esterno: in questa giornata, ogni gruppo ha creato una presentazione che potesse essere in grado di comunicare i sentimenti dei membri della target community ad un pubblico più largo.

Il Metodo "More than words" – Estratti dal Training Lab di Lussemburgo

1. Tre Immagini

Descrizione dell'esercizio: Il laboratorio comincia con un esercizio per incoraggiare i partecipanti a pensare in termini "fisici". Essi si dispongono in piedi in cerchio, ed ognuno a turno dice il proprio nome, accompagnato da un gesto. Il resto del gruppo risponde con il medesimo nome e gesto.
In seguito, i partecipanti disegnano tre immagini che li rappresentano, facendo riferimento al loro passato, presente e futuro.
Le immagini sono condivise con il gruppo – idealmente, senza parlare. Gli altri partecipanti interagiscono aggiungendo un disegno di loro stessi ove essi provino un senso di comunanza.
Obiettivo dell'esercizio, esiti dell'apprendimento: Questo laboratorio mira a raccogliere informazioni di un gruppo che non condivide uno stesso linguaggio, ed inoltre punta a valutare le loro esigenze.
Struttura: Gruppi.
Gruppo Target: Linguisticamente variegato
Aspetti particolari da tenere in considerazione quando si ha a che fare con gruppi vulnerabili/emarginati: Alcuni individui potrebbero avere delle vulnerabilità circa il loro passato o il loro futuro.
Aspetti verbali/non verbali da tenere in considerazione quando si lavora con difficoltà nel linguaggio: l'esercizio può essere svolto in assenza di un linguaggio comune. I mediatori dovrebbero parlare in modo lento, ed utilizzare dei gesti per spiegare ciò che essi stanno richiedendo.
Durata: 30 minuti

2. Coppie Linguistiche

Descrizione dell'esercizio: Dividi il gruppo in coppie. Le due persone che sono in coppia insieme non devono parlare la stessa lingua. I membri della coppia possono sedersi insieme, lavorando con degli oggetti, oppure rimanere in piedi, lavorando col corpo. I mediatori hanno il compito di mostrare entrambi gli approcci, facendo sì che i partecipanti capiscano di avere una scelta a loro disposizione.

Le coppie mostrano oggetti e parti del corpo, nominandole nella loro lingua, ed imparando come si indicano nell'altra lingua.

Ogni coppia crea una breve sequenza di scambio, utilizzando il movimento ed i nomi degli oggetti / delle parti del corpo.

Tali sequenze vengono poi eseguite nuovamente dinanzi all'intero gruppo.

Obiettivo dell'esercizio, esiti dell'apprendimento: Questo workshop affronta la questione della molteplicità di linguaggio nel gruppo, e celebra la diversità linguistica, oltre che favorire l'inizio dell'apprendimento di una lingua ed un maggior contatto tra i membri del gruppo.

Struttura: Coppie selezionate a partire da un gruppo più ampio

Gruppo Target: Linguisticamente variegato

Aspetti particolari da tenere in considerazione quando si ha a che fare con gruppi vulnerabili/emarginati: Alcuni individui potrebbero essere turbati dal contatto. Taluni individui dovrebbero essere incoraggiati a lavorare con gli oggetti.

Aspetti verbali/non verbali da tenere in considerazione quando si lavora con difficoltà nel linguaggio: L'esercizio può essere svolto in assenza di un linguaggio comune. I mediatori dovrebbero parlare in modo lento, ed utilizzare dei gesti per spiegare ciò che essi stanno richiedendo.

Durata: 40 minuti

3. Ti Vedo

Descrizione dell'esercizio: Questo workshop inizia con i partecipanti che esplorano lo spazio circostante. Essi cantano insieme per testare l'acustica della stanza, e sentire il suono che essi sono in grado di riprodurre tutti insieme. Ad un individuo è richiesto di lasciare la stanza. Quando quest'ultimo è uscito, il mediatore nomina un "leader". Quando la persona ritorna, l'intero gruppo sta facendo la stessa cosa. Stando in piedi al centro del cerchio, la persona deve intuire chi è il leader del gruppo (colui che sta conducendo l'esercizio). Ciò andrebbe ripetuto diverse volte.
Lavorando in coppie, i partecipanti esplorano come essi possano spingersi l'uno contro l'altro utilizzando le mani, facendosi carico del peso di qualcun altro. Essi esplorano il movimento d'insieme tramite il contatto con le mani (o tramite i palmi delle mani molto vicini tra loro, senza però toccarsi). Successivamente i partecipanti si avvicinano l'un l'altro, fermandosi di fronte ad un partner nel loro percorso attraverso la stanza. Essi possono prendersi per mano, se ciò appare loro appropriato, ma ciò non è essenziale od obbligatorio. I partecipanti guardano negli occhi il loro partner e, quando essi avvertono un forte sensazione del loro compagno, dicono (nella loro lingua): "Ti vedo".
Obiettivo dell'esercizio, esiti dell'apprendimento: Tale laboratorio aiuta a creare sensibilità di gruppo ed una coscienza reciproca. Ciò dà valore ad ogni individuo, indipendentemente dalla sua lingua.
Struttura: Variabile durante lo svolgimento dell'esercizio
Gruppo Target: Linguisticamente e culturalmente variegato.
Aspetti particolari da tenere in considerazione quando si ha a che fare con gruppi vulnerabili/emarginati: Il momento "Ti vedo" potrebbe essere traumatico, in quanto esso consiste in un incontro profondo con un'altra persona. I mediatori devono essere pronti ad approcciare chiunque possa apparire disturbato, dando valore ai suoi sentimenti con un ulteriore "Ti vedo".
Grandezza minima e massima del gruppo: 10-30
Durata: 45 minuti (ma ciò potrebbe impiegare un'intera giornata)
Attrezzatura: Esercizio che richiede l'utilizzo della musica.

4. Teatrino delle immagini

Descrizione dell'esercizio: Il workshop inizia con un riscaldamento basato su suggestive pose a mo' di statua. I partecipanti sono in seguito invitati a "modellarsi" l'un l'altro per formare delle statue.
I mediatori presentano al gruppo alcuni concetti-chiave astratti, utilizzando la loro lingua. Il gruppo discute ciò che l'idea potrebbe rappresentare, ciascuno nella propria lingua, ed offrire alternative ed approssimazioni. E' richiesto un lungo lasso di tempo per validare il contributo di ognuno dei partecipanti, anche se essi non parlano la stessa lingua dei mediatori.
I gruppi esprimono la loro preferenza scegliendo tre concetti con cui lavorare. Non importa se tali concetti vengono contestati, o se il loro significato differisca leggermente tra un linguaggio ed un altro. Alcuni esempi possono essere: "Libertà", "Gender, "Democrazia", "Uguaglianza".
Il gruppo si suddivide in sottogruppi composti di 4-5 membri. Ogni sottogruppo si sforza a trovare una rappresentazione fisica che esprime ciascuno dei concetti selezionati. Ciò è eseguito da ciascun membro a turno, con il "coming out" della immagine, guardandola, e modellando se stesso ed i suoi partner. Se a qualcuno piace l'immagine, essi indicheranno che non faranno nulla. Quando l'intero gruppo si è messo d'accordo su una immagine, tutti i membri la ricorderanno.
Le immagini accordate sono condivise con l'intero gruppo e discusse in maniera linguisticamente aperta.
Obiettivo dell'esercizio, esiti dell'apprendimento: Tale workshop è incentrato sulla possibilità di abilitare gruppi linguisticamente diversi a lavorare tramite l'utilizzo del corpo, con l'obiettivo di ottenere una partecipazione democratica ed egalitaria.
Struttura: Gruppo intero, diviso in seguito in sottogruppi di 4-5 individui ciascuno
Gruppo Target: Linguisticamente variegato
Aspetti particolari da tenere in considerazione quando si ha a che fare con gruppi vulnerabili/emarginati: L'esercizio implica il contatto tra gli individui. Se ciò rappresenta una minaccia, è meglio affrontare tale problema nella fase iniziale di riscaldamento. Potrebbe essere autorizzata, per alcuni partecipanti, la possibilità di fornire indicazioni tramite gesti anziché tramite contatto fisico – sebbene quest'ultima forma sia nettamente di maggior efficacia.
Grandezza minima e massima del gruppo: 10-20
Durata: Dai 45 minuti alle 2 ore, a seconda della grandezza e composizione del gruppo.
Attrezzatura: È utile una lavagna a fogli mobili o a gessetti.
Sviluppo dell'esercizio, possibili variazioni: L'esercizio può essere modificato in "statue mobili", semplicemente cambiando le loro posizioni, al fine di mostrare tutti e tre i concetti selezionati dai gruppi: storytelling, corpo e movimento.

5. Il mio nome è… e mi piace, Parte 1.

Descrizione dell'esercizio: Il gruppo è in cerchio. Il leader inizia e dice "Il mio nome è X e mi piace…". Successivamente, questi fa un gesto per indicare qualcosa di suo gradimento. Il gruppo cerca di indovinare la parola, che può essere detta in tutte le lingue parlate nel gruppo. Se il gruppo sta imparando la lingua del posto, i partecipanti possono ripetere: "Il suo nome è x ed a lui/lei piace…", mimando il gesto. Ciò e ripetuto attraverso l'intero cerchio fin quando ciascuno ha avuto il suo turno.

Obiettivo dell'esercizio, esiti dell'apprendimento: Tramite questo esercizio, alcune parole base del linguaggio del luogo possono essere acquisite: ciò incoraggia ognuno dei membri a parlare e condividere qualcosa riguardo loro stessi. È molto utile per imparare i nomi, ed in aggiunta è utilizzata anche della semplice comunicazione non verbale.

Struttura: L'intero gruppo

Gruppo Target: Particolarmente utile per gruppi con una limitata conoscenza della lingua del luogo o linguisticamente variegati.

Durata: 10 minuti.

Sviluppo dell'esercizio, possibili variazioni: Tale esercizio può essere svolto da solo oppure unito alla Seconda Parte (spiegata sotto).

6. Il mio nome è… e mi piace (Parte 2)

Descrizione dell'esercizio: Il gruppo è diviso in gruppi ristretti. Il leader mostra lo svolgimento dell'esercizio (dicendo "Il mio nome è X e mi piace…", e facendo un gesto), ed aggiunge un suono/ritmo. Ogni gruppo compone una semplice canzone utilizzando tutti i nomi ed i suoni, come ad esempio: "Juuuuuuu-liiiiiiiiie, banana na na na nana ba nanna na na na nan na". Il motivetto viene ripetuto ed in seguito viene aggiunto il nome successivo. Ogni sottogruppo esegue l'esercizio davanti al resto del gruppo.
Obiettivo dell'esercizio, esiti dell'apprendimento: Questo esercizio è costruito sulla base di quello precedente e sviluppa la cooperazione di gruppo. È un metodo utile per mescolare il gruppo sin dall'inizio, edificando le dinamiche di gruppo. L'esercizio introduce l'idea di giocare con parole e suoni provenienti dalla vita quotidiana, rendendo il tutto più teatrale.

Struttura: Gruppi ristretti
Durata: 15 minuti.

7. Io sono…

Descrizione dell'esercizio: Il gruppo si siede in cerchio. Il leader si alza e cammina attorno al cerchio mostrando al gruppo come si sente (ad esempio: felice, triste, arrabbiato). Il leader si siede e dice alla persona affianco a lui "Sono triste" e la persona al suo fianco chiede "Sei triste?". Egli risponde "Sì, sono triste". In seguito, l'intero gruppo dice "Lui/ Lei è triste". In presenza di un volontario co-leader, questi dovrebbe essere il prossimo, così che il gruppo possa imparare senza il bisogno di una spiegazione.
Obiettivo dell'esercizio, esiti dell'apprendimento: Il gioco si fonda sulle emozioni reali dei partecipanti: da ciò ne consegue che il gruppo sviluppi l'immaginazione. La struttura del linguaggio è ripetitiva ed insegna i termini basilari. Tale gioco permette ai partecipanti di costruire abilità nelle performance senza mettere loro stessi al centro dell'attenzione.
Struttura: Gruppo intero
Gruppo Target: Particolarmente utile per gruppi con una limitata padronanza della lingua del luogo o linguisticamente variegati
Durata: 10-15 minuti a seconda della grandezza del gruppo
Apparecchiatura: Sedie
Sviluppo dell'esercizio, possibili variazioni: Introduzione di frasi più complicate

8. "Io sono…" poesia

Descrizione dell'esercizio: Un foglio viene distribuito con i versi iniziali di una poesia.
Io sono/ Io credo/ Io capisco/ Mi preoccupo/ Io spero / Io piango. Ad ogni individuo è richiesto di completare. Essi condividono la loro poesia con un partner, che in seguito legge il componimento al gruppo. (Qualora essi vogliano)
Obiettivo dell'esercizio, esiti dell'apprendimento: Ciò sviluppa le abilità nel linguaggio e condivide diverse visioni del mondo e della cultura su un livello individuale. Questo è inoltre un metodo per potenziare coloro i quali hanno una familiarità limitata con la lingua del luogo, offrendogli un mezzo per esprimere sé stessi.
Struttura: Individuale / In coppia.
Gruppo Target: Non specificato, sebbene esso sia utile per gruppi linguisticamente eterogenei o con una limitata padronanza della lingua del luogo. I partecipanti possono utilizzare una o più parole fintanto che le abilità linguistiche vengono mescolate.
Aspetti particolari da tenere in considerazione quando si ha a che fare con gruppi vulnerabili/emarginati: Potrebbe essere richiesto del supporto nel momento in cui bisogna completare la poesia: alcuni partecipanti potrebbero aver bisogno di qualcuno che scriva per loro e di un po' di aiuto per trovare le parole.
Aspetti verbali/non verbali da tenere in considerazione quando si ha a che fare con delle difficoltà linguistiche: L'esercizio è verbale ma è richiesto un uso del linguaggio molto limitato, come ad esempio una singola parola utilizzata in una frase.
Grandezza minima / massima del gruppo: qualsiasi
Condizioni: Alcuni membri del gruppo potrebbero non voler condividere il loro lavoro personale. Alcuni individui potrebbero necessitare di aiuto nel leggere o nello scrivere, ed un po' di supporto potrebbe essere offerto loro in modo sensibile.
Durata: 20 minuti
Apparecchiatura: Meglio se con un foglio stampato, il quale facilita la compilazione della poesia.

9. Andiamo!

Descrizione dell'esercizio: Il leader comincia dicendo "Andiamo…" ed aggiunge una azione od un luogo (ad esempio: "a fare una passeggiata"). Il gruppo risponde "Sì, andiamo!" e tutti riproducono l'azione. Il leader esegue un paio di volte l'esercizio, ed in seguito incoraggia qualcun altro a provare, fin quando il gruppo non cambia naturalmente l'attività.
Obiettivo dell'esercizio, esiti dell'apprendimento: Incoraggia il gruppo ad unirsi al leader o a seguirlo, agendo in maniera anche libera, senza improvvisazioni.
Struttura: Intero gruppo (anche se potrebbe essere fatto in coppie)
Gruppo Target: Qualsiasi
Aspetti particolari da tenere in considerazione quando si ha a che fare con gruppi vulnerabili/emarginati:
I partecipanti potrebbero essere riluttanti ad unirsi alle azioni del gioco, per cui è utile iniziare con semplici istruzioni.
Aspetti verbali/non verbali da tenere in considerazione quando si ha a che fare con delle difficoltà linguistiche: Alcuni individui potrebbero non comprendere l'intero contenuto del linguaggio, ma fin quando tutti, all'interno del gruppo, eseguono l'azione, è facile seguire. "Andiamo" e "Sì, andiamo" sono ripetuti attraverso l'intera durata dell'esercizio e son facili da imparare.
Aspetti multiculturali da tenere in considerazione: NON DEFINITA
Grandezza minima e massima del gruppo: NON DEFINITA
Condizioni: Potrebbe diventare troppo banale: in caso ciò accada, il leader dovrebbe fare un passo indietro con un più comprensibile "Andiamo"
Durata: 10-20 minuti (è buono avere del tempo per far sì che il gioco vada avanti)

10. Il cerchio delle presentazioni

Descrizione dell'esercizio: Iniziando con un breve riscaldamento corporeo, i partecipanti sono disposti in cerchio ed in seguito, uno ad uno, dicono il loro nome. Al secondo giro, ognuno aggiunge un gesto che rappresenta la propria persona. Al terzo giro, viene aggiunta anche un'emozione (amore, rabbia, tristezza, felicità, ecc.)
Obiettivo dell'esercizio, esiti dell'apprendimento: L'obiettivo è rompere il ghiaccio con una presentazione divertente da parte di ogni membro del gruppo, imparando al contempo le prime basi della comunicazione non verbale attraverso il linguaggio del corpo
Struttura: Intero gruppo
Gruppo Target: Qualsiasi gruppo, particolarmente utile in assenza di un linguaggio comune
Aspetti particolari da tenere in considerazione quando si ha a che fare con gruppi vulnerabili/emarginati: Nulla di particolare in quanto le scelte dipendono dai partecipanti
Aspetti verbali/non verbali da tenere in considerazione quando si ha a che fare con delle difficoltà linguistiche: Nessun tipo di linguaggio richiesto
Grandezza minima/massima del gruppo: Dagli 8 ai 30 partecipanti
Condizioni: Un buon riscaldamento da effettuare col gruppo la prima volta – qualcosa di semplice da fare e che non richieda l'uso della lingua o di particolari abilità
Durata: 10-15 minuti per il riscaldamento, ma può essere sviluppato in un esercizio più lungo
Attrezzatura: Nessuna
Sviluppo dell'esercizio, possibili variazioni: L'esercizio potrebbe costituire il punto di partenza di una serie di ulteriori giochi. In questo caso, il gioco è direttamente correlato con l'esercizio seguente: Hello circle

11. Hello Circle

Descrizione dell'esercizio: Si inizia da un piccolo lavoro con alcuni gesti da esprimere col corpo ed alcuni messaggi da trasmettere tramite il contatto visivo, come ad esempio: Stop, non voglio; Scusa, per me è troppo, Sì, vieni più vicino; e così via. In seguito, si chiede a ciascun partecipante di dire "ciao" nella propria lingua madre o in un'altra, aggiungendo un comportamento che può variare da una semplice stretta di mano ad un abbraccio, o altri atteggiamenti nel saluto tipici di una determinata cultura. Il partecipante che riceve il saluto può risponde con i gesti imparati in precedenza esprimendo accoglienza, difficoltà o rifiuto.
Obiettivo dell'esercizio, esiti dell'apprendimento: Lavorando sulla base del body language, si iniziano a comprendere i bisogni di un gruppo culturalmente e linguisticamente eterogeneo, sperimentando vari modi per creare il contatto (visivo, leggero contatto fisico, abbracci, e così via). Si inizia a lavorare sulle dinamiche di gruppo. È un esercizio non verbale, ma con alcune parole molto comuni nella lingua madre, come nell'atto di condividere col gruppo un modo di dire "ciao" in diverse culture, includendo il linguaggio.
Struttura: Gruppo
Gruppo Target: Qualsiasi gruppo, particolarmente utile in assenza di un linguaggio comune
Aspetti particolari da tenere in considerazione quando si ha a che fare con gruppi vulnerabili/emarginati: E' importante che l'istruttore presti molta attenzione sulla reazione di ciascuno dei partecipanti, i quali adottano vari comportamenti. E' inoltre importante essere chiari circa la possibilità di scegliere un comportamento ed accettarne la risposta.
Aspetti verbali/non verbali da tenere in considerazione quando si ha a che fare con delle difficoltà linguistiche: Nessuno specifico linguaggio comune richiesto. E' possibile inoltre spiegare l'esercizio senza l'utilizzo delle parole, lavorando con la tecnica dello specchio, e dando una dimostrazione diretta della consegna.
Aspetti multiculturali da tenere in considerazione: Nel modo di salutare un'altra persona vi sono una serie di aspetti circa le differenti culture da tenere in considerazione durante un processo formativo
Grandezza minima-massima del gruppo: Dagli 8 ai 30 partecipanti
Condizioni: Uno dei primi esercizi in un programma formativo, utile da sperimentare con nuovi gruppi
Durata: 15-20 minuti, a seconda della grandezza del gruppo
Attrezzatura: Nessuna
Sviluppo dell'esercizio, possibili variazioni: Può essere utilizzato anche per altri tipici comportamenti culturali quali il saluto
Meta-feedback, debriefing: Prendere nota circa i comportamenti e le reazioni dei partecipanti

12. Pantomima rilassante

Descrizione dell'esercizio: Si sta in cerchio seguendo le indicazioni dell'istruttore, iniziando con un piccolo riscaldamento e risvegliando il corpo, con la musica adatta. Poi, l'istruttore continua ad insegnare alcune tecniche basilari della mimica usando la propria lingua per associare le parole ai gesti ed ai movimenti. Infine, l'istruttore racconta una semplice storia attraverso una pantomima, chiedendo ai partecipanti di ripetere i movimenti e le parole, come dinanzi ad uno specchio.
Obiettivo dell'esercizio, esiti dell'apprendimento: Introdurre le tecniche della pantomima. Coscienza delle proprie abilità utilizzando il linguaggio del corpo. Associare le parole al linguaggio del corpo. Associare la comunicazione verbale a quella non verbale.
Struttura: L'intero gruppo.
Gruppo Target: Qualsiasi gruppo senza particolari disabilità corporee
Aspetti particolari da tenere in considerazione quando si ha a che fare con gruppi vulnerabili/emarginati: Fare attenzione alle disabilità fisiche
Aspetti verbali/non verbali da tenere in considerazione quando si ha a che fare con delle difficoltà linguistiche: Nessuno specifico linguaggio comune richiesto. Si può anche spiegare l'esercizio senza l'uso delle parole, lavorando con la tecnica dello specchio, mostrando direttamente le consegne.
Aspetti multiculturali da tenere in considerazione: Prestare attenzione e superare gli stereotipi collegati al gender o alle varie culture, soprattutto nel raccontare storie. La tecnica della pantomima implica in alcuni gesti una serie di stereotipi, ma è possibile modificare i movimenti per superare tale evenienza.
Grandezza minima-massima del gruppo: Dagli 8 ai 30 partecipanti
Condizioni: Potrebbe essere svolto in qualsiasi parte del training con diversi obiettivi
Durata: 30-45 minuti
Attrezzatura: Musica
Sviluppo dell'esercizio, possibili variazioni: Questo esercizio detiene molti possibili sviluppi, in primis quello della narrazione non verbale, il lavoro individuale, in coppia, in un gruppo più ristretto o più grande. Dopo il primo step si può anche chiedere ai partecipanti di condurre l'intero gruppo, raccontando un'altra storia.

13. L'incontro

Descrizione dell'esercizio: Con la musica, iniziando con un libero movimento nello spazio, tramite contatto visivo con gli altri, il gruppo viene diviso in coppie. Dare a ciascuna coppia un foglio e dei pennarelli e chiedere loro di un incontro di esperienze, disegnando uno ad uno, sullo stesso foglio, un pezzo di un disegno comune. Dopo questo step, chiedere alle coppie di alzarsi, stare l'uno di fronte all'altro, mantenendo il contatto visivo. Uno di essi è il modello, l'altro segue e ripete ogni movimento come meglio può. In seguito essi cambiano i ruoli. Nello step finale di questo esercizio, chiedere ad ogni partecipante di dare un feedback al suo/alla sua partner, come un regalo per l'esperienza condivisa. Essi possono scegliere un disegno od un messaggio pantomimico da dare come regalo al loro partner.
Obiettivo dell'esercizio, esiti dell'apprendimento: Introdurre tecniche di ripetizione dei movimenti come un linguaggio comune e una nuova abilità comunicativa. Introdurre la pittura come un linguaggio non verbale per esprimere sé stessi e comunicare con gli altri. Comunicazione pantomimica. Raccontare una storia attraverso diversi linguaggi non verbali.
Struttura: In coppie
Gruppo Target: Qualsiasi gruppo
Aspetti particolare da tenere in considerazione mentre si lavora con gruppi vulnerabili/emarginati: Nessuno
Aspetti verbali/non verbali da tenere in considerazione quando si ha a che fare con delle difficoltà linguistiche: Non è facile spiegarlo a parole, ma è possibile utilizzare la pantomima ed anche una dimostrazione per spiegare gli step dell'esercizio. E' comunque suggerito di associare parole campione (anche in madre lingua) con movimenti e mimica.
Aspetti multiculturali da tenere in considerazione: Nessuno
Grandezza minima-massima del gruppo: Dagli 8 ai 30 partecipanti
Condizioni: Per questo esercizio bisogna aver prima praticato altri esercizi con tecniche pantomimiche, come la Pantomimica Rilassante
Durata: 45-60 minuti
Equipaggiamento: Musica, fogli, pennarelli
Sviluppo dell'esercizio, possibili variazioni: L'esercizio è già di per sé una combinazione di un mirror game, pantomimica e painting encounter. Per cui è chiaro che è possibile svilupparlo e combinarlo in vari modi.
Meta-feedback, debriefing: Il regalo finale è in un certo senso un debriefing all'interno delle coppie, ma se è possibile sarebbe utile una debriefing session con una condivisione verbale nell'intero gruppo.

14. Il respiro del cerchio

Descrizione dell'esercizio: In cerchio, con la musica, ogni partecipante deve scegliere un oggetto personale da mettere al centro del cerchio costruendo una specie di Mandala del gruppo. In seguito, guidati dall'istruttore, ed iniziando dal grande cerchio, bisogna muoversi in maniera coordinata verso il centro del cerchio e poi allontanarsi da esso, come a rappresentare il respiro del cerchio stesso.
Obiettivo dell'esercizio, esiti dell'apprendimento: Esercizio rilassante, per creare una buona atmosfera in un ambiente multiculturale e sentire la presenza del gruppo.
Struttura: L'intero gruppo
Gruppo Target: Qualsiasi popolazione
Aspetti particolari da tenere in considerazione quando si lavora con gruppi emarginati / vulnerabili: Fare attenzione alle disabilità fisiche
Aspetti verbali / non verbali da tenere in considerazione quando si ha a che fare con difficoltà linguistiche: Esercizio non verbale basato sulla tecnica dell'imitazione
Aspetti multiculturali da tenere in considerazione: nessuno
Grandezza minima-massima del gruppo: Senza limiti
Condizioni: Da praticare ad inizio giornata
Durata: 10 minuti
Attrezzatura: Musica

15. Arti performative

Descrizione dell'esercizio: Inserire al centro dello spazio delle icone che rappresentano diversi tipo di arti (danza, teatro, musica, pittura, ecc.). Muovendosi liberamente nello spazio, chiedere ai partecipanti di fermarsi vicino all'icona che essi percepiscono come loro. In tale modo è possibile dividere il gruppo in piccoli sottogruppi, chiedendo loro di esprimersi (in gruppi) con una performance del tipo di arte scelta. Ovviamente, bisogna dare ai gruppi alcuni minuti (almeno 10-15) in modo da comporre insieme la performance.
Obiettivo dell'esercizio, esiti dell'apprendimento: Esprimersi tramite le diverse arti in gruppo ed in maniera creativa, mantenendo tutti al sicuro mentre si raggiungono obiettivi artistici.
Struttura: Piccoli gruppi
Gruppo Target: qualsiasi gruppo
Aspetti particolari da tenere in considerazione quando si lavora con gruppi emarginati / vulnerabili: Quando si scelgono le icone delle varie arti, fare attenzione alle attitudini del gruppo.
Aspetti verbali / non verbali da tenere in considerazione quando si ha a che fare con difficoltà linguistiche: Esercizio non verbale basato sulla tecnica dell'imitazione, anche se alcune istruzioni necessitano di essere spiegate con l'uso delle parole.
Aspetti multiculturali da tenere a mente: nessuno
Grandezza minima-massima del gruppo: massimo 5 persone per ogni sottogruppo
Durata: 45-60 minuti
Attrezzatura: Dipende dalle arti scelte per la performance
Sviluppo dell'esercizio, possibili variazioni: Tale esercizio potrebbe seguire od introdurre altri esercizi circa le arti e la performance. Esso potrebbe anche seguire l'esercizio dell' "Incontro", il quale appunto esprime, tramite le arti performative, un incontro vissuto.
Meta-feedback. Debriefing: Il debriefing deve andare con le dinamiche di gruppo durante la preparazione della performance.

16. Noi facevamo così: gioco tradizionale del passato

Descrizione dell'esercizio: Mettendo una sorta di mappa sul pavimento, dividere il gruppo in ordine di provenienza dei partecipanti. Dare in seguito ad ogni gruppo alcuni minuti per ricordare un gioco tipico che essi svolgevano nel loro Paese durante la loro infanzia. Chiedere in seguito ad ogni gruppo di mostrare il gioco, coinvolgendo in seguito anche altri partecipanti da altri gruppi, permettendogli di giocare insieme. Fare in seguito un debriefing. Durante il debriefing si possono scoprire un sacco di punti in comune, attraverso giochi tradizionali tra diverse Culture e Paesi.
Obiettivo dell'esercizio, esiti dell'apprendimento: Ice breaking, energizzante, capace di costruire le dinamiche di gruppo e l'esercizio interculturale per rendere le metodologie della cultura ospitante accessibili a persone da altre culture. E' importante anche per scoprire diversi punti in comune tra culture differenti.
Struttura: piccoli gruppi
Gruppo Target: qualsiasi gruppo
Aspetti particolari da tenere in considerazione quando si lavora con gruppi emarginati / vulnerabili: Fare attenzione alle disabilità fisiche. Fare attenzione a qualcuno che potrebbe non avere un buon ricordo dell'infanzia o del Paese di provenienza.
Aspetti verbali / non verbali da tenere in considerazione quando si ha a che fare con difficoltà linguistiche: Non è facile da spiegare senza parole, ma è possibile utilizzare la pantomimica ed anche una dimostrazione per spiegare gli step dell'esercizio. E' suggerito associare comunque parole campione (anche in madre lingua) con movimenti e pantomime.
Aspetti culturali da tenere a mente: Fare attenzione agli aspetti culturali ed alle difficoltà fisiche quando si coinvolge qualcuno nel gioco.
Grandezza minima-massima del gruppo: Senza limiti.
Condizioni: E' importante scoprire e sottolineare punti in comune tra Paesi e Culture.
Durata: 45-60 minuti (debriefing incluso)
Attrezzatura: Dipende dal gioco scelto.
Sviluppo dell'esercizio, possibili variazioni: Si possono sostituire i giochi con qualsiasi altra cosa proveniente da una data tradizione culturale (canzone, storia, ninnananna, cibo, danza, ecc)
Meta-feedback, debriefing: Molto importante è il debriefing per analizzare punti in comune ed ogni difficoltà e limiti culturali incontrati durante i giochi.

17. Il villaggio dei bisogni personali

Descrizione dell'esercizio: Creare sottogruppi di 4-6 persone dal gruppo intero.
Disegna/dipingi la mappa di un villaggio. Per favore, ognuno deve fare in modo che vengano aggiunti elementi che rappresentino il valore in un villaggio od in una comunità. Elementi che esprimono i tuoi bisogni personali ed interessi. 10-15 minuti
Ogni persona deve usare un colore differente (solamente uno), in modo tale che dopo sia chiaro chi ha disegnato cosa.
Alla fine si presentano i disegni/mappe dei villaggi in una mostra, dove tutti spiegano il contributo alla mappa all'intero gruppo – 10 minuti
Obiettivo dell'esercizio, esiti dell'apprendimento: group building, carpire i bisogni presenti nel gruppo
Struttura: piccoli gruppi di 4-6 persone (integrazione nell'intero gruppo)
Gruppo Target: qualsiasi tipo
Aspetti particolari da tenere in considerazione quando si lavora con gruppi emarginati / vulnerabili: nulla in particolare
Aspetti verbali / non verbali da tenere in considerazione quando si ha a che fare con difficoltà linguistiche: il disegno come un metodo non verbale può creare dei ponti tra barriere linguistiche
Aspetti multiculturali da tenere a mente: gli aspetti multiculturali possono essere visti ed apprezzati quando le mappe dei villaggi sono presentate
Grandezza minima-massima del gruppo: 4-25
Durata: circa 15 minuti per creare la mappa del villaggio
10-15 minuti per la presentazione (dipende dalla grandezza dell'intero gruppo ed il numero dei sottogruppi)
Attrezzatura: grandi fogli di carta, pastelli o colori a matita
Meta-feedback, debriefing: Fare in modo che ogni persona abbia l'opportunità di spiegare il suo contributo alla mappa del villaggio e il ragionamento dietro di esso

18. Imparare un linguaggio con simboli personali

Descrizione dell'esercizio: Tutta la parte di mediazione ha luogo nelle lingue madri dei mediatori (Tedesco, Italiano, Ungherese, Lussemburghese), ed ha luogo con la dimostrazione

- I partecipanti disegnano un name tag, con un simbolo per loro stessi, e creano inoltre una scultura oppure una espressione del corpo che rappresenti quel simbolo
- Tutti i nomi dei partecipanti sono scritti sulla lavagna – al loro fianco, i partecipanti a turno disegnano il loro simbolo – al fianco di esso scrivono il significato nella loro lingua madre – affianco a ciò il leader del gruppo può scriverlo anche in un linguaggio accordato. Sui name tags vi sono solo i simboli. I partecipanti mostrano anche le espressioni del corpo dei loro simboli.
- In cerchio ciascuno dice il proprio nome e mostra il proprio movimento / posa nuovamente
- Al centro si creano gruppi di 3-4 persone, che usano il loro simbolo
- Si fa a turni

Obiettivo dell'esercizio, esiti dell'apprendimento: group building in gruppi multilinguistici con barriere linguistiche, imparando il linguaggio del posto
Struttura: intero gruppo
Popolazione Target: gruppi multilinguistici con barriere linguistiche
Aspetti particolari da tenere in considerazione quando si lavora con gruppi emarginati / vulnerabili: nulla in particolare
Aspetti verbali / non verbali da tenere in considerazione quando si ha a che fare con difficoltà linguistiche: l'esercizio è creato per superare le barriere linguistiche
Aspetti multiculturali da tenere a mente: L'aspetto linguistico del range multiculturale è focalizzato su questo esercizio
Grandezza minima-massima del gruppo: 6-30
Durata: 20-40 minuti (dipende dalla grandezza del gruppo, può essere sviluppato)
Attrezzatura: un grande foglio di carta, pennarelli, piccoli post-it, penne, matite

19. Incontro di mani

Descrizione dell'esercizio: I mediatori mostrano l'esercizio

- Il gruppo si dispone in cerchio, si iniziano a muovere le mani, le dita, i polsi, i gomiti e le braccia, riscaldandole
- Il gruppo viene diviso in coppie, essi si avvicino l'un l'altro, incontrandosi, ballando con le mani – accompagnati dalla musica
- Cambio coppie, stesso esercizio
- Cambio in un gruppo da 3, stesso esercizio
- 3 gruppi da tre si uniscono (metà gruppi), stesso esercizio
- Tutto il gruppo, stesso esercizio
- Su un grande foglio di carta si crea un collage di forme di mani. Ognuno disegna i contorni delle proprie mani, diverse volte per creare una figura unica
- Dopo la osserviamo in cerchio
- Ci guardiamo l'un l'altro
- Alziamo una mano, e salutiamo
- Fine

Obiettivi dell'esercizio, esiti dell'apprendimento: Group building, costruzione della fiducia nel gruppo, facilitando gli incontri personali senza l'uso del linguaggio
Struttura: coppie, gruppi da 3, gruppo intero
Popolazione Target: qualsiasi
Aspetti particolari da tenere in considerazione quando si lavora con gruppi emarginati / vulnerabili: Uno spazio personale non sufficiente può risultare minaccioso, fare in modo di proporre varie possibilità quando si mostra l'esercizio
Aspetti verbali / non verbali da tenere in considerazione quando si ha a che fare con difficoltà linguistiche:
L'intero esercizio può essere svolto senza alcuna parola proferita, soltanto con la dimostrazione e seguendo quest'ultima
Aspetti Multiculturali da tenere in considerazione: Dipende dalla cultura. In alcune culture, connettersi in modo libero agli stranieri è proibito. Bisogna essere coscienti di ciò quando si fa il gruppo.
Grandezza minima-massima del gruppo: 6-25
Durata: l'intero processo può richiedere sino a 30-50 minuti
Attrezzatura: un foglio di carta grandissimo (pezzi più piccoli possono essere incollati insieme), vernice a base di acqua

20. Ninne nanne

Descrizione dell'esercizio:

- Primo: lavoro individuale, trovare una ninnananna dalla propria infanzia, o una che si conosce
- In seguito, sottogruppi: 3 gruppi multiculturali: essi presentano le loro ninne nanne, riferiscono su di esse, e le immagini che rievocano
- E dopo creano una performance – utilizzando 1 o più ninne nanne, magari utilizzando il movimento, il disegno, e così via.
- Presentazione, performance dei gruppi

Obiettivi dell'esercizio, esiti dell'apprendimento: mostrare la diversità culturale del gruppo
Group building
Struttura: individuale, piccoli gruppi, intero gruppo
Popolazione Target: gruppo culturalmente eterogeneo
Aspetti particolari da tenere in considerazione quando si lavora con gruppi emarginati / vulnerabili: rievocare alla mente esperienze passate genera nella maggior parte dei casi una moltitudine di sentimenti alcuni dei quali potrebbero essere emozioni complicate. Con individui emarginati/vulnerabili ciò potrebbe essere anche maggiormente accentuato.
Aspetti verbali / non verbali da tenere in considerazione quando si ha a che fare con difficoltà linguistiche:
La propria lingua madre può essere utilizzata per invogliare i gruppi a lavorare insieme
Aspetti Multiculturali da tenere in considerazione:
La propria lingua madre può essere utilizzata per invogliare i gruppi a lavorare insieme
Grandezza minima-massima del gruppo: 6-25
Durata: 5-10 minuti per trovare la ninna nanna
15-25 minuti per lavorare in sottogruppi
10-20 minuti per la presentazione
Attrezzatura: nessuna
Meta-feedback, debriefing: Fare in modo che le persone abbiano l'opportunità di esprimere le difficoltà (qualora fossero presenti)

21. Ritmi di vita

Descrizione dell'esercizio: Tutti abbiamo un ritmo al nostro interno. Abbiamo sentito il battito del cuore di nostra madre nel grembo. Abbiamo una pulsazione, un respiro. Il nostro mondo è definito dal ritmo.
Le persone si dispongono in cerchio. Uno dei mediatori inizia un ritmo dicendo i numeri (nel linguaggio del posto: 123456 123456 1-2
Continuare dicendo i numeri, ma ora ripeterli con una melodia semplice e facile da carpire. Ripetere i numeri cantando fin quando tutti si uniscono. Ora la melodia può scorrere attraverso il cerchio iniziando dal mediatore le cui mani "passano" la melodia alla persona sulla destra e così via. Quando la melodia circola, la persona seguente inizia il nuovo ritmo (ma tenendo la melodia invariata), fin quando il cerchio si completa. Si inizia nuovamente ogni quanto si vuole o fin quando ognuno è immerso nella melodia.
Ora il mediatore può iniziare a riprodurre la melodia utilizzando varie emozioni: cantando come se fosse arrabbiato - i partecipanti ripetono il verso con la stessa emozione. Il mediatore canta come se fosse triste – la gente ripete e così via. Una coppia di facilitatori può mostrare l'esercizio utilizzando la canzone per comunicare su ogni argomento (ad esempio prendere il caffè). Essi possono utilizzare materiali di scena e mostrare storie differenti utilizzando la canzone per comunicare.
Dopo aver fatto ciò, il gruppo è diviso in coppie o sottogruppi di 3-4 persone. Ora le persone possono iniziare una "conversazione" riproducendo la canzone e "parlandosi" l'un l'altro usando i versi con le diverse emozioni, velocità o scherzandoci sopra.
Obiettivi dell'esercizio, esiti dell'apprendimento: Group-building, energizzante
Imparare le basi della lingua del paese ospitante (contare)
Struttura: Il gruppo intero
Popolazione Target: Gruppi multilinguistici con barriere linguistiche
Aspetti particolari da tenere in considerazione quando si lavora con gruppi emarginati / vulnerabili: NON DEFINITO
Aspetti verbali / non verbali da tenere in considerazione quando si ha a che fare con difficoltà linguistiche: NON DEFINITO
Aspetti Multiculturali da tenere in considerazione: NON DEFINITO
Grandezza minima-massima del gruppo: 6-30
Durata: 20-40 minuti (dipende dalla grandezza del gruppo, può essere sviluppato)

Sviluppo dell'esercizio, possibili variazioni: Estendibile con un battito di mani ritmico o tamburellando / utilizzare le parti del corpo come strumenti di percussione.
Provare un rap, od un esperimento con diversi stili musicali.

22. Etichette quotidiane (esito artistico / presentazione dell'esercizio)

Descrizione dell'esercizio: Una etichetta è spesso usata per descrivere o classificare qualcuno o qualcosa con una o più parole per categorizzarlo/a. Di solito è applicata dall'esterno (in generale dalla società) e fa utilizzo del pregiudizio e degli stereotipi, specialmente quando affibbiata ad un essere umano. E' usata per dare una breve descrizione delle caratteristiche o delle qualità di una persona, ma molto spesso non in una maniera positiva nei confronti della persona etichettata. A tutti quanti accade di essere etichettati durante la propria vita. Siamo stati etichettati fin da quando siamo nati: con il nostro sesso, dai genitori, gli amici e la famiglia, le norme culturali e la società. Lo facciamo nei confronti degli altri e poniamo delle etichette anche su noi stessi. Le affibbiamo per descriverci, dato che ci aiuta a categorizzare noi stessi e gli altri.

Tali etichette a volte sono adeguate, ma molto spesso in realtà non lo sono. Cosa accade dunque se siamo capaci di cambiarle?

Ogni membro del gruppo sceglie il colore dei suoi post-it o uno sticker (se vi sono solamente adesivi bianchi, ognuno sceglie una penna di colore differente) e scrive su di esse le etichette che lui / lei crede di aver ricevuto durante la sua vita.

Mentre il gruppo scrive le etichette, un membro prepara una lavagna / dei poster e disegna una sagoma (stilizzata) dei partecipanti presenti e li sistema su un palco / li attacca su un muro.

Dopo aver trovato le proprie "etichette", le persone iniziano a leggerle in modo casuale, ad alta voce e con diverse intensità, registrando le loro voci (al fine di ottenere una maggiore varietà nella pronuncia), nel timbro e nell'espressione.

Le etichette possono essere (per fornire qualche esempio): femminista, nero, membro della classe media, rifugiato, arrogante, carino, stupido, autistico, povero, attraente o meno, buono a nulla, donna che farà carriera ecc.

Dalle voci collezionate, una colonna sonora per la presentazione potrebbe essere creata. E' possibile usare solo le voci registrate o, per una versione più avanzata, diversi tipi di musica (da una musica veloce, alquanto fastidiosa con effetti sonori, cambiando lentamente in una musica calma, rilassante e felice).

Presentazione: L'audience può rimanere seduta su un lato della stanza per formare il classico proscenium, mentre i fogli con le sagome dei performer vengono situate nella parte posteriore della scena. Dare inizio alla musica (con la melodia fastidiosa) con le voci registrate, che leggono le etichette. Quando i performer entrano in scena, si iniziano ad attaccare a vicenda le diverse etichette (ricordando i colori che appartengono ad ogni persona). Lentamente la musica cambia, intonando un motivo più leggero e rilassante, ed i performers divengono consapevoli dei marchi a loro affibbiati. Essi iniziano a rimuovere i post-it con gli stereotipi dai loro corpi e a metterli sulle loro sagome iniziando a modificarle, scambiandole o trovando nuove etichette per sé stessi. Ogni partecipante ha la libertà creativa di decidere come lavorare con le proprie etichette. Alcuni possono trasformare i marchi in nuove etichette positive cambiando od aggiungendo lettere e suffissi. Altri

possono distruggere le vecchie etichette strappandole e scrivendone di nuove sulle forme. Inoltre, altri possono lasciare alcune delle loro etichette attaccate sul loro corpo perché esse riguardano la loro persona (sebbene a volte loro potrebbero non notarlo, cosa che può accadere nella vita reale), od aggiungerle sulle loro sagome. La presentazione termina quando ciò viene effettuato e quando i performer non hanno più nulla da aggiungere o cambiare su loro stessi o le loro sagome. Trovare una buona conclusione: ad esempio la musica o il movimento possono essere stoppati.
Obiettivi dell'esercizio, esiti dell'apprendimento: Empowering, creatività, pensiero critico, esito artistico.
La performance mostra quanto possa essere potenziante quando le persone, essendo consapevoli delle etichette alloro assegnate, iniziano a cambiare le loro etichette in nuovi concetti di identità. Ciò mostra che le etichette possono essere azzeccate, ma spesso siamo in grado di cambiarle.
Struttura: Intero gruppo.
Popolazione Target: Gruppo avanzato con una buona conoscenza basilare della lingua condivisa
Aspetti verbali / non verbali da tenere in considerazione quando si ha a che fare con difficoltà linguistiche:
Richiede una buona conoscenza basilare della lingua del posto.
Grandezza minima-massima del gruppo: Raccomandato per gruppi più ristretti
Durata: 20-40 minuti (dipende dalla grandezza del gruppo, può essere sviluppato)
Attrezzatura: Etichette semplici su cui scrivere, o post-it di colori differenti (possibilmente tanti colori quanti i partecipanti). Penne, lavagne a fogli mobili, etichette / fogli su cui scrivere, qualcosa sul quale attaccare i poster, scotch. In aggiunta per la presentazione: musica, impianto acustico, registratore o altri dispositivi multimediali.

Sviluppo dell'esercizio, possibili variazioni: Lascia spazio alla creatività. Può essere espanso in qualsiasi direzione.

German / DEUTSCH

Einleitung

Warum und wie wurde die Publikation erstellt?

Wir sind uns der Schwierigkeiten bewusst, die mit der pädagogischen Arbeit in interkulturellen Kontexten, wo eine gemeinsame Sprache als Grundlage für eine effektive Kommunikation fehlt, einhergehen. Europa war und ist ein sozial und kulturell vielfältiger Kontinent. Immer mehr Mitbürger*innen haben eine Muttersprache, die nicht die Umgangssprache an ihrem Wohnort ist. Europäer*innen und Nicht-Europäer*innen migrieren und lassen sich weit weg von ihren Geburtsorten nieder. Das bedeutet, dass Migration, kulturelle Vielfalt und soziale Unterschiede jede und jeden von uns Fachleuten in der Europäischen Union, die wir mit den diversen Gruppen und Thematiken arbeiten, betreffen. Dennoch gibt es eine Vielfalt von Erfahrungen aus den spezifischen Kontexten, in denen verschiedene Organisationen und Fachleute tätig sind. Was wir gemeinsam haben, ist eine fehlende oder begrenzte gemeinsame Sprache. Das Hauptziel unseres Projekts bestand daher darin, geeignete professionelle Bildungsinstrumente und Ausbildungsprozesse für Fachleute zu schaffen, die mit marginalisierten Gruppen (insbesondere, aber nicht ausschließlich Geflüchteten- und Migrant*innen) arbeiten, die besondere Schwierigkeiten mit der Sprache des Landes oder des sozialen Umfeldes haben, in dem sie leben. Die Sprachbarrieren, mit denen multikulturelle und verschiedensprachige Gruppen konfrontiert sind, treten häufig auch dann auf, wenn ansonsten keine besonders schwierigen Lebenserfahrungen bestehen.

Für Trainer*innen, Sozialarbeiter*innen, Jugendbetreuer*innen, Lehrer*innen und andere, die mit solchen diversen Gruppen arbeiten, kann unser Material ein unterstützendes Instrument sein, um Aktivitäten für eine Beteiligung mit mehr als nur Worten zu finden.

Wir bauten auf vier verschiedenen nonverbalen Methoden auf, die von den Partnern praktiziert werden: Partizipatorisches Theater, Clown, digitales Geschichtenerzählen und Techniken und Ansätze der Integralen Ausdrucks- und Tanztherapie (später sprechen wir oft einfach von "Körper und Bewegung"). In der Partnerschaft arbeiteten wir eng mit Organisationen zusammen, die Einzelpersonen und Gruppen aus der Zielgruppe vertreten.

Die Ergebnisse fassen die verschiedenen nonverbalen Methoden sowie das Feedback und die Beiträge aller Partner, einschließlich der ernannten Randgruppen, zusammen. Die Partner führten fünftägige internationale Trainings mit ausgedehnten Fachdebatten und Diskussionen über methodische Aspekte durch. Nachdem sie von der Praxis des jeweils anderen gelernt hatten, wurde ein 6-tägiges gemeinsames Schulungslabor realisiert, um die Ergebnisse zu einem gemeinsamen Verständnis zusammenzufassen. Die vorliegende Publikation hält unsere relevantesten Ergebnisse fest, die wir zur weiteren Verwendung anbieten möchten.

Wir empfehlen unsere Arbeit als Ressource für diejenigen, die mit Gruppen aus verschiedenen Kulturen arbeiten, und für diejenigen, die mit sozialen und kulturellen Gruppen arbeiten, die unter verschiedenen Formen der Ausgrenzung leiden (Migranten, ethnische Minderheiten, Menschen mit Behinderungen, sozial benachteiligte Menschen usw.).

Was kann sie bieten? Was ist zu erwarten?

Die entwickelte Methodik zielt darauf ab, kulturelle und soziale Barrieren abzubauen und bewährte Verfahren zu etablieren, sowie die Vielfalt anzunehmen und zu würdigen. Die Aktivitäten und Ansätze sollen allen Teilnehmenden, unabhängig von ihren Sprachkenntnissen, den Zugang zu einer qualitativ hochwertigen und angemessenen Aus- und Weiterbildung ermöglichen.

Es war für uns von grundlegender Bedeutung, sicherzustellen, dass ein breiter Kreis von unserer Arbeit profitieren kann, dass sie von all jenen genutzt werden kann, die im Bildungs-, Sozial- und Kulturbereich tätig sind und sich für die Eingliederung und Integration von Randgruppen einsetzen. Aus diesem Grund haben wir das Ausbildungsmodul entwickelt, ein zugängliches Produkt, das von jedem mit den erforderlichen beruflichen Fähigkeiten genutzt werden kann. Es kann an verschiedene Bedürfnisse angepasst werden, aber im Allgemeinen ist es dazu da, Menschen auszubilden, welche mit sozialen und kulturellen Gruppen arbeiten, die verbale Einschränkungen haben und/oder unter verschiedenen Formen der Ausgrenzung leiden (Migranten, ethnische Minderheiten, Menschen mit Behinderungen, sozial benachteiligte Menschen usw.).

Der Lehrplan basiert auf den nonverbalen Methoden der Partner (partizipatorisches Theater, digitales Geschichtenerzählen, Clown, Körper und Bewegung), was zu einem innovativen pädagogischen Instrument zur Stärkung marginalisierter Gruppen führt. Das Curriculum ermöglicht es sozial und kulturell marginalisierten Erwachsenen und Fachleuten, die mit ihnen arbeiten, Integration, Kommunikation und andere notwendige Fähigkeiten zu fördern, und zwar so weit wie möglich über die sprachlichen und interkulturellen Barrieren hinweg. Darüber hinaus lernen sie anhand verschiedener künstlerischer Mittel, ihre kreativen Fähigkeiten weiter auszubauen.

Das Ausbildungsmodul bietet ein Schritt-für-Schritt-Verfahren mit Anleitung für eine nicht-formale Bildung und Ausbildung. Hier finden Sie notwendige Informationen, Konzepte, Bedürfnisse und Gedanken hinter den Prozessen und Prinzipien.

Dazu gehören Beiträge zu modularen Ausbildungen, die Ausrichtung der Bildungsarbeit auf Ziele oder notwendige und mögliche vorbereitende Aspekte, die unsere Arbeit mit dieser Zielgruppe beeinflussen. Es ist ein Muss, einen klaren Überblick über den gesamten Prozess zu haben, um die Teilnehmer in einer sicheren und pädagogischen Weise zu leiten. Es darf nicht

vernachlässigt werden, die Ausbildung nach ihren neu entstehenden Bedürfnissen zu strukturieren und Schritt für Schritt die Möglichkeit und Fähigkeit zu evaluieren, sich zu verändern und an die neu entstehenden spezifischen Situationen anzupassen.

Sie finden Informationen über die notwendigen Voraussetzungen, sowohl aus technisch-logistischer als auch aus pädagogischer Sicht. Es gibt auch wichtige Hinweise und Empfehlungen für den Einsatz des Moduls bei spezifischen Zielgruppen, insbesondere bei gefährdeten und marginalisierten Gruppen. In direktem Zusammenhang mit dem Toolkit können auch detaillierte, tätigkeitsspezifische, interkulturelle und andere Aspekte berücksichtigt werden. In unserem Toolkit finden Sie viele Tipps, die in gebrauchsfertige Aktivitäten umgesetzt werden können.

Ausbildungsmodul

MORE THAN WORDS-Schulungsmodul für Fachleute, die mit verbal begrenzten Randgruppen arbeiten.

Anreisetag	**Tag 1 BEDARF**	**Tag 2 SPRACHE**	**Tag 3 DIE GRUPPE**	**Tag 4 KULTUR**	**Tag 5 SCHLUSSFOLGERUNGEN**
Anreise zum Veranstaltungsort	Die Bedürfnisse einer kulturell und sprachlich vielfältigen Gruppe	Leitung einer Gruppe ohne gemeinsame Sprache	Schaffung einer einladenden Atmosphäre für nonverbale Programme	Westliche Methoden und Teilnehmer aus anderen Kulturen	Wege der Befähigung
	Ihre Gruppe kennen	Die Rolle von Wörtern und Botschaften im nonverbalen Kontext	Gruppendynamik	Effektive Verbindungen und Kombination verschiedener Methoden	Die Verwendung des Trainingsplan
Mittagspause					

Unterbringung des Raums	Wege aus Missverständnissen	Nonverbale Kommunikation und Entwicklung von Fähigkeiten	Die Rolle des menschlichen Kontakts während Kunstprozessen mit sensiblen kulturellen und emotionalen Themen	Übungen, die eine Brücke zwischen den Kunstformen und Sektoren schlagen	Bewertung und Reflexion
Kennenlernen	Abstimmung der Übungen auf die Bedürfnisse der Gruppe	Erforschung der Beziehung zwischen den verschiedenen nonverbalen Methoden	Sicherheitsmaßnahmen und Zielerreichung	Mitglied einer neuen Gemeinschaft werden	Schließung der Gruppe
Einführung in das Programm	Reflektionszeit	Reflektionszeit	Reflektionszeit	Reflektionszeit	Abreise
Zeit für das Abendessen					
Informelles kulturelles Treffen	Optionale informelle Zeit: gemeinsames Singen	Optionale informelle Zeit: Tanzvorführung	Optionale informelle Zeit: Film ansehen	Optionale informelle Zeit: Tischspiele	

Für die verschiedenen Themen finden Sie passende Aktivitäten im Toolkit, oder Sie können Ihre eigenen entwickeln und dabei die oben genannten Richtlinien beachten.

Das Modul leitet sich aus dem Synthesetraining ab, dass die Partner im Oktober 2019 in Luxemburg absolvierten. In dieser entscheidenden Woche kamen Ausbilder*innen und Teilnehmer*innen zusammen, die den Fortschritt des Projekts verfolgt hatten und so ein breites Spektrum potenzieller Ansätze für die Arbeit mit den Zielgruppen nutzen konnten. Der Lenkungsausschuss hatte sich bereits auf eine Reihe von Kernfragen geeinigt, die zur Strukturierung der Woche dienten:

TAG 1 - BEDARF

- Wie kommen Sie zu einem Verständnis für die Bedürfnisse einer kulturell und sprachlich vielfältigen Gruppe von Teilnehmern*innen?
- Wie sammeln Sie Informationen über die Gruppe, mit der Sie zusammenarbeiten?
- Wie vermeiden Sie Missverständnisse über Politiken und Kontexte im Zusammenhang mit Migration?
- Für wen sind die Übungen gedacht? Wie erfüllen die Übungen ihre Bedürfnisse?

TAG 2 - SPRACHE

- Wie leiten Sie ein Training, wenn Sie nicht die gleichen Sprachen wie die Teilnehmer*innen sprechen?
- Sollten wir weniger Worte verwenden, wenn wir diese Workshops leiten? Wie verwenden wir keine Worte, wenn wir mit Randgruppen arbeiten? Sind die Botschaften nonverbal stärker?
- Kann nonverbales Kommunikationstraining zur Entwicklung von Sprachfähigkeiten führen?
- Wie ist die Beziehung zwischen den verschiedenen nonverbalen Methoden?

TAG 3 - DIE GRUPPE

- Wie können wir eine einladende Atmosphäre schaffen, wenn die Menschen keine gemeinsame Sprache sprechen?
- Wie gehen Sie mit Gruppendynamiken um?
- Wie ermöglichen Sie menschlichen Kontakt und Kunst zu schaffen und gleichzeitig für kulturelle und emotionale Fragen sensibel zu sein? Wie sorgt man für die Sicherheit aller und erreicht gleichzeitig künstlerische Ziele?

TAG 4 - KULTUR

- Wie machen Sie westliche Methoden für Menschen aus anderen Kulturen zugänglich?
- Wie verbindet und kombiniert man verschiedene Methoden zu einem effektiven Ausbildungskurs?
- Wie können wir die Übungen über alle Kunstformen und Sektoren hinweg entwickeln?
- Wie stellen Sie sicher, dass die Leute das Ausbildungsmodul nutzen?

TAG 5 - ZUSAMMENFASSENDE FRAGEN

- Wie werden Teilnehmer*innen zu Mitgliedern einer neuen Gemeinschaft?
- Was ist Empowerment und wie kann es geschehen?

An jedem Tag der Woche des Synthesetrainings teilten sich die Partner in verschieden kleinere Gruppen auf. Jede dieser Gruppen entwickelte einen Workshop als Antwort auf die Kernfragen des Tages und leiteten dann diese Workshops mit der gesamten Gruppe. Daran schlossen sich Diskussionen und Auswertungen an, aus denen die effektivsten Ansätze für das Projekt herausgefiltert wurden. Eine Ausnahme bildete der Ansatz an Tag 5, bei dem sich der Schwerpunkt von einem nach innen gerichteten Workshop auf eine nach außen gerichtete Präsentation verlagerte: An diesem Tag erstellte jede Gruppe eine Präsentation, die die Gefühle der Mitglieder der Zielgruppe einer breiteren Öffentlichkeit vermitteln konnte.

"More Than Words"-Methodik - Auszüge aus dem Trainingslabor in Luxemburg

1. Drei Bilder

Beschreibung der Übung: Die Aktivität beginnt mit einer Übung, die die Teilnehmer*innen dazu anregen soll, in symbolischen, nonverbalen Begriffen zu denken. Sie stehen in einem Kreis, und alle sprechen der Reihe nach ihren Namen aus, begleitet durch eine individuelle Geste. Der Rest der Gruppe antwortet mit diesem Namen und der zugehörigen Geste.

Die Teilnehmer*innen zeichnen dann drei Bilder über sich selbst, die sich jeweils auf die Vergangenheit, die Gegenwart und die Zukunft beziehen.

Die Bilder werden mit der Gruppe geteilt - idealerweise ohne zu sprechen. Andere Teilnehmer*innen interagieren, indem sie ihre eigenen, einzelnen Zeichnungen neben denen anderer ablegen, wenn sie dort ein Gefühl der Gemeinsamkeit empfinden.

Ziel der Übung, Lernergebnisse: Dieser Workshop dient dazu, Informationen über eine Gruppe zu sammeln, die keine gemeinsame Sprache spricht, und ihre Bedürfnisse einzuschätzen.

Zielgruppen: Sprachlich gemischt

In der Arbeit mit gefährdeten/marginalisierten Gruppen besonders zu beachten: Manche Menschen hatten in der Vergangenheit möglicherweise traumatisierende Erfahrungen und/oder sind verletzbar hinsichtlich ihrer Zukunftsperspektiven.

Verbale/nichtverbale Aspekte, die bei der Arbeit mit Sprachbarrieren zu beachten sind: Kann ohne eine gemeinsame Sprache durchgeführt werden. Anleiter*innen sollten langsam sprechen und mit Gesten erklären, wozu sie auffordern.

Dauer: 30 Min.

2. Sprachpaare

Beschreibung der Übung: Teilen Sie die Gruppe in Paare auf. Die beiden Personen in jedem Paar sollten nicht die gleiche Sprache sprechen. Die Paare können entweder zusammensitzen und mit Gegenständen arbeiten oder zusammenstehen und mit dem Körper arbeiten. Die ModeratorInnen sollten beide Ansätze demonstrieren und sicher sein, dass die TeilnehmerInnen verstehen, dass sie die Wahl haben.

Die Paare bieten Gegenstände und Körperteile an, benennen sie in ihrer eigenen Sprache und lernen, wie sie in der anderen Sprache genannt werden.

Jedes Paar erzeugt eine kurze Sequenz des Austausches, wobei die Bewegung und die Namen der Objekte / Körperteile verwendet werden.

Diese Sequenzen werden an die Gruppe als Ganzes zurückgespielt.

Ziel der Übung, Lernergebnisse: Dieser Workshop befasst sich mit der Frage der Mehrsprachigkeit in der Gruppe und feiert verschiedene Sprachen sowie den Beginn des Sprachenlernens und einen besseren Kontakt zwischen den Gruppenmitgliedern.

Gliederung: Paare in einer größeren Gruppe.

Zielgruppe: Sprachlich vielfältig

Besondere Aspekte, die bei der Arbeit mit gefährdeten/marginalisierten Gruppen zu beachten sind: Manche Menschen haben möglicherweise Bedenken wegen Berührungen. Sie sollten ermutigt werden, mit Gegenständen zu arbeiten.

Verbale/nichtverbale Aspekte, die bei der Arbeit mit Sprachschwierigkeiten zu beachten sind: Kann ohne eine gemeinsame Sprache durchgeführt werden. Die Trainer sollten langsam sprechen und mit Gesten erklären, worum sie bitten.

Dauer: 40 Min.

3. Ich sehe dich

Beschreibung der Übung: Der Workshop beginnt mit der Erkundung des Raums durch die Teilnehmenden. Sie singen zusammen, um die Akustik des Raumes zu testen und den Klang zu spüren, den sie alle zusammen erzeugen können.

Eine Person wird gebeten, den Raum zu verlassen. Während sie den Raum verlässt, ernennt der Vermittler einen "Führer". Wenn die Person zurückkehrt, tut die ganze Gruppe dasselbe. In der Mitte des Kreises stehend, muss die Person herausfinden, wer die Bewegung leitet. Dies kann mehrmals wiederholt werden.

In Paararbeit erforschen die Teilnehmenden, wie sie sich mit ihren Händen gegeneinanderdrücken und dabei das Gewicht des anderen tragen können. Sie erforschen, wie sie sich gemeinsam mit Handkontakt (oder Handflächen sehr nahe beieinander, ohne sich zu berühren) bewegen können.

Erneut erkundet die Gruppe in Bewegung den Raum. Währenddessen nähern sich die Teilnehmer einander an und halten gegenüber einem Partner auf ihrer Reise durch den Raum an. Sie können sich an den Händen nehmen, wenn es ihnen angebracht erscheint, aber dies ist weder erzwungen noch wesentlich, oder sie schauen ihrem Partner einfach nur in die Augen und sagen (in ihrer eigenen Sprache) "Ich sehe dich", wenn sie das Gefühl haben, dass sich ein starkes Gespür für den Partner aufgebaut hat.

Ziel der Übung, Lernergebnisse: Dieser Workshop trägt dazu bei, Gruppensensibilitäten und gegenseitiges Bewusstsein aufzubauen. Er validiert jeden Einzelnen, unabhängig von der Sprache.

Gliederung: verschiedene Variationsmöglichkeiten

Zielgruppe: sprachlich und kulturell vielfältig

Besondere Aspekte, die bei der Arbeit mit gefährdeten/marginalisierten Gruppen zu beachten sind: Der "Ich sehe dich"-Moment kann verstörend sein, da es sich um eine tiefe Begegnung mit einer anderen Person handelt. Vermittlerinnen und Vermittler sollten bereit sein, auf jede Person zuzugehen, welche durch die Übung verstört wird, sie aufzufangen und ihre Gefühle mit einem weiteren "Ich sehe dich" zu bestätigen.

Minimale und maximale Gruppengröße: 10-30

Dauer: Mindestens 45 Minuten (dies kann einen ganzen Tag dauern)

Notwendige Materialien: es kann Musik als unterstützendes Element im Hintergrund benutzt warden

4. Bild-Theater

Beschreibung der Übung: Der Workshop beginnt mit einem Warm-up, das auf markanten statuen artigen Posen basiert. Die Teilnehmenden werden dann ermutigt, sich gegenseitig in Statuen zu verwandeln.

Anschließend bieten die Trainer der Gruppe einige abstrakte Schlüsselkonzepte in ihrer eigenen Sprache an. Die Gruppe bespricht, was die Idee in ihrer eigenen Sprache bedeuten könnte, und bietet Alternativen und Annäherungen an diese Konzepte an. Hier muss viel Zeit eingeplant werden, um den Beitrag aller zu validieren, auch wenn sie nicht die Sprache der anleitenden Trainer sprechen.

Daraufhin lässt man die Gruppen über drei der Konzepte abstimmen, mit denen gearbeitet werden soll. Es spielt keine Rolle, ob die Konzepte angefochten werden oder ob sie sich in der genauen Bedeutung zwischen den Sprachen unterscheiden. Beispiele für Schlüsselkonzepte könnten: "Freiheit", "Geschlecht", "Demokratie „oder "Gleichheit" sein.

Nun teilt sich die Gruppe in Untergruppen von vier oder fünf Personen auf. Jede Gruppe arbeitet daran, ein physisches Bild zu finden, das jedes der gewählten Konzepte beschreibt. Dies geschieht dadurch, dass jede Person nacheinander aus dem Bild herauskommt, es betrachtet, ggf. ihre Partner verändert und sich anschließend selbst wieder, ggf. in veränderter Position, in das Standbild integriert. Wenn jemandem das Bild gefällt, zeigt er an, dass er nichts tun wird. Wenn sich die ganze Gruppe auf ein Bild geeinigt hat, sollte sie es sich genau einprägen, um es später der ganzen Gruppe präsentieren zu können.

Die vereinbarten Bilder werden nun mit der gesamten Gruppe geteilt und sprachlich offen diskutiert.

Ziel der Übung, Lernergebnisse: In diesem Workshop geht es darum, sprachlich unterschiedliche Gruppen in die Lage zu versetzen, durch das Gremium hindurch auf eine demokratische und egalitäre Beteiligung hinzuarbeiten.

Gliederung: gesamte Gruppe, dann kleinere Aufteilungen von vier oder fünf Personen.

Zielgruppe: Sprachlich vielfältig

Besondere Aspekte, die bei der Arbeit mit gefährdeten/marginalisierten Gruppen zu beachten sind: Der Workshop beinhaltet Berührungen. Wenn dies ein Thema ist, wird es am besten in der Aufwärmphase schon behandelt. Es kann sein, dass einigen Teilnehmenden eher gestische Hinweise gegeben werden, anstatt Körperkontakt zu haben - obwohl Berührung definitiv besser funktioniert.

Minimale und maximale Gruppengröße: 10-20

Dauer: 45 Minuten bis 2 Stunden, abhängig von der Gruppe.

Notwendige Materialien: Flipchart oder Tafel nützlich

Entwicklung der Übung, mögliche Variationen: Kann zu bewegten Statuen entwickelt werden, indem die Positionen so verändert werden, dass alle drei vereinbarten Konzepte gezeigt werden: Geschichtenerzählen, Körper & Bewegung (Therapie).

5. Mein Name ist... und ich mag, Teil 1.

Beschreibung der Übung: Die Gruppe bildet einen großen Kreis. Der Leiter/ die Leiterin beginnt und sagt: "Mein Name ist x und mir gefällt..." und macht dann eine Geste, um etwas anzuzeigen, das ihnen gefällt. Die Gruppe kann das Wort erraten. Das Wort könnte in allen Sprachen der Gruppe gesagt werden. Wenn die Gruppe die Sprache des Gastgebers lernt, könnte sie wiederholen: "Ihr Name ist und sie mag..." und dann die Geste. Sie wird im Kreis wiederholt, bis alle an der Reihe sind.

Ziel der Übung, Lernergebnisse: Die Grundsprache kann gelehrt werden, sie ermutigt jeden, etwas über sich selbst zu sprechen und mitzuteilen. Es wird einfache nonverbale Kommunikation verwendet, die nützlich ist, um Namen zu lernen.

Gliederung: Ganze Gruppe

Zielgruppe: geeignet für Gruppen mit sprachlicher Vielfalt

Dauer: 10 Min.

Entwicklung der Übung, mögliche Variationen: Diese Übung könnte allein oder mit Teil 2 (siehe unten) durchgeführt werden.

6. Mein Name ist... und mir gefällt, Teil 2

Beschreibung der Übung: Die Gruppe wird in kleine Gruppen aufgeteilt. Der Leiter/ Die Leiterin demonstriert (sagt "mein Name ist x und mir gefällt..." und macht dann eine Geste) und fügt einen Rhythmus/Ton hinzu. Jede Gruppe macht ein albernes Lied mit allen Namen und Klängen. Zum Beispiel: Juuuuuuuuu-liiiiiiiiiiiiiie, banana na na na na nana ba nanna na na na nan na (Name: Julie, mag: Bananen), welches wiederholt wird und dem dann der nächste Name hinzugefügt wird. Jede Gruppe tritt vor dem Rest der Gruppe auf.

Ziel der Übung, Lernergebnisse: Dies baut auf der vorherigen Übung und auf der Zusammenarbeit in der Gruppe auf. Es ist eine gute Möglichkeit, die Gruppe frühzeitig zu mischen, und baut auf der Gruppendynamik auf. Sie stellt die Idee vor, mit alltäglichen Wörtern und Lauten zu spielen, um die Theatralik zu fördern.

Gliederung: Kleine Gruppen

Dauer: 15 Min.

7. Ich bin...

Beschreibung der Übung: Die Gruppe sitzt in einem Kreis. Der Leiter/ Die Leiterin steht auf und geht um den Kreis herum und zeigt (mimisch), wie er sich fühlt. Z.B.: Glücklich, traurig, wütend, ungeschickt. Anschließend setzt er sich hin und sagt zu der Person neben sich: "Ich bin traurig". Die Person neben ihm fragt noch einmal nach: "Bist du traurig? Er antwortet: "Ja, ich bin traurig", anschließend sagt die ganze Gruppe: "Er/sie ist traurig." Wenn der Co-Leiter*in sich freiwillig meldet, sollten sie als nächstes gehen, damit die Gruppe lernt, was sie ohne Erklärung tun soll.

Ziel der Übung, Lernergebnisse: Dieses Spiel arbeitet mit Emotionen und kann vielfältig und fantasievoll erweitert werden. Die Sprachstruktur ist repetitiv und lehrt die Basissprache. Das Spiel ermöglicht es den Menschen, Aufführungsfähigkeiten zu entwickeln, ohne sie dabei offensichtlich in den Mittelpunkt des Kreises zu stellen.

Gliederung: Ganze Gruppe

Zielgruppe: Besonders gut für Gruppen mit begrenzter oder vielfältiger Sprachkompetenz.

Dauer: 10-15 Min. je nach Gruppengröße

Ausstattung: Stühle

Entwicklung der Übung, mögliche Varianten: Einführung komplizierterer Aussagen

8. "Ich bin" Gedicht

Beschreibung der Übung: Blatt, das mit den Anfangszeilen eines Gedichts ausgegeben wird.

Ich bin/ ich glaube/ ich verstehe/ ich sorge/ ich hoffe/ ich weine/ ich glaube/ ich bin. Jede Person wird gebeten, das Formular auszufüllen. Sie teilen ihr Gedicht mit einem Partner, der es dann der Gruppe vorliest. (wenn sie gerne teilen)

Ziel der Übung, Lernergebnisse: Entwickelt Sprachkenntnisse und teilt Ansichten der Welt und Kultur auf individueller Ebene. Befähigung von Menschen, die nur über eine begrenzte sprachliche Kompetenz verfügen/ über ein Medium zu verfügen, um sich auszudrücken.

Gliederung: Einzelpersonen/Paare

Zielgruppe: Jede, jedoch gut geeignet für Gruppen mit begrenzter Sprachkompetenz. Die Teilnehmer können ein Wort oder mehrere Wörter so gut verwenden, wenn die Sprachkenntnisse gemischt sind.

Besondere Aspekte, die bei der Arbeit mit gefährdeten/marginalisierten Gruppen zu beachten sind: Möglicherweise ist Unterstützung beim Ausfüllen erforderlich - einige Teilnehmer brauchen vielleicht einen Schreiber und Hilfe bei der Wortfindung.

Verbale/nichtverbale Aspekte, die bei der Arbeit mit Sprachschwierigkeiten zu beachten sind: Es handelt sich um eine sprachliche Übung, wobei nur wenige sprachliche Kenntnisse hierfür erforderlich sind. Es kann zum Beispiel auch nur ein einzelnes Wort für jeden Satz benutzt werden.

Mindest-Höchst-Gruppengröße: beliebig

Bedingungen: Manche Menschen möchten ihre Arbeit vielleicht nicht so persönlich mitteilen. Manche Menschen brauchen vielleicht Hilfe beim Lesen/Schreiben, Unterstützung sollte hier einfühlsam angeboten werden.

Dauer: 20 Minuten.

Notwendige Materialien: Am besten mit einem vorgedruckten Bogen arbeiten, der dann sehr einfach auszufüllen ist.

9. Los geht's...

Beschreibung der Übung: Der Leiter/die Leiterin beginnt mit "Los geht's! Gehen wir..." und fügt an einer Aktion/oder Stelle z.B. für einen Spaziergang hinzu. Die Gruppe antwortet mit "Ja, los geht's! Gehen wir... (spazieren)" und alle führen die Aktion durch. Der Leiter/die Leiterin macht ein paar Schritte und ermutigt dann jemand anderen, es zu versuchen, bis die Gruppe die Aktivität natürlich ändert.

Ziel der Übung, Lernergebnisse: Ermutigt die Gruppe, sich dem Leiter anzuschließen/ ihm zu folgen und frei zu improvisieren.

Gliederung: Ganze Gruppe (kann aber auch paarweise durchgeführt werden)

Zielgruppe: Jede

Besondere Aspekte, die bei der Arbeit mit gefährdeten/marginalisierten Gruppen zu beachten sind: Menschen könnten zögern, mitzumachen, deshalb ist es gut, mit einfachen Anweisungen zu beginnen.

Verbale/nichtverbale Aspekte, die bei der Arbeit mit Sprachschwierigkeiten zu beachten sind: Einige Leute verstehen vielleicht nicht die ganze Sprache, aber da die Gruppe alle die Aktion durchführt, ist es einfach zu folgen. "Los geht's" und "Ja, los geht's" werden durch die Übung wiederholt und sind leicht zu lernen.

Multikulturelle Aspekte:

Minimal-maximale Gruppengröße:

Bedingungen: Es könnte zu albern werden: Wenn dies der Fall sein sollte, sollte die Führungsspitze mit einem vernünftigen "Los geht's" zurücktreten

Dauer: 10-20 (es ist gut, Zeit zu haben, um das Spiel sich entwickeln zu lassen)

10. Kreis der Präsentationen

Beschreibung der Übung: Beginnen Sie mit einer kleinen Erwärmung des Körpers: bleiben Sie im Kreis und sagen Sie dann nacheinander Ihren Namen. Nach der ersten Runde gehen Sie in die zweite Runde und fügen eine Geste hinzu, die für die eigene Person repräsentativ ist. In der dritten Runde fügen Sie beim Namen und bei der Geste eine Emotion hinzu (Liebe, Ärger, Traurigkeit, Glück, usw.).

Ziel der Übung, Lernergebnisse: Das Eis mit einer lustigen Präsentation jedes Gruppenmitglieds brechen und gleichzeitig erste Grundlagen der nonverbalen Kommunikation durch die Körpersprache lernen.

Gliederung: Ganze Gruppe

Zielgruppe: Jede Gruppe, besonders nützlich bei Gruppen, in denen es keine gemeinsame Sprache gibt

Besondere Aspekte, die bei der Arbeit mit gefährdeten/marginalisierten Gruppen zu beachten sind: Nichts Besonderes, denn jede Entscheidung liegt bei den Teilnehmern.

Verbale/nichtverbale Aspekte, die bei der Arbeit mit Sprachschwierigkeiten zu beachten sind: Keine Sprache erforderlich.

Minimal-maximale Gruppengröße: Von 8 bis 30 Teilnehmer*innen

Bedingungen: Gutes Aufwärmen in der Gruppe am Anfang eines Treffens. Es sollte so einfach wie möglich gestaltet werden und erfordert keine sprachlichen Grundkenntnisse oder besondere Fähigkeiten.

Dauer: 10-15 Min. als Aufwärmung, kann aber zu einer längeren Übung ausgebaut werden.

Notwendige Materialien: Keine

Entwicklung der Übung, mögliche Variationen: Die Übung könnte der Ausgangspunkt für viele Übungen und Spiele sein. In dieser Situation kann sie in direktem Zusammenhang mit der folgenden Übung "Hallo Kreis" durchgeführt werden.

11. Hallo Kreis

Beschreibung der Übung: Beginnen Sie mit einer kleinen Arbeit über einige Gesten, die Sie mit dem Körper und dem Augenkontakt ausdrücken können, wie zum Beispiel eine Botschaft: Stopp, ich will nicht; Entschuldigung, das ist für mich zu viel; Ja, komm näher zu mir; etc. Bitten Sie dann einen Teilnehmenden (einen nach dem anderen) im Kreis, einen anderen in seiner Muttersprache zu begrüßen und fügen Sie ein Verhalten oder eine Geste hinzu, das von einem einfachen Händedruck bis zu einer Umarmung oder anderen kulturellen Begrüßungsart reichen kann. Der Teilnehmende, der die Begrüßung erhält, kann mit den bereits erlernten Gesten antworten und die Begrüßung erwidern, ablehnen oder sich davon distanzieren.

Ziel der Übung, Lernergebnisse: Arbeiten auf der Grundlage von Körpersprache: Beginn des Verstehens der Bedürfnisse einer kulturell und sprachlich vielfältigen Gruppe von Teilnehmern. Verschiedene Arten des Kontakts zu erfahren (über Augen, wenig Körperkontakt, Umarmungen, Nähe und Distanz in verschiedenen Kulturen erforschen usw.). Beginn in der Arbeit mit Gruppendynamik. Dies ist eine nonverbale Übung, welche aber mit einigen sehr gebräuchlichen Wörtern in der Muttersprache erweitert werden kann. Es ist eine Möglichkeit, in einer kulturell diversen Gruppe einen Weg zu finden, in verschiedenen Formen und Sprachen "Hallo" zu sagen und sich so anzunähern.

Gliederung: gesamte Gruppe

Zielgruppe: Jede Gruppe, besonders nützlich bei Gruppen, in denen es keine gemeinsame Sprache gibt

Besondere Aspekte, die bei der Arbeit mit gefährdeten/marginalisierten Gruppen zu beachten sind: Es ist wichtig, dass der Trainer sich wirklich auf die Reaktion jedes Teilnehmers konzentriert, der die verschiedenen Verhaltensweisen anwenden darf (z.B. Ablehnung der Begrüßung). Es ist auch wichtig, sich über die Möglichkeit im Klaren zu sein, ein Verhalten wählen zu können und die Antwort (Annahme, Ablehnung, Distanz) zu akzeptieren.

Verbale/nichtverbale Aspekte, die bei der Arbeit mit Sprachschwierigkeiten zu beachten sind: Keine spezifische oder gemeinsame Sprache erforderlich. Sie können die Übungen auch ohne Worte erklären, indem Sie mit der Spiegeltechnik arbeiten und die Übungen direkt (mit einem Assistenten oder Freiwilligen) demonstrieren.

Multikulturelle Aspekte: Bei der Art und Weise, einer anderen Person "Hallo" zu sagen, gibt es viele Aspekte verschiedener Kulturen, die während eines Trainingsprozesses zu beachten sind.

Minimal-maximale Gruppengröße: Von 8 bis 30 Teilnehmer*innen

Bedingungen: Eine der ersten Übungen in einem Trainingsprogramm, gut geeignet für neue Gruppen. Kennenlernübung.

Dauer: 15-20 Minuten. Das hängt von der Gruppengröße ab.

Notwendige Materialien: Keine

Entwicklung der Übung, mögliche Variationen: Sie kann auch für andere typische kulturelle Verhaltensweisen, wie z.B. Verabschiedung verwendet werden.

Meta-Feedback, Nachbesprechung: Machen Sie sich Notizen über das Verhalten und die Reaktionen der Teilnehmer*innen.

12. Entspannende Pantomime

Beschreibung der Übung: Bilden Sie mit der Gruppe einen Kreis und beginnen Sie langsam den Körper durch einfache Bewegungen (Schulter rollen etc.) aufzuwärmen. Unterstützend kann dazu Musik abgespielt werden. Anschließend fährt der Trainer/ die Trainerin damit fort, wie in einem Spiegel einige grundlegende pantomimische Techniken zu vermitteln, wobei er seine eigene Sprache verwendet, um Wörter mit pantomimischen Gesten und Bewegungen zu verbinden. Schließlich erzählt der Trainer/ die Trainerin eine sehr einfache und kurze Geschichte durch pantomimische Gesten und bittet die Teilnehmer*innen, Bewegungen und Worte wie in einem Spiegel zu wiederholen.

Ziel der Übung, Lernergebnisse: Einführung in pantomimische Techniken. Bewusstsein für Körpersprache schaffen. Assoziieren von Wörtern mit Körpersprache. Assoziieren von verbaler und nonverbaler Kommunikation.

Gliederung: Ganze Gruppe

Zielgruppe: Jede Gruppe ohne besondere körperliche Behinderungen.

Besondere Aspekte, die bei der Arbeit mit gefährdeten/marginalisierten Gruppen zu beachten sind: Achten Sie auf körperliche Behinderungen

Verbale/nichtverbale Aspekte, die bei der Arbeit mit Sprachschwierigkeiten zu beachten sind: Keine spezifische oder gemeinsame Sprache erforderlich. Sie können die Übungen auch ohne Worte erklären, indem Sie mit der Spiegeltechnik arbeiten und die Übungen direkt demonstrieren.

Multikulturelle Aspekte: Geschlechterstereotypen und kulturelle Stereotypen überwinden und darauf achten, vor allem eine Geschichte zu erzählen. Die Pantomime Technik kann in einigen, kulturell eigenen, Gesten Stereotypen beinhalten, durch Modifizierung der Bewegungen ist es aber möglich, diese Probleme zu überwinden. Erlernen und Erkennen von kulturell spezifischen Alltagsgesten.

Minimal-maximale Gruppengröße: Von 8 bis 30 Teilnehmer*innen

Bedingungen: Kann an jeder beliebigen Stelle der Gruppenarbeit oder eines interkulturellen Trainings ausgeführt werden.

Dauer: 30-45 Minuten

Notwendige Materialien: Musik

Entwicklung der Übung, mögliche Variationen: Diese Übung hat viele Entwicklungsmöglichkeiten, vor allem im nonverbalem Geschichtenerzählen. Sie kann in der Arbeit mit Einzelperson, zu zweit, in kleiner oder großer Gruppe durchgeführt werden. Nach dem ersten Schritt können Sie die Teilnehmenden auch bitten, die gesamte Gruppe zu leiten, um eine Geschichte zu erzählen.

13. Die Begegnung

Beschreibung der Übung: Mit Musik beginnend, startet die Gruppe mit einer freien Bewegung (z.B. laufend) im Raum. Den Blickkontakt zu den anderen haltend, lassen Sie die Gruppe sich in Paare aufteilen. Geben Sie jedem Paar ein Blatt Papier und Stifte und bitten Sie sie, in Kommunikation zu treten, indem sie abwechselnd, nacheinander auf ein und demselben Blatt ein Stück einer gemeinsamen Zeichnung erstellen. Bitten Sie nun die Paare sich gegenüber aufzustellen und in Augenkontakt zu treten. Einer beginnt nun eine Bewegung, während der andere dieser Bewegung wie ein Spiegelbild folgt. Dann wechseln sie die Rollen. Bitten Sie im letzten Schritt dieser Übung jeden Teilnehmer/jede Teilnehmerin, seinem/ihrem Partner eine Rückmeldung als Geschenk für die gemeinsame Erfahrung zu geben. Sie können eine Zeichnung oder eine pantomimische Botschaft auswählen, die sie ihrem Partner schenken möchten.

Ziel der Übung, Lernergebnisse: Einführung von Spiegeltechniken als gemeinsame Sprache und als neue Kommunikationsfähigkeit. Einführung der Malerei als nonverbale Sprache, um sich auszudrücken und mit anderen zu kommunizieren. Pantomimische Kommunikation. Erzählen einer Geschichte durch eine andere nonverbale Sprache

Gliederung: Paare

Zielgruppe: jede

Besondere Aspekte, die bei der Arbeit mit gefährdeten/marginalisierten Gruppen zu beachten sind: keine

Verbale/nichtverbale Aspekte, die bei der Arbeit mit Sprachschwierigkeiten zu beachten sind: Ohne Worte nicht so einfach zu erklären, aber es ist möglich, Pantomime oder auch eine andere Art der Demonstration zu verwenden, um die Schritte der Übung zu erklären. Es wird empfohlen, auf jeden Fall Beispielwörter (auch in der Muttersprache) mit Bewegungen und Pantomime zu assoziieren.

Multikulturelle Aspekte, die zu beachten sind: keine

Minimal-maximale Gruppengröße: Von 8 bis 30 Teilnehmer*innen

Bedingungen: Für diese Übung sollten Vorübungen oder Vorkenntnisse über Pantomime-Techniken, wie Entspannungs-Pantomime, behandelt worden sein.

Dauer: 45-60 Minuten

Notwendige Materialien: Musik, Papier, Filzstifte

Entwicklung der Übung, mögliche Variationen: Diese Übung ist bereits eine Kombination aus Spiegelspiel, Pantomime und Malbegegnung. Es ist möglich, sie auf mehrere Arten weiter zu entwickeln und zu kombinieren.

Meta-Feedback, **Nachbesprechung:** Das letzte Geschenk ist in gewisser Weise eine Nachbesprechung innerhalb der Paare, aber wenn möglich, könnte es auch eine Nachbesprechung mit verbalem Austausch in der großen Gruppe sein.

14. Der Atem des Kreises

Beschreibung der Übung: die Gruppe bildet einen Kreis. Begleitet mit Musik, kann jeder Teilnehmer nacheinander einen persönlichen Gegenstand auswählen, den er in die Mitte des Kreises legt und so eine Art Mandala der Gruppe erstellt. Dann bewegen sich die Teilnehmer unter der Leitung des Trainers, ausgehend vom großen Kreis, mit dem Körper zusammen zum und vom Zentrum des Kreises - wie ein Hauch oder Atem - weg.

Ziel der Übung, Lernergebnisse: Entspannende Übung, um eine gute Atmosphäre in einer multikulturellen Umgebung zu schaffen und den eigenen Präsenz als Gruppe zu spüren.

Gliederung: Ganze Gruppe

Zielgruppe: beliebig

Besondere Aspekte, die bei der Arbeit mit gefährdeten/marginalisierten Gruppen zu beachten sind: Achten Sie auf körperliche Behinderungen

Verbale/nichtverbale Aspekte, die bei der Arbeit mit Sprachschwierigkeiten zu beachten sind: Nonverbale Übung ohne Worte auf der Grundlage der Imitationstechnik.

Multikulturelle Aspekte, die zu beachten sind: keine

Minimal-maximale Gruppengröße: Keine Begrenzungen

Bedingungen: guter Einstieg für die Gruppenarbeit oder als Anfangsritual eines jeden Treffens sehr gut geeignet

Dauer: 10 Minuten

Notwendige Materialien: Musik

15. Darstellende Künste

Beschreibung der Übung: Stellen Sie im Raum Sinnbilder auf, die verschiedene Arten von Künsten darstellen (Tanz, Theater, Musik, Malerei usw.). Bewegen Sie sich frei im Raum und bitten Sie die Teilnehmenden, neben dem Sinnbild/ der Kunstform anzuhalten, die sie als ihre eigene wahrnehmen oder in der sie sich am ehesten Ausdrücken würden. Auf diese Weise können Sie die große Gruppe in kleine Gruppen aufteilen und sie bitten, sich (als Gruppe) durch eine Aufführung mit der gewählten Kunst auszudrücken. Natürlich müssen Sie den Gruppen einige Minuten (mindestens 10-15) geben, um die Performance gemeinsam aufzubauen.

Ziel der Übung, Lernergebnisse: Uns durch Kunst in Gruppenarbeit und auf kreative Art und Weise ausdrücken, allen erlauben, sich sicher zu fühlen und gleichzeitig künstlerische Ziele zu erreichen.

Struktur: kleine Gruppen

Zielgruppe: beliebig

Besondere Aspekte, die bei der Arbeit mit gefährdeten/marginalisierten Gruppen zu beachten sind: Achten Sie bei der Auswahl der Sinnbilder auf die Einstellungen der Gruppe.

Verbale/nichtverbale Aspekte, die bei der Arbeit mit Sprachschwierigkeiten zu beachten sind: Nichtverbale Übung ohne Worte auf der Grundlage der Imitationstechnik, auch wenn einige Anweisungen durch Worte erklärt werden müssen.

Multikulturelle Aspekte, die zu beachten sind: keine

Minimale und maximale Gruppengröße: maximal 5 Personen pro Kleingruppe

Dauer: 45-60 Minuten

Notwendige Materialien: Das hängt von der Kunst ab, die Sie für die Aufführung gewählt haben.

Entwicklung der Übung, mögliche Variationen: Dieser Übung können andere Übungen über Kunst und Performance folgen oder in diese einführen. Sie könnte auch der Übung "Die Begegnung" folgen, welche durch die Kunst und die Performance die gelebte Begegnung zum Ausdruck bringt.

Meta-Feedback, Nachbesprechung: Die Nachbesprechung muss sich auf die Gruppendynamik während der Vorbereitung der Aufführung beziehen.

16. So spielten wir: Traditionelle Spiele der Vergangenheit

Beschreibung der Übung: Zeichnen sie eine Karte auf den Fußboden und bitten Sie die Teilnehmer*innen sich ihrer Herkunft nach auf der Karte zu positionieren und so Gruppen zu bilden. Geben Sie dann jeder Gruppe einige Minuten Zeit, um sich an typische Spiele zu erinnern, die sie in ihrer Kindheit in ihrem Land gespielt haben. Bitten Sie dann jede Gruppe, das Spiel oder die Spiele der gesamten Gruppe zu zeigen und dieses/diese dann zusammen zu spielen. Anschließend führen Sie eine Nachbesprechung durch. Während der Nachbesprechung können Sie durch die traditionellen Spiele viele Gemeinsamkeiten zwischen verschiedenen Ländern und Kulturen entdecken.

Ziel der Übung, Lernergebnisse: Eisbrechen, Energizer, Gruppenbildung und interkulturelle Übung, um Methoden der Gastkultur für Menschen aus anderen Kulturen zugänglich zu machen. Wichtig ist auch, einige Gemeinsamkeiten zwischen verschiedenen Kulturen zu entdecken.

Struktur: kleine Gruppen

Zielgruppe: beliebig

Besondere Aspekte, die bei der Arbeit mit gefährdeten/marginalisierten Gruppen zu beachten sind: Achten Sie auf körperliche Behinderungen. Achten Sie auf jemanden, der in der Kindheit und/oder über das Herkunftsland keine guten Erfahrungen machen konnte.

Verbale/nichtverbale Aspekte, die bei der Arbeit mit Sprachschwierigkeiten zu beachten sind: Ohne Worte nicht so einfach zu erklären, aber es ist möglich. Durch Pantomime oder eine andere Art der Demonstration, können Schritte der Übung gut erklärt und der Gruppe nähergebracht werden. Es wird empfohlen, auf jeden Fall Beispielwörter (auch in der Muttersprache) mit Bewegungen und Pantomime zu assoziieren.

Multikulturelle Aspekte: Achten Sie auf kulturelle Aspekte und körperliche Schwierigkeiten, wenn Sie jemanden in das Spiel einbeziehen.

Minimal-maximale Gruppengröße: Keine Begrenzungen

Bedingungen: Es ist wichtig, Gemeinsamkeiten zwischen Ländern und Kulturen zu entdecken und hervorzuheben.

Dauer: 45-60 Minuten (einschließlich Nachbesprechung)

Notwendige Materialien: Das hängt von den gewählten Spielen ab.

Entwicklung der Übung, mögliche Variationen: Sie können die Spiele mit jedem anderen aus der kulturellen Tradition stammenden Gegenstand (Lied, Erzählung, Wiegenlied, Essen, Tanz usw.) verändern.

Meta-Feedback, Nachbesprechung: Sehr wichtig ist die Nachbesprechung, um Gemeinsamkeiten, Schwierigkeiten und kulturelle Grenzen während der Spiele zu analysieren.

17. Das Dorf der persönlichen Bedürfnisse

Beschreibung der Übung: Bilden Sie Untergruppen von 4-6 Personen aus der Gesamtgruppe.

Malen/Zeichnen Sie gemeinsam eine Dorfkarte. Bitte achten Sie alle darauf, dass Sie Gegenstände hinzufügen, die in einem Dorf oder einer Gemeinde einen Wert für Sie darstellen. Dinge, die Ihre persönlichen Bedürfnisse und Interessen zum Ausdruck bringen. Benötigte Zeit: etwa 10-15 Min.

Jede Person sollte eine andere Farbe verwenden, und zwar nur eine Farbe, so dass im Nachhinein klar ist, wer was gezeichnet hat.

Am Ende präsentieren wir die Zeichnungen/Karten des Dorfes in einer Ausstellung, in der jeder seinen Beitrag zur Karte für die ganze Gruppe erklärt. Empfohlene Zeit: etwa 10 Min pro Vorstellung.

Ziel der Übung, Lernergebnisse: Gruppenbildung, Bewertung der in der Gruppe vorhandenen Bedürfnisse

Struktur: kleine Gruppen von 4-6 Personen

Integration der gesamten Gruppe

Zielgruppe: jede

Besondere Aspekte, die bei der Arbeit mit gefährdeten/marginalisierten Gruppen zu beachten sind: nichts Besonderes

Verbale/nichtverbale Aspekte, die bei der Arbeit mit Sprachschwierigkeiten zu beachten sind: Zeichnen als nonverbale Methode kann Brücken über Sprachbarrieren schlagen.

Multikulturelle Aspekte: Multikulturelle Aspekte können gesehen und geschätzt werden, wenn die Dorfkarten präsentiert werden.

Mindest-Höchst-Gruppengröße: 4-25

Dauer: ca. 15 Min. für die Erstellung der Dorfkarte

10-15 Minuten für die Präsentation (hängt von der Größe der Gesamtgruppe und der Anzahl der Untergruppen ab)

Notwendige Materialien: große Blätter Papier, Buntstifte oder Farbstifte

Meta-Feedback, Nachbesprechung: Stellen Sie sicher, dass jede Person die Möglichkeit hat, ihre Beiträge zur Dorfkarte und die Gründe dafür zu erläutern.

18. Sprachenlernen mit persönlichen Symbolen

Beschreibung der Übung: Die gesamte Moderation erfolgt in den Muttersprachen der Moderatoren (Deutsch, Italienisch, Ungarisch, Luxemburgisch) und wird mit Demonstration durchgeführt.

- Die Teilnehmenden zeichnen ein Namensschild mit einem Symbol für sich selbst und schaffen auch eine Skulptur oder einen Körperausdruck, der dieses Symbol darstellt.
- Die Namen jedes Teilnehmenden werden auf die Tafel geschrieben - nun kommen nacheinander die Teilnehmer zur Tafel und zeichnen ihr Symbol neben ihren Namen - daneben schreiben sie das Wort ihres Symbols in ihrer Muttersprache - der Gruppenleiter kann anschließend das Wort auch in der vereinbarten Landessprache daneben schreiben. Die Teilnehmer sagen nochmals ihren Namen, zeigen auf ihr Namensschild-Symbol und zeigen ihre dazugehörige Geste
- Wiederholung: im Kreis nennt jeder nochmal seinen Namen, zeigt das Symbol auf seinem Namensschild und zeigt ebenfalls noch einmal seine Bewegung dazu (alles kann in der Gruppe gemeinsam wiederholt werden, bevor der nächste Teilnehmer dran ist)
- In der Mitte des Kreises schaffen wir Gruppenstatuen aus 3-4 Personen, die ihre eigenen Symbole verwenden
- Wir wechseln uns ab.

Ziel der Übung, Lernergebnisse: Gruppenbildung in mehrsprachigen Gruppen mit Sprachbarrieren

Erlernen der Sprache des Gastlandes

Struktur: ganze Gruppe

Zielgruppe: mehrsprachige Gruppen mit Sprachbarrieren

Besondere Aspekte, die bei der Arbeit mit gefährdeten/marginalisierten Gruppen zu beachten sind: nichts Besonderes

Verbale/nichtverbale Aspekte, die bei der Arbeit mit Sprachschwierigkeiten zu beachten sind: Die Übung wurde geschaffen, um Sprachbarrieren zu überbrücken.

Multikulturelle Aspekte: Der sprachliche Aspekt des multikulturellen Angebots steht im Mittelpunkt dieser Übung.

Minimale und maximale Gruppengröße: 6-30

Dauer: 20-40 Min. (abhängig von der Gruppengröße, kann entwickelt werden)

Notwendige Materialien: ein großes Blatt Papier, Marker, kleine Post-it-Papiere, Stifte, Bleistifte

19. Begegnung der Hände

Beschreibung der Übung: Die Moderatoren demonstrieren

- Die Gruppe steht im Kreis, wir beginnen uns zu massieren, wärmen unsere Hände auf, bewegen die Hände, Finger, Handgelenke, Ellenbogen, ganze Arme usw.
- Die Gruppe teilt sich in Paare. Alle laufen durcheinander durch den Raum, wobei sich die Paare langsam aus der Ferne nähern, bis sie sich treffen und gegenüberstehen. Langsam beginnen den Händen, begleitet von Musik, zu tanzen (wie mit einem Spiegelbild: die Hände können aneinandergelegt werden, oder es kann ein kleiner Abstand dazwischen gehalten werden).
- Wechsel der Paare, gleiche Übung
- Wechsel in Trios, gleiche Übung
- 3 Trios kommen zusammen (halbe Gruppen), gleiche Übung
- Ganze Gruppe, gleiche Übung
- Auf einem großen Blatt Papier schaffen wir eine Collage aus Handformen. Jeder zeichnet die Umrisse seiner Hände, viele Male, um ein gemeinsames Bild zu schaffen.
- Dann schauen wir es im Kreis an
- Wir schauen uns an
- Wir heben eine Hand und winken zum Abschied
- Ende

Ziel der Übung, Lernergebnisse: Gruppenbildung, Vertrauensbildung in der Gruppe, Erleichterung persönlicher Begegnungen ohne Sprache, Kontaktaufnahme

Struktur: ganze Gruppe, Paare, Trios

Zielgruppe: jede

Besondere Aspekte, die bei der Arbeit mit gefährdeten/marginalisierten Gruppen zu beachten sind: Ein enger persönlicher Raum kann sich bedrohlich anfühlen, bei Demonstrationen ist darauf zu achten, ein breites Spektrum an Möglichkeiten aufzuzeigen (die Hände können sich berühren, oder es kann ein kleiner Abstand dazwischen gehalten werden)

Verbale/nichtverbale Aspekte, die bei der Arbeit mit Sprachschwierigkeiten zu beachten sind: Die ganze Übung kann ohne gesprochenes Wort durchgeführt werden, nur durch Vorführen und Folgen der Demonstration.

Multikulturelle Aspekte: Hängt von der Kultur ab. In einigen Kulturen ist die freie Verbindung/ Kontaktaufnahme (durch Berührung) zu Fremden verboten.

Bei der Zusammenstellung der Gruppe muss dieses dem Anleitendem bewusst sein und gut darauf geachtet werden.

Mindest-Höchst-Gruppengröße: 6-25

Dauer: Der gesamte Prozess kann 30-50 Minuten dauern.

Notwendige Materialien: sehr großes Blatt Papier (kleinere Stücke können zusammengeklebt werden), Farbe auf Wasserbasis

20. Schlaflieder

Beschreibung der Übung:

- Erstens: individuelle Arbeit, ein Schlaflied aus Ihrer Kindheit finden, oder eines, das Sie kennen.
- Dann Kleingruppen - 3 interkulturelle Gruppen: Sie stellen ihre Schlaflieder vor, erzählen davon und von den Bildern, die in ihnen erschienen sind. Diese Bilder können auch zu Papier gebracht werden.
- Und dann kreieren sie eine Performance - mit einem oder mehreren Schlafliedern, vielleicht mit Bewegung, Zeichnungen usw.
- Präsentation, Auftritt der Gruppen.

Ziel der Übung, Lernergebnisse: die kulturelle Vielfalt der Gruppe zeigen

Gruppenbildung

Struktur: individuell, kleine Gruppen, ganze Gruppe

Zielgruppe: kulturell heterogene Gruppe

Besondere Aspekte, die bei der Arbeit mit gefährdeten/marginalisierten Gruppen zu beachten sind: Das Aufrufen früherer (kindlicher) Erfahrungen ruft höchstwahrscheinlich eine Vielzahl von Gefühlen hervor, von denen einige schwierige Emotionen sein können. Bei verletzlichen/marginalisierten Personen kann dies sogar noch ausgeprägter sein.

Verbale/nichtverbale Aspekte, die bei der Arbeit mit Sprachschwierigkeiten zu beachten sind: Es kann eine eigene Muttersprache verwendet werden, die multikulturellen Gruppen bei der Zusammenarbeit hilft.

Multikulturelle Aspekte: Es kann eine eigene Muttersprache verwendet werden, die multikulturellen Gruppen bei der Zusammenarbeit hilft.

Mindest-Höchst-Gruppengröße: 6-25

Dauer: 5-10 Min. für die Suche nach dem Schlaflied

15-25 für die Arbeit in kleinen Gruppen

10-20 für Präsentation

Notwendige Materialien: keine

Meta-Feedback, Nachbesprechung: Stellen Sie sicher, dass die Menschen die Möglichkeit haben, Schwierigkeiten auszudrücken, falls sie vorhanden sind.

21. Rhythmen des Lebens

Beschreibung der Übung: Wir alle haben Rhythmus in unserem Körper. Wir haben den Herzschlag unserer Mutter im Mutterleib gehört. Wir haben einen Puls, wir atmen. Unsere Welt definiert sich im Rhythmus.

Die Teilnehmenden bilden einen Kreis. Einer der Moderatoren beginnt einen Rhythmus, indem er die Zahlen (in der Sprache des Gastgebers) sagt: 123456 123456 1-2 (es können beliebig andere Zahlenkombinationen gewählt werden).

Sprechen Sie die Zahlen weiter, aber wiederholen Sie sie jetzt mit einer einfachen und leicht eingängigen Melodie. Wiederholen Sie das Singen der Nummern, bis alle mitsingen. Jetzt kann die Melodie im Kreis herumgehen, beginnend mit dem Moderator, der die Melodie an die nächste Person rechts "übergibt" und so weiter. Wenn sie um den Kreis herumgeht, beginnt die nächste Person mit der neuen Linie/dem neuen Rhythmus (wobei die Melodie beibehalten wird), bis der Kreis vollendet ist. Fangen Sie so oft von vorne an, wie Sie wollen, oder bis alle in dem gleichen Rhythmus sind.

Nun kann der Moderator damit beginnen, die Melodie in verschiedenen Emotionen zu wiederholen: Er singt die Zeile wütend - die Teilnehmer wiederholen die Zeile in derselben Emotion. Der Moderator singt die Zeile sehr traurig - die Teilnehmer wiederholen die Zeile und so weiter. Ein Trainerpaar (Anleiter*in und Assistent*in oder ein Freiwilliger) kann demonstrieren, wie das Lied zur Kommunikation über ein beliebiges Thema (z.B. Kaffee trinken) verwendet werden kann. Sie können Requisiten einbeziehen und so verschiedene Geschichten demonstrieren, indem sie das “Lied” zur Kommunikation verwenden.

Danach wird die Gruppe in Paare oder kleinere Gruppen von 3 bis 4 Personen aufgeteilt. Jetzt können die Teilnehmer ein "Gespräch" beginnen, indem sie mit Hilfe des Liedes "miteinander reden". Sie können die Zeilen in verschiedenen Emotionen und Geschwindigkeiten verwenden oder einfach mit ihnen herumalbern und experimentieren.

Ziel der Übung, Lernergebnisse: Gruppenbildung, Energizer

Erlernen der Grundlagen der Sprache des Gastlandes (Zählen)

Gliederung: Ganze Gruppe

Zielgruppe: Mehrsprachige Gruppen mit Sprachbarrieren

Besondere Aspekte, die bei der Arbeit mit gefährdeten/marginalisierten Gruppen zu beachten sind:

Verbale/nichtverbale Aspekte, die bei der Arbeit mit Sprachschwierigkeiten zu beachten sind:

Multikulturelle Aspekte:

Minimale und maximale Gruppengröße: 6-30

Dauer: 20-40 Min. (abhängig von der Gruppengröße, kann erweitert werden)

Entwicklung der Übung, mögliche Variationen: Erweiterbar mit rhythmischem Klatschen, Stampfen oder anderen Elementen der Bodypercussion.

Erweiterung: Versuchen Sie einen Rap, oder experimentieren Sie mit verschiedenen Musikstilen, ggf. aus den Herkunftsländern der Teilnehmer*innen.

22. Etikettierungen (künstlerisches Ergebnis/ Präsentationsübung)

Beschreibung der Übung: Ein Etikett (Label) wird oft verwendet, um jemanden oder etwas mit einem oder wenigen Wörtern zu beschreiben, zu klassifizieren und zu kategorisieren. Normalerweise wird es von außen (üblicherweise der Gesellschaft) angebracht und verwendet Vorurteile und Stereotypen, insbesondere wenn es auf Menschen angewendet wird. Es wird benutzt, um eine kurze Beschreibung der Eigenschaften oder Qualitäten einer Person zu geben, welche nicht immer positiv in Bezug auf die gelabelte Person sind. Jeder ist im Laufe seines Lebens damit konfrontiert, etikettiert zu werden. Wir werden etikettiert, seit wir geboren wurden: mit unserem Geschlecht, von unseren Eltern, Freunden und Familie, kulturellen Normen, unserer Umgebung und der Gesellschaft, in der wir leben. Wir tun dies bei anderen, und wir werden selbst auch gebrandmarkt. Wir bringen Etiketten an, um uns selbst zu beschreiben und weil es uns hilft, uns selbst und andere zu kategorisieren und zu definieren.

Diese Etiketten passen manchmal, aber sehr oft eben auch nicht. Was passiert also, wenn wir in der Lage sind, sie zu ändern?

Jedes Gruppenmitglied wählt eine Farbe der Post-its oder Aufkleber (wenn es nur weiße Aufkleber gibt, wählt jeder eine andere Stiftfarbe) und schreibt darauf die Etiketten/ Labels, die er/sie glaubt, im Laufe der Jahre bekommen zu haben.

Während die Gruppe die Aufkleber schreibt, bereitet ein Gruppenmitglied die Flipcharts/Poster vor und malt einen Umriss/Silhouette (stilisiert) der präsentierenden Teilnehmer darauf und hängt sie auf (auf die Bühne/ oder an eine Wand).

Nachdem sie die Etiketten gefunden haben, beginnen die Teilnehmer, sie (zufällig) mit unterschiedlicher Intensität laut vorzulesen, und ihre Stimmen werden für eine größere Vielfalt in Aussprache, Klangfarbe und Ausdruck aufgenommen (hierbei kann auch die gesamte Gruppe einbezogen werden).

Etiketten könnten sein (um einige Beispiele zu nennen): feministisch, schwarz, Mittelschicht, Flüchtling, arrogant, süß, Außenseiter, Autist, arm, attraktiv/unattraktiv, Taugenichts, Karrierefrau usw.

Je nach technischen Möglichkeiten, kann aus den aufgenommenen Stimmen/ Vorgelesenen Etiketten ein Soundtrack für die Präsentation erstellt werden. Es ist möglich, nur die aufgenommenen Stimmen zu verwenden, für eine fortgeschrittenere Version (und je nach technischen Möglichkeiten) können auch verschiedene Arten von Musik (von schneller, fast beunruhigender Musik mit Soundeffekten, die sich langsam ändert, bis zu ruhiger, entspannender und fröhlicher Musik) verwendet werden.

Präsentation: Bei der klassischen (Guckkasten) Bühnensituation kann das Publikum auf einer Seite des Raumes sitzen, während die Flipcharts mit den

Silhouetten der Performer im hinteren Teil des Aufführungsraumes/Bühnenbereiches platziert werden. Beginnen Sie (im Hintergrund die Musik mit der schnellen, beunruhigenden Melodie) mit den Sprachaufnahmen oder indem Sie die Etiketten vorlesen, während die Darsteller die Bühne betreten und beginnen, sich die Etiketten gegenseitig auf den Körper zu kleben (und sich daran zu erinnern, welche Farbe zu welcher Person gehört). Langsam wechselt die Musik in eine sanftere und entspanntere Melodie. Allmählich werden sich die Darsteller der an ihnen klebenden Etiketten bewusst. In aller Ruhe beginnen sie nun, die Post-its mit den Stereotypen von ihren Körpern zu entfernen, wahrzunehmen und sie auf ihre Silhouetten (auf der Flipchart) zu kleben. Sie können diese verändern, neu anordnen oder ganz neue Etiketten für sich selbst finden. Jeder Teilnehmer hat die kreative Freiheit, selbst zu entscheiden, wie er mit seinen Etiketten arbeiten möchte. Einige können die vorgegebenen Etiketten in neue (positive) Labels verwandeln, indem sie Buchstaben und Silben ändern oder hinzufügen. Andere können die alten Etiketten zerstören, indem sie sie auseinanderreißen und neue, selbst gewählte Etiketten auf ihre Silhouetten schreiben. Wieder andere können einige ihrer Etiketten am Körper belassen, weil sie passen oder sie sich mit ihnen identifizieren können (manchmal bemerken sie sie vielleicht auch einfach nicht, was auch im wirklichen Leben passieren kann), oder sie können sie ebenfalls auf ihre Silhouetten setzen. Die Präsentation endet damit, dass dies getan wurde und die Darsteller nichts mehr an sich und ihren Silhouetten hinzuzufügen oder zu verändern haben. Ein gutes Ende kann z.B. ein Freeze sein (Musik stoppt und niemand bewegt sich mehr - die Szene friert ein, das Licht auf der Bühne geht aus, der Vorhang schließt sich etc.). Das Ende kann auch selbst kreativ gestaltet werden.

Ziel der Übung, Lernergebnisse: Bestärkung. Kreativität. Kritisches Denken. Selbstreflektion. Künstlerisches Ergebnis.

Die Aufführung (oder die Übung) zeigt, wie ermächtigend es sein kann, wenn Menschen, die sich der ihnen zugewiesenen Bezeichnungen bewusst werden (häufiger werden sie ständig mit ihnen konfrontiert oder auf sie hingewiesen) und damit beginnen, ihre Bezeichnungen und Etiketten mit Selbsterkenntnis in ihr eigenes Identitätskonzept zu verwandeln. Es zeigt, dass Etiketten an uns haften bleiben können, wir aber (oft) durchaus in der Lage sind, sie zu ändern.

Gliederung: Ganze Gruppe

Zielgruppe: fortgeschrittene Gruppe mit guten Grundkenntnissen der gemeinsamen Sprache

Verbale/nichtverbale Aspekte, die bei der Arbeit mit Sprachschwierigkeiten zu beachten sind: Erfordert gute grundlegende (Gast-)Sprachkenntnisse.

Minimal-maximale Gruppengröße: Empfohlen für kleinere Gruppen

Dauer: 20-40 Min. (abhängig von der Gruppengröße, kann entwickelt werden)

Notwendige Materialien: Einfaches Etikett zum Beschreiben oder Post-ist in verschiedenen Farben (vorzugsweise so viele Farben wie Teilnehmer), Stifte, Flipcharts, einfache Poster/ Papier zum Zeichnen (etwas zum Aufkleben der Poster, Klebeband), Zusätzlich für die Präsentation: Musik, Tonanlage zum Abspielen von Musik, Sprachaufnahmegerät/ Mediengeräte (je nach Verfügbarkeit)

Entwicklung der Übung, mögliche Variationen: Lässt Raum für Kreativität. Kann in jede Richtung erweitert werden.

French / Français

Description générale de la publication

Pourquoi et comment a-t-elle été créée ?

Nous sommes conscients de la difficulté inhérente à la formation et à l'éducation dans des environnements interculturels où une langue commune est incapable de fournir la base d'une communication efficace. L'Europe était et est toujours un continent socialement et culturellement diversifié. Elle est de plus en plus peuplée de personnes dont la langue maternelle n'est pas la langue vernaculaire de l'espace dans lequel elles vivent. Les Européens et les non-Européens se déplacent et s'installent loin de leur lieu de naissance. Cela signifie que la migration, la diversité culturelle, les différences sociales concernent chacun d'entre nous - les membres de l'Union européenne et les professionnels travaillant avec ces groupes et sur ces sujets. Malgré cela, il existe une diversité d'expériences selon les contextes spécifiques dans lesquels les différentes organisations et les différents professionnels opèrent. Ce qui est commun, c'est l'absence ou la limitation d'un langage commun. L'objectif premier de notre projet était donc de créer des outils éducatifs et des séries de formation professionnels appropriés pour les professionnels travaillant avec des groupes marginalisés (en particulier, mais pas exclusivement, avec les populations réfugiées et migrantes) qui ont des difficultés particulières avec la langue du pays ou de la communauté dans laquelle ils vivent. Dans de nombreux cas, les groupes multiculturels et multilingues sont également confrontés à des barrières linguistiques ou à des limitations verbales, même s'ils n'ont pas d'expériences de vie difficiles. Pour les formateurs, les travailleurs sociaux, les animateurs de jeunesse, les enseignants et autres personnes confrontées à ce type de groupes, notre matériel peut être un instrument de soutien, permettant de fournir des activités offrant une participation avec plus que des mots.

Nous nous sommes appuyés sur quatre méthodologies non verbales différentes pratiquées par les partenaires : Le théâtre participatif, le clown, le récit numérique et les techniques et approches de l'expression intégrale et de la thérapie par la danse (plus tard, nous parlerons simplement de "corps et mouvement"). Dans le cadre de ce partenariat, nous avons coopéré étroitement avec des organisations représentant des individus et des groupes du groupe cible.

Les résultats synthétisent les différentes méthodes non verbales et les réactions et contributions de tous les partenaires, y compris les groupes marginalisés désignés. Les partenaires ont organisé des formations internationales de 5 jours, avec des débats professionnels approfondis et des discussions sur les aspects méthodologiques. Après avoir échangés des pratiques des uns et des autres, un labo de formation conjoint de 6 jours a été réalisé pour synthétiser les résultats en une compréhension commune. La présente publication enregistre nos résultats pertinents que nous souhaitons exploiter pour une utilisation ultérieure.

Nous recommandons notre travail en tant qu'une ressource pour ceux, qui travaillent avec des groupes de différentes cultures et avec des groupes sociaux et culturels

souffrant de différentes formes d'exclusion (migrants, minorités ethniques, personnes handicapées, personnes socialement défavorisées, etc.)

Que peut-il offrir ? À quoi faut-il s'attendre ?

La méthodologie développée vise à briser les barrières culturelles et sociales et à établir de bonnes pratiques qui embrassent et célèbrent la diversité. Les activités et les approches sont destinées à permettre à tous les participants d'accéder à une formation et une éducation appropriées et de haute qualité, quelles que soient leurs compétences linguistiques.

Il était fondamental pour nous de s'assurer qu'un large cercle puisse bénéficier de notre travail, qu'il puisse être utilisé par tous ceux qui travaillent dans les domaines éducatif, social et culturel, et engagés dans l'inclusion et l'intégration des groupes marginalisés. C'est pourquoi nous avons développé le module de formation, un produit accessible qui peut être utilisé par toute personne ayant les compétences professionnelles requises. Il est adaptable à différents besoins, mais en général il est là pour former les personnes travaillant avec des groupes sociaux et culturels ayant des limitations verbales et/ou souffrent de différentes formes d'exclusion (migrants, minorités ethniques, personnes handicapées, personnes socialement défavorisées, etc).

Le programme est basé sur les méthodes non verbales des partenaires (théâtre participatif, récit numérique, clown, corps et mouvement), ce qui donne un outil éducatif innovant pour renforcer l'autonomie des groupes marginalisés. Le programme permet aux adultes socialement et culturellement marginalisés et aux professionnels qui travaillent avec eux de soutenir l'intégration, la communication et d'autres compétences nécessaires en allant aussi loin que possible au-delà des barrières linguistiques et interculturelles. En outre, ils s'initient aux arts créatifs, afin d'élargir leurs compétences créatives.

Le module de formation propose une procédure étape par étape avec des instructions et des conseils pour l'éducation et la formation non formelles. Vous trouverez ici les informations nécessaires, les concepts, les besoins et les réflexions qui sous-tendent les processus et les principes.

Il s'agit notamment de la contribution aux formations modulaires, de l'orientation du travail éducatif autour d'objectifs, ou des aspects préparatoires nécessaires et possibles qui influencent notre travail avec ce groupe cible. Il est nécessaire d'avoir un aperçu clair de l'ensemble du processus pour guider les participants de manière sûre et éducative. Structurer la formation en fonction de leurs nouveaux besoins, évaluer étape par étape, offrir la possibilité et la capacité de changer et de s'adapter aux nouvelles situations spécifiques n'est pas à négliger.

Vous trouverez des informations sur les conditions nécessaires, tant du point de vue technico-logistique que du point de vue éducatif. De même, Vous y trouverez des indications et des recommandations importantes sur l'utilisation du module avec des groupes cibles spécifiques, en particulier avec les groupes vulnérables et marginalisés.

Un lien direct avec la boîte à outils, des aspects interculturels et autres plus détaillés et spécifiques à l'activité peuvent également être pris en compte. Dans notre boîte à outils, vous trouverez de nombreux conseils qui peuvent être mis en œuvre dans des activités prêtes à être utilisées.

Module de formation

Module de formation MORE THAN WORDS (PLUS QUE DES MOTS) visant les professionnels travaillant avec des groupes marginalisés verbalement limités.

Jour d'arrivée	**Premier jour BESOIN**	**Deuxième jour LANGUE**	**Troisième jour LE GROUPE**	**Quatrième jour CULTURE**	**Cinquième jour CONCLUSION**
Arrivée sur le lieu d'hébergement	Les besoins d'un groupe culturellement et linguistiquement diversifié	Diriger un groupe sans langue commune	Créer une atmosphère accueillante pour les programmes non verbaux	Méthodes occidentales et participants d'autres cultures	Les moyens de l'autonomisation
	Connaître son groupe	Le rôle des mots et des messages dans le contexte non-verbal	Dynamique de groupe	Connexions efficaces et combinaison de différentes méthodologies	L'utilisation du module de formation
	Pause déjeuner				
L'aménagement de l'espace	Comment éviter les malentendus	Communication non verbale et développement des compétences	Le rôle du contact humain au cours des processus artistiques avec des questions culturelles et émotionnelles sensibles	Exercices faisant le lien entre les formes et les secteurs artistiques	Évaluation et réflexion

Apprendre à se connaître	Exercices de correspondance et besoins du groupe	Explorer la relation entre les différentes méthodes non verbales	Mesures de sécurité et réalisation des objectifs	Devenir membre d'une nouvelle communauté	Clôture du groupe
Introduction au programme	Temps de réflexion	Temps de réflexion	Temps de réflexion	Temps de réflexion	Départs
L'heure du dîner					
Rencontre culturelle informelle	Temps informel facultatif : chanter ensemble	Temps informel facultatif : spectacle de dance	Temps informel facultatif : regarder un film	Temps informel facultatif : jeux de table	

Pour les différents sujets, vous pouvez trouver des activités adaptées dans la boîte à outils, ou vous pouvez développer vos propres activités, en gardant à l'esprit les lignes directrices décrites ci-dessus.

Le module est issu de la formation de synthèse que les partenaires ont initiée à Luxembourg en octobre 2019. Cette semaine cruciale a rassemblé ensemble des formateurs et des participants qui ont suivi l'évolution du projet et ont ainsi pu dégager un large éventail d'approches potentielles pour travailler avec les communautés cibles. Le comité de pilotage avait déjà convenu d'une série de questions de cadrage, qui ont servi à structurer la semaine :

JOUR 1 - BESOINS

- Comment en arriver à comprendre les besoins d'un groupe de participants culturellement et linguistiquement divers ?
- Comment recueillir des informations sur le groupe avec lequel vous travaillez ?
- Comment éviter les malentendus sur les politiques et les contextes liés à la migration ?
- À qui s'adressent les exercices ? Comment les Exercices répondent-ils à leurs besoins ?

JOUR 2 - LANGUE

- Comment dirigez-vous une session de formation et vous ne parlez pas les mêmes langues que les participants ?
- Faut-il utiliser moins de mots lors de l'animation de ces ateliers ? Comment ne pas utiliser de mots lorsque nous travaillons avec des groupes marginalisés ? Les messages sont-ils plus forts non-verbalement ?
- La formation à la communication non verbale peut-elle conduire au développement des compétences linguistiques ?
- Quelle est la relation entre les différentes méthodes non verbales ?

JOUR 3 - LE GROUPE

- Comment pouvons-nous créer une atmosphère accueillante lorsque les gens ne partagent pas une langue commune ?
- Comment gérez-vous la dynamique de groupe ?
- Comment permettre le contact humain pour créer de l'art tout en étant sensible aux questions culturelles et émotionnelles ? Comment assurer la sécurité de tous, tout en atteignant des objectifs artistiques ?

JOUR 4 - CULTURE

- Comment rendre les méthodologies occidentales accessibles aux personnes d'autres cultures ?
- Comment relier et combiner différentes méthodologies en une session de formation efficace ?
- Comment pouvons-nous développer les exercices à travers les formes et les secteurs artistiques ?
- Comment vous assurez-vous que les gens utilisent le module de formation ?

JOUR 5 - QUESTIONS RECAPITULATIVES

- Comment les participants deviennent-ils membres d'une nouvelle communauté ?
- Qu'est-ce que l'autonomisation et comment peut-elle se produire ?

Lors de chaque jour de la semaine de formation synthétique, les partenaires se sont divisés en groupes, et chaque groupe a élaboré un atelier en réponse aux questions de cadrage du jour. Ils ont ensuite animé ces ateliers avec l'ensemble du groupe. Ces ateliers ont été suivis d'une discussion et d'une évaluation, d'où sont ressorties les approches les plus efficaces. L'exception à cette règle a été l'approche du cinquième jour, où l'accent est passé d'un atelier tourné vers l'intérieur à une présentation tournée vers l'extérieur : ce jour-là, chaque groupe a créé une présentation qui pouvait

communiquer les sentiments des membres de la communauté cible à un public plus large.

Plus que des mots : méthodologie - Extraits du Luxembourg Training Lab

1. Trois images

Description de l'exercice : L'atelier commence par un exercice visant à encourager les participants à penser en termes physiques. Ils se mettent debout en cercle, et chaque personne dit à son tour son nom, accompagné d'un geste. Le reste du groupe répond avec ce nom et ce geste.

Les participants dessinent ensuite trois images sur eux-mêmes, se rapportant respectivement au passé, au présent et au futur.

Les images sont partagées avec le groupe - idéalement sans parler. Les autres participants interagissent en ajoutant un dessin d'eux-mêmes aux autres lorsqu'ils ressentent un sentiment de communauté.

But de l'exercice, résultats de l'apprentissage : Cet atelier vise à recueillir des informations sur un groupe qui ne partage pas une langue commune, et à évaluer ses besoins.

Structure : Groupes

Population cible : Diversité linguistique

Aspects particuliers à prendre en compte lors du travail avec les groupes vulnérables/marginalisés : Certaines personnes peuvent présenter des vulnérabilités dans leur passé ou leur avenir.

Aspects verbaux/non verbaux à prendre en compte lors du travail avec des difficultés linguistiques : Peut se faire sans langue commune. Les animateurs doivent parler lentement et utiliser des gestes pour expliquer ce qu'ils demandent.

Durée : 30 minutes

2. Paires de langues

Description de l'exercice : Divisez le groupe en paires. Les deux personnes de chaque paire doivent parler une langue différente. Les paires peuvent soit s'asseoir ensemble, en travaillant avec des objets, soit se tenir debout ensemble, en travaillant avec le corps. Les animateurs doivent démontrer les deux approches, en s'assurant que les personnes comprennent qu'elles ont le choix.

Les couples proposent des objets et des parties du corps, en les nommant dans leur propre langue et en apprenant comment ils sont appelés dans l'autre langue.

Chaque paire crée une courte séquence d'échange, en utilisant le mouvement et les noms des objets / parties du corps.

Ces séquences sont exécutées en retour au groupe dans son ensemble.

But de l'exercice, résultats de l'apprentissage : Cet atelier aborde la question des langues multiples dans le groupe, et célèbre les différentes langues, ainsi que l'initiation à l'apprentissage des langues et à un meilleur contact entre les membres du groupe.

Structure : Paires dans un groupe plus large.

Population cible : Diversité linguistique

Aspects particuliers à prendre en compte lors du travail avec les groupes vulnérables/marginalisés : Certaines personnes peuvent avoir des inquiétudes quant au toucher. Elles doivent être encouragées à travailler avec des objets

Aspects verbaux/non verbaux à prendre en compte lors du travail avec des difficultés linguistiques : Peut se faire sans langue commune. Les animateurs doivent parler lentement et utiliser des gestes pour expliquer ce qu'ils demandent.

Durée : 40 minutes

3. Je vous vois

Description de l'exercice : L'atelier commence par l'exploration de l'espace par les participants. Ils chantent ensemble pour tester l'acoustique de la salle et pour sentir le son qu'ils peuvent produire tous ensemble.

Une personne est priée de quitter la salle. Pendant son absence, l'animateur nomme un "chef". Lorsque la personne revient, tout le groupe fait la même chose. Debout au centre du cercle, la personne doit déterminer qui dirige le mouvement. Cette opération doit être répétée plusieurs fois.

Travaillant par deux, les participants explorent comment ils peuvent se pousser l'un contre l'autre avec leurs mains, en prenant le poids de l'autre. Ils explorent la possibilité de se déplacer ensemble avec le contact des mains (ou des paumes très rapprochées sans se toucher).

Les participants s'approchent alors les uns des autres, s'arrêtant en face d'un partenaire dans leur parcours à travers la salle. Ils peuvent se donner la main si cela leur semble approprié, mais cela n'est ni forcé ni essentiel. Ils regardent dans les yeux de leur partenaire et, lorsqu'ils sentent qu'ils ont une forte impression de ce dernier, ils disent (dans leur propre langue) "Je te vois".

But de l'exercice, résultats de l'apprentissage : Cet atelier permet de développer les sensibilités de groupe et la conscience mutuelle. Il permet de valider chaque individu, quelle que soit sa langue.

Structure : Diversité a travers l'atelier

Population cible : Diversité linguistique et culturelle

Aspects particuliers à prendre en compte lors du travail avec les groupes vulnérables/marginalisés : Le moment du "je te vois" peut être bouleversant, car il s'agit d'une rencontre profonde avec une autre personne. Les animateurs doivent être prêts à approcher toute personne qui semble perturbée et à valider ses sentiments par un nouveau "je vous vois".

Taille minimum-maximum du groupe : 10-30

Durée : 45 minutes minimum (cela peut prendre une journée entière)

Équipement : Musique nécessaire

4. Théâtre de l'image

Description de l'exercice : L'atelier commence par un échauffement basé sur des poses de statues saisissantes. Les participants sont ensuite encouragés à se manipuler les uns les autres pour former des statues.

Les animateurs proposent au groupe quelques concepts abstraits clés, en utilisant leur propre langage. Le groupe discute de ce que l'idée pourrait signifier dans leur propre langue et propose des alternatives et des approximations. Il faut prévoir beaucoup de temps pour valider la contribution de chacun, même s'il ne parle pas la langue des animateurs.

Les groupes votent sur trois des concepts à travailler. Peu importe si les concepts sont contestés ou s'ils diffèrent dans leur signification précise d'une langue à l'autre. Des exemples peuvent être donnés : "Liberté", "Genre", "Démocratie", "Égalité".

Le groupe se divise en sous-groupes de quatre ou cinq personnes. Chaque groupe travaille à trouver une image physique qui "dit" une des concepts choisis. Chaque personne sort de l'image à tour de rôle, la regarde et manipule ses partenaires et elle-même. Si quelqu'un aime l'image, il indique qu'il ne fera rien. Lorsque tout le groupe s'est mis d'accord sur une image, ils s'en souviennent.

Les images convenues sont partagées avec l'ensemble du groupe et discutées de manière ouverte sur le plan linguistique.

But de l'exercice, résultats de l'apprentissage : Cet atelier vise à permettre à des groupes linguistiquement divers de travailler à travers l'organisme en vue d'une participation démocratique et égalitaire.

Structure : Groupe complet, puis groupes de quatre ou cinq.

Population cible : Diversité linguistique

Aspects particuliers à prendre en compte lors du travail avec les groupes vulnérables/marginalisés : L'atelier implique de toucher. S'il s'agit d'un problème, il est préférable de l'aborder lors de la phase d'échauffement. Il peut être possible de donner à certains participants des indications gestuelles plutôt que d'avoir un contact physique - bien que le toucher fonctionne certainement mieux.

Taille minimum-maximum du groupe : 10-20

Durée : 45 minutes à 2 heures, selon le groupe.

Équipement : Tableau à feuilles mobiles ou tableau noir utile

Développement de l'exercice, variations possibles : Peut être développé en statues mobiles en changeant les positions pour montrer les trois concepts convenus : narration, corps & mouvement (thérapie).

5. Je m'appelle... et j'aime, Partie 1.

Description de l'exercice : Le groupe fait un cercle. Le chef commence et dit "mon nom est x et j'aime..." puis fait un geste pour indiquer quelque chose qu'il aime. Le groupe peut deviner le mot. Le mot peut être dit dans toutes les langues du groupe. Si le groupe apprend la langue du pays hôte, il peut répéter : "elle s'appelle et elle aime...", puis faire le geste. Il est répété autour du cercle jusqu'à ce que tout le monde ait eu son tour.

But de l'exercice, résultats de l'apprentissage : La langue de base peut être enseignée, elle encourage chacun à parler et à partager quelque chose sur lui-même. Une communication non verbale simple est utilisée, et utile pour apprendre les noms.

Structure : Ensemble du groupe

Population cible : Particulièrement adapté aux groupes dont la langue d'accueil est limitée ou qui sont linguistiquement divers.

Durée : 10 minutes

Développement de l'exercice, variations possibles : Cet exercice pourrait être réalisé seul ou avec la partie 2 (détaillée ci-dessous).

6. Mon nom est... et j'aime la partie 2

Description de l'exercice : Le groupe est divisé en petits groupes. L'animateur fait une démonstration (dit "je m'appelle x et j'aime..." puis fait un geste) et ajoute un rythme/son. Chaque groupe fait une chanson idiote en utilisant tous les noms et les sons. Par exemple, Juuuuuuuu-liiiiiiie, banana na na nana ba nanna na na na nan na, qui est répété puis le nom suivant est ajouté. Chaque groupe se produit devant le reste du groupe.

But de l'exercice, résultats de l'apprentissage : Cet exercice s'appuie sur l'exercice précédent et s'appuie sur la coopération de groupe. C'est un bon moyen de mélanger les groupes dès le début et de s'appuyer sur la dynamique de groupe. Introduit l'idée de jouer avec des mots et des sons de la vie quotidienne pour rendre l'exercice plus théâtral.

Structure : Petits groupes

Durée : 15 minutes

7. Je suis...

Description de l'exercice : Le groupe s'assoit en cercle. Le chef se lève et fait le tour du cercle en montrant comment il se sent. Par exemple : heureux, triste, fâché, maladroit. Ils s'assoient et disent à la personne à côté de lui "Je suis triste" et la personne à côté de lui dit "Es-tu triste ? Ils répondent "oui, je suis triste", puis tout le groupe dit "il/elle est triste". Si le co-leader se porte volontaire, il doit passer à la suite pour que le groupe apprenne ce qu'il faut faire sans explication.

But de l'exercice, résultats de l'apprentissage : Le jeu se construit en prenant les émotions évidentes et le groupe devient plus imaginatif. La structure du langage est répétitive et enseigne le langage de base. Le jeu permet aux participants de développer des compétences de performance sans les placer au centre du cercle, ce qui donne l'impression

Structure : Ensemble du groupe

Population cible : Particulièrement adapté aux groupes dont la langue d'accueil est limitée ou qui sont linguistiquement divers

Durée : 10-15 minutes selon la taille du groupe

Matériel : chaises

Développement de l'exercice, variations possibles : introduction de déclarations plus compliquées

8. "Poème "Je suis

Description de l'exercice : Feuille à distribuer avec les premières lignes d'un poème.

Je suis/ Je crois/ Je comprends/ Je m'inquiète/ J'espère/ Je pleure/ Je crois/ Je suis. Chaque personne est invitée à remplir. Ils partagent leur poème avec un partenaire, qui le lit ensuite au groupe. (s'ils sont heureux de partager)

But de l'exercice, résultats de l'apprentissage : Développer des compétences linguistiques et partager une vision du monde, de la culture au niveau individuel. Permettre aux personnes dont la langue d'accueil est limitée de disposer d'un moyen d'expression.

Structure : Individuel/ par paires

Population cible : Toute personne, mais convient aux groupes dont la langue d'accueil est limitée ou qui sont linguistiquement divers. Les participants peuvent utiliser un ou plusieurs mots si bien que lorsque les compétences linguistiques sont mixtes.

Aspects particuliers à prendre en compte lors du travail avec les groupes vulnérables/marginalisés : Un soutien peut être nécessaire pour remplir le formulaire - certains participants peuvent avoir besoin d'un scribe et d'aide pour trouver des mots.

Aspects verbaux/non verbaux à prendre en compte lors du travail avec des difficultés linguistiques : Il s'agit d'un langage verbal, mais très limité, car il peut se limiter à un seul mot utilisé dans une phrase.

Taille minimum-maximum du groupe : toute

Conditions : Certaines personnes peuvent ne pas vouloir partager leur travail comme étant personnel. Certaines personnes peuvent avoir besoin d'aide pour lire/écrire et un soutien doit leur être offert avec sensibilité.

Durée : 20 min.

Équipement : De préférence avec une feuille pré-imprimée puis très facile à remplir.

9. Allons-y

Description de l'exercice : Le leader commence par "Allons-y..." et ajoute une action et/ou un lieu, par exemple pour une promenade. Le groupe répond "oui, allons-y" et tous font l'action. Le chef de file en fait quelques unes, puis encourage quelqu'un d'autre à essayer, jusqu'à ce que le groupe change naturellement d'activité.

But de l'exercice, résultats de l'apprentissage : Encourager le groupe à se joindre au leader, à le suivre et à improviser librement.

Structure : Groupe entier (mais peut être fait par deux)

Population cible : Tous

Aspects particuliers à prendre en compte lors du travail avec les groupes vulnérables/marginalisés : Les gens peuvent être réticents à se joindre au projet, il est donc bon de commencer par des instructions simples

Aspects verbaux/non verbaux à prendre en compte lors du travail avec des difficultés linguistiques : Certaines personnes peuvent ne pas comprendre toute la langue, mais comme le groupe fait tous les gestes, il est facile de suivre l'action. Les mots "Let's go" et "yes let's" sont répétés tout au long de l'exercice et sont faciles à apprendre.

Les aspects multiculturels à prendre en compte :

Taille minimum-maximum du groupe :

Conditions : Cela pourrait devenir trop bête : si tel est le cas, le chef de file devrait prendre du recul et faire un "allons-y" plus raisonnable

Durée : 10-20 min (bon pour avoir le temps de laisser le jeu se développer)

10. Cercle de présentations

Description de l'exercice : En partant d'un petit échauffement du corps, restez en cercle puis, un par un, dites votre nom. Après le premier tour, entrer dans le second en ajoutant un geste représentatif de sa propre personne. Au troisième tour, ajoutez au nom et au geste une émotion (amour, colère, tristesse, bonheur, etc.).

But de l'exercice, résultats de l'apprentissage : Briser la glace avec une présentation amusante de chaque membre du groupe, en apprenant en même temps les premières bases de la communication non verbale à travers le langage corporel.

Structure : Ensemble du groupe

Population cible : Tout groupe, particulièrement utile avec les groupes où il n'y a pas de langue commune

Aspects particuliers à prendre en compte lors du travail avec les groupes vulnérables/marginalisés : Rien de spécial car le choix est laissé aux participants.

Aspects verbaux/non verbaux à prendre en compte lors du travail avec des difficultés linguistiques : Aucune langue n'est requise.

Taille minimum-maximum du groupe : De 8 à 30 participants

Conditions : Bon échauffement à utiliser avec le groupe pour la première fois, aussi simple à faire et ne nécessitant aucune langue ou compétence.

Durée : 10-15 minutes comme échauffement mais peut être développé en un exercice plus long.

Équipement : Aucun

Développement de l'exercice, variations possibles : L'exercice pourrait être le point de départ de nombreux exercices et jeux. Dans cette situation, il est directement lié à l'exercice suivant, Bonjour cercle.

11. Bonjour cercle

Description de l'exercice : Partir d'un petit travail sur quelques gestes à exprimer avec le corps et le regard comme message de contact : Stop, je ne veux pas ; Désolé, pour moi c'est trop ; Oui, approchez-vous de moi ; etc. Demandez ensuite à un participant (un par un) en cercle de dire bonjour dans sa propre langue maternelle à un autre, en ajoutant un comportement qui pourrait aller d'une simple poignée de main à une étreinte, ou d'autres comportements culturels de salutation. Le participant qui reçoit le salut peut répondre avec les gestes appris avant d'exprimer son accueil, sa difficulté ou son refus.

But de l'exercice, résultats de l'apprentissage : En travaillant sur les bases du langage corporel, on commence à comprendre les besoins d'un groupe de participants culturellement et linguistiquement divers. Faire l'expérience de différents modes de contact (yeux, petit contact, étreintes, etc.). Commencer à travailler sur la dynamique de groupe. C'est un exercice non verbal, mais avec quelques mots très communs dans la langue maternelle, pour partager avec le groupe une façon de dire bonjour dans des cultures différentes, langue impliquée.

Structure : Groupe

Population cible : Tout groupe, particulièrement utile avec les groupes n'ayant pas de langue commune

Aspects particuliers à prendre en compte lors du travail avec les groupes vulnérables/marginalisés : Il est important que le formateur se concentre vraiment sur la réaction de chaque participant vivant les différents comportements. Il est également important d'être clair sur la possibilité de choisir un comportement et d'accepter la réponse.

Aspects verbaux/non verbaux à prendre en compte lors du travail avec des difficultés linguistiques : Aucune langue spécifique ou commune n'est requise. Vous pouvez également expliquer les exercices sans mots, en travaillant avec la technique du miroir, en faisant une démonstration directe des livraisons.

Les aspects multiculturels à prendre en compte : Dans la manière de dire bonjour à une autre personne, il y a beaucoup d'aspects de différentes cultures à prendre en compte pendant un processus de formation.

Taille minimum-maximum du groupe : De 8 à 30 participants

Conditions : Un des premiers exercices d'un programme de formation, bon à utiliser avec de nouveaux groupes.

Durée : 15-20 minutes. Bien sûr, cela dépend de la taille du groupe.

Équipement : Aucun

Développement de l'exercice, variations possibles : Il peut également être utilisé pour d'autres comportements culturels typiques comme dire bonjour.

Méta-feedback, débriefing: Prenez note des comportements et des réactions des participants.

12. Pantomime relaxante

Description de l'exercice : Rester dans un joli cercle dirigé par le formateur comme un miroir en partant d'un petit échauffement et en réveillant le corps, avec la bonne musique. Ensuite, le formateur continue à enseigner, toujours comme dans un miroir, quelques techniques de base de la pantomime en utilisant son propre langage pour associer des mots aux gestes et aux mouvements de la pantomime. Enfin, le formateur raconte une histoire très simple à travers une pantomime, en demandant aux participants de répéter les mouvements et les mots comme dans un miroir.

But de l'exercice, résultats de l'apprentissage : Introduire les techniques de pantomime. Prise de conscience des compétences en matière de langage corporel. Associer des mots au langage corporel. Associer la communication verbale et non verbale.

Structure : Ensemble du groupe

Population cible : Tout groupe sans handicap corporel particulier.

Aspects particuliers à prendre en compte lors du travail avec les groupes vulnérables/marginalisés : Faire attention aux handicaps physiques

Aspects verbaux/non verbaux à prendre en compte lors du travail avec des difficultés linguistiques : Aucune langue spécifique ou commune n'est requise. Vous pouvez également expliquer les exercices sans mots, en travaillant avec la technique du miroir, en faisant une démonstration directe des livraisons.

Les aspects multiculturels à prendre en compte : Surmonter et prêter attention aux stéréotypes sur le genre et aux stéréotypes culturels, surtout en racontant l'histoire. La technique de la pantomime implique dans certains gestes certains stéréotypes, mais il est possible de modifier les mouvements afin de surmonter le problème.

Taille minimum-maximum du groupe : De 8 à 30 participants

Conditions : Il pourrait être fait dans chaque partie de la formation avec plusieurs objectifs.

Durée : 30-45 minutes

Équipement : Musique

Développement de l'exercice, variations possibles : Cet exercice a beaucoup de développements possibles, surtout avec des histoires non verbales, en travaillant individuellement, en couple, en petit ou grand groupe. Après la première étape, vous pouvez également demander aux participants de diriger le grand groupe en racontant une autre histoire.

13. La rencontre

Description de l'exercice : Avec la musique, en commençant par un mouvement libre dans l'espace, avec un contact visuel avec les autres, laissez le groupe se diviser en paires. Donnez à chaque couple une feuille et des marqueurs et demandez-leur d'expertiser une rencontre en peignant un par un sur la même feuille un morceau d'un dessin commun. Après cette étape, demandez aux couples de se lever, en restant dans les mêmes couples, l'un en face de l'autre, en contact visuel. L'un d'eux est le modèle, l'autre le suit, en reflétant le mieux possible les mouvements de l'échantillon. Ensuite, ils changent de rôle. Dans la dernière étape de cet exercice, demandez à chaque participant de donner à son partenaire un retour d'information, en cadeau, pour l'expérience partagée. Ils peuvent choisir un dessin ou un message de pantomime à offrir en cadeau à leur partenaire.

But de l'exercice, résultats de l'apprentissage : Introduire les techniques de miroir comme un langage commun et une nouvelle compétence de communication. Introduire la peinture comme un langage non verbal pour s'exprimer et communiquer avec les autres. Communication par pantomime. Raconter une histoire à travers différents langages non verbaux.

Structure : Paire

Population cible : tout

Aspects particuliers à prendre en compte lors du travail avec les groupes vulnérables/marginalisés : aucun

Aspects verbaux/non verbaux à prendre en compte lors du travail avec des difficultés linguistiques : Pas si facile à expliquer sans mots, mais il est possible d'utiliser la pantomime et aussi une démonstration pour expliquer les étapes de l'exercice. Il est suggéré d'associer de toute façon des exemples de mots (également dans la langue maternelle) aux mouvements et à la pantomime.

Aspects multiculturels à prendre en compte : aucun

Taille minimum-maximum du groupe : De 8 à 30 participants

Conditions : Pour cet exercice, il faut avoir joué avant les exercices sur les techniques de pantomime, comme la Pantomime Relaxante.

Durée : 45-60 minutes

Équipement : Musique, papier, marqueurs

Développement de l'exercice, variations possibles : Cet exercice est déjà une combinaison de jeu de miroir, de pantomime et de rencontre de peinture. Il est donc clair qu'il est possible de le développer et de le combiner de plusieurs façons.

Meta-feedback, débriefing : Le cadeau final est en quelque sorte un débriefing à l'intérieur des couples, mais si c'est possible, une session de débriefing avec un partage verbal dans le grand groupe pourrait être utile.

14. Le souffle du Cercle

Description de l'exercice : Dans un cercle, avec de la musique, chaque participant doit choisir un objet personnel à mettre au centre du cercle en construisant une sorte de mandala du groupe. Ensuite, sous la direction du formateur, en partant du grand cercle, il faut déplacer le corps ensemble vers et a partir du centre du cercle, comme un souffle du cercle.

But de l'exercice, résultats de l'apprentissage : Exercice de relaxation, pour créer une bonne atmosphère dans un cadre multiculturel et pour sentir sa propre présence en tant que groupe.

Structure : Ensemble du groupe

Population cible : toute population

Aspects particuliers à prendre en compte lors du travail avec les groupes vulnérables/marginalisés : Faire attention aux handicaps physiques

Aspects verbaux/non verbaux à prendre en compte lors du travail avec des difficultés linguistiques : Exercice non verbal sans mots basé sur la technique de l'imitation.

Aspects multiculturels à prendre en compte : aucun

Taille minimum-maximum du groupe : Aucune limite

Conditions : A utiliser dans le point de départ de la journée.

Durée : 10 minutes

Équipement : Musique

15. Arts du spectacle

Description de l'exercice : Placez dans l'espace des icônes représentant différents types d'arts (danse, théâtre, musique, peinture, etc.). En vous déplaçant librement dans l'espace, demandez aux participants de s'arrêter à côté de l'icône qu'ils perçoivent comme la leur. De cette façon, vous pouvez diviser le grand groupe en petits groupes et leur demander de s'exprimer (en tant que groupe) à travers une performance avec l'art choisi. Bien entendu, vous devez donner aux groupes quelques minutes (au moins 10-15) pour construire ensemble la performance.

But de l'exercice, résultats de l'apprentissage : S'exprimer par les arts dans le cadre d'un travail de groupe et de manière créative, en assurant la sécurité de tout le monde en atteignant des objectifs artistiques.

Structure : petits groupes

Population cible : toute population

Aspects particuliers à prendre en compte lors du travail avec les groupes vulnérables/marginalisés : Lorsque vous choisissez les icônes artistiques, faites attention aux attitudes du groupe.

Aspects verbaux/non verbaux à prendre en compte lors du travail avec des difficultés linguistiques : Exercice non verbal sans mots basé sur la technique de l'imitation, même si certaines instructions doivent être expliquées par des mots.

Aspects multiculturels à prendre en compte : aucun

Taille minimum-maximum des groupes : 5 personnes maximum pour chaque petit groupe

Durée : 45-60 minutes

Équipement : Cela dépend des arts que vous avez choisis pour la représentation.

Développement de l'exercice, variations possibles : Cet exercice pourrait suivre ou introduire d'autres exercices sur les arts et le spectacle. Il pourrait également suivre l'exercice "La rencontre", exprimant à travers l'art et la performance, la rencontre vécue.

Meta-feedback, débriefing : Le débriefing doit porter sur la dynamique de groupe pendant la préparation de la représentation.

16. Nous l'avons fait : le jeu traditionnel du passé

Description de l'exercice : Mettez une sorte de carte sur le flux, divisez les groupes en fonction de la provenance des participants. Donnez ensuite à chaque groupe quelques minutes pour se souvenir du jeu typique qu'ils ont pratiqué dans leur enfance dans leur pays. Demandez ensuite à chaque groupe de montrer le jeu, en faisant participer ensuite d'autres participants d'autres groupes, jouant ensemble. Faites ensuite un compte rendu. Au cours de ce compte rendu, vous pourriez découvrir de nombreux points communs entre les différents pays et cultures à travers les jeux traditionnels.

But de l'exercice, résultats de l'apprentissage : Brise-glace, Energizer, Constitution de groupe et exercice interculturel pour rendre les méthodologies de la culture d'accueil accessibles aux personnes d'autres cultures. Il est également important de découvrir plusieurs points communs entre les différentes cultures.

Structure : petits groupes

Population cible : toute population

Aspects particuliers à prendre en compte lors du travail avec les groupes vulnérables/marginalisés : Faites attention aux handicaps physiques. Soyez attentif à une personne qui pourrait ne pas avoir une bonne expérience de l'enfance ou du pays d'origine.

Aspects verbaux/non verbaux à prendre en compte lors du travail avec des difficultés linguistiques : Pas si facile à expliquer sans mots, mais il est possible d'utiliser la pantomime et aussi une démonstration pour expliquer les étapes de l'exercice. Il est suggéré d'associer de toute façon des exemples de mots (également dans la langue maternelle) aux mouvements et à la pantomime.

Les aspects multiculturels à prendre en compte : Soyez attentif aux aspects culturels et aux difficultés physiques lorsque vous faites participer quelqu'un au jeu.

Taille minimum-maximum du groupe : Aucune limite

Conditions : Il est important de découvrir et de souligner les points communs entre les pays et les cultures.

Durée : 45-60 minutes (débriefing inclus)

Équipement : Cela dépend des jeux choisis.

Développement de l'exercice, variations possibles : Vous pouvez changer de jeu avec n'importe quelle autre chose provenant de la tradition culturelle (chanson, conte, berceuse, nourriture, danse, etc.)

Meta-feedback, débriefing : Le débriefing est très important pour analyser les points communs et les difficultés et limites culturelles rencontrées pendant les jeux.

17. Le village des besoins personnels

Description de l'exercice : Créez des sous-groupes de 4 à 6 personnes de l'ensemble du groupe.

Peignez/dessinez ensemble une carte du village. Veillez à ce que chacun d'entre vous ajoute des éléments qui représentent une valeur pour vous dans un village ou une communauté. Des choses qui expriment vos besoins et vos intérêts personnels. - 10-15 minutes

Chaque personne doit utiliser une couleur différente, et une seule couleur, afin qu'on sache clairement qui a dessiné quoi.

A la fin, nous présentons les dessins/cartes du village dans une exposition, où chacun explique sa contribution à la carte pour l'ensemble du groupe - 10 minutes

But de l'exercice, résultats de l'apprentissage : constitution d'un groupe, évaluation des besoins présents dans le groupe

Structure : petits groupes de 4 à 6 personnes

l'intégration de l'ensemble du groupe

Population cible : tout

Aspects particuliers à prendre en compte lors du travail avec les groupes vulnérables/marginalisés : rien de particulier

Aspects verbaux/non verbaux à prendre en compte lors du travail avec des difficultés linguistiques : Le dessin en tant que méthode non verbale peut créer des ponts pour surmonter les barrières linguistiques.

Les aspects multiculturels à prendre en compte : Les aspects multiculturels peuvent être vus et appréciés lorsque les cartes des villages sont présentées.

Taille minimum-maximum du groupe : 4-25

Durée : environ 15 minutes pour créer le plan du village

10-15 minutes pour la présentation (dépend de la taille du groupe entier et du nombre de sous-groupes)

Matériel : grandes feuilles de papier, crayons ou marqueurs

Meta-feedback, débriefing : Assurez-vous que chaque personne a la possibilité d'expliquer sa contribution à la carte du village et sa raison d'être.

18. Apprentissage des langues avec des symboles personnels

Description de l'exercice : Toute la facilitation se fait dans les langues maternelles des facilitateurs (allemand, italien, hongrois, luxembourgeois), et se fait avec démonstration

- Les participants dessinent un badge avec un symbole pour eux-mêmes, et créent également une sculpture ou une expression corporelle qui représente ce symbole
- Les noms de chaque participant sont inscrits au tableau - à côté, un par un, les participants viennent dessiner leur symbole - à côté, ils l'écrivent dans leur langue maternelle - à côté, le chef de groupe peut aussi l'écrire dans une langue convenue. Sur les badges, nous n'avons que les symboles. Les personnes montrent également les expressions corporelles de leurs symboles.
- En cercle, chacun (dit son nom et) montre à nouveau son mouvement/statut
- Au milieu, nous créons des statues de groupe de 3-4 personnes, en utilisant leurs propres symboles
- Nous nous relayons.

Objectif de l'exercice, résultats d'apprentissage : constitution de groupes multilingues avec des barrières linguistiques

l'apprentissage de la langue du pays d'accueil

Structure : groupe entier

Population cible : groupes multilingues confrontés à des barrières linguistiques

Aspects particuliers à prendre en compte lors du travail avec les groupes vulnérables/marginalisés : rien de particulier

Aspects verbaux/non verbaux à prendre en compte lors du travail avec des difficultés linguistiques : L'exercice a été créé pour surmonter les barrières linguistiques.

Les aspects multiculturels à prendre en compte : L'aspect linguistique de l'éventail multiculturel est au centre de cet exercice.

Taille minimum-maximum du groupe : 6-30

Durée : 20-40 minutes (dépend de la taille du groupe, peut être développé)

Matériel : une grande feuille de papier, des marqueurs, des petits post-it, des stylos, des crayons

19. Rencontre des mains

Description de l'exercice : les animateurs font une démonstration

- Le groupe se met en cercle, nous commençons à masser, à réchauffer nos mains, à bouger les mains, les doigts, les poignets, les coudes, les bras entiers
- Le groupe se divise en paires, ils s'approchent à distance, se rencontrent, dansent des mains - accompagné de musique
- Changement de paires, même exercice
- Changement en trios, même exercice
- 3 trios se réunissent (demi-groupes), même exercice
- Tout le groupe, même exercice
- Sur une grande feuille de papier, nous créons un collage de formes de mains. Chacun dessine les contours de ses mains, plusieurs fois pour créer une image commune
- Ensuite, nous l'examinons en cercle
- Nous nous regardons les uns les autres
- Nous levons une main et nous nous disons au revoir
- La fin

But de l'exercice, résultats de l'apprentissage : constitution d'un groupe, renforcement de la confiance dans le groupe, facilitation de rencontres personnelles sans langue

Structure : groupe entier, paires, trios

Population cible : tout

Aspects particuliers à prendre en compte lors du travail avec des groupes vulnérables/marginalisés : un espace personnel proche peut se sentir menaçant, veuillez à montrer un large éventail de possibilités lors des démonstrations

Aspects verbaux/non verbaux à prendre en compte lors du travail avec des difficultés linguistiques : Tout l'exercice peut être fait sans parole, simplement en faisant une démonstration et en suivant la démonstration.

Les aspects multiculturels à prendre en compte : Dépend de la culture. Dans certaines cultures, il est interdit de se connecter librement à des étrangers. Soyez conscient lorsque vous créez le groupe.

Taille minimum-maximum du groupe : 6-25

Durée : l'ensemble du processus peut prendre de 30 à 50 minutes

Matériel : très grande feuille de papier (les plus petits morceaux peuvent être collés ensemble), peinture à l'eau

20. Berceuses

Description de l'exercice :

- Premièrement : le travail individuel, la recherche d'une berceuse de votre enfance, ou d'une berceuse que vous connaissez.
- Puis en petits groupes - 3 groupes interculturels : ils présentent leurs berceuses, en parlent et les images qui y figurent.
- Puis ils créent un spectacle - en utilisant une ou plusieurs des berceuses, peut-être en utilisant le mouvement, le dessin, etc.
- Présentation, performance des groupes.

But de l'exercice, résultats d'apprentissage : montrer la diversité culturelle du groupe

constitution de groupes

Structure : individuelle

petits groupes

groupe entier

Population cible : groupe culturellement hétérogène

Aspects particuliers à prendre en compte lors du travail avec les groupes vulnérables/marginalisés : Le rappel des expériences passées évoque très probablement une multitude de sentiments dont certains peuvent être des émotions difficiles. Chez les personnes vulnérables/marginalisées, ces sentiments peuvent être encore plus prononcés.

Aspects verbaux/non verbaux à prendre en compte lors du travail avec des difficultés linguistiques : Il est possible d'utiliser sa propre langue maternelle pour aider les groupes multiculturels à travailler ensemble.

Les aspects multiculturels à prendre en compte : Il est possible d'utiliser sa propre langue maternelle pour aider les groupes multiculturels à travailler ensemble.

Taille minimum-maximum du groupe : 6-25

Durée : 5-10 minutes pour trouver la berceuse

15-25 ans pour le travail en petits groupes

10-20 pour la présentation

Équipement : aucun

Meta-feedback, débriefing : Veuillez à ce que les personnes aient la possibilité d'exprimer leurs difficultés si elles sont présentes.

21. Rythmes de vie

Description de l'exercice : Nous avons tous un rythme dans notre corps. Nous avons entendu le rythme cardiaque de notre mère dans l'utérus. Nous avons un pouls, nous respirons. Notre monde est défini par le rythme.

Les gens se mettent en cercle. Un des animateurs commence un rythme en disant les chiffres (dans la langue d'accueil) : 123456 123456 1-2

Continuez à dire les chiffres, mais répétez-les maintenant avec une mélodie simple et facile à saisir. Répétez les numéros jusqu'à ce que tout le monde se mette à chanter. La mélodie peut maintenant faire le tour du cercle en commençant par l'animateur qui "passe" la mélodie à la personne suivante à droite, et ainsi de suite. Lorsque la mélodie fait le tour, la personne suivante commence la nouvelle ligne/le nouveau rythme (tout en gardant la mélodie), jusqu'à ce que le cercle soit complet. Recommencez aussi souvent que vous le souhaitez ou jusqu'à ce que tout le monde soit dans le rythme.

L'animateur peut maintenant commencer à jouer en répétant la mélodie dans différentes émotions : en chantant la ligne en colère - les participants répètent la ligne dans la même émotion. L'animateur chante la ligne très triste - les participants répètent et ainsi de suite. Deux animateurs peuvent faire une démonstration en utilisant la chanson pour communiquer sur n'importe quel sujet (par exemple, prendre un café). Ils peuvent utiliser des accessoires ou non et ils peuvent faire la démonstration de différentes histoires en utilisant la chanson pour communiquer.

Ensuite, le groupe est divisé en paires ou en petits groupes de 3 à 4 personnes. Les personnes peuvent alors entamer une "conversation" en jouant avec la chanson "talking" (se parler) en utilisant les lignes dans différentes émotions, vitesses ou en s'amusant avec elles.

But de l'exercice, résultats de l'apprentissage : Constitution de groupes, Energizer

Apprentissage des bases de la langue du pays d'accueil (comptage)

Structure : Ensemble du groupe

Population cible : Groupes multilingues confrontés à des barrières linguistiques

Aspects particuliers à prendre en compte lors du travail avec les groupes vulnérables/marginalisés :

Aspects verbaux/non verbaux à prendre en compte lors du travail avec des difficultés linguistiques :

Les aspects multiculturels à prendre en compte :

Taille minimum-maximum du groupe : 6-30

Durée : 20-40 minutes (dépend de la taille du groupe, peut être développé)

Développement de l'exercice, variations possibles : Extensible avec des applaudissements ou des tapes rythmiques ou tout autre outil de percussion corporelle.

Essayez un Rap, ou expérimentez différents styles de musique.

22. Labels de tous les jours (résultat artistique / exercice de présentation)

Description de l'exercice : Une étiquette est souvent utilisée pour décrire ou classer quelqu'un ou quelque chose avec un, ou quelques mots pour les catégoriser. Habituellement, il est appliqué de l'extérieur (société gén.) et utilise des préjugés et des stéréotypes, en particulier lorsqu'il est appliqué aux êtres humains. Elle est utilisée pour donner une brève description des caractéristiques ou des qualités d'une personne, mais très souvent de manière non positive concernant la personne étiquetée. Tout le monde risque d'être étiqueté au cours de sa vie. Nous avons été étiquetés depuis notre naissance : par notre sexe, par nos parents, nos amis et notre famille, par les normes culturelles et notre environnement, et par la société. Nous le faisons à d'autres et nous portons aussi des étiquettes. Nous les attachons pour nous décrire, car cela nous aide à nous catégoriser et à nous définir, ainsi que les autres.

Ces étiquettes sont parfois adaptées, mais le plus souvent elles ne le sont pas. Alors que se passe-t-il si nous sommes capables de les changer ?

Chaque membre du groupe choisit une couleur de post-it ou d'autocollant (s'il n'y a que des autocollants blancs, chacun choisit une couleur de stylo différente) et écrit sur ceux-ci les étiquettes qu'il pense avoir obtenues au cours des années.

Pendant que le groupe écrit les étiquettes, un membre du groupe prépare les tableaux de conférence/affiches et y peint un contour/silhouette (stylisé) des participants qui les présentent et les affiche (sur la scène/ ou sur un mur).

Après avoir fini de trouver les étiquettes, les gens commencent à les lire (au hasard) à haute voix avec des intensités différentes et leurs voix sont enregistrées pour une plus grande variété de prononciation, de timbre et d'expression.

Les étiquettes pourraient être (pour donner quelques exemples) : féministe, noire, classe moyenne, réfugiée, arrogante, mignonne, dépotoir, autiste, pauvre, attirante/inattractive, bonne à rien, femme de carrière etc.

À partir des voix collectées, une bande sonore pour la présentation a pu être créée. Il est possible d'utiliser uniquement les voix enregistrées ou, pour une version plus avancée, différents types de musique (de la musique rapide, presque dérangeante, avec des effets sonores, passant lentement à une musique calme, relaxante et joyeuse) pourraient également être utilisés.

Présentation : Le public peut être assis d'un côté de la salle pour la situation scénique classique (proscenium), tandis que les flip-charts avec les silhouettes des artistes ont été placés à l'arrière de l'espace de représentation/scène. Commencez (la musique avec l'air rapide et dérangeant) les enregistrements vocaux en lisant les étiquettes lorsque les artistes entrent en scène et en commençant à se les mettre les uns sur les autres dans un grand tapage (en se rappelant quelle couleur appartient à quelle personne). Lentement, la musique se transforme en un air plus doux et relaxant et les interprètes prennent conscience des étiquettes qui y sont collées. En prenant leur temps, ils ont commencé à enlever les post-it avec les stéréotypes de leur corps et à

les mettre sur leurs silhouettes (sur les flip-charts) ; ils ont commencé à les changer, à les réarranger ou à se trouver de nouvelles étiquettes. Chaque participant a la liberté créative de décider lui-même comment travailler avec ses étiquettes. Certains peuvent transformer les étiquettes données en de nouvelles (positives) en y changeant ou en y ajoutant des lettres et des sous-blocs. D'autres peuvent détruire les anciennes étiquettes en les déchirant et écrire de nouvelles étiquettes choisies par eux-mêmes sur leurs silhouettes. D'autres encore peuvent laisser certaines de leurs étiquettes sur leur corps parce qu'elles leur conviennent ou qu'elles peuvent s'y rapporter (parfois, ils ne les remarquent pas, ce qui peut aussi arriver dans la vie réelle), ou encore les apposer sur leur silhouette. La présentation s'est terminée sur ce point et lorsque les artistes n'avaient plus rien à ajouter ou à changer sur eux-mêmes et sur leurs silhouettes. Trouvez une bonne fin : par exemple, il peut s'agir d'un arrêt sur image (la musique s'arrête/le mouvement s'arrête).

But de l'exercice, résultats de l'apprentissage : Autonomisation. Créativité. Pensée critique. Résultats artistiques.

La performance (ou l'exercice) montre à quel point cela peut être valorisant lorsque les gens, conscients de leurs étiquettes attribuées (le plus souvent sont constamment confrontés à eux ou pointés vers eux), commencent à changer leurs étiquettes avec la conscience de soi en leur propre concept d'identité. Cela montre que les étiquettes peuvent rester avec nous, mais que nous sommes (souvent) capables de les changer.

Structure : Ensemble du groupe

Population cible : groupe avancé ayant une bonne connaissance de base de la langue commune

Aspects verbaux/non verbaux à prendre en compte lors du travail avec des difficultés linguistiques : Nécessite une bonne connaissance de base de la langue (de l'hôte).

Taille minimum-maximum du groupe : Recommandé pour les petits groupes

Durée : 20-40 minutes (dépend de la taille du groupe, peut être développé)

Équipement : Étiquette simple pour écrire ou post-it de différentes couleurs (de préférence autant de couleurs que de participants), stylos, tableaux à feuilles mobiles, affiches simples/ papier pour dessiner (quelque chose sur lequel épingler les affiches, ruban adhésif), Matériel supplémentaire pour la présentation : musique, système de son pour jouer de la musique, machine à enregistrer la voix/appareils média

Développement de l'exercice, variations possibles : Laisse place à la créativité. Peut être étendu dans toutes les directions.

اللغة العربية /Arabic

وصف عام للمنشور

لماذا وكيف تم إنشاؤه؟

- نحن ندرك الصعوبة الكامنة في التدريب والتعليم في السياقات متعددة الثقافات حيث لا توجد لغة مشتركة قادرة على توفير الأساس للتواصل الفعال
- كانت أوروبا وما زالت قارة متنوعة اجتماعياً وثقافياً. يزداد عدد السكان من قبل السكان الذين لديهم لغة أم مختلفه عن الاقليم الذي يعيشون به.
- يتحرك الأوروبيون وغير الأوروبيين ويستقرون بعيدًا عن أماكن ولادتهم وهذا يعني أن الهجرة والتنوع الثقافي والاختلافات الاجتماعية تهم كل واحد منا - مواطني الاتحاد الأوروبي والعاملين مع المجموعات والمواضيع الثقافيه المختلفه.

ومع ذلك ، هناك تنوع في الخبرات وفقًا للسياقات المحددة التي تعمل فيها المنظمات والمهنيين المختلفين. ما هو شائع هو عدم وجود لغة مشتركة.

- لذا ، كان الهدف الأساسي لمشروعنا هو إنشاء أدوات تعليمية مهنية وعمليات تدريب مناسبة للمهنيين الذين يعملون مع الفئات المهمشة (خاصة ، ولكن ليس حصريًا مع اللاجئين والمهاجرين) الذين يواجهون صعوبات خاصة مع لغة البلد أو المجتمع الذي يعيشون به. في كثير من الحالات ، تواجه المجموعات المتعددة الثقافات ومتعددة اللغات أيضًا حواجز اللغة أو القيود اللفظية حتى لو لم تكن لديهم تجارب حياتية صعبة. بالنسبة للمدربين والأخصائيين الاجتماعيين والعاملين الشباب والمعلمين وغيرهم ممن يواجهون مثل هذا النوع من المجموعات ، يمكن أن تكون مادتنا أداة داعمة ، حيث تجد الأنشطة التي تقدم المشاركة بأكثر من مجرد الكلمات.
- قمنا ببناء أربع منهجيات غير لفظية مختلفة يمارسها الشركاء: المسرح التشاركي ، أنشطة ومهارات المهرج ، رواية القصص الرقمية وتقنيات ونهج التعبير المتكامل والعلاج بالرقص (في وقت لاحق غالبًا ما نشير إلى هذا على أنه "الجسد والحركة"). في الشراكة تعاوننا بشكل وثيق مع المنظمات التي تمثل الأفراد والمجموعات من المجموعة المستهدفة.
- تقوم النتائج بتجميع الطرق غير اللفظية المختلفة وردود الفعل والمدخلات من جميع الشركاء ، بما في ذلك الفئات المهمشة المعينة. أجرى الشركاء تدريبات دولية لمدة 5 أيام مع مناقشات ومناقشات مهنية موسعة حول الجوانب المنهجية. بعد التعلم من ممارسة بعضهم البعض ، تم تحقيق مختبر تدريب مشترك لمدة 6 أيام لتجميع النتائج في فهم مشترك. يسجل هذا المنشور النتائج التي توصلنا إليها والتي نود أن نقدمها لمزيد من الاستخدام.
- نوصي بعملنا كمصدر لأولئك الذين يعملون مع مجموعات من متعددة الثقافات ولأولئك الذين يعملون مع المجموعات الاجتماعية والثقافية الذين يعانون من أشكال مختلفة من الاستبعاد (المهاجرين والأقليات العرقية والأشخاص ذوي الإعاقة والأشخاص المحرومين اجتماعياً وما إلى ذلك).

ماذا يمكن أن تقدم؟ ماذا تتوقع؟

1. تهدف المنهجية التي تم تطويرها إلى كسر الحواجز الثقافية والاجتماعية وإرساء الممارسات الجيدة التي تحتضن التنوع وتحتفل به. تهدف الأنشطة والمناهج إلى تمكين جميع المشاركين من الوصول إلى تدريب وتعليم عالي الجودة ومناسب ، بغض النظر عن مهاراتهم اللغوية.
2. كان من الأساسي بالنسبة لنا التأكد من أن دائرة واسعة يمكن أن تستفيد من عملنا ، بحيث يمكن استخدامها من قبل جميع العاملين في المجالات التعليمية والاجتماعية والثقافية ، المنخرطين في إدماج ودمج الفئات المهمشة. لهذا السبب ، قمنا بتطوير وحدة التدريب ، وهو منتج يمكن الوصول إليهو يمكن استخدامه من قبل أي شخص لديه المهارات المهنية المطلوبة. قابل للتكيف مع الاحتياجات المختلفة ، ولكن بشكل عام هناك لتدريب الأشخاص الذين يعملون مع المجموعات الاجتماعية والثقافية التي لديها قيود لفظية و / أو يعانون من أشكال مختلفة من الاستبعاد (المهاجرين والأقليات العرقية والأشخاص ذوي الإعاقة والأشخاص المحرومين اجتماعيا ، إلخ.)
3. يعتمد المنهج على الأساليب غير اللفظية للشركاء (المسرح التشاركي ، ورواية القصص الرقمية ، والمهرج ، والجسد والحركة) ، مما أدى إلى أداة تعليمية مبتكرة لتمكين الفئات المهمشة. يسمح المنهج الدراسي للبالغين والمهنيين المهمشين اجتماعيًا وثقافيًا بالعمل معهم لدعم التكامل والتواصل والمهارات الأخرى المطلوبة التي تصل إلى أقصى حد ممكن عبر الحواجز اللغوية والثقافات. بالإضافة إلى أنهم يتعلمون عن الفنون الإبداعية ، لتوسيع مهاراتهم الإبداعية.
4. تقدم وحدة التدريب إجراءً خطوةً بخطوة مع التعليمات والإرشادات للتعليم والتدريب غير الرسميين. ستجد هنا المعلومات والمفاهيم والاحتياجات والأفكار الضرورية وراء العمليات والمبادئ.
5. وتشمل هذه المدخلات على التدريبات المعيارية ، وتركيز العمل التعليمي حول الأهداف ، أو الجوانب التحضيرية اللازمة والمحتملة التي تؤثر على عملنا مع هذه المجموعة المستهدفة. للحصول على نظرة عامة واضحة على العملية برمتها لتوجيه المشاركين بطريقة آمنة وتعليمية ، أمر لا بد منه. لا ينبغي إهمال هيكلة التدريب على احتياجاتهم الناشئة ، وتقييم خطوة بخطوة ، وإمكانية والقدرة على التغيير والتكيف مع المواقف المحددة الناشئة.
6. ستجد معلومات عن الشروط اللازمة ، سواء من الناحية الفنية واللوجستية أو من وجهة نظر تعليمية. هناك أيضًا مؤشرات وتوصيات مهمة حول استخدام الوحدة مع مجموعات مستهدفة محددة ، لا سيما مع الفئات الضعيفة والمهمشة. يمكن أيضًا أن يكون هناك صلة مباشرة بمجموعة الأدوات ، كما يمكن أيضًا النظر في الجوانب المشتركة بين الثقافات والأكثر تفصيلاً والخاصة بالنشاط. في مجموعة أدواتنا ، ستجد العديد من النصائح التي يمكن تنفيذها في الأنشطة الجاهزة للاستخدام.

7. وحدة تدريب للمهنيين العاملين مع الفئات المهمشة ذات الامكانيات اللفظية المحدودة.

يوم الوصول	اليوم 1 الاحتياجات	اليوم الثاني لغة	يوم 3 المجموعة	اليوم الرابع حضاره	يوم 5 الاستنتاجات
الوصول إلى المكان	احتياجات مجموعة متنوعة ثقافيا ولغويا	قيادة مجموعة بدون لغة مشتركة	خلق جو ترحيبي للبرامج غير اللفظية	المنهجيات الغربية والمشاركون من الثقافات الأخرى	طرق التمكين
	معرفة مجموعتك	دور الكلمات والرسائل في السياق غير اللفظي	ديناميكيات المجموعة	اتصالات فعالة ومزيج من المنهجيات المختلفة	استخدام وحدة التدريب
استراحة الغداء					
استيعاب المساحة	طرق الخروج من سوء الفهم	التواصل غير اللفظي وتنمية المهارات	دور الاتصال البشري أثناء العمليات الفنية مع القضايا الثقافية والعاطفية الحساسة	تمارين تجسير الأشكال والقطاعات الفنية	التقييم والتفكير
التعرف على بعضهم البعض	تمارين المطابقة واحتياجات المجموعة	استكشاف العلاقة بين الطرق غير اللفظية المختلفة	تدابير السلامة والوصول إلى الأهداف	تصبح عضوا في مجتمع جديد	إغلاق المجموعة
مقدمة للبرنامج	وقت التأمل	وقت التأمل	وقت التأمل	وقت التأمل	المغادرين
وقت العشاء					
التجمع الثقافي غير الرسمي	وقت غير رسمي اختياري: الغناء معًا	وقت غير رسمي اختياري: أداء الرقص	وقت غير رسمي اختياري: مشاهدة الفيلم	وقت غير رسمي اختياري: ألعاب الطاولة	

بالنسبة إلى الموضوعات المختلفة ، يمكنك العثور على أنشطة ملائمة في مجموعة الأدوات ، أو يمكنك تطوير أنشطتك الخاصة ، مع مراعاة الإرشادات الموضحة أعلاه.

تستمد الوحدة من التدريب التجميعي الذي أجراه الشركاء في لوكسمبورج في أكتوبر 2019. جمع هذا الأسبوع الحاسم بين المدربين والمشاركين الذين تابعوا تقدم المشروع وكانوا قادرين على استخلاص مجموعة واسعة من النهج المحتملة للعمل مع المجتمعات المستهدفة. وقد وافقت اللجنة التوجيهية بالفعل على مجموعة من أسئلة التأطير ، والتي تم استخدامها لتنظيم الأسبوع:

اليوم 1 - الاحتياجات

- كيف تفهم احتياجات مجموعة متنوعة ثقافيا ولغويا من المشاركين؟
- كيف تجمع معلومات عن المجموعة التي تعمل معها؟
- كيف تتجنب سوء الفهم للسياسات والسياقات المتعلقة بالهجرة؟
- لمن تمارين؟ كيف تلبي التمارين احتياجاتهم؟

اليوم 2 - اللغة

- كيف تقود جلسة تدريبية عندما لا تتحدث نفس اللغات التي يتحدث بها المشاركون؟
- هل يجب علينا استخدام عدد أقل من الكلمات عند قيادة ورش العمل هذه؟ كيف لا نستخدم كلمات عند العمل مع الفئات المهمشة؟ هل الرسائل أقوى غير لفظية؟
- هل يمكن أن يؤدي التدريب على التواصل غير اللفظي إلى تنمية المهارات اللغوية؟
- ما هي العلاقة بين الطرق غير اللفظية المختلفة؟

اليوم 3 - المجموعة

- كيف يمكننا خلق جو ترحيبي عندما لا يشارك الناس لغة مشتركة؟
- كيف تتعامل مع ديناميكيات المجموعة؟
- كيف يمكنك تمكين الاتصال البشري لخلق الفن مع مراعاة القضايا الثقافية والعاطفية؟ كيف تحافظ على سلامة الجميع أثناء تحقيق الأهداف الفنية؟

اليوم 4 - الثقافة

- كيف تجعل المنهجيات الغربية في متناول الناس من الثقافات الأخرى؟
- كيف تقوم بربط ودمج المنهجيات المختلفة في دورة تدريبية فعالة؟
- كيف يمكننا تطوير التدريبات عبر الأشكال والقطاعات الفنية؟
- كيف تتأكد من استخدام الأشخاص لوحدة التدريب؟

اليوم 5 - أسئلة موجزة

- كيف يصبح المشاركون أعضاء في مجتمع جديد؟
- ما هو التمكين وكيف يمكن أن يحدث؟

في كل يوم من أيام التدريب التجميعي ، انقسم الشركاء إلى مجموعات ، ووضعت كل مجموعة ورشة عمل استجابةً للأسئلة المحددة لليوم. ثم قادوا ورش العمل هذه مع المجموعة بأكملها. وأعقب ذلك مناقشة وتقييم ، نشأت منه أكثر الأساليب فعالية. كان الاستثناء من ذلك هو النهج في اليوم الخامس ، حيث تحول التركيز من ورشة عمل ذات نظرة داخلية إلى عرض تقديمي خارجي: في هذا اليوم ، أنشأت كل مجموعة عرضًا يمكن أن ينقل مشاعر أفراد المجتمع المستهدف إلى جمهور أوسع .

منهجية اكثر من كلمات،

ادوات جديدة لتدريب ابتكاري مابين الثقافات

مقاربات جديدة ومقتطفات من ورشة الاندماج التدريبية بلوكسمبورج

فهرست ادوات أكثر من كلمات

1- ثلاث صور		9
2- أزواج اللغات		9
3- أراك		10
4-	اسمي هو ...	11
40-	مسرح الصورة	12
6-	اسمي ... وأنا أحب الجزء 1.	13
7-	اسمي ... وأنا أحب الجزء 2	14
8-	أنا ...	14
9-	قصيدة "أنا":	15
45-	لنذهب	16
11-	دائرة العروض	17
47-	دائرة الترحيب	18
48-	بانتومايم الاسترخاء	20
49-	اللقاء	21
50-	تنفس الدائرة	22
51-	فنون الأداء	23
52-	لقد فعلنا ذلك : لعبة الماضي التقليدية	24
53-	قرية الاحتياجات الشخصية	25
54-	تعلم اللغة برموز شخصية	27
55-	لقاء اليدين	28
56-	التهويدات	29
57-	إيقاعات الحياة	30
58-	ملصقات يومية (نتائج فنية / عرض تقديمي)	31

العنوان	36- ثلاث صور		
وصف التمرين:	تبدأ ورشة العمل بتمرين لتشجيع المشاركين على التفكير من الناحية البدنية. يقفون في دائرة ، وكل شخص بدوره يقول اسمه ، مصحوبًا بإيماءة. يستجيب بقية المجموعة بهذا الاسم والإيماءة. ثم يرسم المشاركون ثلاث صور عن أنفسهم ، تتعلق على التوالي بالماضي والحاضر والمستقبل. تتم مشاركة الصور مع المجموعة - من الناحية المثالية دون التحدث. يتفاعل المشاركون الآخرون عن طريق إضافة رسم لأنفسهم للآخرين حيث يشعرون بإحساس مشترك.		
الهدف من التمرين ونتائج التعلم:	تهدف ورشة العمل هذه إلى جمع معلومات حول مجموعة لا تشترك في لغة مشتركة، وتقييم احتياجاتها.		
الهيكل	المجموعات	**الفئة المستهدفة**	متنوعة لغوياً
المدة	30 دقيقة	**المعدات**	لا يوجد
جوانب خاصة يجب أن تكون على دراية بها عند العمل مع الفئات الضعيفة / المهمشة:	قد يعاني بعض الأشخاص من نقاط ضعف حول ماضيهم أو مستقبلهم.		
الجوانب اللفظية / غير اللفظية التي يجب أن تكون على دراية بها عند التعامل مع الصعوبات اللغوية	يمكن القيام بها بدون لغة مشتركة. يجب على الميسرين التحدث ببطء ، واستخدام الإيماءات لشرح ما يطلبونه.		
المنهجية الأصلية	ورشة الاندماج التدريبية		

العنوان	37- أزواج اللغات
وصف التمرين:	قسم المجموعة إلى أزواج. يجب ألا يتحدث الشخصان في كل زوج نفس اللغة. يمكن للأزواج إما الجلوس معًا ، أو العمل مع الأشياء ، أو الوقوف معًا ، والعمل مع الجسم. يجب على الميسرين إظهار كلا النهجين ، مع التأكد من أن الناس يفهمون أن لديهم خيارًا. تقدم الأزواج أشياء وأجزاء من الجسم ، وتسميتها بلغتهم الخاصة ، وتعلم ما يطلق عليه بلغة أخرى. ينشئ كل زوج سلسلة قصيرة من التبادل ، باستخدام الحركة وأسماء الأشياء / أجزاء الجسم. يتم تنفيذ هذه السلاسل إلى المجموعة ككل.

الهدف من التمرين ونتائج التعلم:	تتناول ورشة العمل هذه مسألة لغات متعددة في المجموعة ، وتحتفل بلغات مختلفة ، بالإضافة إلى بدء تعلم اللغة وتحسين الاتصال بين أعضاء المجموعة.		
الهيكل	أزواج في مجموعة أكبر.	**الفئة المستهدفة**	متنوعة لغوياً
المدة	5 دقيقة	**المعدات**	
جوانب خاصة يجب أن تكون على دراية بها عند العمل مع الفئات الضعيفة / المهمشة:	قد يكون لدى بعض الأشخاص مخاوف بشأن اللمس. يجب تشجيعهم على العمل مع الأشياء		
الجوانب اللفظية / غير اللفظية التي يجب أن تكون على دراية بها عند التعامل مع الصعوبات اللغوية	يمكن القيام بها بدون لغة مشتركة. يجب على الميسرين التحدث ببطء ، واستخدام الإيماءات لشرح ما يطلبونه.		
المنهجية الأصلية	ورشة الاندماج التدريبية		

العنوان	**38- أراك**		
وصف التمرين:	تبدأ ورشة العمل بمشاركين يستكشفون المكان. إنهم يغنون معًا لاختبار صوت الغرفة ، وللتحسس على الصوت الذي يمكنهم إصداره معًا. مطلوب شخص واحد لمغادرة الغرفة. أثناء خروجهم ، يقوم الميسر بتعيين "قائد". عندما يعود الشخص ، فإن المجموعة بأكملها تفعل نفس الشيء. بالوقوف في وسط الدائرة ، يجب على الشخص معرفة من يقود الحركة. يجب تكرار ذلك عدة مرات. من خلال العمل في أزواج ، يستكشف المشاركون كيف يمكنهم الدفع ضد بعضهم البعض بأيديهم ، مع أخذ وزن بعضهم البعض. يستكشفون التحرك مع الاتصال اليدوي (أو راحة اليد متقاربة جدًا دون لمس) ثم يقترب المشاركون من بعضهم البعض ، ويتوقفون أمام شريك في رحلتهم عبر الغرفة. يمكنهم أخذ أيديهم إذا كان ذلك مناسبًا ، ولكن هذا ليس إجباريًا أو ضروريًا. إنهم ينظرون في عيون شريكهم ، وعندما يشعرون بأن لديهم إحساسًا قويًا بالشريك ، يقولون (بلغتهم) "أراك."		
الهدف من التمرين ونتائج التعلم:	تساعد هذه الورشة على بناء حساسيات جماعية ووعي متبادل. تتحقق من صحة كل فرد ، بغض النظر عن اللغة.		
الهيكل	مختلف خلال ورشة العمل	**الفئة المستهدفة**	متنوعة لغوياً وثقافياً

الشروط	لا يوجد	الحد الأدنى/ الأقصي لحجم المجموعة:	30-10
المدة	45 دقيقة كحد أدنى و قد يستغرق هذا يومًا كاملاً	**المعدات**	الموسيقى المطلوبة
جوانب خاصة يجب أن تكون على دراية بها عند العمل مع الفئات الضعيفة / المهمشة:	يمكن أن تكون لحظة "أراك" مزعجة ، حيث إنها مواجهة عميقة مع شخص آخر. يجب على الميسرين أن يكونوا مستعدين لمقاربة أي شخص يبدو أنه منزعج وللتحقق من مشاعره بعبارة أخرى "أراك."		
المنهجية الأصلية	ورشة الاندماج التدريبية		

العنوان	**39- اسمي هو ...**
وصف التمرين:	ملاحظة: هذا التمرين مطابق للتمرين الموصوف في التمرين رقم 2. هنا نلقي الضوء على بعض الخبرات العملية من مختبر التدريب في لوكسمبورج. يعمل كل مشارك بشكل فردي في البداية. يجدون حركة أو إيماءة للتعبير عن كل مما يلي: (1) "اسمي ..." (2) "أحب أن ..." (3) شيء يحبه في أنفسهم (4) شيء لا يحبه في أنفسهم. ثم يتم عرض هذه الإيماءات على المجموعة بالكلمات المنطوقة المناسبة. يجب نطق الكلمات بلغة المشارك: يمكن ترجمتها للمجموعة ، لكن لا يجب أن تكون كذلك. ثم يُطلب من ثلاثة مشاركين الوقوف أمام بقية المجموعة. يبدأون بإظهار إيماءاتهم باللغة ، ويستمرون في تكرار التسلسل ، مما يسمح للإيماءات بالتدفق إلى بعضها البعض بحيث تتطور تصميم الرقصات البسيطة. يخفض الميسر من صوت الموسيقى ، ويتوقف المشاركون عن الكلام عند حدوث ذلك.
الهدف من التمرين ونتائج التعلم:	

الهيكل	المجموعة كاملة	**الفئة المستهدفة**	أي مجموعة ، مناسب بشكل خاص لمجموعة ذات لغة مضيفة محدودة.
الشروط	مساحة مع إمكانية الحركة	**الحد الأدنى/ الأقصي لحجم المجموعة:**	من 10 الى 25
المدة	30 دقيقة	**المعدات**	جهاز موسيقي
جوانب خاصة يجب أن تكون على دراية بها عند العمل مع الفئات الضعيفة / المهمشة:	الحد الأدنى من فهم اللغة المضيفة.		
الجوانب اللفظية / غير اللفظية التي يجب أن تكون على دراية بها عند التعامل مع الصعوبات اللغوية	يمكن استخدام اللغة الأم		
المنهجية الأصلية	ورشة الاندماج التدريبية		

العنوان	**40- مسرح الصورة**
وصف التمرين:	تبدأ ورشة العمل بالإحماء على أساس أوضاع تشبه التمثال. ثم يتم تشجيع المشاركين على التلاعب ببعضهم البعض في التماثيل. يقدم الميسرون بعض المفاهيم المجردة للمجموعة باستخدام لغتهم الخاصة. تناقش المجموعة ما قد تعنيه الفكرة بلغتهم ، وتقدم بدائل وتقريبات. يحتاج الأمر إلى وقت طويل للسماح هنا للتحقق من مساهمة الجميع ، حتى لو لم يتحدثوا لغة الميسرين. تصوت المجموعات على ثلاثة من المفاهيم للعمل معها. لا يهم ما إذا كانت المفاهيم متنازع عليها ، أو إذا كانت تختلف في المعنى الدقيق بين اللغات. قد تكون الأمثلة: "الحرية" ، "الجنس" ، "الديمقراطية" ، "المساواة" تنقسم المجموعة إلى مجموعات فرعية من أربعة أو خمسة. تعمل كل مجموعة على إيجاد صورة مادية "تقول" كل من المفاهيم المختارة. يتم ذلك من قبل كل شخص يخرج بدوره من الصورة ، وينظر إليها ، ويتلاعب بشركائه وأنفسهم. إذا أحب شخص ما الصورة ، فيشير إلى أنه لن يفعل أي شيء. عندما وافقت المجموعة بأكملها على الصورة ، يتذكرونها. يتم مشاركة الصور المتفق عليها مع المجموعة ككل ومناقشتها بطريقة لغوية مفتوحة.

الهدف من التمرين ونتائج التعلم:	تدور هذه الورشة حول تمكين المجموعات المتنوعة لغوياً من العمل من خلال الجسم من أجل المشاركة الديمقراطية والمساواة.		
الهيكل	مجموعة كاملة ، ثم مجموعات من أربعة أو خمسة.	**الفئة المستهدفة**	متنوعة لغوياً
الشروط	لا يوجد	الحد الأدنى/ الأقصي لحجم المجموعة:	20-1
المدة	45 دقيقة إلى ساعتين ، حسب المجموعة.	**المعدات**	لوحة الرسم البياني أو السبورة مفيدة
جوانب خاصة يجب أن تكون على دراية بها عند العمل مع الفئات الضعيفة / المهمشة:	تتضمن ورشة العمل اللمس. إذا كانت هذه مشكلة ، فمن الأفضل معالجتها في مرحلة الإحماء. قد يكون من الممكن إعطاء بعض المشاركين مؤشرات إيمائية بدلاً من الاتصال الجسدي - على الرغم من أن اللمس يعمل بالتأكيد بشكل أفضل.		
تطوير التمرين، الاختلافات الممكنة:	يمكن تطويره إلى تماثيل متحركة عن طريق تغيير المواقف لإظهار المفاهيم الثلاثة المتفق عليها: رواية القصص ، الجسم والحركة (العلاج).		
المنهجية الأصلية	ورشة الاندماج التدريبية		

العنوان	**41- اسمي ... وأنا أحب الجزء 1.**		
وصف التمرين:	المجموعة تقف على شكل دائرة. يبدأ القائد ويقول "اسمي X وأنا أحب ..." ثم يقوم بلفتة للإشارة إلى شيء يعجبهم. يمكن للمجموعة تخمين الكلمة. يمكن قول الكلمة بكل لغات المجموعة. إذا كانت المجموعة تتعلم اللغة المضيفة ، فيمكنها أن تكرر: "اسمها وهي تحب ..." ثم لفتة. يتم تكرارها حول الدائرة حتى يكون لكل منها منعطف.		
الهدف من التمرين ونتائج التعلم:	يمكن تعليم اللغة الأساسية ، فهي تشجع الجميع على التحدث ومشاركة شيء ما عن أنفسهم. يتم استخدام التواصل البسيط غير اللفظي ومفيد لتعلم الأسماء.		
الهيكل	مجموعة كاملة	**الفئة المستهدفة**	جيد بشكل خاص للمجموعات ذات اللغة المضيفة المحدودة أو المتنوعة لغوياً.
الشروط	لا يوجد	الحد الأدنى/ الأقصي لحجم المجموعة:	
المدة	10 دقائق	**المعدات**	

تطوير التمرين، الاختلافات الممكنة:	يمكن إجراء هذا التمرين بمفرده أو مع الجزء 2 (المفصل أدناه).		
المنهجية الأصلية	ورشة الاندماج التدريبية		

العنوان	**42- اسمي ... وأنا أحب الجزء 2**		
وصف التمرين:	يتم تقسيم المجموعة إلى مجموعات صغيرة. يشرح القائد (يقول "اسمي س وأحب ..." ثم يقوم بلفتة) ويضيف إيقاعًا / صوتًا. كل مجموعة تصنع أغنية سخيفة باستخدام جميع الأسماء والأصوات. مثل Juuuuuuu-liiiiiiiiiie و banana na na na nana ba nanna، na na na nan na والذي يتكرر ثم يضاف الاسم التالي. ومن ثم تؤدي كل مجموعة بقية المجموعة.		
الهدف من التمرين ونتائج التعلم:	: هذا يبني على التمرين السابق ويبني على التعاون الجماعي. إنها طريقة جيدة لخلط المجموعة في وقت مبكر ، وتعتمد على ديناميكيات المجموعة. يقدم فكرة اللعب بالكلمات والأصوات اليومية لجعلها بشكل مسرحي أكثر.		
الهيكل	: مجموعات صغيرة	**الفئة المستهدفة**	
المدة	15 دقيقة	**المعدات**	
المنهجية الأصلية	ورشة الاندماج التدريبية		

العنوان	**43- أنا...**		
وصف التمرين:	تجلس المجموعة في دائرة. القائد يقف يمشي حول الدائرة موضحا كيف يشعرون. على سبيل المثال ، سعيد ، حزين ، غاضب ، أخرق. يجلسون ويقولون للشخص المجاور لهم "أنا حزين" والشخص الذي بجانبهم يقول "هل أنت حزين؟" يجيبون "نعم أنا حزين" ، ثم تقول المجموعة كلها "إنه حزين" إذا كان المتطوع المشارك في القيادة يجب أن يذهب بعد ذلك حتى تتعلم المجموعة ماذا تفعل بدون تفسير.		
الهدف من التمرين ونتائج التعلم:	إن بنيات اللعبة هي العواطف الواضحة التي يتم أخذها وتصبح المجموعة أكثر إبداعًا. هيكل اللغة متكرر ويعلم اللغة الأساسية. تسمح اللعبة للناس بتطوير مهارات الأداء دون وضعهم في وسط الدائرة		
الهيكل	مجموعة كاملة	**الفئة المستهدفة**	جيد بشكل خاص للمجموعات ذات اللغة المضيفة المحدودة أو المتنوعة لغوياً
المدة	10-15 دقيقة حسب حجم المجموعة	**المعدات**	الكراسي

تطوير التمرين ، الاختلافات المحتملة:	: إدخال عبارات أكثر تعقيدًا		
المنهجية الأصلية	ورشة الاندماج التدريبية		

العنوان	**44- قصيدة "أنا":**		
وصف التمرين:	ورقة بها خطوط بداية من قصيدة. أنا / أعتقد / أفهم / أنا قلق / آمل / أبكي / أعتقد / أنا كذلك. يطلب من كل شخص لملء. يشاركون قصيدتهم مع شريك ، ثم يقرأ على المجموعة. (إذا كانوا سعداء بالمشاركة(هدف التمرين ونتائج التعلم: تطوير المهارات اللغوية وتبادل وجهات النظر حول العالم والثقافة على المستوى الفردي. تمكين الأشخاص الذين لديهم لغة مضيفة محدودة من الحصول على وسيلة للتعبير عن أنفسهم.		
الهدف من التمرين ونتائج التعلم:	تطوير المهارات اللغوية وتبادل وجهات النظر حول العالم والثقافة على المستوى الفردي. تمكين الأشخاص الذين لديهم لغة مضيفة محدودة من الحصول على وسيلة للتعبير عن أنفسهم.		
الهيكل	فردي / أزواج	**الفئة المستهدفة**	أي مجموعة ، وإن كانت جيدة للمجموعة ذات اللغة المضيفة المحدودة أو المتنوعة لغوياً. يمكن للمشاركين استخدام كلمة واحدة أو عدة كلمات جيدة جدًا عندما يتم خلط المهارات اللغوية.
الشروط	قد لا يرغب بعض الأشخاص في مشاركة عملهم على أنه شخصي. قد يحتاج بعض الأشخاص إلى مساعدة في القراءة / الكتابة ويجب تقديم الدعم بحساسية.	الحد الأدنى/ الأقصي لحجم المجموعة:	أي عدد
المدة	20 دقيقة.	**المعدات**	يفضل باستخدام ورقة مطبوعة ومن ثم يسهل ملؤها.
جوانب خاصة يجب أن تكون على دراية	قد تكون هناك حاجة إلى الدعم لملء الفراغ - قد يحتاج بعض المشاركين إلى كاتب ويساعدون في العثور على الكلمات.		

بها عند العمل مع الفئات الضعيفة / المهمشة:	
الجوانب اللفظية / غير اللفظية التي يجب أن تكون على دراية بها عند التعامل مع الصعوبات اللغوية	إنها لغة لفظية ولكن هناك حاجة محدودة للغاية للغة حيث يمكن أن تكون كلمة واحدة صغيرة تستخدم في الجملة.
المنهجية الأصلية	ورشة الاندماج التدريبية

العنوان	**45- لنذهب**		
وصف التمرين:	يبدأ قائد المجموعة بـ "هيا بنا ..." ويضيف في إجراء / أو مكان ، على سبيل المثال في نزهة. تجيب المجموعة "نعم ، هيا" وكل شيء يقوم بالعمل. يقوم القائد بعمل زوجين ، ثم يشجع شخصًا آخر على المحاولة ، حتى تغير المجموعة النشاط بشكل طبيعي.		
الهدف من التمرين ونتائج التعلم:	: يشجع المجموعة على الانضمام / متابعة القائد وحرية الارتجال.		
الهيكل	مجموعة كاملة (على الرغم من أنه يمكن القيام به في أزواج)	**الفئة المستهدفة**	أي مجموعة
الشروط	يمكن أن يصبح الأمر سخيفًا جدًا: إذا كان الأمر كذلك ، يجب على القائد أن يتراجع مع "دعنا نذهب" أكثر منطقية	الحد الأدنى/ الأقصى لحجم المجموعة:	
المدة	10-20 (جيد أن يكون لديك وقت لتدع اللعبة تتطور)	**المعدات**	لا يوجد
جوانب خاصة يجب أن تكون على دراية بها عند العمل مع الفئات الضعيفة / المهمشة:	قد يكون الناس مترددين في الانضمام ، لذا من الجيد البدء بتعليمات بسيطة		

الجوانب اللفظية / غير اللفظية التي يجب أن تكون على دراية بها عند التعامل مع الصعوبات اللغوية	قد لا يفهم بعض الناس كل اللغة ولكن مع قيام المجموعة جميعهم بالعمل ، من السهل اتباعها. يتم تكرار "هيا بنا" و "نعم هيا" من خلال التمرين ويسهل تعلمها.
المنهجية الأصلية	ورشة الاندماج التدريبية

العنوان	**46- دائرة العروض**		
وصف التمرين:	بدءًا من الإحماء قليلاً للجسم ، ابق في دائرة ثم يقول كل مشارك إسمه واحدًا تلو الآخر. بعد الجولة الأولى ، انتقل في الجولة الثانية مضيفًا إيماءة ممثل لشخص واحد. في الجولة الثالثة أضف اسمًا وبادرة عاطفة (الحب ، الغضب ، الحزن ، السعادة ، إلخ)		
الهدف من التمرين ونتائج التعلم:	مخرجات التعلم: لكسر الجليد مع عرض مضحك لكل عضو في المجموعة ، التعلم في نفس الوقت القواعد الأولى للتواصل غير اللفظي من خلال لغة الجسد.		
الهيكل	: مجموعة كاملة	**الفئة المستهدفة**	أي مجموعة مفيدة بشكل خاص مع المجموعات التي لا توجد فيها لغة مشتركة
الشروط	إحماء جيد للاستخدام مع المجموعة لأول مرة - ببساطة القيام به ولا يتطلب أي لغة أو مهارات.	الحد الأدنى/ الأقصى لحجم المجموعة:	من 8 إلى 30 مشاركًا
المدة	10-15 دقيقة كإحماء ولكن يمكن تطويرها لتصبح ممارسة أطول.	**المعدات**	: لا يوجد
تطوير التمرين ، الاختلافات المحتملة:	: يمكن أن يكون التمرين نقطة البداية للعديد من التمارين والألعاب. في هذه الحالة يرتبط مباشرة بالتمرين التالي مرحبا دائرة		
جوانب خاصة يجب أن تكون على دراية بها عند العمل مع الفئات الضعيفة / المهمشة:	لا يوجد شيء خاص لأن أي خيار متروك للمشاركين.		
الجوانب اللفظية / غير اللفظية التي يجب أن تكون على دراية بها عند	لا حاجة إلى لغة.		

التعامل مع الصعوبات اللغوية	
المنهجية الأصلية	ورشة الاندماج التدريبية

العنوان	**47- دائرة الترحيب**		
وصف التمرين:	ابدأ من القليل من العمل حول بعض الإيماءات للتعبير عنها برسالة الاتصال بالجسم والعين مثل: توقف ، لا أريد ؛ آسف ، بالنسبة لي كثير. نعم ، اقترب مني. ثم اطلب من أحد المشاركين (واحدًا تلو الآخر) في دائرة أن يقول مرحباً بلغته الأم إلى شخص آخر ، مضيفًا سلوكًا يمكن أن ينتقل من مصافحة بسيطة إلى عناق ، أو سلوكيات ثقافية أخرى للتحية. يمكن للمشارك الذي يتلقى التحية أن يجيب بالإيماءات التي تعلمها قبل الإعراب عن الترحيب أو الصعوبة أو الرفض.		
الهدف من التمرين ونتائج التعلم:	العمل على أساس لغة الجسد ، والبدء في فهم احتياجات مجموعة متنوعة ثقافيا ولغيا من المشاركين. لتجربة طرق مختلفة للاتصال (العيون ، الاتصال القليل ، العناق ، إلخ). بدء العمل على ديناميكيات المجموعة. هو تمرين غير لفظي ، ولكن مع بعض الكلمات الشائعة جدًا باللغة الأم ، لمشاركتها مع المجموعة طريقة لقول مرحبًا في الثقافات المختلفة ، اللغة المعنية.		
الهيكل	المجموعة ككل	**الفئة المستهدفة**	أي مجموعة مفيدة بشكل خاص مع المجموعات التي لا توجد فيها لغة مشتركة
الشروط	التمارين الأولى في برنامج تدريبي ، جيد للاستخدام مع مجموعات جديدة.	الحد الأدنى/ الأقصي لحجم المجموعة:	من 8 إلى 30 مشاركًا
المدة	15-20 دقيقة. بالطبع يعتمد ذلك على حجم المجموعة.	**المعدات**	لا يوجد
جوانب خاصة يجب أن تكون على دراية بها عند العمل مع الفئات الضعيفة / المهمشة:	من المهم أن يركز المدرب حقًا على رد فعل كل مشارك يعيش في السلوكيات المختلفة. من المهم أيضًا أن تكون واضحًا بشأن إمكانية اختيار السلوك وقبول الإجابة.		
الجوانب اللفظية / غير اللفظية التي يجب أن تكون على دراية بها عند	لا يلزم لغة محددة أو مشتركة. يمكنك أيضًا شرح التمارين بدون كلمات ، والعمل باستخدام تقنية المرآة ، وتوضيح عمليات التسليم مباشرة.		

التعامل مع الصعوبات اللغوية	
جوانب متعددة الثقافات يجب أن تكون على دراية بها	في طريقة الترحيب بشخص آخر، هناك الكثير من جوانب الثقافات المختلفة التي يجب أن تكون على دراية بها أثناء عملية التدريب.
تطوير التمرين، الاختلافات المحتملة:	يمكن استخدامه أيضًا لسلوكيات ثقافية نموذجية أخرى مثل قول مرحبًا.
ردود الفعل التعريفية ، استخلاص المعلومات:	تدوين ملاحظات حول سلوكيات وردود فعل المشاركين.
المنهجية الأصلية	ورشة الاندماج التدريبية

العنوان	**48- بانتومايم الاسترخاء**		
وصف التمرين:	البقاء في دائرة جميلة بقيادة المدرب بشكل يمثل مرآة الانعكاس، ثم تقوم المجموعة بالإحماء قليلاً لإيقاظ الجسد ، مع الموسيقى المناسبة. ثم يواصل المدرب التعليمات ، لا يزال كما هو الحال كالانعكاس في المرآة ، ويستخدم المدرب بعض التقنيات الأساسية للإيماءات الوسيطة باستخدام لغته الخاصة لربط الكلمات بإيماءات وحركات الإيماءات. أخيرًا ، يحكي المدرب قصة بسيطة جدًا من خلال مسرحية بانتوميم ، يطلب من المشاركين تكرار الحركات والكلمات بالانعكاس كما في المرآة.		
الهدف من التمرين ونتائج التعلم:	التعريف بتقنيات بانتوميم. الوعي بمهارات لغة الجسد. ربط الكلمات بلغة الجسد. ربط التواصل اللفظي وغير اللفظي.		
الهيكل	مجموعة كاملة	**الفئة المستهدفة**	أي مجموعة بدون إعاقات جسدية معينة.
الشروط	يمكن القيام به في كل جزء من التدريب بعدة أهداف.	الحد الأدنى/ الأقصي لحجم المجموعة:	من 8 إلى 30 مشاركًا
المدة	30-45 دقيقة	**المعدات**	موسيقى
تطوير التمرين، الاختلافات المحتملة:	هذا التمرين لديه الكثير من التطوير المحتمل ، قبل كل شيء مع سرد القصص غير اللفظي ، العمل كفرد ، في زوجين ، في مجموعة صغيرة أو كبيرة. بعد الخطوة الأولى ، يمكنك أيضًا أن تطلب من المشاركين قيادة المجموعة الكبيرة التي تروي قصة أخرى.		
جوانب خاصة يجب أن تكون على دراية بها عند العمل مع	انتبه إلى الإعاقات الجسدية		

الفئات الضعيفة / المهمشة:	
الجوانب اللفظية / غير اللفظية التي يجب أن تكون على دراية بها عند التعامل مع الصعوبات اللغوية	لا يلزم لغة محددة أو مشتركة. يمكنك أيضًا شرح التمارين بدون كلمات ، والعمل باستخدام تقنية المرآة ، وتوضيح عمليات التسليم مباشرة.
الجوانب المتعددة الثقافات التي يجب أن تكون على دراية بها:	التغلب على القوالب النمطية حول النوع الاجتماعي والقوالب النمطية الثقافية والاهتمام بها ، قبل كل شيء ، رواية القصة. تتضمن تقنية فن التمثيل الإيمائي (البانتومايم) (Pantomime) في بعض الإيماءات بعض الصور النمطية ، ولكن من الممكن تعديل الحركات من أجل التغلب على المشكلة.
المنهجية الأصلية	ورشة الاندماج التدريبية

العنوان	**49- اللقاء**		
وصف التمرين:	مع الموسيقى ، بدءًا من الحركة الحرة في الفضاء ، مع ملامسة العينين للآخرين ، دع المجموعة تنقسم إلى أزواج. أعط لكل زوجين ورقة وعلامات واطلب منهم تجربة لقاء رسم واحدًا تلو الآخر على نفس الورقة قطعة من رسم مشترك. بعد هذه الخطوة ، اطلب من الأزواج الوقوف ، والبقاء في نفس الأزواج أمام بعضهم البعض ، في اتصال من خلال العين. واحد منهم هو النموذج ، والآخر يتبع ، يعكس أي حركة عينة بأفضل ما يمكن. ثم يغيرون الأدوار. في الخطوة الأخيرة من هذا التمرين ، اطلب من كل مشارك أن يقدم إلى شريكه ملاحظات ، كهدية ، للتجربة المشتركة. يمكنهم اختيار رسم أو رسالة مسرحية لتقديمها كهدية لشريكهم.		
الهدف من التمرين ونتائج التعلم:	تقديم الرسم كلغة غير لفظية للتعبير عن نفسك والتواصل مع الآخرين. الاتصالات بانتومايم .رواية قصة من خلال لغة غير لفظية مختلفة		
الهيكل	اعداد زوجية	**الفئة المستهدفة**	أي مجموعة
الشروط	يجب أن يكون هذا التمرين قد تم لعبه قبل التمرينات حول تقنيات Pantomime، مثل بانتومايم الاسترخاء Relaxed Pantomime.	الحد الأدنى/ الأقصي لحجم المجموعة:	من 8 إلى 30 مشاركًا

المدة	-60 دقيقة	**المعدات**	الموسيقى والورق والاقلام الملونه
جوانب خاصة يجب أن تكون على دراية بها عند العمل مع الفئات الضعيفة / المهمشة:	لا شيء		
الجوانب اللفظية / غير اللفظية التي يجب أن تكون على دراية بها عند التعامل مع الصعوبات اللغوية	ليس من السهل التفسير بدون كلمات ، ولكن من الممكن استخدام البانتوميم وأيضًا لشرح خطوات التمرين. يُقترح ربط الكلمات النموذجية على أي حال (أيضًا باللغة الأم) مع الحركات والبانتوميم.		
الجوانب المتعددة الثقافات التي يجب أن تكون على دراية بها:	لا يوجد		
تطوير التمرين ، الاختلافات المحتملة:	هذا التمرين هو بالفعل مزيج من لعبة المرآة ، و بانتومايم و لقاء الرسم. لذا من الواضح أنه من الممكن تطويره ودمجه بعدة طرق.		
ردود الفعل التعريفية استخلاص المعلومات:	الهدية النهائية هي بطريقة ما استخلاص المعلومات داخل الأزواج ، ولكن إذا كان ذلك ممكنًا يمكن أن تكون جلسة استخلاص جيدة مع مشاركة لفظية في المجموعة الكبيرة.		
المنهجية الأصلية	ورشة الاندماج التدريبية		

العنوان	**50- تنفس الدائرة**		
وصف التمرين:	: في دائرة ، مع الموسيقى ، يجب على كل مشارك اختيار كائن شخصي لوضعه في وسط الدائرة لبناء نوع من مانداالا للمجموعة. ثم ، بقيادة المدرب ، بدءًا من الدائرة الكبيرة ، قم بتحريك الجسم معًا من وإلى مركز الدائرة ، مثل نسمة من الدائرة.		
الهدف من التمرين ونتائج التعلم:	الاسترخاء التمارين ، لخلق جو جيد في بيئة متعددة الثقافات والشعور بحضورها الخاص كمجموعة.		
الهيكل	مجموعة كاملة	**الفئة المستهدفة**	أي فئة / مجموعة
الشروط	للاستخدام في بداية اليوم.	الحد الأدنى/ الأقصى لحجم المجموعة:	بلا حدود

المدة	10 دقائق	**المعدات**	موسيقى
جوانب خاصة يجب أن تكون على دراية بها عند العمل مع الفئات الضعيفة / المهمشة:	انتبه إلى الإعاقات الجسدية		
الجوانب اللفظية / غير اللفظية التي يجب أن تكون على دراية بها عند التعامل مع الصعوبات اللغوية	ممارسة غير لفظية بدون كلمات تعتمد على تقنية التقليد.		
الجوانب المتعددة الثقافات التي يجب أن تكون على دراية بها:	لا يوجد		
المنهجية الأصلية	ورشة الاندماج التدريبية		

العنوان	**51- فنون الأداء**		
وصف التمرين:	ضع في الفضاء (المساحة المتاحة لتنفيذ النشاط)الأيقونات التي تمثل أنواعًا مختلفة من الفنون (الرقص والمسرح والموسيقى والرسم وما إلى ذلك). التحرك بحرية في الفضاء ، اطلب من المشاركين التوقف بعد ذلك عن الرمز الذي يرونه رمزًا خاصًا بهم. بهذه الطريقة يمكنك تقسيم المجموعة الكبيرة إلى مجموعات صغيرة واطلب منهم التعبير عن أنفسهم (كمجموعة) من خلال عرض مع الفن المختار. بالطبع عليك أن تمنح المجموعات بضع دقائق (على الأقل 10-15) لبناء الأداء معًا.		
الهدف من التمرين ونتائج التعلم:	عبر عن أنفسنا من خلال الفنون في العمل الجماعي وبطريقة إبداعية ، والحفاظ على سلامة الجميع أثناء تحقيق الأهداف الفنية.		
الهيكل	مجموعات صغيرة	**الفئة المستهدفة**	أي فئة / مجموعة
الشروط	لا يوجد	الحد الأدنى/ الأقصى لحجم المجموعة:	الحد الأقصى 5 أشخاص لكل مجموعة صغيرة
المدة	45-60 دقيقة	**المعدات**	يعتمد ذلك على الفنون التي اخترتها للأداء.

جوانب خاصة يجب أن تكون على دراية بها عند العمل مع الفئات الضعيفة / المهمشة:	عندما تختار أيقونات الفنون ، انتبه إلى مواقف المجموعة.
الجوانب اللفظية / غير اللفظية التي يجب أن تكون على دراية بها عند التعامل مع الصعوبات اللغوية	التمارين غير اللفظية بدون كلمات تعتمد على تقنية التقليد ، حتى إذا كانت بعض التعليمات تحتاج إلى شرح بالكلمات.
الجوانب المتعددة الثقافات التي يجب أن تكون على دراية بها:	لا يوجد
تطوير التمرين ، الاختلافات المحتملة:	يمكن أن يتبع هذا التمرين أو يقدم تمارين أخرى حول الفنون والأداء. يمكن أن يتبع أيضًا تمرين "The Encounter" ، معربًا عن طريق الفن والأداء ، عن اللقاء الحي.
ردود الفعل التعريفية استخلاص المعلومات:	يجب أن يستمر استخلاص المعلومات في ديناميكيات المجموعة أثناء إعداد الأداء.
المنهجية الأصلية	ورشة الاندماج التدريبية

العنوان	**52- لقد فعلنا ذلك : لعبة الماضي التقليدية**		
وصف التمرين:	وضع شكل لخريطة في مسار المشاركين ، وقم بتقسيم مجموعات المشاركين على اساس أصولهم / بلادهم. ثم امنح كل مجموعة بضع دقائق لتذكر اللعبة النموذجية التي قاموا بها في طفولتهم في بلدهم. ثم اطلب من كل مجموعة إظهار اللعبة ، بعد مشاركة المشاركين الآخرين من المجموعات الأخرى ، واللعب معًا. ثم قم بعمل استخلاص المعلومات. خلال استخلاص المعلومات ، يمكنك اكتشاف الكثير من النقاط المشتركة ، من خلال الألعاب التقليدية ، بين البلدان والثقافات المختلفة.		
الهدف من التمرين ونتائج التعلم:	كسر الجليد والتنشيط (Energizer) وبناء المجموعة والتمرين بين الثقافات لجعل منهجيات ثقافة المضيف متاحة للأشخاص من الثقافات الأخرى. من المهم أيضًا اكتشاف عدة نقاط مشتركة بين الثقافات المختلفة		
الهيكل	مجموعات صغيرة	**الفئة المستهدفة**	أي فئة / مجموعة

الشروط	من المهم اكتشاف وتأكيد النقاط المشتركة بين البلدان والثقافات.	**الحد الأدنى/ الأقصي لحجم المجموعة:**	بلا حدود
المدة	45-60 دقيقة (بما في ذلك استخلاص المعلومات)	**المعدات**	يعتمد ذلك على الألعاب المختارة.
جوانب خاصة يجب أن تكون على دراية بها عند العمل مع الفئات الضعيفة / المهمشة:	انتبه إلى الإعاقات الجسدية. انتبه إلى شخص قد لا يكون لديه خبرة جيدة في مرحلة الطفولة أو في بلد المصدر.		
الجوانب اللفظية / غير اللفظية التي يجب أن تكون على دراية بها عند التعامل مع الصعوبات اللغوية	ليس من السهل التفسير بدون كلمات ، ولكن من الممكن استخدام البانتوميم وأيضًا لشرح خطوات التمرين. يُقترح ربط الكلمات النموذجية على أي حال (أيضًا باللغة الأم) مع الحركات والبانتوميم.		
الجوانب المتعددة الثقافات التي يجب أن تكون على دراية بها:	انتبه للجوانب الثقافية والصعوبات الجسدية عند إشراك شخص ما في اللعبة.		
تطوير التمرين ، الاختلافات المحتملة:	يمكنك تغيير الألعاب بأي شيء آخر قادم من التقاليد الثقافية (أغنية ، حكاية ، تهليل ، طعام ، رقص ، إلخ).		
ردود الفعل التعريفية استخلاص المعلومات:	من المهم جدًا استخلاص المعلومات لتحليل النقاط المشتركة وأي صعوبات وحدود ثقافية تمت تجربتها خلال الألعاب.		
المنهجية الأصلية	ورشة الاندماج التدريبية		

العنوان	**53- قرية الاحتياجات الشخصية**
وصف التمرين:	إنشاء مجموعات فرعية من 4-6 أشخاص من المجموعة بأكملها. ارسم / ارسم خريطة القرية معًا. من فضلك ، يتأكد كل واحد منكم من إضافة عناصر تمثل قيمة بالنسبة لك في قرية أو مجتمع. الأشياء التي تعبر عن احتياجاتك واهتماماتك الشخصية. - 10-15 دقيقة يجب على كل شخص استخدام لون مختلف ، ولون واحد فقط ، بحيث يتضح بعد ذلك من الذي رسم ما.

	في النهاية نقدم رسومات / خرائط القرية في معرض ، حيث يشرح الجميع مساهماتهم في الخريطة للمجموعة بأكملها - 10 دقائق		
الهدف من التمرين ونتائج التعلم:	بناء المجموعة وتقييم الاحتياجات الموجودة في المجموعة		
الهيكل	مجموعات صغيرة من 4-6 أشخاص	**الفئة المستهدفة**	أي فئة / مجموعة
الشروط	لا يوجد	الحد الأدنى/ الأقصي لحجم المجموعة:	4-25
المدة	تقريبا 15 دقيقة لإنشاء خريطة القرية 10-15 دقيقة للعرض التقديمي (يعتمد على حجم المجموعة بالكامل وعدد المجموعات الفرعية)	**المعدات**	أوراق كبيرة أو أقلام تلوين أو أقلام رصاص ملونة
جوانب خاصة يجب أن تكون على دراية بها عند العمل مع الفئات الضعيفة / المهمشة:	لا شيء على وجه الخصوص		
الجوانب اللفظية / غير اللفظية التي يجب أن تكون على دراية بها عند التعامل مع الصعوبات اللغوية	يمكن للرسم كطريقة غير لفظية إنشاء جسور عبر حواجز اللغة.		
الجوانب المتعددة الثقافات التي يجب أن تكون على دراية بها:	يمكن رؤية الجوانب متعددة الثقافات وتقديرها عند عرض خرائط القرية.		
ردود الفعل التعريفية استخلاص المعلومات:	تأكد من أن يكون لكل شخص الفرصة لشرح مساهماته في خريطة القرية والأساس المنطقي وراءها.		
المنهجية الأصلية	ورشة الاندماج التدريبية		

العنوان	**54- تعلم اللغة برموز شخصية**

وصف التمرين:	كل التسهيلات تحدث باللغات الأم للميسرين (الألمانية، الإيطالية، المجرية، اللوكسمبرجية) ، وتحدث مع العرض • يرسم المشاركون علامة اسم برمز لأنفسهم ، ويبتكرون أيضًا تمثالًا أو تعبيرًا جسديًا يمثل هذا الرمز • يتم كتابة أسماء كل مشارك على السبورة - إلى جانب ذلك ، يأتي المشاركون واحدًا تلو الآخر ويرسمون رمزهم - بجانب ذلك يكتبونه بلغتهم الأم - بجانب أن يتمكن قائد المجموعة من كتابته بلغة متفق عليها أيضًا. على علامات الأسماء لدينا الرموز فقط. يُظهر الأشخاص أيضًا التعبيرات الجسدية لرموزهم. • في الدائرة ، يظهر الجميع (يخبرون أسمائهم و) حركتهم / تمثالهم مرة أخرى • في الوسط نقوم بإنشاء تماثيل جماعية من 3-4 أشخاص ، باستخدام الرموز الخاصة بهم • نتناوب.		
الهدف من التمرين ونتائج التعلم:	مخرجات التعلم: بناء المجموعات في مجموعات متعددة اللغات مع حواجز لغوية تعلم لغة البلد المضيف		
الهيكل	مجموعة كاملة	**الفئة المستهدفة**	مجموعات متعددة اللغات بها حواجز لغوية
الشروط	لا يوجد	الحد الأدنى/ الأقصي لحجم المجموعة:	6-30
المدة	20-40 دقيقة (يعتمد على حجم المجموعة ، وما يمكن تطويره)	**المعدات**	ورقة كبيرة ، وعلامات ، وأوراق صغيرة ، وأقلام ، وأقلام رصاص
جوانب خاصة يجب أن تكون على دراية بها عند العمل مع الفئات الضعيفة / المهمشة:	لا شيء على وجه الخصوص		
الجوانب اللفظية / غير اللفظية التي يجب أن تكون على دراية بها عند التعامل مع الصعوبات اللغوية	تم إنشاء التمرين لسد الحواجز اللغوية.		
الجوانب المتعددة الثقافات التي يجب أن تكون على دراية بها:	يركز الجانب اللغوي في النطاق متعدد الثقافات في هذا التمرين.		
المنهجية الأصلية	ورشة الاندماج التدريبية		

العنوان	55- لقاء اليدين		
وصف التمرين:	عرض الميسرين • المجموعة تقف في دائرة ، نبدأ بالتدليك ، ونقوم بتسخين أيدينا ، وتحريك اليدين والأصابع والمعصمين والمرفقين والذراعين بالكامل • تنقسم المجموعة إلى أزواج ، ويقتربان من بعضهما البعض عن بعد ، ويجتمعان ويرقصان الأيدي - مصحوبين بالموسيقى • تغيير أزواج ، نفس التمرين • التغيير إلى الثلاثي ، نفس التمرين • 3 مجموعات ثلاثية (نصف مجموعات) ، نفس التمرين • مجموعة كاملة ، نفس التمرين • على ورقة كبيرة نقوم بإنشاء مجموعة من الأشكال اليدوية. الجميع يرسم الخطوط العريضة لأيديهم ، عدة مرات لإنشاء صورة مشتركة • ثم ننظر إليها في شكل دائرة • نحن ننظر إلى بعضنا البعض • نرفع يد واحدة ونلوح بالوداع • النهاية		
الهدف من التمرين ونتائج التعلم:	بناء المجموعة ، بناء الثقة في المجموعة ، تسهيل اللقاءات الشخصية بدون لغة		
الهيكل	مجموعة كاملة ، أزواج ، ثلاثي	**الفئة المستهدفة**	أي فئة / مجموعة
الشروط	لا يوجد	الحد الأدنى/ الأقصي لحجم المجموعة:	6-25
المدة	مكن أن تستغرق العملية بأكملها من 30 إلى 50 دقيقة	**المعدات**	ورقة كبيرة جدًا (يمكن لصق قطع أصغر معًا) ، طلاء مائي
جوانب خاصة يجب أن تكون على دراية بها عند العمل مع الفئات الضعيفة / المهمشة:	يمكن للمساحة الشخصية القريبة أن تشعر بالتهديد ، تأكد من إظهار مجموعة واسعة من الاحتمالات عند العرض		
الجوانب اللفظية / غير اللفظية التي يجب أن تكون على دراية بها عند التعامل مع الصعوبات اللغوية	يمكن إجراء التمرين بأكمله دون أي كلمة منطوقة ، فقط من خلال إظهار ومتابعة العرض.		

الجوانب المتعددة الثقافات التي يجب أن تكون على دراية بها:	تعتمد على الثقافة. في بعض الثقافات يحظر الاتصال بحرية بالغرباء. كن واعيًا عند إنشاء المجموعة.
المنهجية الأصلية	ورشة الاندماج التدريبية

العنوان	**56- التهويدات**		
وصف التمرين:	أولاً: العمل الفردي ، وإيجاد تهليل من طفولتك ، أو واحدة تعرفها. ثم مجموعات صغيرة - 3 مجموعات عبر الثقافات: يقدمون تهويداتهم ، يخبرون عنها ، والصور التي ظهرت فيها. ثم يقومون بإنشاء أداء - باستخدام واحد أو أكثر من التهويدات ، ربما باستخدام الحركة والرسم وما إلى ذلك. عرض ، أداء المجموعات.		
الهدف من التمرين ونتائج التعلم:	إظهار التنوع الثقافي للمجموعة بناء المجموعة		
الهيكل	فرد مجموعة صغيرة المجموعه كلها	**الفئة المستهدفة**	مجموعة غير متجانسة ثقافياً
الشروط	لا يوجد	الحد الأدنى/ الأقصي لحجم المجموعة:	6-25
المدة	5-10 دقائق للعثور على التهويدة 15 – 25 للعمل في مجموعات صغيرة 10- 20 للعرض	**المعدات**	لا يوجد
جوانب خاصة يجب أن تكون على دراية بها عند العمل مع الفئات الضعيفة / المهمشة:	غالبًا ما يستدعي استدعاء التجارب السابقة العديد من المشاعر التي قد يكون بعضها عواطف صعبة. مع الأشخاص الضعفاء / المهمشين يمكن أن يكون هذا أكثر وضوحا.		
الجوانب اللفظية / غير اللفظية التي يجب أن تكون على دراية بها عند	يمكن استخدام اللغة الأم الخاصة التي تساعد المجموعات متعددة الثقافات على العمل معًا.		

التعامل مع الصعوبات اللغوية	
الجوانب المتعددة الثقافات التي يجب أن تكون على دراية بها:	يمكن استخدام اللغة الأم الخاصة التي تساعد المجموعات متعددة الثقافات على العمل معًا.
ردود الفعل التعريفية استخلاص المعلومات:	تأكد من أن الناس لديهم الفرصة للتعبير عن الصعوبات إن وجدت.
المنهجية الأصلية	ورشة الاندماج التدريبية

العنوان	**57- إيقاعات الحياة**		
وصف التمرين:	لدينا جميعًا إيقاعًا في أجسامنا. سمعنا دقات قلب أمنا في الرحم. لدينا نبض ونرسم نفسًا. يتم تعريف عالمنا في الإيقاع. يدخل الناس في دائرة. يبدأ أحد الميسرين الإيقاع بقول الأعداد (باللغة المستضافة): 123456 123456- 1-2 استمر في قول الأرقام ، ولكن كررها الآن بلحن بسيط وسهل للقبض عليه. كرر غناء الأرقام حتى ينضم الجميع إليها. الآن يمكن للحن أن يدور حول الدائرة بدءًا من الميسر الذي "يسلم" اللحن إلى الشخص التالي على اليمين وما إلى ذلك. عندما يدور ، يبدأ الشخص التالي الخط / الإيقاع الجديد (مع الاحتفاظ باللحن) ، حتى تكتمل الدائرة. ابدأ مرة أخرى بقدر ما تريد أو حتى يصبح الجميع في الأخدود. الآن يمكن للميسر أن يبدأ باللعب حول تكرار اللحن في عواطف مختلفة: غناء الخط غاضبًا - يكرر المشاركون الخط في نفس المشاعر. الميسر يغني الخط حزين جدا - الناس يكررون وهكذا. يمكن أن يشرح زوج من الميسرين استخدام الأغنية للتواصل حول أي موضوع (مثل تناول القهوة). يمكنهم استخدام الدعائم أم لا ويمكنهم عرض قصص مختلفة باستخدام الأغنية للتواصل. بعد ذلك ، تنقسم المجموعة إلى أزواج أو مجموعات أصغر من 3 إلى 4 أشخاص. يمكن للناس الآن بدء "محادثة" تتلاعب بأغنية "تتحدث" مع بعضهم البعض باستخدام الخطوط في المشاعر المختلفة أو السرعات أو العبث معهم.		
الهدف من التمرين ونتائج التعلم:	بناء المجموعة ، التنشيط أساسيات تعلم لغة البلد المضيف (الاعداد)		
الهيكل	مجموعة كاملة	**الفئة المستهدفة**	مجموعات متعددة اللغات بها حواجز لغوية
الشروط	لا يوجد	الحد الأدنى/ الأقصى لحجم المجموعة:	30-6

المدة	20-40 دقيقة (يعتمد على حجم المجموعة ، يمكن تطويره)	**المعدات**	لا يوجد
تطوير التمرين ، الاختلافات المحتملة:	قابل للتمديد مع التصفيق الإيقاعي أو التنصت أو أي أدوات نقر أخرى للجسم. جرب موسيقى الراب ، أو جرب أنماط موسيقى مختلفة.		
المنهجية الأصلية	ورشة الاندماج التدريبية		

العنوان	**58- ملصقات يومية (نتائج فنية / عرض تقديمي)**
وصف التمرين:	غالبًا ما يتم استخدام الملصق لوصف أو تصنيف شخص ما أو شيء ما بواحد أو بضع كلمات لتصنيفهم. عادة يتم تطبيقه من الخارج (المجتمع العام) ويستخدم التحيز والصور النمطية ، خاصة عند وضعه على البشر. يتم استخدامه لإعطاء وصف موجز لخصائص أو صفات الشخص ، ولكن في كثير من الأحيان ليس بطريقة إيجابية فيما يتعلق بالشخص المصنف. يواجه الجميع أن يتم تصنيفهم خلال العمر. لقد تم تصنيفنا منذ أن ولدنا: مع جنسنا ، من الآباء والأصدقاء والعائلة والمعايير الثقافية والمناطق المحيطة والمجتمع. نحن نفعل ذلك للآخرين ونضع علامات علينا أيضًا. نعلقهم على وصف أنفسنا لأنه يساعدنا على تصنيف وتعريف أنفسنا والآخرين. تتناسب هذه التسمية أحيانًا ، ولكنها لا تناسبها في أغلب الأحيان. فماذا يحدث إذا تمكنا من تغييرها؟ يختار كل عضو في المجموعة لونًا واحدًا من ملصقاته أو ملصقاته (إذا كانت هناك ملصقات بيضاء فقط ، يختار الجميع لون قلم مختلفًا) ويكتب عليهم التسميات التي يعتقد أنها حصلت عليها خلال السنوات. أثناء قيام المجموعة بكتابة الملصقات ، يقوم أحد أعضاء المجموعة بإعداد اللوحات الورقية / الملصقات ويرسم مخططًا / صورة ظلية (منمقة) للمشاركين المشاركين عليها ويضعها (على المسرح / أو على الحائط) بعد الانتهاء من العثور على الملصقات ، يبدأ الناس في قراءتها (بشكل عشوائي) بصوت عالٍ وبكثافة مختلفة ويتم تسجيل أصواتهم للحصول على مجموعة أكبر من النطق والنغمة والتعبير. يمكن أن تكون الملصقات (لإعطاء بعض الأمثلة): النسوية ، السوداء ، الطبقة الوسطى ، اللاجئة ، المتغطرسة ، اللطيفة ، التفريغ ، التوحد ، الفقراء ، جذابة / غير جذابة ، جيدة مقابل لا شيء ، امرأة مهنية إلخ. من الأصوات المجمعة ، يمكن إنشاء مسار صوتي للعرض التقديمي. من الممكن استخدام الأصوات المسجلة فقط ، أو للحصول على إصدار أكثر تقدمًا ، يمكن استخدام

	أنواع مختلفة من الموسيقى (من الموسيقى السريعة والمزعجة تقريبًا مع المؤثرات الصوتية ، والتغيير ببطء إلى موسيقى هادئة ومريحة. العرض التقديمي: يمكن للجمهور الجلوس على جانب واحد من الغرفة لحالة المرحلة الكلاسيكية (proscenium) ، في حين تم وضع اللوحات الورقية مع الصور الظلية للفنانين في الجزء الخلفي من مساحة الأداء / منطقة المسرح. ابدأ (الموسيقى ذات النغمة المزعجة بسرعة) التسجيلات الصوتية التي تقرأ الملصقات عندما يدخل المؤدي المسرح ويبدأ في وضع الملصقات على بعضها البعض في ضجة كبيرة (تذكر اللون الذي ينتمي إليه أي شخص). تتحول الموسيقى ببطء إلى نغمة استرخاء أكثر ليونة وأصبح الفنانون على علم بالعلامات الملصقة عليها. مع أخذ وقتهم ، بدأوا في إزالة ما بعده مع القوالب النمطية من أجسادهم ووضعهم على الصور الظلية الخاصة بهم (على اللوحات الورقية) بدأوا في تغييرها أو إعادة ترتيبها أو العثور على ملصقات جديدة لأنفسهم. يتمتع كل مشارك بحرية إبداعية ليقرر بنفسه كيفية العمل مع ملصقاته. يمكن للبعض تحويل العلامات المحددة إلى علامات جديدة (إيجابية) عن طريق تغيير أو إضافة أحرف وكتل فرعية إليها. يمكن للآخرين تدمير التسميات القديمة عن طريق تمزيقها عن بعضها وكتابة ملصقات جديدة مختارة ذاتيًا على صورهم الظلية. مرة أخرى ، يمكن للآخرين ترك بعض ملصقاتهم على أجسادهم لأنها تناسبهم أو يمكنهم التواصل معهم (في بعض الأحيان قد لا يلاحظونها ، وهو ما يمكن أن يحدث أيضًا في الحياة الواقعية) ، أو يضعهم أيضًا على الصور الظلية. انتهى العرض التقديمي بهذا العمل وعندما لم يكن لدى الفنانين أي شيء لإضافة أو تغيير أنفسهم وأنماطهم الظلية. ابحث عن نهاية جيدة: على سبيل المثال يمكن أن يكون تجميدًا (توقف الموسيقى / توقف الحركة.
الهدف من التمرين ونتائج التعلم:	مخرجات التعلم: التمكين. الإبداع. التفكير النقدي. النتيجة الفنية. يُظهر الأداء (أو التمرين) كيف يمكن أن يكون التمكين عندما يبدأ الناس ، مع إدراك التسميات المخصصة لهم (في كثير من الأحيان مواجهتهم باستمرار أو الإشارة إليهم) ، بتغيير علاماتهم مع الوعي الذاتي إلى مفهومهم الخاص الهوية. يظهر أن التصنيفات قد تلتصق بنا ، ولكننا (غالبًا) نستطيع تغييرها.

الهيكل	مجموعة كاملة	**الفئة المستهدفة**	مجموعة متقدمة ذات معرفة أساسية جيدة باللغة المشتركة
الشروط	لا يوجد	الحد الأدنى/ الأقصي لحجم المجموعة:	يوصى به للمجموعات الأصغر
المدة	20-40 دقيقة (يعتمد على حجم المجموعة ، يمكن تطويره)	**المعدات**	ملصق عادي للكتابة عليه أو نشره بألوان مختلفة (يفضل أن يكون مثل العديد من الألوان مثل المشاركين)، والأقلام،

			والرسوم البيانية، والملصقات / الورق العادي للرسم عليه، (شيء لتثبيت الملصقات عليه، وشريط لاصق)، ميزات إضافية للعرض التقديمي: الموسيقى ونظام الصوت لتشغيل الموسيقى وآلة تسجيل الصوت / أجهزة الوسائط المتعدده
الجوانب اللفظية / غير اللفظية التي يجب أن تكون على دراية بها عند التعامل مع الصعوبات اللغوية	تتطلب معرفة لغة أساسية (مضيف) جيدة.		
تطوير التمرين ، الاختلافات المحتملة:	يترك مجالا للإبداع. يمكن توسيعه في كل اتجاه.		
المنهجية الأصلية	ورشة الاندماج التدريبية		

List of contributors

Organisations

BORDER CROSSINGS **bordercrossings.org.uk**	Border Crossings creates new intercultural, multi-media theatre in response to the contemporary globalized world.
CRN www.comparative-research.net	CRN is actively involved in scientific research, teaching and cultural activities that link the realm of ideas with everyday experience.
euro-net www.euro-net.eu	Euro-Net Long-experienced in EU project it is the ideal subject for the creation of innovative products because since 1998 it has realized more than 450 European projects gaining a great experience in different fields e.g. communication, comics, picture books, interactive games, multimedia, short films and cartoons.
  www.ikte.hu	IKTE The Hungarian Association for Expressive Arts and Dance Therapy (in Hungarian: Integrált Kifejezés- és Táncterápiás Egyesület, IKTE) is offering trainings, workshops and professional cooperation based on the specific methodology Integral Expression and Dance (IED) Therapy. This approach belongs to expressive arts therapies.

dlaziemi.org	Stowarzyszenie Dla Ziemi We have been in action since 1995. We are located in Bratnik, in the warm embrace of the Kozłówka Landscape Park. We strive to make refugees and migrants feel welcome in our Lublin Region, just like at home. So that the children and their parents, who were forced to flee from their own, could learn and play together with their Polish peers. So that the inhabitants of our region recognise refugees as people seeking help – not trouble.
	Association des Égyptiens au Luxembourg AEL is working on enhancing the communication, integration & cooperation on cultural, humanitarian, social and economic levels.
www.narud.org	NARUD Network African Rural and Urban Development is a migrant-diasporic organization active since 2005 through the collaboration of a group of students from Africa and was founded in 2007 as a non-profit organization. The main objective of the association is to promote the integration of people from the African diaspora living in Germany in the Berlin districts with special development needs, to communicate the values of African culture and to open up civil society for intercultural dialogue.

Authors of the Guidelines and the Training Module

Kamel, Haytem: haythem.kamel@gmail.com, AEL, author of the part 8.
Hey, Lisa: hey@narud.org, NARUD, author of the part 7.
Kawa, Magdalena: magdalena.kawa@gmail.com, Stowarzyszenie Dla Ziemi, author of the part 5.
Messina, Raffaele: messina_raffaele@icloud.com, Euro-Net. Clown performer, clown therapist, bubble's artist, non-formal education trainer, trainer of theatre clown and clown therapy. Author of the part 1.
Walling, Michael: michael@bordercrossings.org.uk, Border Crossings. Artistic Director. Proof reader and author of the part10.
Zsiday-Galgóczy, Krisztina: zsidaykriszta@gmail.com, IKTE. Non-formal education expert, adult and youth educator, trainer, counsellor, integral expression and movement group leader. Chief editor and author of the parts: Foreword, 2.,3. 4. and 6.

Authors of the exercises

Badawy, Haythem: haythem.kamel@gmail.com, AEL
Barthel, Martin: mabarthel@comparative-research.net, CRN
Carey, Dave: davec@chickenshed.org.uk, BC
Dorstewitz, Julie: dorstewitz@narud.org, NARUD
Dunkerley, Lucy: lucy@bordercrossings.org.uk, BC
Elsayed, Mahmoud: mahsayedmahmoud@gmail.com, AEL
Hassan, Ahmed: a.nabil.hassan@gmail.com, AEL
Hey, Lisa: hey@narud.org, NARUD
Kawa, Magdalena: magdalena.kawa@gmail.com, Dla Ziemi
Kiss, Tibor Cece: info@tancterapia.com, IKTE
Kozdraj, Ewa: ewa.kozdraj@poczta.onet.pl, Dla Ziemi
Messina, Raffaele: messina_raffaele@icloud.com, Euro-Net
Révay, Réka Adrienne: revay.reka@gmail.com, IKTE
Rojek, Elżbieta: rojek.elzbieta@gmail.com, Dla Ziemi
Sabia, Lucia: luc.sabi@libero.it, Euro-Net
Shkeir, Thaer: thaer.shkeir@gmail.com, AEL
Tóth, Györgyi: tgyorgyi27@gmail.com, IKTE
Walling, Michael: michael@bordercrossings.org.uk, BC
Weber-Sinner, Edith: edith.weber-sinner@lisel.lu, AEL
Werner, Madlen: madlen@devi-dance.de, CRN
Zimmermann, Daniel: zimmermann@narud.org, NARUD

This project has been funded with support from the European Commission. The publication itself reflects only the views of the authors, and the Commission may not be held responsible for any use that may be made of the information contained therein.

Project reference: "MORE THAN WORDS –integrating creativity in intercultural training" 2017-1-UK01-KA204-036613

Original Title: Working with marginalized groups and missing a language - Guidelines and Exercises – More than words partnership

©2020 All rights remain with the authors of this publication

Editors: Krisztina Zsiday-Galgóczy, Tibor Cece Kiss

Publisher: Integrált Kifejezés- és Táncterápiás Egyesület, IKTE, info@ikte.hu